JOANNIS ANGELI A SVMARAN,

NOBILIS CANTABRI

THESAVRVS FVNDAMENTALIS, QVINQVE LINGVARVM

HOC EST,

LIBER EX QVO VELVTI CLIVITE CORNV COPIÆ RECTISSIMA EAQVE FACILLIMA METHODO, QVIDQVID AD PRONVNTIATIONEM, nominum, iuxta ac verborum inflexionem, Dialogos item & prouerbia, ac tandem ad ipſa quinq; totius Europæ primariarum Linguarum videlicet Latinæ, Hiſpanicæ, Gallicæ, Italicæ, & Germanicæ Fundamenta ſpectare poteſt, quaſi nullo negotio depromitur, & ad oculum demoſtratur.

PARS PRIMA

In gratiam omnium Nationum Compoſitus.

Cum gratia & priuilegio S. C. M. Et Sereniſſimæ Infantæ Belgarum Principiſſæ; ſuperiorum facultate.

INGOLSTADII.

Typis WILHELMI EDERI

SVMPTIBVS AVCTORIS,

ANNO M. DC. XXVI.

AD DETRACTOREM.

Ne mea dona tibi ſtudio
diſpoſta fideli,
Intellecta prius quam ſint,
contempta relinquas.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS.

AL

AL ILL.mo EX.mo SEÑOR DON FRANCISCO MONCADA CONDE DE OSSONA DEL HABITO DE SANTIAGO DEL CONS.o SVPREMO DE SV MAG.d Catholica y ſu Embaxador a cerca la Mag.d Ceſarea en Alemania, &c.

EStando yo el año paſſado en Viena en caſa del S.or Conde y General Marradas, tuue ſuerte de offrecer mi Perſona, y ſeruicios à V. Ex.a la qual per ſu ſolita corteſia, me eſtimò y fauoreciò Mucho, mandandome compuſieſſe algunos principios y reglas de la lengua y pronunciacion Alemana, loqual hize ſegun y conforme la breuedad del tiempo me permitiò entonces, pues eſtaua de partida para ir con la gente y ſocorro de ſu Mag.d Ceſarea, à los Eſtados de Flandes ante Breda, dende donde boluiendo à mi caſa con buena licencia de la Ser.ma Infanta mi Señora, y hallandome deſocupudo en ella, tomè la pluma en la mano, y comencè a componer de nueuo lo que tantas vezes ſe hauia deſſeado de mi, que es la preſente

obra, la qual me ha ſido de grandiſſimo trauajo pero eſpero de grandiſſimo prouecho, para los que d eſſeā al cançar con poco trabajo, la perfecion dèſtas cinco lenguas à qui pueſtas, por las grandes experiencias que tengo por ellas hecha con tantos Principes y Caualleros que he enſeñado, en el Imperio, con grandiſſima honrra y ſatis facion.

Y Pues es coſa muy acoſtumbrada entre los Eſcritores, y los que hazen profeſſion de letras, el Dedicar y conſagrar ſus obras, à Principes y grandes Señores à quien tienen obligacion, aſſi me ha parecido ſer tambien razon, y coſa muy acertada, el Dedicar eſte mi Te ſoro fundamental de lenguas à V. Ex.ª pues ſe ſeguramente ſerà bien recebido, por ſer V. Ex.ª vnico mecenas de las Muſas, cuyos frutos tan ſuaues van por el mundo Impreſſos, en vn libro que pocos Años ha compuſo, de los Heroycos hechos, de la Valeroſa Nacion Catalana, con eſtilo tan corto, y graue, que bien ſe hecha adeuer ſer obra de ſu mano y eſtilo de Orador como lo es; Coſa verdaderamente que deuriam imitar otros muchos Caualleros, de alta ſangre, que ſe emplean, à coſas vanas y de poco prouecho y reputacion. En eſto ha moſtrado V. Ex.ª ſu prudente, y Generoſo valor, y que el hombre no naſciò para ſi miſmo, ſino para bien y prouecho del proximo

y acreſ-

y accreſcentamiento del bien publico, abriendo à otros el ſendero para ſeguir ſus loables piſadas y de nueſtros Anteceſſores.

Llamaſe eſte libro Teſoro fundamental, por que es Teſoro myſtico ſacado à luz de los Archiuos de mis eſtudios, por largas y grandes experiencias, que he hecho en tierras eſtrangeras. *Propria arte, & Marte*, En ſeñando, à otros, y enſeñandome à mi miſmo, de dia en dia mas y mas, con forme lo teſtifica eſte verſo latino.

Si vis doceri doceas ſic ipſe doceris,
Et ſtudio tali, tibi proderis atq; ſodali.

Para dexar à la poſteridad memoria immortal, y Symbolo de la buena intencion que tengo de adelantar, el bien publico; y para que otros ſe ſiruan con facilidad de loque yo he alcançado con grandiſſimo trabajo: Principalmente nueſtra nacion Eſpañola, poca curioſa de ſaber lenguas eſtrangeras, coſa muy indigna de vna Nacion tan nombrada en eſtos ſiglos; teniendo à tantas naciones debaxo de ſu dominio, cuyas lenguas deurian ſaber perfectamente por muchos reſpetos. Porque por las lenguas ſe viene à ſaber en tierras eſtrangeras en poco tiempo lo que nunca ſin ellas ſe ſupiera ny entendiera en mucho; Por las lenguas ſe mantiene la buena correſpōdencia, y amiſtad.

Por las lenguas ſe oye benignamente, las relaciones, quexas, y diferencias que en la Republica ocorren, y a diſtinguir lo bueno de lo malo, ſin hauer meneſter Interprete, porque muchas vezes ſe dexa de comunicar vna coſa à vn Principe ò Señor, por no querella comunicar à ninguno ſino à el meſmo, ni que venga por terceros, ſino por ſu meſma boca, ò eſcritura ſabiendo que la entiende. Por las lenguas ſe alcança mucho, que no ſe alcançara no ſabiendolas, como ſe hecha adeuer claramente en el ſeñor General y Cõde Marradas primo de Vra. Ex.ª que no ſolamente por ſus Heroycos hechos es amado querido, y alabado de todo el Imperio con ſer Eſtrangero, pero tambien por las lenguas que tan naturalmẽte habla muy nombrado y alabado por toda la Europa.

Baſte lo dicho, y replico de nueuo que no haurè acertado mal en dedicar à V. Ex.ª eſtos mis eſtudios, como à miniſtro tan eminente de mi Rey y ſeñor, en eſtas partes, aunque mereciera coſa de mayor importancia, que eſtos principios de Grammatica: pero yo ſe que Vra Ex.ª es tan cortes y prudẽte que no mirarà tanto al don que es pequeño, como à la aficion y voluntad que tengo de ſeruirle, y ſer empleado, en coſas mayores, y de mayor importancia la qual es mucha mayor.

Sirua

Siruaſe V. Ex.ª recebir de baxo de ſu amparo y protection eſte mi Teſoro fundamental de lenguas, y admitir eſta mi ſenzilla deuocion, que con ella procurare ſiempre ir me grangeando el nombre de muy aficionado ſeruidor de V. Ex.ª Cuya Ill.ᵐᵃ Perſona guarde, proſpere Nueſtro ſeñor muchos años, con el acreſcentamiento de Eſtado, que mas merece, de eſta vniuerſi dad de Ingolſtat a 12. de Henero 1626.

de vueſtra Excellencia.

Muy deuoto Seruidor

Iuan Angel de Sumaran Profeſſor de lenguas.

LATINA.

AB BENEVOLVM ET CHRISTIANVM LECTOREM.

BENEVOLE Nec non amice Lector, non aduerti solum, sed & ipse quantum mei duo iam antè in lucem Emissi libri Tyrocinium scilicet trium linguarum, & vulgari tantum nomine indigetatus, liber linguarum nouus, non solum gratiæ promeruerint, sed & profuerint maximè, vidi. Quare tanto magis ansam mihi hunc nouum thesaurum Fundamentalem in lucem Edendi, ad sedulam tuam intentionem & operam promouendam, hoc ipsum iam sæpius Eflagitato, dedisti. In quo multa breuia simul & iucunda media linguas addiscendi reperies. Causa vero quare Germanicam linguam Latinis, expresserim literis hæc est. Vt Reliquæ etiam Nationes illarum ignaræ per has tanquam sibi magis Comunes & familiares eam tanto melius legere & apprehendere possint. Quare hunc thesaurum benignè accipias, & non ad tui tantum vtilitatem, sed Dei quoque Gloriam vsurpes velim.

ITA-

ITALICA.
AL CHRISTIANO E CATTOLICO LETTORE.

CAro è beneuolo Lettore, hauendo visto e notato che tutte le mie due opere, passate ti siano state profiteuoli e care! Cioè il Tirocinio di tre lingue, e poi l'altro di quatro. Per il che m'hai dinuouo tanto piu obligato, di mandare in stampa questo nuouo Tesoro fondamentale delle lingue, per comodo maggiore della tua buona intentione, si come sono stato da molti solicitato e pregato di fare, nel quale trouerai molte belle e breui maniere d'imparare le lingue con manco fatica. La causa perche habbia messo la lingua Tedesca con lettere Latine è stato per benefitio tuo, acciò posi leggere meglio detta lingua.

Quanto in questa prima parte è compreso, trouarete nel sequente Indice.

Però vi prego di voler pigliar pacientia con questa opera fin tanto che sia finita il mio grande dictionario Italiano, Spagnuolo, Francese, Latino, e Tedesco, il quale da hora è titolato Tesoro vniuersale delle lingue. adoperatelo in benefitio vostro & honore di Dio.

AV CHRESTIEN ET BENING LECTEVR.

CHer Lecteur, ayant veu & remarquè, que touts mes deux oeuures, que ie fis, imprimer les Ans' passez, à sçauoir mon Tyrocynium de trois langues, & vn' autre de quattre, vous ont estè fort agreables, & profitables. Vous m'auez tant plus obligez à faire vn' autre Thresor fondamental des langues en general, pour vostre grande commoditè, & auacement de vostre ialouse intention, selon i' ay estè recerchè de beaucop des personnes à le faire, dans le quel vous trouuerez beaucoup des belles & brieues manieres d'apprendre les langues y ci dedans comprises, auec moindre peine. La cause pour quoy i'ay mis la langue Allemande auec des caracteres Latins à este pour vostre bien, afin que vous puisiez tant mieux lire la dite langue.

Tout ce que dans ceste premiere partie est comprise, vous le trouuerez dans ceste Table suiuante.

Prenez en grè, ceste mienne petite oeuure & ayez patience tandis que mon grand Dictionaire François, Italien, Español, Latin, & Allemand, soit acheuè, lequel s'appellerà Thresor vniuersal, des langues, du quel i' espere vous tirerez grand profit, pour vostre bien & honneur de Dieu.

AL CHRISTIANO Y CATHOLICO LECTOR.

HAuiendo viſto y notado benigno Lector, que mis dos obras paſſadas, que hize imprimir pocos Años ha, à ſaber vn libro de tres lenguas, y deſpues otro de quatro, fueron de ti bien recebidos y de mucho prouecho. Aſſi me has tanto mas obligado, à dar à luz eſte Teſoro fundamental de cinco, para mayor prouecho y adelantamiento tuyo y de tu buena intencion, conforme he ſido rogado de muchos, en el qual hallaras muchas lindas y breues maneras de aprender las lenguas aqui eneſte libro comprendidas con menos trabajo que antes. La cauſa porq; he, hecho imprimir la Lengua Alemana con letras Latinas, ha ſido en beneficio tuyo, paraque puedas leer mas facilmente dicha lengua. Todo loque en eſta primera parte ſe contiene lo hallaras enla tabla ſiguiente.

Tomad porbien, eſta pequeña obra, y tened paciencia haſta que mi grande Vocabulario Eſpañol, Frances', Italiano, Latin y Aleman, fuere acabado, El qual ſera' entitulado, Teſoro Vniuerſal de lenguas, del qual eſpero ſacareys gran prouecho para bien vneſtro y honrra de dios.

An den Christlichen Catholischen Teutschen Leser.

GVnstiger lieber Leser/ sintemahlen ich gespürt vnd gesehen/ das alle meine zway vorige Werck/ als nemblich Tyrocinium Trium linguarum, vnnd darnach mein Sprachbuch/ dir vor diesem gar angenem vnd sehr nützlich gewesen seyen/ Also hastu mich desto mehr verobligiert/ auff ein newes diesen newen Thesaurum fundamentalem der Sprachen in Druck zu geben/ zu mehrer befürderung deiner eyferigen intention vnnd maynung/ wie ich dann von vielen solches zu thun/ bin ersucht vnd gebeten worden/ darinnen du viel schöne vnd kürtze mittel die Sprachen mit halber mühe als zuuor zu lernen erfinden werdest. Die vrsach/ warumb ich die Teutsche Sprach mit Lateinischen Buchstaben herein gesetzt habe/ ist darumb geschehen/ damit die frembde Nationes solche desto besser lesen/ vnd erlernen können. Was in diesem ersten Thail begriffen/ ist in diesem nachfolgendem Register zu sehen.

Derowegen bitte ich dich/ du wöllest dieweil mit diesem verlieb nehmen/ biß das ich mein grossen Spannischen/ Lateinischen/ Frantzösischen/ Italianischen vnnd Teutschen Dictionarium fertig mache/ welchen ich von nun an zu einem Thesaurum vniuersalem linguarum tauffe/ vnd brauche sie zu deinem Nutz vnd Gottes Ehr.

PRONVN-

PRONVNTIATIO ET FVNDAMENTA LINGVÆ GALLICÆ.

LIBER PRIMVS.

Das ist:

Nothwendiger / aber doch kurtzer Vnderricht für die Teutschen / welche begeren die Frantzösische oder andere Sprachen zulehrnen: vnnd für denen die anderen in derselben wöllen vnderweisen.

Gestelt vnd Componiert /

Durch

IOANNEM ANGELVM von Sumaran Cantabresischer von Adel: Ihr Churfürstl: Durchl: vnd gemeiner Löblichen Landtschafft in Bayrn bestelten Professoren der Sprachen: auff der weitberümbten Hohen Schül Ingolstatt /

Anno. M. DC. XXVI.

WElcher diese Sprach will lernen / ist vonnöthen / das er ein guten Meister habe / der jhne solche wol lern lesen vnd außsprechen / sampt den Regeln die man hie in dises Buech setzen wirdt / vnd dieselbe Sprach in sein Mutter sprach von Wort zu Wort wol könde verteutschen / dann die Frantzosen schreiben anderst / als sie lesen vnnd es außsprechen / Derohalben must du die Regeln / die ich dir hie setzen werde / fleissig lernen / damit du es correct lesen vnd außsprechen kondest.

Frag· Wann ich will dise/ oder andere Sprachen anfangen zulernen/ was muß ich wissen vnd können/ damit ich solche recht vnd perfect lerne?

Antwort. Erstlich must du wissen / wie vil sie Buchstaben haben/ wie sie es nennen vnd wie sie es außsprechen.

Zum andern sollest du dise Regel perfect lernen / damit du köndest Frantzösisch lesen vnd außsprechen / dann sonsten wirst du nicht recht lesen oder außsprechen können. Sintemaln sie anderst schreiben als sie außsprechen thun / wie es die erfahrnuß mit sich selbst bringen wirdt.

Frag. Kan ich dann mit diser Regel für mich selbst dise oder andere Sprachen lehrnen?

Antwort. Nein / es sey dann sach du vbest sie täglich mit lesung in gegenwertigkeit eines der solcher Sprachen wol vnd recht erfahren seye/ dann sonsten wurde ein Blinder den andern führen / Sintemalen die Sprachen nit durch das lesen allein gelehrnet werden kan / sonder durch hören außsprechen auß einem wolredenden vnd erfahrnen Mund. Alsdann helffen jhme dise Regel stattlich darzu.

Frag· Nach dem ich werde können dise Regeln zimblich lesen vnnd außsprechen/ was muß ich weiters thun?

Antwort. Du must die Articulos, Pronomina, Verba, Aduerbia, vnd dise vnsere Nomenclatur lehrnen/ damit du auch componieren vnd schreiben köndest.

Frag. Wie vil haben dann die Frantzosen Buchstaben/ vnd wie sprechen sie es auß?

Antwort. Die Frantzosen haben 23. Buchstaben/ wie hernach zusehen.

A b c ç d e f g h i l m n o p q r ſ t u x y z.

Sie haben auch sechs Vocales.

a e i o u y.

Diphongos haben sie auch sechs/ Als

ai ei au eu, oe ou.

Welche proprij genannt werden/ Sintemaln sie bey jhrem esse verbleiben / wie in den nachfolgenden Reglen zusehen.

Dise

Dise aber welche acht sein werden impropriј genannt/ sintemalen sie allzeit was dahinden lassen müssen/ wie weiter in den Reglen daruon zusehen vnd seind dise.

Aa Ea Ai Ei Oi Ao Eu Oy.

Sie haben auch Triphtongos welche ebenmessig in inproprijs, & improprijs, distinguirt werden/ vnd seind dise 8.

Triphtongi proprij.

Oua oue ieu yeu yau eau aou ouy.

Triphtongi improprij, seind ebenmessig auch 8. wie hernach zusehen.

Eoi eui iei oei oui oeu eui ueu.

An welchen die meiste außsprach gelegen ist/ derowegen seindt sie wol in obacht zunemmen.

Frag. Ich hab genugsamb dises vernommen/ vnd will solches wol mercken/ möchte aber wol geren wissen wie sie jhre Buchstaben hiessen?

Antwort. Ein theil jhrer Buchstaben/ haben einen besonderen Namen als bey vns/ derowegen will ich sie kürtzlich nach einander nennen. Erstlich das c. nennen sie se, vnd dises ç gilt so vil als ein s. in allen Vocalen. Das g. nennen sie sche, das h hasch, das q. qü, oder kü das u. oder v. wie vnser Teutsch ü oder schier das i sie haben auch ein hartes v. als wie die Teutschen/ aber alßdann ist es ein Diphtongus vnd nimbt ein o zu sich wie in den Reglen daruon zu zusehen. Das z. nennen sie zedre, &c. sonsten die andere Buchstaben werden als wie bey vns schier außgesprochen.

Frag. Ich hab dises alles nach genügen vernommen/ jetzt möchte ich wol gern wissen/ welche die Regeln sein die ich lernen vnd wissen muß?

Antwort. Dise welche nach einander folgen.

Reglen recht vnd wol Frantzösisch zulernen/ außzusprechen / ohne welche nit möglich ist/das man ohne grosse mühe könde Frantzösisch lesen lernen.

Ai, Wirdt allzeit fast wie ein e außgesprochen/ als Maistre, maison, so schreibens die Frantzosen; vnd du must Metre, vnnd Meson außsprechen.

Ai, vor ein g. oder l. solle wie ein a. außgesprochen werden/ paille, montaigne, medaille, lese pallie, montagnie medallie.

Außgenommen

Exceptio Dise zwey wörter welche wie ein e. außgesprochen werden/ aigu, vinaigre lese egu vinegre.

Ay. Wird außgesprochen wie ein e, aber doch lang wie ein è mit einem strichlein.

Ain. Wirdt außgesprochen als wie ein/ Exempel/ main, pain, demain liß als/ mein, pein, demein:

ç. Diser Buchstab ç, mit dem strichlein/ wird außgesprochen wie ein s, in allen Vocalen, als nemblich/ ça, çe, çi, ço, çu, liß/ sa, se, si, so, su,

c, Das ander c, spricht man auch auß wie ein s, in disen zween Vocalen, e, vnd i, Exempel/ ce, cy, celà, liß/ se, si, sela, aber mit disen drey andern Vocalen, a, o, u, wird es außgesprochen/ als ka, ko, ku.

ch. Wirdt außgesprochen wie auff Teutsch das sch/ als nemblich/ vne chemise, liß schemise.

Ermahnung.

Die Namen so von Latein herkommen/ werden außgesprochen/ als wie die Latiner außsprechen/ nemblich christien, liß/ kristien.

Das è mit dem accent wirdt allezeit lang außgesprochen/ vnnd entgegen wann es keines hat/ muß mans kurtz außsprechen.

Deriuationes Verborum in die ander Person.

Alle die Verba oder Coniugationes in die ander Person Pluralis in es, muß man allezeit lang außsprechen/ als Vous parlés, escriues, &c.

Außgenommen dise drey/ welche kurtz außgesprochen werden/ vous estes, dites, faites.

em, en. Das e vor dem m, vnd n, muß man außsprechen/ wie ein a, zum Exempel entendement, commendement, liß antandemant, commandemant.

Außgenommen.

Alle die Verba, welche in der dritten Person Verborum in ent, außgegehen/

gehen/ muß man zu end kurtz außsprechen/ aber das e wirdt nit außgesprochen wie ein a noch auch das n, Exempel/ ils aiment, ils comencent, ils parlent liß/ ils parlet, &c.

Eu. Dise zween Buchstaben/ eu, mueß man außsprechen als wie das teutsche ö/ oder das lateinische æ, Exempel/ sauueur, liß/ souær oder souör.

et. Die Frantzosen sprechen nie das et im lesen auß/ wie auch die Welschen/ als nemblich/ Je suis allè et retournè.

I. Das I. so ein consonant ist/ wirdt außgesprochen/ als wie das teutsch sch/ Exempel/ Jambon, liß/ schambon.

Il. Wann ein Consonant nach dem Il, volgt/ muß man das l. nicht außsprechen/ als nemblich/ a-il mangè, ou ua-il, liß/ ati mangè, &c.

g. Der Buchstaben g, mit disen zwen Vocaln e vnnd i muß man außsprechen/ wie den Consonant, j. Exempel/ gentil homme, gingembre: liß/ Jentil home, &c.

g. Das g mit den andern dreyen vocaln, a, o, u, spricht man auß schier wie ein k, nemblich/ ka, ko, ku, aber ein wenig linder als bagage, gage, &c.

oy, oi Dise zween Buchstaben/ oy, oder oi spricht man auß wie ein oa, oder oe, &c. Exempel/ descrotoir, miroir, liß/ decrotoar, oder decrotoer, &c.

ou. Dise zween Buchstaben/ ou, spricht man auß wie ein u, als nemblich/ trou, vous, liß/ tru, vus, &c.

au. Dise zwen Buchstaben/ au, spricht man auß wie ein o, Exempel/ Faulconier, aube du jour, &c. liß/ Foconier, obe, dujur, &c.

ei. Dise zween Buchstaben ei, werden außgesprochen als wie ein e, oder i, allein.

s. Der Buchstaben s, im anfang eines Worts wirdt scharpff außgesprochen/ als wie in der welschen sprach/ si Dieu me donne santè ein welsch Exempel. Signorsi, altresi.

qu. Dise zween Buchstaben qu, werden außgesprochen/ wie ein k, Exempel/ quatre, liß katre.

s. Den Buchstaben s, spricht man allzeit auß/ wann ein vocal nach-

folgt/ aber wann ein consonant nachfolgt/ muß manß nit außsprechen/ Exempell Vous auez, Vous escriués.

ſ. Der Buchstaben ſ, wirdt abermaln außgesprochen/ in numero plurali, vnd in den wörtern so vom Latein herkommen/ vnd auch vom welschen Exempel/ in plurali, vous estes, dites, parles, &c Exempel der wörter/ so vom Latein herkommen/ disputer, espoir esprit, prosperer, pasteur, Iustice, &c.

Von der occurrenz vnd begegnung zweyer Vocalen oder dreyen in einem Wort.

Wann auch zween oder drey Vocalen in einem Wort bey einander stehen/ muß manß außsprechen/ als wanns nur ein Vocal allein wer/ Exempel/ mouiller, coeur, liß/ muiier, cör, &c.

ll. Wann zwey ll. in einem wort stehen/ alßdann das letzte wirdt außgesprochen/ als wie ein g, oder auff welsch den articul gli, Exempel/ bailler, bouteille, medaille, liß/ bailglier, bouteilglie, &c.

Außgenommen dise:

Ville, mille, estoille, filler, ciller, welche man list/ vile mile, &c.

Von der Apostropho, das ist wie das klein zirckel. l'

Wann zween Vocaln zugleich begegnen/ den ersten lest man auß/ vnnd wirdt gezeichnet mit dem Apostropho oder zirckel/ wie auch die Welschen thun/ als nemblich/ l'or & l'argent font Perir l'ame, aber kürtz halber/ vnd das mans nit zu hart außsprechen darff/ lest man den ersten vocal auß:

Von zwen Vocalen.

Abermaln in einem wort begegnen an einander zween Vocaln, vnd insonderheit im Fragen/ alßdann muß man zwischen den beyden Vocaln ein t, hören/ damit mans desto linder könde außsprechen/ als nemblich/ fera-il cela? que vous semble-il? liß feratil cela? &c.

d. p. t. Dise drey Buchstaben/ d. p. t. werden nit außgesprochen/ wann ein consonant hernach volgt/ sonder wann ein vocal, Exempel/ je perd mon temps, cest, trop jas è. auec ce badin, liß je per montems c'est tro jas è, &c.

x. Der Buchstaben x, wirdt zu end eines wort außgesprochen/ wie ein

ein s, als nemblich/ croix, noix, liß/ crois, nois, &c. Zumercken: das diser Buchstaben x, behalte sein außsprach/ wie die wort/ so vom Latein herkommen/ als nemblich exalter, exaucer, excuser, &c.

z. Der Buchstaben z wirdt außgesprochen als wie ein doppeltes ß; aber doch was harters/ Exempel/ hazard, doch zu end eines worts auch wie ein s.

y. Der Buchstaben y. zwischen zweyen vocaln, wird schier wie ein g, außgesprochen/ aber subtiler/ Exempel/ ayant, voyé, aye, oyè &c. aber nit wie in der vorigen Regel andeut worden/ nemblich wie ein oa, oder e.

Von den Consonansen so man im lesen außlassen muß.

1. Erstlichen/ b. d. g. p. s t. x. z. zu end eines worts so ein ander Consonant hernach folgt/ muß mans nicht außsprechen/ als nemblich/ Bon pais, mauais chemin, bon aduocat mauuais, voisin, liß/ bon pai, mauuai, chemin, bon aduoca, maunai, voisin, &c.

2. Dise doppelte Buchstaben/ bb. dd. pp. tt. list man für einfache nemblich/ abbattre, appeller, liß/ abatre, apeler, &c.

3. Der Buchstaben b, wird in nachuolgenden worten nicht außgesprochen/ subject, coulomb, plomb, vil weniger in plurali, subjects.

Ein exception diser Regel/ so oben vermelt.

Wisset das man das b. außspricht inn den wörtern so vom Latein herkom̃en / als nemblich/ absent, abiect, abroger, absoudre, abstenir aber das erlernet die vbung.

c. Das c. vor dem t. wirdt nicht außgesprochen / Exempel/ lict, chalict, delict, defunct, effect, &c. außgenommen dise volgende wörter/ als/ Facteur, acte, detracteur, infect, aspect, suspect, direct, correct, mit jhren compositis vnd deriuatiuis.

d. Wann nach dem d. ein m. vnd v. consonanten, ein n, volgt/ muß man das d weder außsprechen noch hören/ Exempel/ Admiral, adiuger, adioindre, aduancer, aduantage, aduenir, &c. Außgenommen die hernachfolgende / adiection, adiuration adiurer, admettre, &c. Zu ende diser wörter / wird das d außgelassen/ pied, Bled, das d. wirdt außgelassen in den pluralibus,

so in

so in d. s. außgehen/ Exempel/ plaids accords, crapauds.

f. 6. Die Adiectiua, deren masculina in f. außgehen/ in genere fæminino lassen sie das f. auß/ als nemblich/ Brief, grief, souëf, Briefue, griefue, &c. aber lieber wolte ich es ohne f, schreiben/ Brieue, grieue, &c.

g. Das g, zu end der wörter wirdt nicht außgesprochen Exempel/ estang, loing, poing, soing, &c. auch inn disen wörtern wird es außgesprochen zu end wie ein k. sang estang.

h. Das h. in disen wörtern/ huict, huictiesme, huictante list man wie uict, &c.

l: Das l. nach dem au, eu, vnd ou, wirdt nicht außgesprochen/ als nemblich/ heaulme, paulme, poulpitre, vnd in den semilatinis spricht mans auß.

n. Das n. wirdt nit außgesprochen in der dritten person/ Verborum wanns zwischen e, vnd t, stehet als memblich/ mangent, aiment liß/ manget, aimet, &c.

p. Der Buchstab p. in mitten vnd zu end eines worts/ zwischen zweyen consonanten, oder einem allein spricht mans nicht auß Exempel compte, compter, corps, temps, &c. auch in disen pluralibus wirdt es außgelassen/ als draps, hanaps, ceps, sirops camps, wiewol es in singulari außgesprochen wirdt/ fügt auch zu diesem Exempel das Verbum je romps, tu romps, prompt dompter, vnd vil andere/ so in der vbung zulernen.

Man muß außnemmen die wörter so von dem Latein herkommen/ als nemblich/ presomption, adoption, soupson, &c.

s. Disem Buchstaben kan man kein gewise Regel zuaignen/ dann in etlichen spricht mans auß/ in etlichen aber nit/ doch sich in 23. vnnd 24. Regl der Pronnnciation nach.

t. Der Buchstaben t, wirdt nit außgesprochen in numero plurali, in den wörtern die in t. s. außgehen/ Exempel/ prelats, brochets, habits, &c. es wirdt auch außgelassem in den compositis, das ist/ wann das erst wort in t. außgehet/ vnnd das ander thut anfangen/ von einem consonanten, alßdann wirdt es nicht außgesprochen/ Exempel Vauneant, &c.

v. Zu-

v. Zumercken/ das wann dir werden begegnen zwey v v. in mitten eines Worts/ das erst ist ein vocal, das ander ein consonant, Exempel/couurir, ouurir, recouurir, recouurer.

De Dipthongis improprijs.

Der Diphtongus improprius ist/ wo man einen vocaln im außsprechē außlåst/ Exempel.

Aa. Aage, liß/ age, doch lang/ das bedeut Alter.

Ea. List man wie ein a. als nemblich/ Dea, liß/ da, mangeasmes, &c.

Ai. Spricht man auß wie ein a, paigle medaille, liß pallie.

Ei. Wirdt außgesprochen wie ein e, neige Ameine, nege, &c.

Oi. Spricht man auß wie ein oe, Exempel/ Roide, accroire, liß/ Roede, accroere.

Ao. Wirdt außgesprochen wie ein a, aber das man das o, ein wenig hören mag/ Exempel/ Paon, faon, Taon, &c.

Eu. Spricht man auß wie ein u. Exempel/ Seure, alleure, Receu, liß/ sure, Allure, &c.

oy. Wie droben/ als nemblich/ oe, oder oa, Boy, foy, &c.

Von den Triphtongis.

Triphtongus ist ein contraction dreyer vocalen, vnd werden distinguirt, in proprijs, & in improprijs.

Die Triphtongi proprij, werdē außgesprochen in nachfolgender weiß.

Oua. List man nit wie die Teutschen/ nemblich das v, wie ein f. aber wie es hernach folgt/ poüacre, foüage, liß/ puacre, fuage, vnd nit fofage &c.

oue. Soüef, foüeter, liß/ fuef, fuet, &c.

ieu. Lieu, gracieux, ioyeux, liß/ Liu, gracies, Ioyes, &c.

yeu. Yeux, frayeur, liß schier als wie/ yes, frayer.

yau. Loyaultè, noyau, liß. loyotè, &c.

eau. Beautè, nouueautè, seau, liß/ Botè, Nouuotè, seo, &c.

aou. Aoust, liß/ Aut, Augustmonat bedeutet.

ouy. Iouyr, enfouyr, ouy, liß/ fuyr, uy, &c.

Von den Triphtongis improprijs.

Die Triphtongi improprij, sein diese/ da man nur zween vocaln außspricht/ als nemblich.

eoi. Wirdt außgesprochen auff diese weiß Veoir, seoir, surseoir, liß/ Voer, soer, &c.

eui. Seuil, recueilli, liß/ quasi seul, reculli, &c.

iei. Wirdt außgesprochen wie ie, lindlich/ Vieille, enuieillie, liß/ vielle, enuiellie, &c.

oei. Spricht man auß/ als wie ein ei, oeil, liß/ eil, lindlich.

oui. Wirdt außgesprochen/ wie ou, rouille, liß rulle, &c.

oeu. Spricht man auß wie ein eu, oder/ ő/ oeuf, coeur, liß/ cőr, &c.

eui. Wird außgesprochen auch wie ein eu, feuille, accueill, liß/feulle accuell.

veu. Spricht man auß/ wie eu, gueule, liß/ góle, &c.

Ende der Reglen/ sampt deren außsprach.

Die Articuli *so zu der Frantzösischen vnnd Teutschen Sprach gehörig.*

Article Masculin.

Nombre Sing.	Nombre Sing.	Pluriel.	Pluriel.
N. Le.	N. *der.*	N. Les.	N. *die.*
G. Du.	G. *deß.*	G. Des.	G. *deren.*
D. Au, a.	D. *dem.*	D. Aux.	D. *denen.*
Ac. Le.	Ac. *den.*	Ac. Les.	A. *die.*
Ab. Du.	Ab. *von dem.*	Ab. Des.	Ab. *von denen*

Der Pluralis Mascul. & femin. ist bey den Frantzosen eins.

Article Feminin.	Nombre Sing.	Pluriel.	Num. Plur.
N. La.	N. *die.*	N. Les.	N. *die.*
G. Dela.	G. *der.*	G. Des.	G. *deren.*
D. Ala.	D. *der.*	D. Aux.	D. *denen.*
Ac. La.	Ac. *die.*	Ac. Les.	Ac. *die.*
Ab Dela.	Ab. *von der.*	Ab. Des.	Ab. *von denen.*

Die

Die Frantzosen vnd Welschen haben kein Genus neutrum, vnd da sie es schon haben, thun sie es dem generi masculino zueignen.

Frag. *Wie decliniert man die Frantzösische nomina, so masculini vnd fæminini generiis seind?*

Antvvort. *Auff nachfolgende weiß, vnd wisse, das die frantzösische nomina, so in singulari e haben, haben in plurali s, vnnd das auch alle jhre Pluralia also außgehen, wie hernach volgent zusehen.*

Sing. Masc.	N. Sing.	Pluriel.	
N. Le Prince	N. *der Furst.*	N. Les Princes,	N. *die Fursten.*
G. Du Prince.	G. *deß Fursten.*	G. Des Princes,	G. *deren Fursten.*
D. Au Prince,	D. *dem Fursten.*	D. Aux Princes,	D. *denen Fursten.*
Ac. Le Prince,	Ac. *den Fursten.*	Ac. Les Princes,	Ac. *die Fursten.*
Ab. Du Prince.	A. *von dem Furstẽ.*	Ab. Des Princes,	A. *von denẽ Furstẽ.*

Singulari feminin.

N. La Princesse,	N. *die Furstin.*	Les Princesses,	Pluriel.
G. de la Princesse,	G. *der Furstin.*	Des Princesses,	*Also auch nume-*
D. à la Princesse,	D. *der Furstin.*	Aux Princesses,	*rus Pluralis, wie*
Ac. la Princesse,	Ac. *die Furstin.*	Les Princesses,	*oben.*
A de la Princesse,	A. *von der Furstin*	Des Princesses,	

Also auch die nachfolgende nominá werden declinirt, vnd andere mehr so wol in masculino als fæminino genere.

Singulier.

Frere.	*Bruder.*	Cloche.	*Glocken.*
Pere.	*Vatter.*	Oiseau.	*Vogel.*
Pape.	*Pabst.*	Miroir.	*Spiegel.*
Maistre.	*Maister.*	Cousteau.	*Messer.*
Euesque.	*Bischoff.*		

Vnd vil andere, welche kurtze halber nit dahero gesetzt werden.

Gradus comparationis.

Doct, indoct, poure,	*Gelehrt, Vngelehrt, Arm.*
Plus Doct, indoct, poure.	*Gelehrter, Vngelehrter, Armer.*
Tres Doct, indoct, poure,	*Allergelehrtist, Allerungelehrtist, &c.*

Bon, mal, petit. *Guet, böß, klein.*

Meilleur, ou plus bon, pis, plus mal, mieulx, plus bien, moindre plus petit *Besser, Böser, kleiner.*

Tres bon, mal, ou mauvais, bien, petit. *Das allerbest, böseft, oder kleinest.*

Prono. Primæ personæ, Plural.

N. Je, moy.	*Ich.*	N. Nous.	*wir.*
G. de moy.	*meiner.*	G. De Nous.	*vnser.*
D. à moy.	*mir.*	D. à. Nous.	*vns.*
Ac. me, moy.	*mich.*	Ac. Nous.	*vns.*
Ab. de moy.	*von mir.*	Ab. De Nous.	*von vns.*

Sing. Plural.

N. Tu, Toy.	*du.*	N. Vous.	*jhr.*
G. de Toy.	*deiner.*	G. de Vous.	*ewer.*
D. Toy, te Toy.	*dir.*	D. à Vous.	*euch.*
Ac. te Toy.	*dich.*	Ac. Vous.	*euch.*
Ab. de Toy.	*von dir.*	V. ô Vous.	*o jhr.*
		Ab. de Vous.	*von euch.*

Sing. Plural.

N. Il, luy.	*der oder jener.*	N. Jls vel eux.	*die oder jene.*
G. de luy.	*dessen oder jenes*	G. D'eux.	*derer oder jener.*
D. à luy.	*dem oder jenem,*	D. Leur, à eux.	*dem oder jenem.*
Ac. le, luy.	*den oder jenen.*	A. les, eux.	*den oder jenen.*
Ab. de luy.	*von dem oder jenẽ.*	Ab D' eux,	*von dem oder jenẽ.*

Sing. Plural.

N. Elle.	*sie oder jene.*	N. Elles,	*sie oder jene.*
G. d'elle.	*jhrer oder jener.*	G. D'elles,	*jhrer oder jener.*
D. luy, à elle,	*jhnen oder jenen,*	D. Leur à elles,	*jhnen oder jenen.*
Ac. La, elle.	*sie oder jene.*	Ac. les elles,	*sie oder jene.*
Ab. D' elle.	*von jnen oder jenẽ.*	Ab. D'elles.	*von jnen oder jenẽ.*

Dise drey pronomina werden personalia genannt, weil sie den personis verborum zugefugt werden, jhre casus werden dem verbo coniunctiuo zugefugt, Exempel, ich jß, du trinckst, der gebet. Bißweilen werden sie nachgesetzt als nemblich, jßt du? trinckst du?

N. ce cest,

Sing.		Plural.	
N. ce, ceſt,	*diſer oder jener.*	Ces, ceux,	*diſe oder jene,*
G. de ce, de ceſt,	*diſes oder jenes.*	De ces, de ceux,	*diſer oder jener.*
D. à ce, à ceſt,	*diſem oder jenem.*	à ces, à ceux,	*diſen oder jenen.*
Ac. ce, ceſt,	*diſen oder jenen.*	ces, ceux,	*diſe oder jene.*
A. de ce, de ceſt.	*von diſen oder jenẽ*	De ces, de ceux.	*von diſen oder jenẽ*

Sing.		Plural.	
N. Ceſte,	*diſe oder jene*	Ces, ceſtes,	*diſe oder jene.*
G. de Ceſte,	*diſer oder jener.*	Deces, deceſtes,	*diſer oder jener.*
D. à Ceſte,	*diſer oder jener.*	à ces, à ceſtes.	*diſen oder jenen.*
Ac. Ceſte.	*diſen oder jenen,*	Ces, ceſtes;	*diſe oder jene.*
Ab. de Ceſte,	*von diſer oder jener*	De ces, de ceſtes	*von diſen oder jenẽ*

Singulier.

N. mon, le mien,	N. *mein.*
G. De mon, du mien	G. *meines.*
D. à mon, au mien,	D. *meinem.*
Ac. mon, le mien,	A. *mein.*
Ab. de mon, du mien,	Ab. *von meinem.*

Plural.

N. Mes, les miens,	N. *meine.*
G. De mes, des miens,	G. *meiner.*
D. à mes, aux miens,	D. *meinen.*
Ac. Mes, les miens,	Ac. *meine.*
Ab. De mes. de miens,	Ab. *von meinen.*

Singulier.

N. ma, la miene,	N. *mein.*
G. de ma, de la miene,	G. *meiner.*
D. à ma, à la miene,	D. *meiner.*
Ac. mal, à miene,	Ac. *mein.*
Ab. de ma, de la miene.	Ab. *von meiner.*

Plural.

N. mes, les miennes.	N. *meine.*
G. de mes, des miennes,	G. *meiner.*
D. à mes, aux miennes,	D. *meinen.*
Ac. mes, les miennes,	Ac. *meine.*
Ab. de mes, des miennes.	Ab. *von den meinen.*

Erste Obseruation.

Dises Pronomen Ce *oder* Cest, *im* applicirn *wirdt es vnderschiden, dan das* Cest, *wirdt gesetzt fur den namen oder wort, so von einem vocal anfangt, vnd das* Ce, *so von einem* Consonant *anfangt, Exempel,* Cest, oieseau, ce cheual,

Andere Obseruation.

Die Casus coniunctiui *werden allzeit dem* Substantiuo *zugefugt, ohne die* Substantiua *werden sie gebraucht, nemblich,* ces cheaux sont, puisants, ceux qui sont en l' estable, sont maigres.

Dritte Obseruation.

Das Ce, *wann es kein* Substantiuum *nit hat, ist* neutrum, *vnnd bedeutet so vil als das teutsch wortl, es, oder das, Exempel,* ce seroit vne belle trousse, *es were, oder das were, ein schöner poß, auch jhre* Composita, cecy, istud, *das.* cela illud, *das, &c.*

Sing.

N. Nostre le nostre,	*vnser.*	*Also auch*, le vostre, la vostre, *das eurig.*
G. De nostre, du nostre,	*vnsers.*	
D. à nostre au nostre,	*vnserm.*	
Ac. nostre, le nostre,	*vnsern.*	
Ab, de nostre, du nostre,	*von vnserm.*	

Plural.

N. nos les nostres,	*die vnsere.*
G. de nos, des nostres,	*der vnsern.*
D. à nos, aux nostres,	*den vnsern,*
Ac. nos, les nostres.	*die vnsern.*
Ab. de nos des nostres,	*von vnsern.*

Sing.

N. Leur, le leur,	Suus, vel *jhrer.*
G. de leur, du leur,	
D. à leur, au leur.	Pronomina Relatiua Masculina
Ac. leur, le leur,	Numeri Singularis.
Ab. de leur, du leur,	

Sing.

Sing.		Plural.	
N. Quel vel lequel,	*welcher.*	N. Les quels,	*welche.*
G. Du quel.	*welches*	G. des quels,	*welcher.*
D. au quel,	*welchem.*	D. à quels, & auxquels	*welchen.*
Ac. Le quel.	*welchen.*	Ac. Les quels	*welche.*
Ab. du quel,	*von welchem.*	Ab. Des quels.	*von welchen.*

Singul.		Plural.	
N. la quelle,	*welche.*	N. Les quelles,	*welche,*
G. de la quella,	*welcher.*	G. des quelles,	*welcher.*
D. à la quelle,	*welcher.*	D. aux quelles,	*welchen.*
Ac. la quelle,	*welche.*	Ac. les quelles,	*welche.*
Ab. de la quelle	*von welcher.*	Ab. des quelles,	*von welchen.*

Pro. interrogat. Masc. & Fæm. Sing. & Plural.

N. Qui?	*wer.*	N. Qui quoy?	*was.*
G. de qui?	*weß.*	G. de quoy?	*weß.*
D. à qui?	*wem.*	D. à que à quoy?	*welchem,*
Ac. qui?	*wen.*	Ac. que?	*vvas*
Ab. de qui?	*von wem.*	Ab. de quoy?	*von vvelchem:*

Singul.

N. Mesme le mesme,	*derselbig.*
G. de mesme, du mesme,	*desselbigen.*
D. à mesme, au mesme,	*demselbigen.*
Ac. mesme, le mesme,	*denselbigen.*
Ab. De mesme, du mesme.	*von denselbigen.*

Plural.

N. Mesmes, les mesmes,	*dieselbigen.*
G. de mesmes, des mesmes,	*derenselbigen.*
D. à mesmes, aux mesmes,	*denenselbigen.*
Ac. mesmes, les mesmes,	*dieselbigen.*
Ab. de mesmes, des mesmes.	*von denenselbigen.*

Gleichfals das fæmininum *vvirdt also* declinirt.

Obseruationes verborum.

Zuvvissen, das die Frantzosen mit jhrem coniugieren *fast mit den Teutschen vber ein kommen, dann sie brauchen zvvey* verba, *als* habeo *und* sum,

ſum, *ohne vvelcher hülff die anderen nit kunden* coniugiert *vverden, darumb ſetze ich ſie zum erſten: ſintemalen an derſelben das meiſte gelegen iſt, vvie in den* verbis *zuſehen.*

Es iſt auch zumercken, das die Frantzoſen auſſerhalb der zvvo gemelten coniugationibus *auch vier andere haben, durch vvelchen alle andere könden* coniugiert *vverden, vnd vverden durch jhre* infinitiua *erkant, Wie volgt.*

De Coniugatione.

Coniugationes verborum Actiuorum & Neutrorum apud Gallos ſunt quatuor.

1.	Infinitiuus definit in	er	Præteritum ſimplex in	ay
2.		oir		i
3.		re		eu
4.		ir		i

Exemplum.

Lang	Aimer	*Lieben.*
Lang	Voir	*Sehen.*
Kurtz	Cognoiſtre	*Erkennen.*
Lang	Baſtir.	*Bavven*

Sie haben jetzt funff modos, *oder manier zu coniugieren als vvie bey den Lateinern, Als*

Indicatiuus, *oder* Demonſtratiuus, Imperatiuus, *ſonſten* Mandatiuus, Optatiuus, *oder* Deſideratiuus, Coniunctiuus, *oder* Subiunctiuus *vnd letzlich der* Infinitiuus.

Der Tempora *in gemein ſein dreyerley.* Præſens, *gegenvvertig,* Præteritum, *ſo vergangen,* Futurum, *ſo kunfftig.*

Sie haben zvvay Præterita, *als* Præteritum ſimplex, *vnd* Compoſitum. Simplex *iſt diß, vvelches* ſimpliciter *gebraucht vvirdt ohne hilff deß anderen, als vvie die Lateiner ſagen,* habui, *vnnd nicht vvie die Teutſchen vvelche ſagen ich hab gehabt. Welches ſchier vvurde heiſſen als* habui habere. *Vnd die Frantzoſen ſagen* l'eu, in perfecto ſimplici *vnd in dem* Compoſito l'ayeu, *vvelches mit dem teutſchen vbereinkombt.*

Der

Der Perſohnen ſein dreyerley.

Die erſte, die Red, Die andere, zu dem man redt, Die dritt von vvelcher man redt,

Numeri *ſein Zvveyerley.*

Singularis *vnd* Pluralis.

Wilt du jezt coniugieren *lehrnen, ſo ſuch die* verba *in dem funffzehenden Buech.*

NOTA.

Hie hette ich noch vvol etliche Regel vnd obſeruationes *ſetzen kinden, vveilen ich aber ſolche fur vnnöthig halte, ſintemalen ſie nur mehr* confundieren *vnd jrr machen, habe ich es außgelaſſen, vermeinend, es ſeye genug das einer recht außſprechen vnd diſe ſachen die ich hie ſetze lerne vnd kinde; als das einer ſich aller erſt mit ſolchen ſachen auffhielte vnd verdrieſſig vvurde.*

Jch habe nunmehr lenger als 15. Iahr Profitiert, *vnnd mehr dann 400. Perſohnen gelehrnet, vvelche ſtattlich* Proficiert, *darunter vil Furſten Geiſtlich vnd Weltlich gevveſt, vnd ſie nie haben mögen mit dergleichen vberflüſſigen Reglen auffhalten, Sintemalen ſie nit vonnethen, dann die vbung bringt es alles mit ſich.*

FINIS.

LIBER II.

Nothvvendiger aber doch kurtzer Vnderricht fur die Teutschē; Welche begehren Italienisch zulernen, gestelt durch IOANNEM ANGELUM von Sumaran.

Anno 1626

Notvvendige ermahnung an die Teutschen, vvelche begehren Italienisch zulernen.

Erstlich sollst du vvissen, das die Welschen oder Italianer, jhr Sprach lesen vvie sie es schreiben, außgenomen haben sie auch etliche vvorter vnd Buchstaben, vvelche sie anderst außsprechen als die Tettschen, oder andere Nationes *pflegen außzusprechen, wie auß disen nachfolgenden Regeln zusehen, daher hab ichs fur rathsamb erachtet, das ich mit kurzen worten von den nothwendigisten Reglen meldung thue.*

Von den Buchstaben, vvelche die Italianer brauchen vnd haben.

A, B, C, D, E, F, G, I, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, V, Z.

Funff Vocales *haben sie wie die Lateiner nemblich*, a, e, i, o, u, *Die andere Buchstaben aber werden alle* consonanten *genennt.*

Das h. *brauchen sie fur ein zeichen, vnd nit fur ein Buchstaben,*

K. *Kein* k. *haben sie gar nicht, sonder an statt deß* k, *brauchen sie das* ch, *nemblich*, che cosa, *liß*, ke cosa.

x. *Sie brauchen auch kein* x, *nicht, sonder an statt deß* x, *ein doppeltes* ss, *nemblich*, Alexander, *liß*, Alessandro, exaltare, *liß*, essaltare, *sie brauchens auch fur ein doppelts* cc, *als* exellens *liß*, eccelente.

ct. *Kein* ct, *brauchen sie auch nicht, sonder an dessen statt zwey* t t, *als zum Exempel*, electus, *liß* eletto, doctus, dotto.

ce, ci,

ce, ci, *Der Buchstab* c. *mit dem* e. *oder* i. *wie schier auff teutsch, das* sch, *wirdt außgesprochen:* celeste, cielo, faccia *liß wie* scheleste, schielo, fatschia, *zu dem werden auch zugefugt* occhio, chioma orecchia. *die werden auch also außgesprochen, als* otschio, &c.

ca, co, cu, *Werden wie* ka, ko, ku, *außgesprochen, Exempel,* carità, colore, culpa, *liß,* karita, kolore, kulpa, &c.

ge, gi. *Dise Buchstaben* ge, gi, *muß man auch schier wie ein* sch. *außsprechen, als* geloso, ginocchio, *liß,* scheloso, schinotschio.

ga, go, gu. *Spricht man fast auß als wie ein* ka, ko, ku.

ch. *Das* ch. *spricht man auß wie ein* k. *sonderlich mit dem* e, *vnd offtermals auch mit dem* i, che? *was?* perche? *warumb?* chi? *wer? sprich* ke? perke? &c.

chi, &c. *Wisse das auch zu zeiten das* chi, *wie ein* sch, *außgesprochen wirdt, als zum Exempel,* occhio, chiesa, *liß,* otschio, schiesa, &c.

gli. *Das* gli, *must du nicht außsprechen, als wann es* kli *geschriben vvere, sonder gleichsamb mit doppelter Zungen, als wann das* g. *ein* l. *were,*

Kein vocal *wirdt vor dem andern nicht außgesprochen, sonder vvirdt mit einem krumpen strichel vnderschiden, vnd erkennt, vvie volgt,* l'amator, l'honor, *liß,* lamator, lonor, *sonsten mußmans außschreiben,* lo amator, lo honor, *vvelches zierligkeit vnd kurtze halben außgelassen vvirdt.*

pl. *Was die Lateiner in* pt. *außsprechen, das sprechen die Italiener mit einem* tt. *auß, Exempel,* aptus, corruptus, *liß,* atto, corrotto, &c. *vnd andere mehr, vvelche du durch die vbung lernen vvirst, dann solches muß* viua voce, *von dem Meister gelernt vverden, als durch die Reglen, vnd dises ist nur ein kurtze Verzeichnuß der furnembsten sachen, die zu der außsprach diser Sprach nothvvendig ist.*

De genere, *das ist, von dem Geschlecht.*

Die Italianer haben nur drey genera, *oder geschlecht, nemblich,* Masculinum, Fæmininum, *vnnd* Neutrum, *doch brauchen sie das* Neutrum *selten, dieselbige vverden durch die* Articul *erkennt, vvie folgt:*

Sing.		Plural.	
N. Il,	*der*	N. I vel Li,	*die.*
G. Del.	*deß.*	G. De' vel Dei,	*deren.*
D. Al.	*dem.*	D. A' vel Ai,	*denen.*
Ac. Il,	*den.*	Ac. I vel Li,	*die.*
Ab. Dal,	*von dem.*	Ab. Da vel Dai,	*von denen.*
Fæm Siug.		Plural.	
N. la,	*die.*	N. le,	*die.*
G. della,	*der.*	G. delle,	*deren.*
D. alla,	*der.*	D alle,	*denen.*
Ac. la,	*die.*	Ac. le,	*die.*
Ab. dalla,	*von der.*	Ab. dalle,	*von denen.*
Meutrum Sing.		Plural.	
N. lo,	*das.*	Li vel gli,	*der.*
G. dello,	*deß.*	Delli vel degli,	*doren.*
D. allo,	*dem.*	à gli,	*denen.*
Ac. lo,	*das.*	Gli,	*die.*
Ab. dallo,	*von dem.*	Dagli,	*von denen.*

Zumercken, das alle die Nomina *oder Namen, vvelche in* Singulari o *oder* e *haben, die enden sich in* Plurali *in* i, *vnd sein meistentheils* Masculini generis,

Item, alle die Nomina, *vvelche in* Singulari a *haben, sein* fæminini generis. *vnd haben in* Plurali e.

Außgenommen.

Papa, Poeata, Patriarca, Profeta, Pianeta, &c. *die haben in* Plurali i, vt Papi, Poeti, &c.

Frag. Wie kan ich aber vvissen, vvie die Nomina declinirt *vverden?*

Antvvort. Auß disem Exempel.

Sing.		Plur.	
N. il Signore,	*der Herr.*	Li Signori,	*die Herrn.*
G. del Signore,	*deß Herrn.*	Delli Signori,	*deren Herrn.*
D. al Signore,	*dem Herrn.*	Alli Signori,	*denen Herrn.*
Ac. il Signore,	*den Herrn.*	Li Signori,	*die Herrn.*
Ab. dal Signore	*von dem Herrn.*	Dalli Signori,	*von denen Herrn.*

Fæmin-

Fæmin. Sin.		Plural.	
N. La Signora,	*die Fravv.*	Le Signore,	*die Frauen.*
G. della Signora	*der Frauen,*	Delle Signore,	*deren Frauen.*
D. alla Signora,	*der Frauen.*	Alle Signore,	*denen Frauen.*
Ac. la Signora,	*die Fravv.*	Le Signore,	*die Frauen.*
A. dalla Sgnora,	*von der Frauen.*	Dalle Signore.	*von der Frauen.*

Singul. Neutro.		Plural.	
N. lo Spirito,	*der Geist.*	Gli Spiriti,	*die Geister.*
G. dello Spirito,	*deß Geistes.*	Degli Spiriti,	*deren Geister.*
D. allo Spirito,	*dem Geist.*	Agli Spiriti,	*denen Geistern.*
Ac. lo Spirito,	*den Geist.*	&c.	
A. dallo Spirito	*von dem Geist.*		

Wie man li segni de' casi *erkennen kan, das ist, vvie man die* casus *soll vnderscheiden.*

Di, vel De.	in Genetiuo.
A.	in Datiuo
Da.	in Ablatiuo.

Was für ein vnderschid sey zvvischen dem di, & de?

Das di, *vvird dem Namen, vvelche keinen Artickel hat, furgesetzt,* vt di casa.

Das de *aber, vvirdt furgesetzt, vvo ein Artickel nachfolgt,* vt della casa.

Kein Jtalianischer Name endet sich in einem consonant, *sonder im* vocal, *als* a, e, i, o, u, in u. vt virtu. *Tugent.*

Von den Pronominibus *der ersten Person.*

Sing.		Plur.	
N. Jo,	*Jch.*	Noi,	*vvir.*
G. di me,	*meiner.*	di noi,	*vnser.*
D. à me,	*mir.*	à noi,	*vns.*
Ac. me,	*mich.*	noi,	*vns.*
Ab. da me.	*von mir.*	da noi,	*von vns.*

Von der andern Person.

Sing.		Plural.	
N. Tu,	*du.*	Voi, vi, & ve,	*jhr.*
G, dite,	*deiner.*	di voi,	*ewer.*
D. à te,	*dir.*	à voi,	*euch.*
Ac. te,	*dich.*	voi,	*euch.*
V. ô tu,	*du.*	ô voi,	*o jhr.*
Ab. da te,	*von dir.*	da voi,	*von euch.*

Von der dritten Person.

Singul.		Plural.	
Egli, ei, lui, colui	*der oder jener.*	Eglino,	*sie oder jene.*
di lui,	*dessen oder jenes.*	di loro,	*derer oder jener.*
à lui,	*dem oder jenem.*	à loro,	*denen oder jenen.*
lui,	*den oder jenen.*	loro,	*die oder jene.*
da lui,	*von dem oder jenẽ.*	da loro.	*von denẽ oder jenẽ*

Singul. Fæmininum.		Plural.	
N. Ella, e lei,	*sie oder jene.*	Elleno, vulgo loro,	*sie oder jene.*
G. di lei,	*jhrer oder jener.*	di loro,	*jhrer oder jener.*
D. à lei,	*jhnen oder jenen.*	à loro,	*jhnen oder jenen.*
Ac. lei,	*sie oder jene.*	loro.	*sie oder jene.*
Ab. da lei.	*von jnen oder jenẽ.*	da loro,	*von jnen oder jenẽ.*

Pronomina demonstratiua Masculina.

Singul.		Plural.	
Costui, ò quello,	*diser oder jener.*	costoro, ò quelli,	*dise oder jene.*
di costui,	*dises oder jenes.*	di costoro,	*diser oder jener.*
à costui,	*disem oder jenem.*	à costoro.	*disen oder jenen.*
costui,	*disen oder jenen.*	costoro	*dise oder jene.*
da costui,	*von disen oder jenẽ*	da costoro,	*von disen oder jenẽ*

Pronomina demonstratiua Fæminin.

Colei, ò costei,	*dise oder jene.*	Coloro, ò costoro,	*dise oder jene.*
di colei,	*diser oder jener.*	di coloro,	*diser oder jener.*
à colei,	*diser oder jener.*	à coloro,	*disen oder jenen.*
colei,	*disen oder jenen,*	coloro,	*dise oder jene.*
da colei,	*võ diser oder jener.*	da coloro,	*von disen oder jenẽ*

Prono-

Pronomina Posseſsiua Maſcul.

Sing.		Plural.	
N. il mio,	*mein,*	Li miei,	*meine.*
G. del mio,	*meines.*	delli miei,	*meiner.*
D. al mio,	*meinem.*	alli miei,	*meinen.*
Ac. il mio,	*mein.*	li miei,	*meine.*
Ab. dal mio,	*von meinem.*	dalli miei,	*von meinen.*

Feminina Sing.		Plural.	
N. La mia,	*mein.*	Le mie,	*meine.*
G. della mia.	*meiner.*	delle mie,	*meiner.*
D. alla mia,	*meiner.*	alle mie,	*meinen.*
Ac. la mia,	*mein.*	le mie,	*meine.*
Ab. dalla mia,	*von meiner.*	dalle mie,	*von den meinen.*

Sing.		Plural.	
N. il voſtro,	*der evver.*	Li voſtri,	*die evvrige.*
G. del voſtro,	*evvres.*	delli voſtri,	*der evvrigen.*
D. al voſtro,	*evvrem.*	alli voſtri	*den evvrigen.*
Ac. il voſtro,	*evvren,*	li voſtri,	*die evvrige.*
Ab. dal voſtro,	*von den evvren.*	dalli voſtri,	*von den evvrigen.*

Sing.		Plural.	
N. Il noſtro,	*vnſer.*	li noſtri,	*die vnſere.*
G. del noſtro,	*vnſers.*	delli noſtri,	*der vnſern.*
D. al noſtro,	*vnſerm.*	alli noſtri,	*den vnſern.*
Ac. il noſtro,	*vnſern.*	li noſtri,	*die vnſern.*
Ab. dal noſtro,	*von vnſern.*	dalli noſtri,	*von vnſern.*

Pronomina, Relatiua, Maſculina,

Sing.		Plural.	
N. il quale,	*vvelcher.*	Li quali,	*vvelche.*
G. del quale,	*vvelches.*	delli qual,	*vvelcher.*
D. al quale,	*vvelchen.*	alli quali,	*vvelchen.*
Ac. il quale,	*vvelchen.*	li quali,	*vvelche.*
Ab. dal quale.	*von vvelchen.*	dalli qualli,	*von vvelchen.*

Fæminina

Fæminina Sing.		Plural.	
N. la quale,	*welche.*	Le quali,	*welche.*
G. della quale,	*welcher.*	delle quali,	*welcher.*
D. alla quale,	*welcher.*	alle quali,	*welchen.*
Ac. la quale,	*welche.*	le quali,	*welche.*
Ab. dalla quale,	*von welcher.*	dalle quali,	*von welchen.*

Pro. interrogat. Masc. & Fæmin. Sing.

Chì,	*wer.*	chi,	*wen.*
di chi,	*weß.*	da chi,	*von wem.*
a chi,	*wem.*		

Pronomina Neutra.

Che,	*was.*	che,	*was.*
di che,	*weß.*	da che,	*von welchem.*
à che,	*welchem.*		

Pronomen Esso. Nasc. Sing.		Plural.	
Esso.	*er.*	Essi,	*sie.*
Fæmin. Sing.		Plural.	
Essa,	*sie.*	Esse,	*sie.*
Sing.		Plural.	
stesso, vel istesso,	*selbst.*	stessi vel istessi,	*dieselbigen.*
Fæmin. Sing.		Plural.	
Stessa, vel istessa,	*dieselbe.*	stesse, vel istesse,	*dieselbige.*

De Pronomine.

Se,	*sein.*	à se,	*seinem.*
di se,	*seiner.*	da se,	*von seinem.*

Dises Pronomen *wirdt offt mit dem* Pronomen stesso *gebraucht, als* se stesso, se stessa, *jhme selbst, jhr selbst, oder sich selbst.*

De Pronomine Ciascuno Sing. & Masc.		Plural.
Ciascuno huomo,	*Ein jedwederer Mensch.*	Ciascuni.
Fæmin. Sing.		Plural.
Ciascuna donna,	*Ein jedwedere Fraw.*	Ciascune.

Man sagt auch Ciascun, ciascheduno, *vnd* ciascheduna.

De

De Pronomine Veruno.

Veruno,	*Keiner.*	veruna persona	*Kein einige Person.*
Veruna,	*Keine.*	verun modo,	*in keiner gestalt auff kein vveiß.*

De Pro. Niuno. *Keiner.*

Wirdt fast vvie das ober gebraucht, als Niun huomo, *kein eintziger Mensch,* niuna persona, *kein eintzige Person, vnd also auch* nessuno, & nessun, nessuna, *vvelche auch ein Bedeutnuß haben.*

De Pronomine Alcuno, Sing. Plural

Alcuno	*etvvan.*	Alcuni,	*etliche.*
	Sing.		Plural.
Alcuna,	*etvvan.*	Alcune,	*etliche*

De Pronominibus, altri, altrui, altro, alius vel alter.

l'vno all'altro, *der ein zum andern.*
egli, e non altri, habbia questo, *er vnd kein anderer habe das.*
dare altrui, *einem anderen geben.*
ha bisogno d'altrui, *er hat anderer Leuth vonnethen.*
mandare ad altrui, *zu einem anderen schicken.*

De Pro. Cio, id.

Das vvörtl ciò *ist* neutrum, *vnd man brauchts nur* in singulari, *vnd gilt so vil auff teutsch als das vvörtl, Das.*

Ciò,	*das.*	ciò,	*das.*
di ciò.	*dessen.*	da ciò,	*von deme.*
à ciò,	*dem.*		

De Pro. Tale, talis est ille.

Wan du disem Wörtl ein Artickel zufugest, so ist es alsdann ein Pronomen Demonstratiuum.

Masc. Sing.		Plural.	
Il tale,	*der, oder solcher.*	i tali,	*die, oder solche.*
Fæm. Sing.		Plural.	
La tale,	*die, oder solche.*	le tali,	*&c.*

Tale equale, *als vvie bey den Latinern*, talche, *also das*, &c.

De Pro. Medesimo, Idem. Sing. Plural.

Il medesimo,	*derselbig.*		
del medesimo,	*desselbigen.*	i & li medesimi,	*dieselbigen.*
al medesimo,	*demselbigen.*	delli medesimi	*derselbigen.*
il medesimo,	*denselbigen.*		
dal medesimo,	*von demselbigen.*		

Fæm. Sing.

la medesima,	*dieselbige.*	alla medesima, &c.	*derselbigen.*
della medesima	*desselbigen.*		

De Monosyllabis, *vvelche vverden mit den* Pronominibus *hinder die* Verba *gesezt.*

Ci, ne, mi, ti, vi, si. Pro. Noi, noi, me, tu, voi, se,

Dise kan man aus dem lesen besser verstehn lernen, als durch die Regel.

De Pron. Loro, suu, In Plurali tantum.

Loro,	*sie.*	loro,	*sie.*
di loro,	*jhrer.*	da loro,	*von jhnen.*
à loro,	*jhnen.*		

Loro *ist* pluralis numeri, *man braucht s in* genere Masculino *vnd* Fæminino. *Es sein etliche die sagen* in plurali lori, *ist aber nit recht, dann der gemain Pöfel redt also.*

De Verbo.

Die Italianer haben vier coniugationes, *vvelche durch ihre* infinitiua *erkent vverden, als nemblich, die erste vvird erkent, vveil sie in* infinitiuo à producta *vvie die Lateiner, hat, vvie folgt:*

1. A producta, *lang.*	*Zum* 1. Amare.	
2. e producta. *lang.*	2. Sapere.	
3. e breuis, *kurz.*	3. Scriuere.	
4. i producta, *lang.*	4. Sentire.	

Sie haben auch funff modus *oder manier zu* coniugiren, *als vvie die Lateiner als nemblich.*

Indicatiuus, *oder* Demonstratiuus Imperatiuus. *sonsten* Mandatiuus. Optatiuus, *oder* Desideratiuus. Coniunctiuus, *oder* Subiunctiuus. *Vnd letzlich der* Infinitiuus.

Der tempora *ingemein sein dreyerley:* Præsens, *gegenwertig*, Præteritum, *so vergangen*, Futurum, *so kunfftig, So haben sie auch* Præteritum Imperfectum, Plusquamperfectum, *wann dise abgetheilt werden, so seind ihrer funff, in den frembden Sprachen aber hat das* Præteritũ *zwayglider, vnd werden von andern genent* Definitum, *oder* Determinatum, *auch* Indefinitum *vnd* Absolutum, *auch* Auristum, *als wie bey den Griechen, Also das der* tempora *vberal sechse seyn.*

Aber an statt des Finiti, *brauch ich* Perfectum compositum, *vnd an statt des* indefiniti, Perfectum simplicem, *die weil es besser zuuerstehn, vnd aigentlicher geredt ist.*

Der Personen sein dreyerley: Die erste die redt. Die andere, zu dem man redt. Die dritt, von welchen man reden thut.

Numeri *seyn zweyerley.* Singularis *vnd* Pluralis.

Wiltu iezt coniugirn *lernen, so suech die* Verba *so hernach in dem 15. Buch kommen.*

FINIS.

LIBER. III.

Nothvvendiger aber doch kurzer Vnderricht fur die Teutschē, Welche begeren Spanisch zulernen, gestelt durch IOANNEM ANGELVM. von Sumaran Anno 1626.

Not vvendige Ermanung an die Teutschen vvelche begeren die Spannische Sprach zulernen.

ERstlich solstu vvissen daß die Spanische Sprach gar ein schene vnd grauitetische Sprach sey, vnd leichter zulernen als die Italianische, oder Französische Sprach, sonderlich vvan einer Lateinisch verstehet, dann die Spanier schreiben vvie sie lesen, vnd lesen vvie sie schreiben: Einer der Italienisch kan, der kan in vvenig Monaten perfect *Spanisch lernen dann sie mit vil Worten vbereins kommen. Ein Teutscher der Franzesisch kan, vvurde dise Sprach belder lernen als ein geborner Franzos, dann eines Teutschen Zung vnnd außsprach taugt besser zu disser Sprach alß deß Franzosen, vveil die Franzesische sprach gar ein vveiche, die ander aber gar ein mannhaffte ist, wie ich dann solches vvol erfahren hab.*

Wann du dann vvilst dise oder ein andere Sprach lernen, so solstu auffs fleissigist zum ersten ihr A, b, c, *lernen außsprechen, dann vvan einer jhre Buchstaben nicht recht außsprechē kan, vvird er vil vveniger die wort recht kinnen außsprechen, darumb setz ich dir hie das* A, b, c, *auff den form, vvie sie es außsprechen, als nemblich:*

A, b, c, ç, d, e. f, ge, h, i, j, ele, ellie, eme, ene, ñ, o, p, q, ere, ese, t, v, x, equis, y, z.

Die Buchstaben aber die zum allerschvversten seind außzusprechen, seind dise: ñ, j, ll, x, *vnd* ch.

Das j, *heissen sie* jota, *vnnd man sprichts auß vvie die Teutschen* chota.

Das

Das doppelt ll *nennensie* ellige, *sie sprechens aber gar vveich mit doppelter zungen auß, das man kaum das* i, *höret-*

Das x. *nennensie* equis, *oder* eckis. *Vnd sprechens auß vvie den Buchstaben* j, *oder* jota, ximens, baxo, *liß*, chimens, bacho.

Das ch, *sprechen sie fast auß, als vvie die Teutschen jhr* tsch, noche, muchacho, chiquito, *liß*, notschie *oder* nosche, schiquito, mutschatscho, &c.

Den Buchstaben ñ, *oder* nn, *sprechensie gar vveich auß, als nemblich:* niño, paño, pequeño, &c. *liß*, nignio, pequenio, panio, *oder* pagnio, *das man vveder* i, *noch* g, *hört, doch lind, vnd solches kanst du besser lernen*, viua voce, *eines Sprachmeisters, als auß den Reglen fur sich selbst, oder von dirselbst. Vnnd diß merck vvol, daß, vvann du dise Buchstaben vvol kanst, so vvirst du durchauß alles vvol außsprechen können.*

ge gi, *Das* g, *mit dem* e, *vnd* i, *spricht man vvie das* x, *oder* i, *aber die andern drey* vocales a, o, u, *muß man schier vvie ein* ka, ko ku, *außsprechen.*

c. *Das* ç *mit dem vndern strichlein, nennen sie* c, concedilla, *vnnd sprechens auß vberal vvie ein doppelts* ſſ.

Die Buchstaben von vvelchen ich geredt hab, sein dise: Erstlich, ç, g, h, j, ll, ñ, *vnd* x.

Die außsprach diser Buchstaben solt du von dem Sprachmeister vvol lernen.

De generibus.

Die Spanier haben drey genera, *oder Geschlecht, nemblich* Masculinum, Fæmininum, *vnd* Neutrum.

Frag. *Wie vverden aber die* genera *erkennt vnd vnderschiden?*

Antvvort. *Durch jhre* Articulos *vvie volgt.*

Genus Masculinum *vvirdt also* declinirt.

Sing.		Plural.	
N. el.	*der.*	Los,	*die.*
G. del.	*deß.*	de los,	*deren.*
D. al, vel à el,	*dem.*	a los,	*denen.*
Ac. el,	*den.*	los,	*die.*
Ab. del,	*von dem.*	de los,	*von denen.*

Genus Fæminum *vvirdt also* declinirt.

Sing.		Plural.	
N. la,	*die.*	Las,	*die.*
G. de la,	*der.*	de las,	*deren.*
D. à la,	*der*	à las,	*denen.*
Ac. la,	*die*	las,	*die.*
Ab. de la,	*von der.*	delas,	*von denen.*

Genus Neutrum *vvirdt also* declinirt,

Sing.		Plural.	
N. lo,	*das.*	Los,	*die.*
G. de lo,	*deß,*	de los,	*deren.*
D. à lo,	*dem.*	à los,	*denen.*
Ac. lo,	*das.*	los,	*die.*
Ab. de lo,	*von dem.*	delos,	*von denen.*

Mehr haben sie, vvie die Italianer zvvo Præpositiones.

De *vnd* a *solche brauchen sie, vvann sie vvollen reden von vnd zu einem orth, als*: yo vengo de casa, *ich komme von haimet*, yo voy à casa, *ich gehe heimb.*

De, *vvirdt auch denen Namen furgesetzt, vvelche keinen Artickel haben, als*: el, es, de, Madril, *vnd nit* dela Madril, *Er ist von Madril*, Item, el va à Roma, *vnd nicht* à la Roma, *er gehet gen Rom.*

So ist auch zuvvissen, das die Spanische namen, vvelche in Singulari in o, *außgehen, enden sich* in plurali in os, *vvie auß den nachfolgenden Exemplen zusehen ist.*

Masc. Sing. Plural.

Cauallo, Cauallos, *Pferdt.* Bueno, Buenos. *Guet.*

Zu-

Zuvviſſen, das die Namen, vvelche in ſingulari in a *außgehn, das ſie in* plurali as, *haben, vnd ſein* generis fæminini, *als*:

Sing.	Plural·	
Señora,	Señoras,	*Fraw.*
Meſſa,	Meſas,	*Tiſch.*
Criada,	Criadas,	*Magdt.*

Du muſt aber vviſſen, das die Spaniſche namen nit alle in os, *vnnd in* as, *außgehen, vvie die jenigen, ſo diſer Sprach vnerfahren, mainen, ſonder vvie auß nachfolgenden Exemplen zuſehen iſt.*

Erſtlich die Namen, welche ar *in* ſingul. *haben, die enden ſich in* plurali, *in* ares, *vnd ſein* Maſculini generis: *als.*

Palomar,	Palomares.	*Taubenſchlag.*
Calcañar,	Calcañares.	*Verſen.*
Muladar,	Muladares.	*Miſthauffen.*

Gleichfals enden ſich auch in es, *die Namen, welche in* Sing. in al. *oder* el, *außgehen, als nemblich*:

Señal,	Señales,	*ein Zeichen.*	fæm.
Animal,	Animales,	*ein Thier.*	Maſc.

Vnd ſeind auch theils Maſculini generis.

Fiel,	Fieles,	*Getrew,*	fæm.
Miel,	Mieles,	*Hönig.*	fæm.

Vnnd alle die jenigen, welche hernach folgen, enden ſich auch in es.

Zuwiſſen, das alle die Namen, welche in an, en, in, on, il, ad id, ud, ed, ey, *vnnd* iz, *außgehn, die haben auch* es in plurali.

Maſc. an.

Galan, galanes, *Polit oder ſauber.*	Galardon, *Belohnung.*
Gauilan, gauilanes, *ein Wey.*	ad. Ciudad, gen. fæm. *ein Statt.*
Aleman alemanes, *Teutſcher.*	Caridad, g. f. *Barmhertzigkeit.*
in. Zelemin, *Ein mäßl zum habern.*	ed. Pared, gen. fæm. *ein Maur.*
Iardin. *Ein Garten,*	Red, gen. fæm. *Ein Netz.*
Bacin, &c. *Ein Beck.*	ud. Virtud, gen. fæm. *Ein tugend.*
en. Almazen, *Ein Zeughauß.*	Atahud. *Ein Fürſtl. Begrebnuß.*
on. Don. *Gabe*	Lahud. *Ein Lauten.*

id.

id	Dauid, Mafculi.	*Dauid.*		Candil.	*Ein Nachtliecht.*
ey	Rey.	*Konig.*		Pauil.	*Der Puze vom Liecht.*
	Buey.	*Ein Ochs.*	iz	Perdiz. Fæm.	*Rephun.*
il	Perexil,	*Peterfil.*		Codorniz. Fæm	*Ein. Wachtel.*

Die Spanier brauchen auch gar faſt die Diminutiua, *ſo vvol als die Teutſchen oder Welſchen, vnnd gehn faſt in* ito *auß ſo ſie* Maſculini generis *ſein*, Exemplum. Juanito, Periquito, Franciſquito, *vvelches heiſt Hanſle, Peterle, Frantzle, Das iſt ſo vil, als den Mannßnamen anbelangt, auch ſein etliche die in* ico *außgehn*, chiquitico, muchachico, poquitico, pedacico, cauallico, perrico, &c. *Das haiſt gar klein, Búble, ein wenigle, ein ſtúckle, ein Röſſle ein Hûndle, &c.*

Iezt volgen die Fæminina, *welche in* ita, *vnd* ica *außgehn, als* Mugercita, *ein Weible*, Donzellita, Puertecita, *ein Iunckfrâwle; ein kleine Thür, &c.* Marica, *Mariele*, Niñica, *ein Kindle*, Putica, *ein Hurle, &c.*

De Comparatione.

Das iſt, wie man vergleichen ſol.

Docto. *gelert*, mas docto, *gelerter*, Doctiſſimo, *allergelertiſt.*
Probre, mas probre, probriſſimo, *arm, ármer, der ármiſt.*
Rico, mas rico, *reicher*, riquiſſimo, *der reicheſt.*
Blanca, mas blanca, blanquiſſima, *weiſſe, weiſſere, die weiſſeſt.*
Hermoſa, mas hermoſa, hermoſiſſima, *ſchön, ſchönere, die ſchönſt.*
Prudente, mas prudente, prudentiſſima, *fuerſichtige, fuerſichtigere, die fuerſichtigiſte, &c.*

Man ſagt wol auch, muy Prudente, *gar furſichtig.*

De Numeralibus.

Das iſt. Vom zehlen vnd ihrer Ordnung.

Vno y un, *eins oder einer* in Naſculino. Vna, *eine*, in fæminino, dos, tres, quatro cinco. *ſein* Ordinalia, *Das iſt, vvelche ordenlicher vveiß gezehlt vverden Sihe vveiter hernach von dem zehlen, in dem* 24. *Cap. von der Nomenclatur.*

El primero, *der erſt.* el ſegundo, *der ander.* el tercero, *der tritte*, el quarto, *der viert.* el quinto, *der funfft.* el ſexto, *der ſechſt*, el ſeptimo,

mo *der sibent*. el octauo, *der acht*. el nono, ò noueno, *der neunt*. el decimo, ò dezeno, *der zehent*. el ondecimo, ò onzeno, *der eilfft*. el duodezimo, *der zvvelfft*. el dezimotereio, *der 13. vnnd also fort biß auff hundert. vvie bey den Lateinern.*

Wann einer sagen vvolt, der ist hundert jerig, 60. jerig, 50. jerig. 40. jerig. 30. jerig so mueß er sagen also El es de cien años, de secenta annos, de cinquenta años, de quarenta años, de treinta annos, &c.

Wann man sagt einfach, zvveyfach dreyfach, so spricht man simple, doble, ò aldoble, tres tantos, ò tres vezes tanto. *Viermal souil oder vierfach,* quatro vezes tanto. ò quatro vezes mas. *Funffmal so vil, oder funfffach*, cinco vezes tanto, ò cinco vezes mas &c. *Vnd also fort an.*

Man kan auch aduerbialiter reden, *einmal, zvveymal dreymal, &c.* vna vez, dos vezes, tres vezes &c.

Die Spanier haben hie etvvas, das die Teutschen nit fast im brauch haben, vvelche die Lateiner nennen, Collectiua, *als* Dezenario, ò dezena, *die Lateiner sagen* Denarius *ein zahl von zehen*, vna veyntena, *ein zahl von zvvanzig*, centena *ein zahl von hundert*, vn millar, *ein zahl von tausent*, vn millon, *das ist zehen mal hundert tausent, &c. vnd also fort,*

De Pronomine.

Die Pronomina *haben funferley bedeutnuß, als nemblich:*

1. Demonstratiua, *das ist, vvelche etvvas anzeigen vnd deuten, vvas gegenvvertig ist, als* yo, *ich* tu, *du*, el *der*, ella, *die, oder sie*, este, *diser* esta, *dise*.
2. Alia reciproca, *das ist, vvelche zu der vorgehenden Person gehören, als* de si, *von jhme, oder von sich*.
3. Alia Possessiua, *das ist besitzlich, als nemblich*: Mio *mein*, tuyo, *dein*, suyo, *sein*, nuestro, *vnser*, vuestro, *evver*, dellos *jhrer*.
4. Alia relatiua, *das ist vvelche etvvas erzehlen vnnd furbringen, das schon geschehen ist: als* qual, el qual, *vvelcher oder vvelches*, quien, *vver*, que, *vvas*, mesmo, *selbst*.
5. Interrogatiua, *das ist, von Fragen, oder vvie man fragen solle, die seyn eben also vvie die Relatiua.*

Degenere.

Das ist, von dem Geschlecht.

Sie haben drey geschlecht oder genera, *das ist*, Masculinum, Fæmininum *vnnd* Neutrum, *vvie bey den* Nominibus *gemelt vvorden.*

Singul.		Plural.	
Yo,	*Ich.*	Nos, vel nosotros,	*vvir.*
de mi,	*meiner.*	de nos, de nosotros,	*vnser.*
à mi,	*mir.*	à nos, à nosotros.	*vns.*
me vel por mi,	*mich.*	nos, nosotros, per nosotros	*vns oder fur vns.*
de mi,	*von mir.*	de nos de nosotros,	*von vns.*

In der ander Person.

Sing.		Plural.	
tu,	*Du.*	Vos, vosotros,	*Ihr.*
de ti,	*deiner.*	de vos, de vosotros,	*evver.*
à ti,	*dir.*	à vos, à vosotros,	*euch*
te por ti,	*dich.*	vos, vosotros, por vosotros,	*euch.*
o tu,	*o du.*	ò vos, ò vosotros,	*o jhr.*
de ti,	*von dir.*	de vos, de vosotros,	*von euch.*

Dise zvvey Pronomina *seyn in* singulari communis generis, *man kans auch in* Masculino *vnd* Fæminino genere *brauchen, aber in* Plurali *vvirdt das letzt* o *ins* a *verkehrt, vnd sagt*, nosotras, & vosotras &c. *vnd ist alsdan* fæmin. gen.

Hie folgt das Pronomen tertiæ personæ, *vvelches* singularis *vnnd* Pluralis numeri *ist als nemblich:*

De si,	*seiner.*	se, & por si,	*sich.*
à si,	*jhm.*	de si, & para si,	*von sich.*

So soll man auch mercken, das man an statt dises Pronomen *in der dritten Person den Artickel gebraucht, wie auß disem Exempel zusehen.*

Yo soy vn hombre honrrado,	*Ich bin ein ehrlicher Mann.*
Tu eres malicioso,	*Du bist arglistig.*
El es con los buenos bueno,	*Er ist bey den Frommen fromb.*

Das ander Pronomen de si *wirdt auch also gebraucht.*

El habla de si lo que quiere,	*Er redt von sich selbst was er will.*

Das

Das Pronmen ella, *ist* fæminini generis, *vnd bedeut sie, vnd wirdt wie folgt* declinirt.

Sing.		Plural.	
Ella,	*sie.*	Ellas,	*sie.*
de ella, vel della	*jhrer.*	de ellas, vel dellas	*jhrer.*
à ella,	*jhr.*	à ellas,	*jhnen.*
ella, vel à ella,	*sie.*	ellas, vel à ellas,	*sie.*
de ella vel della,	*von jhr.*	de ellas, vel dellas	*von jhnen.*

Ello Gen. Neutri.

Sing.	Plural.	
N. Ello,	Ellos,	
G. de ello,	de ellos,	*Das vnd jenes.*
D. à ello;	à ellos,	
Ac. ello,	ellos,	
Ab. de ello,	de ellos,	

Maſ. Sing.		Plural.	
Eſte,	*Diser.*	Eſtos,	*dise.*
de eſte,	*dises.*	de eſtos,	*diser.*
à eſte,	*disem.*	à eſtos,	*disen.*
eſte,	*disen.*	eſtos vel à eſtos,	*dise.*
de eſte,	*von disem.*	de eſtos,	*von disen.*

Fæmin. Sing.		Plural.	
Eſta,	*dise.*	Eſtas,	*Dise.*
de eſta,	*diser.*	de eſtas,	*diser.*
à eſtos,	*diser.*	à eſtas,	*disen.*
eſta,	*dise.*	eſtas,	*dise.*
de eſta,	*von diser.*	de eſtas	*von disen.*

Neut. Sing.

Eſto,	*Diß.*	
de eſto,	*dises.*	Plural. Eſtas, *wie im*
à eſto,	*disem.*	Maſaulino.
eſto,	*dises.*	
de eſto,	*von disem.*	

Maſc.

Masc. Sing.		Plural.	
Esse,	*Der.*	Essos,	*Die.*
de esse,	*deß.*	de essos,	*deren.*
à esse,	*dem.*	à essos,	*denen die.*
esse.	*den.*	essos,	*die.*
de esse,	*von dem.*	de essos,	*von denen,*

Fæminin. Sing.		Neutrum Sing.	
Essa,	*Die.*	Esso,	*Das.*
de essa,	*der.*	de esso,	*deß.*
à essa,	*der.*	à esso,	*dem.*
essa,	*die.*	esso,	*das.*
de essa,	*von der.*	de esso,	*von dem.*

Pluralis *wie in* Masculino.

Sing. Masc.		Plnral.	
Aquel,	*jener.*	Aquellos,	*jene.*
de aquel,	*jenes.*	de aquellos,	*jener.*
à aquel,	*jenem,*	à aquellos,	*jenen.*
aquel,	*jenen,*	aquellos,	*jene.*
de aquel,	*von jenem.*	de aquellos,	*von jenen.*

Gleichfals Aquello in Neutr, *vnd* aquella in Fæminin, *vnd in* Plur. os *vnd* as.

Masc. Sing.		Plural.	
El,	*Er.*	Ellos,	*sie.*
del,	*sein.*	de ellos.	*jhrer.*
à el,	*dem.*	à ellos,	*jhnen.*
el,	*jhn.*	ellos,	*sie.*
del,	*von jhn.*	de ellos,	*von jhnen.*

Fæmin. Sing.		Plur.	
Ella,	*sie.*	Ellas,	*sie.*
de ella,	*jhr.*	de ellas,	*jhrer.*
à ella,	*jhr.*	à ellas.	*jhnen.*
ella,	*sie.*	&c.	
de ella,	*von jhr.*		

Neut.

Neut. Sing.		In Plurl. *wie in* Masc.	
Ello,	*Das.*		
de ello,	*deß.*	El mismo,	*Er selbst.*
à ello,	*jhm.*	ella mismа,	*sie selbst.*
ello,	*das.*		
de ello,	*von dem.*		

ello mismo, ò esso mismo, *eben dasselbig werden auch also* declinirt.
Yo mismo, tu mismo, el mismo *werden auch also* declinirt.

Masc. Sing.		Fæmin. Sing.	
El mio,	*Mein.*	La mia,	*Mein.*
del mio,	*meines.*	de la mia,	*meiner.*
al mio,	*meinem.*	à la mia,	*meiner.*
el mio,	*mein.*	la mia,	*mein.*
del mio,	*von meinen.*	de la mia,	*von meiner.*

In Plurali las mias, &c.

Neut. Sing.

Lo mio,	*Mein.*	
de lo mio,	*meines.*	
à lo mio,	*meinem.*	In Plurali los mios, &c.
lo mio,	*mein.*	
de lo mio,	*von meinem.*	

El tuyo,	La tuya,	Lo tuyo,	
El suyo,	La suya,	Lo suyo,	*werden auch also*
El nuestro,	La nuestra,	Lo nuestro,	declinirt.
El vuestro,	La vuestra,	Lo vuestro,	

Zu wissen, das, wann man einen jhretzen will, so reden die Spanier nicht in der andern Person Pluralis numeri, *sonder also*, Como esta la señora su muger? *Vnd nit*, como esta la señora vuestra muger, *wie ich dann solches von vilen gehört hab, das sie an statt* su, vuestro, ò vuestro *sagen, auch, wann sie fragen, pflegen sie zusagen:* Que quiere? *vnd nit* que quereys? *wann sie ein jhretzen wollen.*

Masc. Sing.		Plural.	
Quien,	*welcher oder wer,*	Quienes,	*welche.*
de quien.	*welches oder wessen*	de quienes,	*welcher.*

à quien,	*welchem oder weß.*	à quienes,	*welchen.*
quien,	*welchen oder wen.*	quienes,	*welche.*
de quien,	*von welchem.*	de quienes.	*von welchen.*
Fæm. Sing.		Plural. quales, *welche, &c.*	
		Neut Sing.	
Que,	*welche.*	Qual.	*Welches.*
deque,	*welcher.*	de qual,	*Welches.*
à que	*welcher*	In Plural. quales, *welche.*	
que,	*welche*		
de que,	*von welcher.*		

Also auch el qual, *wer oder welcher,* la qual, *welche,* lo qual, *welches.*

Dise drey Reciproca *als* me, te, se, *werden auch gar fast gebraucht, sonderlich forn oder hinden den* verbis, *als nemblich* di me tu parecer, *sag mir dein meinung,* el se quiere casar; *er wil sich verheuraten,* yo te dare vn par deguantes, *ich wil dir ein par Handschuch geben.*

Dise drey Pronomina *werden in* accusatiuo *vnd in* Datiuo *gebraucht.*

Von den Verbis.

Das verbum *ist ein theil der* Oration, *welches bedeut ein* action *oder* passion, *daher werden sie genant* Actiua *vnd* Passiua.

Sie haben auch dreyerley vnderschidliche conjugationes, *welche durch dē* Infinitiuū *erkent werdē. Die erste endet sich in* ar, *die 2. in* ir, *die 3. in* ir.

Sie haben auch funff manier, als wie bey den Lateinern zu conjugirn, *als nemblich,* Indicatiuus *oder* Demonstratiuus, Imperatiuus, *sonsten* Mandatiuus, Optatiuus/ *oder* Desideratiuus, Coniunctiuus *oder* Subiunctiuus, *vnd letzlich der* Infinitiuus.

Die tempora *in gemein seyn drey:* Præsens, Præteritum, *vnd* Futurum. *Hernach haben sie* Præteritum Imperfectū, Præteritum Plusquamperfectum, *wann sie abgetheilt werden, so sein derselben funff, aber in frembden Sprachen hat das* Præteritum *zwey Glider, vnd werden genennt,* Definitum *oder* Determinatum, *auch* Indefinitum *vnd* Absolutum, *auch* Auristum *als wie bey den Griechen, also das der* tempora *vberal sechse seyn.*

Der Personen sein drey: Die erste, die red, die ander zu der man redt, die dritte, von welcher man redt,.

Der Numeri *sein zweyerley, als* Singularis *vnd* Pluralis.

Wilst du jetzunder conjugirn, *so such die* verba, *so hiernach einander zufinden seyn.*

FINIS.

LIBER

LIBER. IV.

De RECTA GALLICÆ LINGVAE PRONVNCIATIONE PRO ILLIS QVI non callent linguam Germanicam.

De vocibus in genere.

GALLICA, lingua, vt verè Gallica eſt, omnes omninò ſyllabas clarè, diſtinctè, fluidè & ſuauiter vult pronunciari, ita vt vltimæ ſicut primæ audiantur, nec obſcurè aut confusè, vt multi, qui vel primam ita producunt in proferendo, vt ſequentes abſorbeant, vel contra vltimam ita protrahunt, vt præcedentes leuiſſimè, imò fœdiſſimè efferant. Addidi fluidè & ſuauiter ad euitandam cacophoniam, ſeu malam & duram pronunciationem, quæ ex aliquibus Conſonantibus & Vocalium concurſu oritur: vnde in fine dictionum Conſonantes aliquæ parùm audiuntur, vel omninò obmuteſcunt, quales ſunt, *B. D. G. M. N. S. T. X. Z.* quæ tamen non ſunt otioſæ, vt infrà patebit, reliquæ *C. F. L. P. Q. R.* debent clarè, leniter tamen pronunciari, idque præcipuè ſi ſequens dictio à Vocali aut *H.* muto incipiat, vel ſi orationis vltimum locum occupet, quando fit aliqua pauſa propter interpunctionem: vt *Il eſt temps de dormir, temps de veiller, temps de pleurer & de rire,* tempus eſt dormiendi, tempus vigilandi, tẽpus ludendi & ridendi: in quo exemplo *R.* in *dormir & veiller* effertur propter interpunctionem; in *pleurer* propter ſequentem Vocalem *S* verò in *temps* non auditur quia à Conſonante ſequens dictio incipit à *D* nimirum *Dormir.*

Notandum tamen eſt *E* in coniunctione copulatiuã *Et* nunquã pronunciari, ſiue ſequatur Vocalis, ſiue Conſonans. Similiter in

euxmeſ-

euxmesmes x reticeri. Item in *ceuxlà* isti propter sequentem Consonantem.

Quia Gallicæ aures cacophoniam ita refugiunt, ex concurrentibus Vocalibus aliquas elidunt vel per Apostrophum, vel per Synalepham.

Per Apostrophum in Orthographiâ & pronunciatione: vt *l'ame* anima, pro *la ame*, *l'homme* homo, pro *le homme*, *s'il faut* si oportet, pro, *si il faut*, loco Vocalis interponendo istud signum.

Per Synalepham Vocalem omittunt inter pronunciandum tantùm: vt *Je desire estre honneste homme* cupio esse honestus vir, vbi *E* in fine *desire*, *estre honneste* scribitur quidem, sed non profertur propter sequentes Vocales, ac si scriberetur, *ie desir' estr' honnet homme*.

In quantitate syllabarum omnes syllabæ eodem modo efferuntur, nisi *E* quod aliquando producitur, aliquando abbreuiatur, de quo infra; vbi etiam ea, quæ anteà de vocibus sunt præmissa, latiùs explicabuntur in litterarum examine, in quo agitur de vniuscuiusque litterę potestate, sono, vsu & abusu secundum ordinem Alphabeticum, quod aggredior.

A.

A Non differt à pronunciatione latinâ clarè, moderatè & ore mediocriter aperto prolatum: vt *amas* cumulus, *auare* auarus, *il marcha* ambulauit. Duplex in Orthographiâ si reperiatur, vnicum pronunciabitur altero ad syllabæ productionem inseruiente: vt *baailler* oscitare, *aage* ætas, non *eage* vt alij, quę sic proferes, ac si ita scriberetur *bâiller*, quod à *bailler* dare sine accētu per *a* simplex scriptum differt. In interrogationibus verba finientia in *a*, quæ post se habent aliquam ex encliticis syllabis, vel pronominibus *il' elle*, *on* ad maiorem euphoniam, quà summopere Galli delectantur, & adpleniorem pronunciationem admittunt post se litteram *T*, etiamsi raro scribatur, sed pro *T*, oblonga linea sic picta, habeatur: vt *que fera-il*? quid faciet? *que faudra-il faire*? quid oportebit facere? *qua-elle fait?* quid fecit illa? *que dira-on?* quid dicetur? quæ sic sunt pronuncianda, *que ferat il? que faudrat il? quat elle*

elle fait? que dirat on? Nota *il* inseruire masculino, & *elle* fæminino.

Ante *on* interdum loco *T* ponitur *L* vt *que fera lon*? quid fiet?

Primam & tertiam personam singularem præteriti perfecti cuiusque coniugationis multi valdè malè & incongruè faciunt, in *a* sine discrimine: vt *i' alla, ie parla, ie parta, il batta, il entenda*; pro *i' allay* iui, *ie parlay* locutus sum, *ie parti* discessi, *il partit* discessit, *il battit* verberauit, *il entendit* intellexit. Regula est generalis, quod præterita illa profecta (aliter indefinita) verborum primæ coniugationis, quæ terminantur in *ER* in infinitiuo, faciunt *ay* in primâ personâ & *a* in tertiâ: vt *parler* loqui, *ie parlay* seu *ie parlè* locutus sum, *tu parlas* locutus es, *il parla* locutus est, & sic de cæteris huius coniugationis verbis. Coniugationes reliquæ habent *I* vel *V* in præterito: vt *partir* discedere, *ie parti* discessi, *tu partis* discessisti, *il partit* discessit. *Boire* bibere, *ie beu* bibi, *tu beus* bibisti, *il beut* bibit, &c. de his plura vide in Grammaticâ nostra. Nota diligenter primam coniugationem habere *er* in infinitiuo & sic in primâ personâ præteriti *ay*, in 2. *as*, in 3. *a*, reliquas autem *I* vel *V*, vt dictum est.

Sic ergo dices *i' allay* in primâ personâ, & non *i' alla*, quod est tertiæ personæ, vt vulgò. Item *ie parti*, & non *ie parta* aut *partay*, neq; etiam addes *T* post *A* in tertiâ personâ: vt *il ferat* pro *il fera* faciet. Ad hæc diligenter attende.

Ai vel *ay* est diphthongus propria, si præcedat Vocalem: vt *playe* plaga, *payons* soluamus, *Ayeul* Auus. Si Consonantem præcedat, impropria dicitur, quia non habet sonum ita mixtum, vt illa, in quâ *A* ad priorem, *y* verò ad posteriorem syllabam pertinet: verbi gratia *pa-yons*, soluamus, non *pa yons*, *y* ad priorem protrahendo. Exemplum impropriæ, quæ vt *E* sonat, *raison* ratio, *aider* iuuare, *ie tairay* tacebo; sic autem proferuntur, *Rèson*, *èder*, *ie tèrè*. Nota in hâc & reliquis diphthongis syllabam, quæ vocem finit, semper terminari per *y* non *i* simplex: vt *ie feray* faciam, non *ie ferai*. Vide etiam, ne cum multis pronuncies *e* post *i* aut *y*: sic *ie feraye* pro *ie feray*, faciendo *y* duplex cum sit simplicissimum, sed *ie ferè*. Hæc eadem diphthongus, si *M* aut *N* præcedat, in *I* degenerat: vt *faim* fames, *daim* dama, *haim* hamus, *main* manus, *pain* panis, *sain* sanus, *ceinct*

F cinctus,

cinctus, *fainct* ſanctus quæ ſic pronuncianda ſunt, *fin, din, hin, min, pin, ſin, &c.*

Si *ay* vel, *ai* præcedat *ne*, tunc ſonat vt *e* gallicum: vt *raine* rana, *vaine* vana, *ſaine* ſana: quaſi ſic ſcriberentur, *rene*, *vene* *ſene*.

Ante duplex *ll* vel *l* ſimplex finale reijcitur in pronunciatieo npoſt ſecundum *l*, vt *tailler* ſcindere, *bailler* dare, *trauail* labor: quæ ſic proferes, *tallier*, *ballier*, *trauall*i, ſed *i* valdè breuiter vuli pronunciari. Sed quia peculiaris eſt idiomati Gallico hæc pronunciatio, nequidque ſcriptura exactè tradi, tutiùs eſt à viuâ voce diſcere.

Au ſonat *ω* apud Græcos, ſeu vt *o* duplex: vt *il faut* oportet, *dauphin* delphinus, *cheuaux* equi.

Nota hic nomina in *al* in ſingulari mutari *al* in *aux* in plurali: *mareſchal* faber ferrarius, in plurali *mareſchaux*; *cheual* equus, *cheuaux*; *canal* canalis, *canaux*.

Ai ante *G* vulgò ſonat vt *a* ſimplex, nec *i* auditur, quod licet ſcribere vel omittere: veluti in *compaignon* ſocius vel *compagnon* ſine *i* *Champaigne* Campania, *aiguiſer* acuere & ſimilia.

A ſequente vocali aut *H* muto ſemper patitur, Apoſtrophum in articulo fœminino *la*: vt *l'ame* pro *la ame* anima, *l'heure* pro *la heure* hora, *l'année* pro *la année* annus. Patitur interdum etiam in pronominibus poſſeſſiuis m*a*, *ta*, *ſa*, verbi gratia *m' amie* amica mea, *m' amour*, amor meus, &c. ſed rariùs: loco enim ſupradictorum pronominum, cùm ſequitur dictio inchoata à Vocali, vtimur pronominibus, *mon*, *ton*, *ſon*, vt *mon ame* anima mea, *ton œil* tuus oculus, *ſon enfant*, ſuus puer.

A in aduerbio *là* ibi, nunquam admittit apoſtrophum.

B.

B Diſtinguendum eſt ſono à *p*, *B*. nimirum mollius, *p* duriùs efferendo, quam differentiam ſequentia monſtrabunt, exempla.

Bois

Bois	Lignum,	*Pois*	Pisa.
Bain	Balneum,	*Pain*	Panis,
Beau	Pulcher,	*Peau*	Pellis.
Boire	Bibere,	*Poire*	Pyrum.
Boule	Globus,	*Poule*	Gallina.
Briser	Comminuere,	*Priser.*	Æstimare.

Quæ omnia Germanus ita confunderet inter pronunciandum, vt vnum pro altero sumeretur. In medio dictionis aliquando est otiosum, aliquando non. Otiosum est in sequentibus *soubs*, sub, *debte* debitum & in affinibus, *doubte* dubium, *prebstre* presbyter; quæ sic pronunciantur & à modernis multis scribuntur *soùs*, *dctè*, *dóute*, *prêtre*. Pronunciatur sed leniter & moderatè in sequentibus *absouldre*, seu *absoudre*, sine *l* absoluere, *absent* absens, *abstenir* abstinere, *obscurcir* obscurare, *obseruer* obseruare, *obstant* obstans, *obstine* obstinatus, *obtenir* obtinere, *obuier* obuiare, & in affinibus. In fine vt plurimùm non effertur, *coulomb* columba, *plomb* plumbum, quasi *coulom*, *plom*.

Ante *b*, *p*, & *m*, nunquam *n*, sed semper *m*, vt apud Latinos scribitur, vt *embrasser* amplecti, *embellir* decorar, *emporter* auferre, *commencement*, initium; quæ pronunciabis vt *n*, sed per *m* scribes.

C.

C Ante *a*, *o*, & *u*, profertur durè vt *k*, Germanorum, vel *κ* Grecorum: vt *cage* cauea, *cocq* gallus, *reculer* recedere. Si notetur paruo signo per modum *s*. sonabit vt *S* & vocabitur *c*. caudatum: vt *sçauant*, doctus, *façon* modus. *soupçon* suspicio, *rançon* lytron; pronuncia ac si scriberes *auant*, *fasson*, *soupson*, *ranson*. Eandem pronunciationem sine notâ habet ante vocales *e* & *i* seu *y*: vt *cecy* hoc. *cela* illud, *citè* ciuitas, *cypres* cupressus, *cincq* quinque, quasi *sincq* non *chincq* vt multi ex *Hannonia*. Ex eo forte quod Hebræi pro *C* habent *Gimel*, Græci autem *γάμμα*, aliqui pronunciant *C* vt *G* in *second* secundus, *Claude* Claudius,

quasi *segond*, *Glaude*; sic etiam Latini scribunt Caium & Cneum, proferunt tamen Gaium & Gneum, sed hæc ratio non impedit quominùs inualuerit alius pronunciandi modus, nimirùm vt *k* ante *a o* & *u* nisi in *Claude*.

In medio dictionis vt in fine effertur: velut *dicter* dictare, *accident* accidens, *bec*, rostrum, *sac* saccus. Verùm præcedente diphthongo in eâdem dictione supprimitur: vt *fruict* fructus, *laict* lac, *nuict* nox: sic in *succer* sugere, *effect* effectus, *iect* iactus, *lict* lectus, *dict* dictum, cum deriuatis omnibus; quasi scriberes sicut moderni scribunt *sucer*, *effet*, *iet*, *lit*, *dit*, excipias *effectuer* & *coniecture* vbi *c* suã vim retinet.

D.

D Confunditur à Germanis cum *T.* ita vt vnum ab alio sono vix differat: sed sicut *B* & *P* differunt, ita etiam hæc, *D* molliùs, *T.* duriùs pronunciando, quam diuersitatem poteris notare in sequentibus exemplis.

Darder	Iaculari,	*Tarder*	Morari.
Dire	Dicere,	*Tire*	Trahe.
Don	Donum,	*Ton*	Tonus.
Dot	Dos,	*Tot*	Statim.
Doux	Dulcis,	*Toux*	Tussis.
Drame	Drachma,	*Trame*	Trama.

In medio sæpè est otiosum: vt *aduoüer* approbare, *aduocat* aduocatus, *aduenir* accidere, *aduis* sententia, *adiourner* in ius vocare, *aduiser* considerare, seu monere, *adiancer* accomodare; quæ omnia sic pronunciabis *auoüer*, *auocat*, *auenir*, *auis*, *aiourner*, *auiser*, *aiancer*, *v* vbique Consonante.

In alijs retinet suam vim & effertur vt apud Latinos, *admirer* mirari, *aduersaire* aduersarius, *admis* admissus.

Finale silet: vt *Brigand* fur, *nud* nudus, *rond* rotundus, *pied*, pes, bled frumentum. Finale similiter ante vocalem sonabit vt *T*: veluti *grand homme* magnus vir, *quand il ira* quando ibit, *friand & gourmand* liguritor & gulosus; pronunciabis, ac si *t* pro *d* scriberetur, *grant homme*, *quant il ira*, *friant & gourmant*, aliter *d* non sonabit, siue nihil sequatur, siue Consonans.

E.

E Triplex est in pronunciatione, masculinum, fœmininum & Gallicum, Masculinum sic dicitur, quia virilem & plenum sonum qualem è Latinorũ sortitur : vt *reciter* recitare, *priuement* priuatim, *aimè* amatus; nec sic dicitur masculinum, eo quod sit mascnlini generis, sæpissimè enim terminata nomina in *e* fœminina sunt: vt *beautè* pulchritudo, *bontè* bonitas, *deitè* deitas &c.

Finale semper notatur accentu acuto, aliter esset fœmininum : vt *appellè* vocatus, *appelle* sine accentu voca.

Omnia participia passiua primæ coniugationis sunt in *è* masculino sic accentu notato : vt *aimè* amatus, quæ cum verbo substantiuo seu aliter auxiliario *ie suis* sum, formant verbum passiuũ: vt *ie suis aimè, tu es aimè, il est aimè*, amor, amaris, amatur.

Ad distinctionem singularis numeri additur in plurali *z* sine accentu, siue *s* cum accentu : vt *bontè* bonitas, in plurali *bontez* vel *bontès* bonitates; si scribatur per *s* nunquam omittitur accentus, aliter *e* masculinum in fœmininum degeneraret & vix cum *s* audiretur: vt *dames* dominæ, *nous sommes* sumus, *vous estes* estis, &c.

Nota quod ante *m* & *n* in eâdem syllabâ inter pronunciandum semper debeat sonare vt *a*, nisi immediatè *i* Vocalis vel *y* ipsum præcedat: vt *femme* fœmina, *emporter* auferre, *embrasser* amplecti, quæ sonant ac si per *a* scriberentur *famme, amporter, ambrasser*. Item ante *n ornement* ornatus, *entierement* integrè, *entendre* intelligere, quasi *ornemant, antieremant, antandre*, *a* pro *e* in pronunciatione tantùm supponendo.

Abstracta nomina Latina in *as* terminantur in hoc *è* masculino Gallicè: vt *charitè* charitas, *prosperitè* prosperitas, *deitè* deitas, &c. Dixi supra quod *e* sonaret vt *a*, nisi *i* aut *y* immediatè præcederet, quia sic ordinarium suum sonum retinet vt apud Latinos; sic *sapience* sapientia, *rien* nihil, *bien* bonum, quæ *bien* & *rien* non pronunciabis, vt multi *bin, rin*, vel *bian*, *rian*, sed prout scribitur vnicâ syllabâ.

Infinitiui modi primæ coniugationis habent *e* masculinum ante *r*; sicut *parler* loqui, *aller* ire, *marcher* ambulare.

E fœmininum ſic appellatur, quia effœminatum, vt ita dicam, mollem & medium tantum ſonum ſine accentu habet: vt *dire* dicere, *taire* tacere, *femme* fœmina; in quibus exemplis finale *e* vix debet audiri: nec ſolum vltimam, ſed & primam & mediam ſyllabam occupat, quæ breuiter valdè ſunt efferendæ: vt *peler* pellem detrahere, in primâ ſyllabâ, *appeller* vocare, in ſecundâ, *affaire* negotium, in vltima; Caue ergo ne producas vnquam, ſed dicas ferè ac ſi ſcriberetur *pler*, *appler*, *affair*, & ſic de cæteris; *chapelet* roſarium, *pecher* peccare, quod differt à *peſcher* piſcari per s additum aut eius loco *e* accentu circumflexo aut acuto notatum; ſic *pecher* peccare, *pécher* aut *pêcher* piſcari. Contra hæc præcepta peccant Wallonum plurimi, qui *e* fœmininum finale ſequente Conſonante pronunciant, vt *e* maſculinum; verbi gratia in *belle maiſon* pronunciarent *e* in *belle* cum accentu acuto quaſi *bellé maiſon*; ſed contra *e* vix audiri debet, & ita pronunciari, ac ſi ſcriberetur *bel*: vt *bel femine* pulchra fœmina, *l* efferendo.

Sillaba præcedens hoc *e* finale producitur & eleuatur: vt *folie* ſtultitia *philoſophie* philoſophia, *aimee* amata, &c.

Perdit ſuum ſonum, & vnitur cum ſeqnente dictione Vocalem aut *h* mutum in initio habente: vt *la choſe eſt belle, honneſte & bonne* res eſt pulchra, honeſta & bona; quaſi ſcriberetur *la chos' eſt bell' honneſt' & bonne*. Hæc eliſio vocatur Synalepha, quæ etiam apud Poëtas elidit litteram. Si ſequatur aliqua ex particulis aut pronominibus *il*, *elle*, *on* lineam oblongam interponimus in Orthograhia, imò aliquando etiam *t* ſicut in pronunciatione, idque in interrogationibus eodem modo, vt ante diximus in littera *A*: vt *que cherche-il?* quid quærit ille? *que demande-elle?* quid petit illa? *mange-on de la chair?* commediturne caro? quæ ſic efferes *que cherchetil? que demandetelle*? *mangeton de la chair*? Poteſt etiam *l* pro *t* poni ante *on*: vt *mange lon de la chair*.

Tertium *e* genus, quod Gallicum dicitur, ſonum habet magis apertum vt *ay* diphthongus, ſeu medium inter *a* & *e*, vel vt Latini *e* pronunciant ante duplex *rr* aut *r* finale: vt ferret, et, &c.

E omnes

E omnes vt præcedentia occupat syllabas, nisi quod nunquam terminet dictionem sine Consonante: vt *escrire*, seu vt volunt recentiores *ècrire* scribere & in similibus, vbi sic sonat propter *s* mutum (de quo suo loco) *chapelle* sacellum, *fer* ferrum, quæ sic pronunciabis *aicrire, chapaile, fair*, &c.

Dictiones quæ ab *es* syllaba incipiunt habent *e* Gallicum *s* ommisso in pronunciatione & secundùm alios etiam in Orthographiâ, supplendo *s* per accentum, vt ante dictum est: sic *estre* esse, vel *être*, aut *ètre*, *eschapper* euadere, De his plura in literâ *S*.

Habent *e* Gallicum articuli, Pronomina & Præpositiones *les, des, mes, tes, ses, ces, pres, apres*: vt *les fous instruisent les sages* stulti docent sapientes; sic pronuncia *lai fous instruisent les sages*; sic *mes parens* mei parentes, *tes biens* tua bona, *ses richesses*, suæ vel eius diuitiæ, *ces hommes cy* hi hommes, *pres l' Eglise* propè templum, *apres Pasques* post Pascha; In quibus omnibus *E* vt *Ai* sonat: Sic aliqua nomina *succes* successus, *decés* obitus, *procés* lis *dés* tali, &c.

Dicitur *e* Gallicum, quia eius pronunciatio est Gallis peculiaris, nec communis alijs.

E aliquando additur post *c* & *g* ante *a, o* & *u* ad illarum Consonantium asperitatem leniendam, & sic mutandam, vt sonent sicut ante *e* & *i*: vt *commenceant* incipiens *i' ay receu* recepi, *i' apperceoy* cerno, quæ sine *e* sic efferentur *commansant, i' ay resu, i' appersoy*. Idem fit in *mangeant* manducans, *nageant* natans, *bourgeois* ciuis, ne dicatur *mangant, nagant, &c.* Vide etiam efferas vnica syllaba quasi *maniant i* consonante; *Commençant* scribitur etiam sine *e* per *ç* caudatum, vt vocant; sic & alia omisso *e*.

E patitur Apostrophum in monosyllabis, *se, me, te, se, de, ne, que* & *le*. In *ie* ego pronomine personali; *i ay froid* frigeo, *me*; vt *m' entendez vous*? intelligitis me? *Te*; *ie t' auray* habebo te; *se*, *il s' enua* abit, *de*; *vne pieche d' argent* pars pecuniæ, *ne*; *ie n' ose* non audeo, *que*; *qu' attendez vous*? quid expectatis? *Le*; *l'enfant* puer, & similia. *Ce* etiam Apostrophum recipit ante verbum substantiuum est: vt *c'*

vt *c'est* pro *ce est* est; Item ante verbum auxiliare in concessiuâ responsione *çauoit mon* ita erat, pro *ce auoit mon*.

E fœmininum finale per Apostrophum, seu potiùs per syncopen eliditur antè Consonantem: vt *grand' peur* pro *grande peur* magnus timor, *grand' femme* magna fœmina, *Dieu vous gard'* Deus vos conseruet, *ie vous pri* precor vos, *ie vous suppli* idem, *bonn' nuict* bona nox, *sauu' vostre grace* saluâ gratiâ, pro *sauue vostre grace*. Scribunt etiam Poëtæ *ell'* pro *elle* illa, *a-vous* pro *auez vous?* habetisne? *sçauons* pro *sçauez vous?* scitis ne? dicitur etiam *ie donary* pro *ie donneray* dabo, *ie beuray* bibam pro *ie beuueray*, *ie mourray* moriar pro *ie mourreray &c.*

Ei seu *Ey* diphthongus vix sono differt cum *Ay*, & effertur vt nostrum *E* Gallicum: vt

Veine	Vena.	*Vaine*	Vana.
Reyne	Regina,	*Rayne*	Rana.
Seine	Sequana	*Saine*	Sana.

ad scripturam attende, ne mutes significationem.

Sicut post *A* ita post *E* ante *ll* duplex vel *l* simplex finale, *i* seruat pronunciationem supradictam & liquefacit *l* secundum, vt dictum est suprà in litera *A* In *treize* tredecim *ei* diphthongus vt *e* Gallicum sonat, quasi sic scriberetur *traize*.

Eu non differt sono cum diphthongo latinâ, qui sonus mixtus est & compositus ex *e* & *u*, & quemadmodum latinè *Eurus*, sic Gallicé *heure* hora, *heur* fœlicitas, *fleur* flos efferuntur cum similibus.

In præteritis verborum vt *V* simplex pronunciatur; *i' ay veu*, vidi, *i' ay receu* recepi, *i' ay eu* habui, *i' ay peu* potui: quę sic efferes *i' ay su*, *i' ay vu*, *i' ay ressu*, *&c.* *Peu* quando significat parum mixtum sonum retinet.

F.

F In initio dictionis pressiùs & vehementiori sono pronunciant Galli quam Germani, qui illud cum *v* Consonante confundunt. Ex sequentibus exemplis distinctio cognoscatur.

Fin-

Fin	Finis,	*Vin*	Vinum.
Fendre	Secare	*Vendre*	Vendre.
Fers	Vincula,	*Vers*	Vermes.
Fous	Stulti,	*Vous*	Vos.
Foy	Fides,	*Voy*	Vide
Foye	Hepar,	*Voye*,	Via.

Ph vt *f* effertur; *philosophe* philoſophus,
Dauphin Delphin, *diphthongue* diphthongus.

F finale non tacite, vt rude vulgus, ſed planè & clarè effertur; *beuf* bos non *beu* *Vif* viuus, *neuf* nouus, quod à *neuf* nouem diſtinguitur, hoc producto, illo abbreuiato.

Nomina adiectiua mutant terminationem maſculinum *f* in *ne* pro fœminina: vt *neuf* nouus maſc. *neuue* noua fœm.

G.

G Ante *e* & *i* vel *y* mollem ſonum, vt *i* Conſonans, ſibi vindicat: vt: *Gelée* gelu (quaſi *ielée* (*gentil* honeſtus, *gibet* patibulum.

Ante *a*, *o* & *u* durè ſonat vt apud Germanos: vt *gaſter* corrumpere, *gourmand* heluo, *glace* glacies &c.

E poſtponitur nonnunquam ad molliorem ſyllabæ pronunciationem vt *engeance* indolis *bourgeois* ciuis, *rangeant* diſponens per ordinem; hic *e* non effertur, ſed tantùm ad emollitionem *g*, quod aliter deberet durè proferri, inſeruit. *V* contra interponitur ad *e* & *i* indurationem: vt *Guenon* Cercopithecus minor, *guerre* bellum, *guigner* oculis collimare, *guinder* ſurſum tollere. Pauca excipiuntur: vt *Guiſe* pro Guiſiaco principe & Guiſiaca ciuitate, *Guy* Guido nomen proprium, cum verbo *aiguiſer*.

Si poſt *g* ſequatur *n*, editur ſonus non ſcripto, ſed viua voce potiùs declarandus, quem fruſtrà Germani conantur rectè pronunciare ſcribendo *onnion* pro *ongnon* vel *oignon* cępa, ſi de *mignon* præ cæteris dilectus, *regner* regnare. Differt a pronunciatione latinâ, puod *g* ad poſteriorem & non ad priorem ſyilabam protrahatur: vt *montaigne* mons non *montag-ne*; ſcribitur tamen ſic ſine diuiſione *montaigne*, vel *montaigne*, *compaignon* ſocius, *Campaigne*

Campagnia. Nota in similibus *i* scribi vel omitti ad libitum ante *g*. *Signe*, signum duplicem habet pronunciationem, alteram sicut ante, alteram verò non exprimendo *g*, quasi scriberetur *sine*. *Cognoistre* seu *connoistre* siue etiam *connoitre* sine *s* cum deriuatis *g* non effert excepto *cognition* cognitio, quod priorum normam seruat.

In fine dictionis supprimitur; *soing* cura, *long* longus, *loing* longè, *besoing* necesse, *doigt*, digitus, *vingt* viginti, si iungatur *n* producitur syllaba finalis, vt *sang* sanguis, *rang* ordo, &c. In *vng* *g* aliqui scribunt, alij omittunt, quod vis, tu facias: meliùs tamen meo iudicio, si relinquas.

H.

H Apud Latinos est semper aspirationis nota, apud Gallos non item: nunquam enim sit asperum, nisi in aliquibus vocabulis, ijsque mere Gallicis aut Germanis, aliàs in ijs, quæ Latina sunt, nunquam: vnde duplex habetur, mutum & asperum. Mutum est in *honneur*, quia ab honos Latinè venit; Item *humble* quia ab humilis, *homme* homo. Lege omnia quasi *h* abesset, *onneur*, *vmble*, *omme*. Asperum est *h* in *honte*, pudor, *hardy* audax, *hors* extra & alijs quæ à Latinis non deriuantur.

Ante se habens *C* peculiarem sortitur sonum, quem Germani per *sch* exprimere conantur: velut *chose* res, non *chouse* vt aulici ridiculè, *chemin* via, *chien* canis, *cheual* equus, *hache* securis. Excipiuntur Græcæ dictiones *chaos*, *cholere* ira, *eschole* schola; & quæ post se habent *r*: vt *Chrestien* Christianus &c. *H* aliquando vsurpatur ad tollendam diphthongi opinionem; vt in *trahison* proditio, *enuahir* inuadere, *esbahir* admirari; aliter diceretur, & malè, *traison* duobus syllabis, *enuair*, *&c.*

I.

I Triplex est, Consonans, Vocalis & Græcum. *I.* Consonans profertur vt *g* molle (de quo supra in *g*) ante omnes Vocales: vt *iardin* hortus, *iambon* perna, *ieu* ludus, *iour* dies *iuger* iudicare.

I. Vocales in medio dictionis ante *ll* duplex vel in fine ante *l* simplex

ſimplex & poſt pronunciatur, eſtque liquefactionis *l.* nota vt *tailler* ſcindere, *faillir* errare, *oreille* auris, *mouillé* madidus, *ſoleil* ſol, *ſommeil* ſomnus, *oeil* oculus, quæ ſic ferè pronunciabis *tallier*, *fallir*, *orellie*, *&c.* reiciendo *i* poſt *l*, idemque breuiter efferendo. Excipiuntur *toille* tela, *Ville* Vrbs, *diſtiller* diſtillare, *mille* mille, *vil* vilis, *fil* filum, *vtil* vtilis, *ciuil* ciuilis, & aliqua alia, quæ ex frequenti lectione & pronunciatione obſeruari poterunt.

I. Ante *g.* & *l* reijcitur præcedente aliqua ex Vocalibus *a*, *e*, *i* & *o*: vt *paige* puer honorarius, *gaige* ſtipendium, *ſaige* doctus, *gaigner* lucrari, *aiguille* acus.

I. Simplex vulgò non ſcribitur inter duas Vocales aut in fine, quando eſt diphthongus, ſed *y* Græcum.

I. Per Apoſtrophum eliditur in *ſi* ante *il* & *ils*: vt *s' il eſt* ſi eſt, pro *ſi il eſt*, *s' ils eſcoutent* ſi audiant, pro *ſi ils eſcoutent*. Aliquando etiam ante *elle*: vt *s' elle vient* pro *ſi elle vient* ſi veniat illa; Similiter ante *ainſy*: vt *s' ainſy eſt*, pro *ſi ainſy eſt*, ſi ita ſit: & ante *on*: vt *s' on boit*, pro *ſi on boit*, ſi bibatur; meliùs tamen *l* interponitur: vt *ſi l' on boit*.

Ie quia coniunctim exprimit duas Vocales, diphthongus propria dicitur: vt *rien* nihil, *chien* canis, *mien* meus.

In fine dictionum fit aliquando diphthongus, & aliquando non. Fit diphthongus in fine nominum: vt *charpentier* faber lignarius, *ouurier* operarius, *entier* integer, *fiel* fel, *miel*, mel, *moitie* medium, *Italien* Italus, *muſicien* muſicus.

In verbis *ier*, in infinitiuo habentibus hæc diphthongus *ie*, in duas ſyllabas reſoluitur: vt *prier* orare quaſi *pri-er*; ſic *crier* clamare, *ſupplier* ſupplicare. Idem fit, quando habet poſt ſe, *e* fœmininum in fine dictionis: vt *vie* vita, *enuie* inuidia, *amie* amica, in quibus produci *i* debet propter *e* fœmininum; & *e* fœmininum ſic breuiter efferri, vt vix audiatur.

Adde his *pieté* pietas trium ſyllabarum *ſocieté* ſocietas & ſimilia.

Io vnius ſyllabæ diphthongus eſt in primâ perſonâ præteritorum imperfectorum: vt *nous beuuions* bibebamus, *pleut a Dieu que*

nous beuſsions vtinam biberemus, *nous diſsions* dicebamus, *nous allions* ibamus; Sed in alijs verbis & nominibus non eſt: vt in *nous rions* ridemus, *diction*, dictio, *region* regio.

Multi peccant in pronunciatione *I* Conſonantis largiorem edendo ſybilum, pro *iamais* nonnunquam efferentes *ſchamais*, pro *iardin* hortus, *ſchardin* &c.

K.

K Omnino carent Galli contra vſum Germanorum, Anglorũ Turcarũ, aliorũq; plurimorũ, apud quos maximè eſt in vſu. Sed cum linqua Gallica illorum omnium linguas ſuauitate & elegantiâ facilè ſuperet, omnium litterarum, quæ aſperitatem aliquam in pronunciatione pariunt, vt *h*, *f*, *r*, frequentem vſum, quantum poteſt reijcit. Porrò pro *k* habemus *qu* ante omnes Vocales, vel *c* durum antè *a*, *o*, & *u*; de quibus infrà.

L.

L Simplex communem pronuntiationem retinet ſi non ſit finale poſt Vocalem *i* Si finale ſit, aut duplex poſt *i* Vocalem liquefit, vt dictum eſt ſuprà in *A* & *I* Diſtinctionem ſimplicis & duplicis habe in ſequentibus exemplis.

File	Filum trahe,	*Fille*	Filia.
Piler	Terere,	*Piller*	Prædari.
Baler	Choreas agere,	*Bailler*	Dare, &c.

File hic effertur, vt ſcribitur, *fille* verò alio modo, quaſi *filie*, *lie*, vnica ſyllabâ breuiter efferendo, *piller* quaſi *pilier*, *&c.*

In medio dictionis ante Conſonantem eſt otioſum: vt *il peult* poteſt, *fouldre* fulmen, *fils* filius, *il veult* vult, *maulx* mala, *mieulx* melius & ſimilia in *x* terminata; ſed iam ab omnibus ferè negligitur iſte ſcribendi modus, qui eas tantùm ſcribunt litteras, quæ vel efferuntur, vel ſuam neceſſariam originem demonſtrant; Sic ergo pro *il peult* ſcribitur *il peut l* omiſſo & ſic de reliquis.

Nomina terminata in *al* faciunt in plurali *aux*; *canal* canalis *canaux*, &c. quæ *eil*, *l* retinent in pronunciatione; Sic *ſoleil* ſol, *ſoleils* ſoles, *conſeil* conſilium, *conſeils* conſilia, &c. Item ea, quæ planè Latina ſunt; *difficultè* difficultas, *facultè* facultas, *coulpe* culpa, &c.

Fina-

Finale ſemper pronunciatur: vt *cheual* equus *cardinal* cardinalis, *mareſchal* faberferrarius. Vix auditur in *il* particulâ auxiliari ſeu pronomine quando ſequitur Conſonans: vt *il faut* oportet, ſic pronuncia *i faut*: In *ils* pronomine inſeruiente plurali numero *l* ſimiliter non ſonat ſequenti vocali: vt *ils ont* habent, quaſi *is ont ils aiment* amant, quaſi *is aiment*. Si ſequatur Conſonans poſt *ils s* ſilebit & *l* efferetur: vt *ils parlent* loquuntur, dicas ſic *il parlent*, *ils chantent*, cantant? dicas *il chantent*, &c.

L reſoluitur in *V* in ſequentibus *col* collum, *fol* ſtultus, *mol* mollis, *sol* aſſis; & ſic pronunciatur *cou*, *fou*, *mou*, & *ſou*. *Maugrè* contra voluntaem pronunciatur, licet *malgrè* ſcribatur.

M.

M Antè *B*, *M* & *P* ſemper ſcribitur, ſonatque vt *n* claudens ſyllabam antè Conſonantem: velut *vmbre* vmbra, quaſi *onbre*, *ſemblable* ſimilis quaſi *ſanblable*, *emmener* deducere quaſi *anmener*, &c.

In fine debilem, rotundum & obtuſum ſonum ſortitur vt *n*; Sic *faim* fames ſonat vt *fin* finis, *nom* nomen vt *non* non, *renom* fama, &c.

In voce *prompt* promptus *m* effertur & aliquo modo *p*.

N.

N Galli obſcuriùs proferunt, quam Latini & Teutones in fine dictionum: vt *main* manus, *fin* finis, *vin* vinum, *garſon* puer, *maiſon* domus, *chacun* vnuſquiſque.

Acutiùs Latinorum more ſonat in pronominibus *mon* meus, *ton* tuus, *ſon* ſuus. Item in *bon* bonus & *vn* vnus, modò immediatè ſequatur Vocalis: vt *mon ame* mea anima quaſi *mone ame*, *ton eſprit* tuus ſpiritus, quaſi *tone eſpriſt*, *ſon excellence* ſua excellentia quaſi *ſone excellence*; idem de *bon*, *bon homme* bonus vir, quaſi *bonne homme*, *vn oiſeau* vna auis, quaſi *vne oiſeau*.

Inter *e* & *t* in tertijs perſonis verborum pluralis numeri *n* nō auditur: vt *ils diſent* dicunt, *ils pleurent*, lugent, *ils chantent* canunt. Vide ergo ne cum multis dicas *ils diſent* *n* efferendo, vel *ils diſoint* aut *diſiont*; ſed *diſet*, *chantet*, *pleuret*; ſic tamen vt *e* & *t* ita breuiter effe-

efferantur, vt vix audiantur. *Disoient* dicebant, effertur vt singularis *disoit*, sic *chantoit* pro *chantoient* canebant, *pleuroit* pro *pleuroient*, lugebant: syllabam tamen paulò magis in plurali, quam in singulari produces.

O.

O Non differt à pronunciatione Latinâ, nisi quod in quibusdam dictionibus *ou* pro *o* reperiatur: veluti in *douleur* pro *doleur* dolor, *vouloir* pro *voloir* velle *flourir* pro *florir* aut *fleurir* florere, &c.

Ineptè & ridiculè multi *chouse* pro *chose* vsurpantes magnam putant in linguâ perfectionem attigisse.

Si dupliciter *o* non particularem pronunciationem, sed syllabæ productionem requirit: vt *roole* ordo, duarum non trium syllabarum, vt antea iam dictum est in literà *A*.

Notandum est, qnod si in medio dictionis duplex *mm* aut *nn o* sequatur prius *m* aut *n* ad *o* pertinens, nonnunquam pronuncietur vt *u*; verbi gratia *connoistre* cognoscere, seu vt alij volunt *cognoistre* mutat in pronunciatione prius *n* in *u*; sic *counoistre*, *boume* pro *homme* homo, *coume* pro *comme*, vt *douner* pro *donner* dare; meliùs tamen si prout scribitur efferas, *connoistre l' homme comme, &c.*

O non recipit Apostrophum.

Oy vel *oy* diphthongus propria sonum habet compositum quasi ex *o* & *e* seu potius *a* sic *Roy* Rex, *foy* fides, *loy* lex; quasi *Roe, foe, loe*, aut *Roa foa, loa*, breuitr & vnicà syllaba efferendo.

Si *n* sequatur vnicâ syllabâ etiam efferetur; vt *soing* cura, *moins* minus, *foin* fœnum,

Royne vel *Reyne* Regina adlibitum scribes, & semper pronunciabis *Rène*.

Hanc diphthongum *oi* multi è recentioribus aulicis vt *e* Gallicum, seu vt *ay* diphthongum proferunt: sic *i' auay* pro *i' auoys*, habebam, *paretre* pro *paroistre* parere, *fraid* pro *froid* frigus; quæ pronunciatio, cum sine fundamento & ratione contra doctissimorum normam sit recepta, reijcienda videtur.

Ou

Ou æquiualet *ov* vel *ȣ* Græcorum & *v* superiorum Germanorum aut Italorum: vt *loup* lupus, *ou?* vbi? *sourd* surdus.

Desinit esse diphthongus & *v* fit Consonans vt plurimum, quando Vocalis aut *r* sequitur: veluti *pauois* scutum, *poure* pauper, *nouice* nouicius, Ne pro Consonante sumatur, superponuntur bina puncta in hunc modum *prouësse* fortia facta, *brouët* iusculum, *la proüe d' un nauiri* aut *d' une nauire* vtriusuis generis, Prora nauis.

P

P Ante *h* in eâdem syllaba æquiualet *f*: vt *philosophe* philosophus, *phiole* phiala, *Amphion* nomen proprium, &c. In omnibus syllabis profertur: vt *paix* pax, *pere* pater, *precepteur* præceptor, *hanap* calix, *rapt* raptus.

Excipe *sept* septem, demptis tamen *septante* septuaginta, *Septembre* September, *Septentrion* Septentrio.

Mutum est similiter in *temps* tempus, *champs* campi, *nepueu* nepos, *compte* computatio, *baptiser* baptisare, *nopces* nuptiæ, *recepte* receptio: quæ sic pronunciabis *tans, chans, neueu, conte, batiser, noces, recete.*

Quomodo confunderetur à Germanis, diximus suprà in littera *B.*

Q.

Q Semper post se adiunctum habet *v* & sic æquiualet *a* Græcorum, seu *k* Germanorum: vt *quantite* quantitas, *quitter* relinquere, *pourquoy*? quare, &c.

Differt à pronunciatione Latina, quia Latini *qu* molliùs & quasi per duas syllabas efferunt: vt *qu are*? *qu-ia, &c.* Galli autem vnicam syllabam faciunt, & durius pronunciânt *que, qui, qua, &c.* ac si scriberetur, *ke, ki, ka.*

Raro occupat vltimam syllabam; & tunc effertur vt *c*, vt *onq*, vel potiùs *oncques* aui *oneq* vnquam, *coq* vel *cocq* Gallus, *musq* vel *muscq* muscus, *cinq* vel *cincq* quinque

R Ve-

R.

R Vehementiorem sonum habet in initio dictionis & in medio geminatum, quam simplex: vt *rendre* reddere, *terre* terra, *guerre* bellum. Simplex in medio claram & paulò remissiorem pronunciationem efficit; *Paris* Parisij, *beure* butyrum, *farine* farina.

In fine vocabulorum sonat; vt *or* aurum, *valeur* valor, *mur* murus &c.

In fine infinitiuorum primæ coniugationis in *er* vix aut nullo modo effertur, si statim sequatur Consonans: vt *il faut parler françois* oportet loqui Gallicè; quasi *i fau parlè françois*.

S.

S In initio vocabuli pressiùs & vehementiori spiritu exit apud Gallos, quam apud Teutones: Gallis enim proferentibus *souuent* sæpè Teutones *zouuent* dicerent; sic pro *sot* stultus, *zot sage* sapiens, *zage* &c. quæ pronunciatio vt mala est fugienda & corrigenda, *s* in initio proferendo quasi esset duplex.

S inter duas Vocales degenerat in *z*; vt *raser* radere, *maison* domus, *oison* anser. Habes distinctionem pronunciationis *s* simplicis à duplici in sequentibus exemplis.

Poison	Venenum,	*Poisson*	Piscis.
Baiser	Osculari,	*Baisser*	Inclinare.
Puise	Hauri,	*Puisse*	Possis,

In compositione eundem sonum quem antè retinet: vt *resemer* reserere, *resembler* similitudinem referre, *desoubs* sub, *reserrer* reprimere; in quibus exemplis vim duplicis habet. Vide ergò ne cum vulgo dicas *dezoubs* pro *desoubs*. &c.

In medio dictionis ante aliquas Consonantes aliquando profertur, aliquando non, de quâ re, vt in linguâ nostrâ difficillimâ, vix illa potest certa tradi regula: verum est, quod recentiores illud *s* mutum omittant & accentu circumflexo vel acuto Vocalem notent, quod tamen cum vbique non sit receptum regulas aliquas & exempla tradam, quomodo & quando debeat pronunciari.

Nomi-

Nomina propria *s* retinent in pronunciatione: vt *Augustin* Augustinus, *Siluestre* Siluester, *Aristot* Aristoteles, &c. Excipe *Christofle* Christophorus, *Basle* Basolus, & Ciuitas, *estienne* Stephanus. *Escoce* Scotia, *Escaut* Scaldis, & *Christ* quando ponitur post *Iesus*; sic *Iesus Christ* profer tunc, acsi tunc scriptum esset *Iesu Chrit* Iesus Christus; quando verò est tantum *Christ s* tunc auditur.

Retinent *s* similiter nomina terminata in *esque, isque & isine*; *à la Turquesque* Turcico more, *à la Moresque* Maurorum more, *à la soldatesque* militum more, &c. In *isque* vt *risque* periculum; In *isme*: vt *paganisme* paganismus, *Iudaisme* iudaismus, *Caluinisme* & alia similia, quæ fingi possunt non malè. Item in *iste* vt *Iuriste* Iurista, *Caluiniste* Caluinista, *Cameriste* Cubicularius &c.

Sonat *s* etiam in nominibus à Latinis deriuatis in *sto, stis, stus, striß*; vt *aßister* assistere *protester* protestari, *triste* tristis, *chaste* castus, *illustre* illustris. Excipe *prester* concedere cum deriuatis nisi in *prestation*.

Præpositiones inseparabiles *as, abs, dis, cons, ins, post, pros, obs, subs, sus, trans, res* retinent *s*: vt *aspirer* aspirare, *abstenir* abstinere, *discourir* discurrere *conspirer* conspirare, *instable* instabilis, *prosterner* prosternere, *nonobstant* nihilominus, *substituer* substituere, *suspect* suspectus, *transmettre* transmittere, *respirer* respirare.

S non effertur in sequentibus *Resuer* delirare, *resueiller* expergefacere. *restablir* restituere, *reschapper* euadere, *reschauffer* refouere, *rescouurer* recuperare, *se resiouir* lætari, *respandre* respergere, *respit* dilatio, *respondre* respondere.

Resplendir splendere, & *restreindre* restringere *s* ad libitum vel admittunt vel reijciunt.

In medio dictionis ante aliquas Consonantes vt *c, g* & *t* vulgò non effertur: vt *escrire* scribere *escouter* audire, *esgard* respectus, *espée* ensis, &c.

In *estimer* æstimare *s* effertur, quod malè multi omittunt; nõ ergò *etimer* sed *estimer*.

Nonnunquam *s* mutum in Orthographiâ ad distinctionem temporis præsentis à futuro verborum inseruit: vt *il peut* potest, *il*

peuſt poſſet, *il pleut* pluit, *il pleuſt* placeret; ſic *pleuſt à Dieu* vtinam *s* non effert, ſed ſyllabam tantùm producit.

Vbi *s* debeat pronunciari habes in fine opuſculi, ſecundùm ordinem alphabeticum.

T.

T Æquiualet *c* vel *s* ante dictiones in *ion*, *ial* & *ieux* terminates: vt *deuotion* deuotio, *nuptial* nuptialis, *ambitieux* ambitioſus.

Si *s* præcedat *tion*, *t* ſonum ordinarium retinebit; ſic *combuſtion* combuſtio, non *combuſsion*, *queſtion* quæſtio, non *queſsion* & ſic de reliquis.

In medio dictionis compoſitæ ſupprmitur ſequente Conſonante; *mont-ioye* cippus, *neant moins* nihilominus.

Leniter effertur in fine, ſi ſequatur Vocalis, aliter non, *ſainct* ſanctus, vbi *c* non ſonat, *teinct* tinctus ſimiliter, &c,

Ante *s* in fine dictionum ſilet: vt *mets* fercula, *rets* retia, *flots* fluctus, *mots* verba.

V.

V Conſonans & Vocalis eſt. Conſonans ſonat, vt apud Latinos; *viure* viuere, *voir* vel *veoir* videre, *vache* vacca.

V Vocalis, ſi ſolum ſit, ſemper effertur minutim labijs inrotundum coactis: vt *mur* murus, *ſur* ſuper, *vrler* vlulare. Contra hanc prolationem peccant Germani ſuperiores cum Italis, qui *v* craſſiùs & plenè nimis vt *ȣ* Græcorum vel *ou* noſtrum exprimunt & pro *mur mour*, pro *ſur ſour*, pro *vrler ourler* pronunciant.

Si duplex reperiatur in medio dictionis, ſecundum fiet Conſonans: vt *trouuer* inuenire, *prouuer* probare, *aſſouuir* ſatiare.

Ante *m* & *n* ſonat ferè vt *ou* diphthongus; *volunté* voluntas quaſi *voulanté vmbre* vmbra, &c.

Vix duplex, vt apud Teutones, vnquam reperitur, niſi in *vuider* vacuare, *Walon* Walo; & paucis alijs.

X Æqui-

X.

X Æquiualet *es* aut *gs*; *Xerses* quasi *Cserses* vel *Gserses*, *exemple* exemplum, *Xenophon*. *&c*.

Excipiuntur *deuxieme* secundus, *dixieme* decimus, *soixantieme* sexagesimus cum deriuatis, in quibus *x* vt *s* effertur.

Finale pariter vt *s* effertur: *paix* pax, quasi *pais*, *deux* duo, *cheuaux* equi, &c. *Perplex* cum nominibus Græcis Latinam pronunciationem retinet, nempe vt *es* vel *gs*,

Nomina terminata in *au* & *eu* in singulari loco *s* capiunt *x* in plurali: vt *veau* vitulus, *veaux* vituli, *Dieu* Deus, *Dieux* dij. &c.

Nota quod nomina adiectiua in *eau* mutent *eau* in *el* sequente Vocali: vt *beau* pulcher, si sequatur statim Vocalis erit *el*: vt *bel homme* pulcher homo, non *beau homme*, *nouuel an* nouus annus, non *nouueau an*, *eau* verè retinebitur ante Consonantem & in fine periodi, vel ante pausam: vt *beau cheual* non *bel cheual* pulcher equus.

Nota insuper nomina Latina terminata in *osus* Latinè, mutari in *ieux* Gallicè: vt Luxuriosus *luxurieux*, pediculosus *poüilleux*, ambitiosus *ambitieux* &c.

Moderni Poëtæ & alij passim pro *x* finali substituunt *s* vt totum pronuncietur sicut scribitur: vt pro *voix* vox *vois*, pro *noix* nux *nois*, *cheuaus* equi, pro *cheuaux*, &c.

Y.

Y Vt *i* Vocalis pronunciantur, nec fit vnquam Consonans aut duplex Diuersos habet vsus.

Primò eo vtimur in dictionibus à Græcis deriuatis, vt earũ seruemus originem: vt *Hypocrisie* Hypocrisis, *syllabe* syllaba, *cygne* cygnus, &c.

Secundò vsurpatur in initio vocabulorum, ne *i* pro Consonante acciperetur: vt *yuer* hyems aliàs *hyuer*, *yure* ebrius, *yeux* oculi ab *œil* oculus.

Tertiò inter duas Vocales: vt *enuoyer* mittere, *playe* plaga, *saye* sagum.

Quartò in fine quando dictionem claudit; *foy* fides, *moy* ego, *boy* bibe, *i'oy* audio, *ie parlay* locutus sum.

Quintò & vltimò in syllabâ relatiuâ *y*: vt *y est il?* est ne ibi? *il y est* est.

Notandum hîc *y* nunquam fieri duplex, sed semper simplicissimum manere, neque in Consonantem degenerare vt alterum *i*.

Contra rectam huius *y* pronunciationem peccant ergò Teutones, qui *y* nostrum vt *ye* pronunciant: verbi gratia pro *loy*, quod vt *loe* vel *loa* pronunciandum suprà diximus, *loye* dicent sic pro *pourquoy?* quare? *pourquoye?* sine *e*, itaque *y* nunquam sic efferetur.

Z.

Z Quod Græci *zeta*, Galli vorò *zedre* appellant, profertur leniter linguâ adhærente dentibus inferioribus & ore paululùm aperto; veluti *zele* zelus, *onze* vndecim, *douze* duodecim.

Vsurpatur in dictionibus Græcis *Zenon* Zeno, *Zone* Zona, *Zodiaque* Zodiacus.

Vsurpatur item in fine quarundam dictionum loco *s*: vt *dez* tali, *nez* nasi, &c. Et in secundis personis pluribus verborum, *vous cherchez* quæritis, *allez* ite, *marchez* ambulate, &c.

Item in participijs, *aimez* amati, *chargez* onerati & similibus.

Excipe à secundis personis *faites* facite, *dites* dicite & ea, quæ sunt in *es* sine accentu.

In fine pronunciatur vt *s* si ante *s* sit *e* accentu notatum, vt suprà dictum est in litterâ *E*.

Nota quod Galli *z* non duplex faciant, sed molliùs quam Teutones, vt *s* inter duas Vocales efferant.

QVia regulæ de pronunciatione *s* non sunt ita claræ & certæ, ad maius studiosorum linguæ Gallicæ leuamen sequentia subijciuntur eorum quæ magis occurrunt exempla secundum ordinem Alphabeticum disposita, in quibus *s* debet efferri in pronunciatione: sed non hæc tantùm, verùm & affinia

finia & deriuata (nisi aliter monuerim) eandem pronunciationem recipiunt. Quicumque ergo de aliquo dubitabit, ad subiecta exempla recurrat & in omnibus, quæ hic inuenerit, *s* audacter efferat. Omittuntur nomina propria & quæ non sunt Gallica, vel Gallica facta, vt quæ pronunciationem originalem retineant. Pronuncia ergo semper *s* in sequentibus & deriuatis.

A

ABstenir	Abstinere,
Accoster vt *s'accoster de quelcun*	Associare se alicui.
Agreste	Agrestis.
Alchemiste	Alchimista.
Apostat	Apostata.
Apostolique	Apostolicus, sed in *Apostre* Apostolus *s* silet.
Artiste	Artificiosus.
Ascendant	Ascendens.
Asperges	Asparagi.
Aspect	Aspectus.
Aspersion	Aspersio.
Aspic	Aspis.
Aspirer	Aspirari.
Assister	Assistere.
Astre	Astrum.
Astreindre	Astringere.
Astuce	Astutia.
Atheiste	Atheus.

Attester attestari, in *tesmoigner* testari non effertur.

Attrister	Contristari.
Austere	Austerus.
Auguste	Augustus.
Austriche	Austria,

Asteur, tout asteur, iam iam.

B

BArbarisme	Barbarismus.
Bascontre	Bassus.
Basque	Cantaber
Bastant.	Sufficiens.
Bastille	Propuguaculũ.
Bastion	Idem.
Bestial	Pecus.

s tamen non effertur in *bestail* idem.

Bastonnade ictus baculi *s* effert,

Baston Baculum non.

Bestiole bestiola *s* effert etiam, licet *Beste* bestia & *bestelette* bestiola non efferant.

Biscuit bis coctus *s* effert.

Blaspheme	Blasphemia.
Brusque	Præceps.
Bruste	Pectorale
Bustuaire	Bustuarius.
Balustre	Balaustium.

C

CAmeriste	Cubicularius.
Casque	Cassis.
Castille	Castillia.
Castor	Castor.
Catastrophe	Catastrophe.
Celeste	Cœlestis.
Chaste	Castus.

Circonstance Circumstantia.
Cisterne Cisterna.
Clandestin Clandestinus.
Claustral Claustralis.
sed *cloistre* claustrum non effert.
Combustion Combustio,
Clystere Clyster.
Confisquer Confiscare.
Consister Consistere.
Consistoire Consistorium.
Conspirer Conspirare.
Constant Constans.
Constellation Constellatio.
Constipè Constipatus.
Constituer Constituere.
Construire Construere,
Contrister Contristari.
Contester Contestari.
Contrescarpe Genus fortificaris.
Cosmographe Cosmographus
Crepuscule Crepusculum.
Crotesque
Cristal Cristallum.
Custode Teca.
Caluiniste Caluinista.
Caluinisme Caluinismus.
& in similibus.

D

D*Amasquiner* Cælare ferrum argento.
Debusquer Deijcere.
Demasquer Laruam tollere.
Demonstration Demonstratio, sed *Demonstrer* demonstrare non effert.
Desastre Infortunium.
Descripcion Descriptio.
Desesperer. Desperare.
Desister Desistere.
Destin Fatum.
Destiner Destinare
Destituer Destituere
Destruction Destructio.
dicitur *destruire* sine *s* destruere.
Detester Detestari.
Digestion Digestio,
Discommoder Molestare.
& in similibus compositis.
Discontinuer à cœpto desistere,
Discorder Discrepare.
Discourir Discurrere.
Discussion Discussio.
Disgrace Mala gratia.
Disioindre Disiungere.
Disparoir vel *disparoistre* Disparere, euanescere.
sed in hoc secundum *s* non auditur.
Dispenser Dispensare
Disperser Dispergere
Disposer Disponere.
Disputer Disputare.
Distance Distantia.
Distiller Distilare.
Distinguer. Distinguere.

Distique	Distichum
Distraire	Distrahere.
Distribuer.	Distribuere.
Domestique	Domesticus.

E

Escarbot	Scarabeus.
Ecclesiastique	Ecclesiasticus.
Embuscades	Insidiæ.
Episcopale	Episcopalis.
Escabeau	Scabellum.
Escadron vel *esquadron.*	Caterua.
Escarboucle	Carbunculus.
Escarpe	Mitella.
Escarpin.	Calceus leuis.
Escarselle	Marsupium.
Esclandre	Infamia.

Esclaue mancipium captiuus.

Escopette	Scolpetum.
Escorte	Præsidium militum.

Escousse recessus ad saliendum.

Escrimer	Digladiari.
Espace	Spatium.
Espagnol	Hispanus.
Espece	Species.
Esperer	Sperare
Esprit	Animus.
Esquif	Scapha.

est ventus orientalis.

Estafier	Pedisequus.
Estimer	Æstimare.
Estiual	Æstiualis

Estocade: vt *donner vne estocade* punctim ferire.

Estomach	Stomachus.
Estropier	Mutilare.

Estrapade supplicij genus, quod fit deiectione suspensâ.

Euangeliste	Euangelista.

F

Fantastique	Fantasticus.
Festin	Conuiuium.
Fisc	Fiscus.
Fistule	Vlcus.
Flasque	Flaccidus.
Frisque	Vegetus.
Frontispice	Frontispicum.
Frustrer	Frustrare.
Funeste	Funestus.

G

Gascon	Vasco.
Gaspiller	Prodigere.
Gastadours	Fossores.
Geste	Gestus.

H

Histoire	Historia.
Hospitalitè	Hospitalitas.
In *hospital s* silet	Xenodochium.
Hostie	Hostia.
Hostilitè	Hostilitas.
Horoscope.	Horoscopus.

I

Jaspe	Iaspis.
Illustrer	Illustrare.
Imposteur	Impostor.
Inceste	Incestus.
Incostant	Inconstans.
Indiscret	Indiscretus.
Industrie	Industria.

Iniuste

Iniuste Iniustus.
Inscrire inscribere & in cognatis, in *escrire* tamen non sonat.
Inspirer Inspirare.
Instable Instabilis.
Instaler In officio collocare.
Instance Instantia,
Instant Instans.
Instiguer Instigare.
Instinct Instinctus.
Instituer Instituere.
Instruire Instruere.
Instrument. Instrumentum.
Intestins Intestina.
Inuestir inuestire, cum compositis.
simplex *vestir* non effert *s*.
Iurisconsulte Iurisconsultus.
Iuriste Iurista.
Iusques Vsque.
Iuste Iustus.

L

L*Ansquenet* Miles Germanus pedes.
Legislateur Legislator.
Liste Cathalogus.
Lustre Splendor.

M

M*Agistrat* Magistratus.
Maieste Maiestas
Manifeste Manifestus.
Masculin masculinus, etsi *maste* non efferat.
Masque Larua.
Mastic Mastix.
Menstrues Menstrua.
Ministre Minister
Mystere Mysterium.
Mistionner. Miscere.
Mistique Misticus.
Modeste Modestus.
Molester Molestare.
Monastere Monasterium.
Monastique Monasticus.
Monstre pro monstro, aliter *monstre* specimen non effert.
Mosquee templum Turcarum.
Mosquet. Sclopetum.
Moustache Mystax
Muscq Muscus.
Muscade, Moscharyon.
Muscadet vel *muscadel:* vt *vin muscadel* vinum apianum.
Muscle Musculus.
Mystere Misterium.

N

N*Onobstant.* Nihilominus.

O

O*Bscurir* Obscurare.
Obstacle Obstaculum,
Obstine Obstinatus.
Offusquer Offuscare.
Ostentation Ostentatio.
Ost vvst vel *ouest* Ventus occidentalis.

P

P*Ascal:* vt *Agneau pascal* Agnus pascalis; in *Pasq.* autem silet *s*.

Pasquil

Pasquil Carmē famosū.
Pastel Glastum.
Pasteur Pastor; in *pasture* pabulum & affinibus *s* non auditur.
Persister Persistere.
Perspectiue Scenographia.
Peste Pestis.
Perspicuitè Perspicuitas.
Posterité Posteritas.
Phantasque Phantasticus.
Piedestal Stylobara.
vt *vn pied destal d' vne columne*, inferior pars columnæ.
Piste Vestigium.
Pistolle Pars aurea.
Pistollet media pars superioris partis, seu tormentum bellicum.
Poste Cursor.
Posteritè. Posteritas.
Postposer. Postponere.
t non effertur.
Predestiner Prædestinare.
Presbytere. Presbyterium. in *presbtre* Presbiter *s* & *b* silent.
Prescrire Præscribere.
in *escrire* scribere silet.
Presquès Fermè.
Proscrire Proscribere.
Prognostiquer Prædicare.
g silet.
Protester Protestari.
Pustule Postula.

Q

Qvestion Questio.
in *enquester* inqnirere non efferas.
Question Gehenna.

R.

Registre Registrum.
Resister Resistere.
Respect Respectus.
Respirer Respirare.
sed *respit* uon effert.
Resplendir splendere cum *s* effertur & sine *s* sic *restreindre* restringere.
Restaurer Restaurare.
Reste Reliquum.
Restituer Restituere.
Restriction Restrictio.
Robuste Robustus.
Rustaut Rusticus.
Rustac Nebulo.

S

Sacristie Sacristia.
Satisfaire Satisfacere.
Schisme Schisma.
Scholastic Scholasticus.
Senestre seu *senextre* Sinister.
Sinistre: vt *sinistre intention.* sinistra intentio.
Sequestrer Segregare.
Solstice Solstitium.
Sophisme Sophisma.

Spaſme ſeu *retirement des nerfs.*	Concluſio neruorum.
Soubſcription, b non auditur.	Subſcriptio.
Subſiſter	Subſiſtere.
Suſtenter	Suſtentare.
Subſtituer	Subſtituere.
Suggeſtion.	Suggeſtio.
Superſtition	Superſtitio.
Suſpect	Suſpectus.
Suſpendre	Suſpentere.
Suſtenter	Suſtentare.
Syllogiſme	Syllogiſmus

T

T *Erreſtre*	Terreſtris.
Teſtament	Teſtamentum.
Teſticule	Teſticulis.
Teſton.	Moneta Francica 15. aſſium cum medio.
Tranſcrire	Tranſcribere. & omnia compoſita à trans.
Triſte	Triſtis

V

V *Aſtadour*	Foſſor.
Veſtale, vt *vierge veſtale*	virgo Veſtalis.
Veſtige	Veſtigium.
Viſqueux	Viſcoſus.

FINIS.

EXTRACTIO DICTARVM REGVLARVM.

Ay, ai,	Lege vt	e.
Ai, ante g, vel l,	Lege vt	a.
Ain,	Lege vt	en.
Ein, & oin,	Non mutantur.	
Au,	Lege vt	o.
Eu,	Lege vt	æ, ö & aliquando vt ü.
Ei, & ey,	Lege vt	e, vel i.
Oy, vel, oi,	Lege vt	œ, vel oa.
Ou,	Lege vt	u.
U, purum,	Lege vt	ü.
Em, en,	Lege vt	am, an.
Ch	Lege vt Germanicū.	ſch.
Qu,	Vt k	
Ja, Jo, Ju, Je,	Lege ferè vt	ſcha, ſcho, ſchu, ſche.
Ge, gi,	Lege etiam vt	ſche, ſchi.
Ga, go, gu,	Lege vt	ka, ko, ku,
ça, ço, çu, çe, çi,	Lege vt	ſa, ſo, ſu, ſe, ſi.
Ce, ci,	Lege vt	ſe, ſi,
Ca, co, cu,	Lege vt	ka, ko, ku.
X,	In fine dictionis vt	S.

Y. inter duas vocales ferè vt, g, Germanicum.

ei. Ante duo ll, vt e, & tunc vltimum l, vt Germanorum G. pronunciatur.

al. Nomina quæ in ſingulari deſinunt in al mutantur in aux in Plurali.

ol, Mutatur in u, vt Col, Cu.

S. Non pronunciatur niſi poſt dictam literam ſequatur vocalis, aut dictio fuerit ſemi latina.

B. D. G. M. N. S. T. X. Z. Conſonentes in fine dictionum obmuteſcunt.

Reliqua quere in pronunciatione huius Linguæ libro primo.

LIBER. V.

Breue

PRINCIPIO INSTRVTTIONE ET FONDAMENTO DELLA LINGVA E PRONONTIA

nontia Francesa per li Italiani amatori di quella, conposto per Giuoan. Angelo de Sumaran. Professore Ordinario delle lingue nella vniuersità di Ingolstatt

Anno 1626.

CHi vuole imparare questa lingua, bisogna ch' habbia un buon Maestro che li sappia insegnare la pronontia, la lettura, & le regole ch' inquesta operetta metteremo, e che li sappia esplicar la detta lingua nella materna di motto in motto: Perche li Francesi scriuono d' vna sorte, & leggono d' vn' altra si come parlano, cosi ancora leggono. Però auertite d' imparare bene le regole che vi metto acciochè possiate anco bene & correto leggere & pronontiare.

Domanda. *che cosa deue sapere vno ch' ha d' ammaestrar questa lingua a gli altri?*

Risp. *Prima deue saper la lingua latina honestamente, la lingua d' il paese doue vuol insegnare, & il modo d' insegnare perche non basta sapere sola la lingua del paese.*

D. *Come debbiamo cominciare ad imparare?*

R. *Tu deui imparare le regole, per potere legere Francese, & pronuntiare, perche non sapendo leggere né pronontiare, non potrai imparar nulla.*

D. *Dopò che, saprò le regole da potere leggere & pronuntiare che cosa deuo io imparare?*

R. *Tu deui imparare gli articoli, pronomi, Verbi, & aduerbi, acciochè tu possi imparare à comporre & scriuere Francese.*

D. *Quali sono le regole che m' hai promesso di mettere in questa operetta?*

R. *Le seguenti, & gl' imparerai diligentemente.*

Prima

Prima Dell Ai & ay.

1. Ai & ay, *Si legge come* vn, e ... *pio* Maiſtre, *legge* Metre,

Eccettione.

Quando che dopò a i, *ſeguita la* g, *ò la* l, *non ſi dee pronontiare come* e *mà ſi tralaſcia la* i, *eſſempio come ſi ſcriue propriamente* paille, montaigne, medaille, *eſſempio come ſi dee pronontiare*, paille, montagnie, medallie, *come ſi non foſſe aggionta l'* i, *& pronontiarete* come paglie, montaignie.

Auertimento.

Queſte parole ſi pronontiano come nella prima regola, cioè ai, *come*: e, Vinaigre, aigu, &c. *legge* Vinegre, egu, &c.

Ay, 2. *Si pronontia anco come* e, *ma come quella dell' accento longo* è.

Ain. 3. *Si pronontia come* ein, *eſſemptio* main, pain, demain, *legge* mein, &c.

ç. 4. *Queſta littera* ç *con la coda ſi pronontia come ſe fuſſe* ſ. *in tutti li vocali, eſſempio*, ça, çe, çi, ço, çu. *Legge*, ſa, ſe, ſi, ſo, ſu.

c 5. *Queſta altra* c, *ſi pronontia, anco come* ſ, *in queſte due vocali*, e, & i, *eſſempio*, ce- cy, celà, *legge*, ſeſi, ſelà, *mà con queſte vocali*, a, o. u. *ſi pronontia come* ka, ko, ku, *vel* ca, co, cu.

ch, 6. *Si pronontia come gli Italiani il ſc. eſſempio*, vne chemiſe, *legge* ſcemiſe.

Aduertimento.

Nelli nomi quaſi latini ſi pronontia come li Latini eſſempio, chriſtien, *legge*, kriſtien.

Della è con l' accento.

è, 7. *La* è *con l' accento ſempre ſi dee produrre, & al contrario non hauendo accento ſi dee abreuiare.*

Deriuatione delli verbi nella 2. perſona.

8. *Tutti li verbi che terminano nella ſeconda perſona plurale in* es, *ſi deono ſempre produrre*, Vous parles, eſcriuès, &c.

Eccettuato queſti tre iquali ſono breui, vous eſtes. dites faites.

9. em, en, *La* e, *auanti la* m, *& la* n, *ſi dee pronontiare. come ſi foſſe* a, *eſſempio*, entendement, commendement, *legge*, antandemant.

Eccettione.

Tutti gli verbi i quali hanno la sua terminatione in ent, *nella terza persona, si deono abreuiare nel fine, mà non si pronontia l'vltima* e, *come* a, *nè anco la littera* n. *essempio* ils aiment, ils comencent, ils parlent.

eu. 10. *Queste due littere* eu, *si deono pronontiare come la* ò *tedesca, ò la* æ *latina, essempio* sauueur, *legge*, souær.

et. 12. *Gli francesi mai pronontiano l'*et, *legendo come anco gli Italiani, essempio* Ie suis alle et retournè, *legge*, e retournè.

J. 13. *La* J. *consonante si pronontia come la* sc. *essempio* Jambon, *legge*, sciambon.

J. 14. *Quando che seguita vna consonante depo* Jl, *non si dee pronontiare. la* l, *essempio*, a-il mangè, ou va-il, *legge*, atti mangè &c.

g. 15. g. *Con queste due vocali* e, & i, *si pronontia come la* J *consonante essempio* gentil-home, gingembre: *legge* Jentilhomme, &c.

g. 16. *La* g. *con queste altre 3. vocali.* a, o, u, *si proferisce come* ka, ko, ku, *mà al quanto piu molle essempio* bagage, gage, &c.

oy, oi. 17. *Queste due littere* oy, *vel* oi, *si pronon iano come* oa, *vel* oe, &c. *essempio*, descrotoir, miroir, *legge* decrotoar, *vel* decrotoer &c.

ou. 18 ou *si pronontia come* u, *essempio*, trou, vous, *legge*, tru vus.

au. 19. au. *si pronontia come* o, *essempio* Faulconier, aube du jour &c. *legge* Foconier obe du iur, &c.

ei, 20. *Si pronontia, come* e *& alcune volte come* i *sola*

g. 21. *Questa littera* S. *nel principio di qualche dittione si pronontia acutamente come nella lingua Italiana*, si Dieu me donne santè, *essempio Italiano signorsi, altresi, &c.*

Qu. 22. *La littera* Qu. *Si pronontia come* K, *essempio* quatre *legge*, katre.

S. 23. *La littera* S. *si pronontia tutte le volte che seguita vocale dopo quella*, *mà seguitando qualche consonante non si dee prononciare, essemp.* Vous auez, vous escriues, &c. *in questi seguenti & simili altri non si prononcia*, nostre, vostre.

S, 24. *Questa littera* S. *si pronontia, ancora sempre nel numero pulurale & nelli nomi semi latini & Italiani, essemp. del plu.* vous estes, dites, parlés, escriués, &c. *essemp. delli semi latini.* Disputer, espoir, esprit, prosperer, pasteur, justice, &c.

Dell'

Dell' occorrenza do due o tre vocali in vna dittione.

25. *Quando vi occorrono due o tre vocali in vna dittione, si deono prononciare come si fusse vna sola, essempi gratia,* mouillier, coeur, *leg.* mullier, Cher, &c.

26. *Quando che seguitano duo* ll, *in vn motto ò dittione al hora l' vltima si prononcia come si fusse* g, *overo come li Italiani Il lor articulo gli, essempigratia,* bailler, bouteille, medaille, *leg.* baiglier, bouteiglie, medaiglie, &c.

Eccettuate queste.

Ville, mille, estoille, filler, ciller, *i quali si leggono* vile mile, &c.

Dell' Apostropho cioè vergola inarcata.

27. *Quando occorrono due vocali insieme, la prima si tralascia & si assegna con l' apostropho come fanno ancora l' Italiani, essempio* l'or & l'argent font perir l'ame, *altramente si deueria scriuere cosi,* le or, & le argent font perir la ame, *mà per parlare piu curto & esser troppo duro parlare si tra lascia la prima vocale.*

De due vocali in vna dittione.

28. *Spesse volte occorrono due vocali in vna dittione & principalmente nel domandare o vero interrogare, qualche cosa, all' hora si deue fra quelle due vocali vdire vna* t. *acciochè si prononci, piu soauemente, come per essempio* fera-il cela? quæ vous femble-il? *legge* feratil cela? &c.

29. *Queste tre littere,* d, p, t, *non si pronontiano seguitando consonante ma seguitando vocale, essempio,* je perd mon temps, c'est trop jasé auec ce badin, *legge* ie per montem, c'est tro jasé, &c,

30. *Della* x, *questa littera* x *nel fine si pronontia come vn s, essempio,* croix, noix, *legge,* crois, nois, &c. *Auertite che questa littera* x. *ritiene la sua volgar prononza nelli semi latini essempi gratia,* axalter, exaucer, excuser.

31. *Questa littera* z. *si pronontia come la doppia* ff *ma vn poco con maggiora sibilatione, essempio* hazard, *nel fine di qualche parola ancora, come* S.

32. *Della*

32. *Della* y. *La littera* y. *fra due vocali le piu delle volte si pronontia quasi* g. *mà non cosi bagnatamente essempigratia*, ayant, voyè, ayè, oyè, &c. *mà non come ho detto nelle predette regole, cio è come* oa *vel* e.

Delle littere che si deono tralasciare nel legere; cio è delle consonanti.

1. *primieramente*, B. D. G. P. S. T. X. Z. *nel fine di qualche dittione seguitando vn altra consonante si deono tacere, essempio*, Bon pais, mauuais chemin, bon aduocat mauuais voisin, *legge*, Bon pai, mauuai chemin, bon aduoca mauuai voisin, *Idem*, il est trop meschant, *legge*, il e tro mechan vel mescian.

2. *Queste doppie littere*, bb, dd, pp, tt, *le leggerete come si fosse vna sola, essempigratia*, abbatre, appeller, telle, appriuoiser, &c. *quasi*, abatre, apeller, tele, apriuoiser, &c.

Della B.

3. *La Littera* B. *non si pronontia in questi motti* subiect, coulomb, plomb, *nè manco nelli loro plurali*, subiects, coulombs, &c.

Eccettione.

Aduertite che nelli semi latini si pronontia, essempi gratia, absent, abiect, abroger, absoudre, abstenir, absurde, obiect, *mà questi con l'uso s'imparano.*

4. *Della* c. *La* c. *auanti la* t, *si tralascia, nel pronontiare essempio* lict, chalict delict, defunct, effect, reiect, subiect, laict, proiect, *Eccettuate queste parole*, Facteur, acte, detracteur, infect, Aspect, respect, suspect, direct, correct, *con li loro compositi, e deriuatiui.*

5. *Della* d. *Quando dopò la* j. m. *&* v, *consonanti seguita vn* d. *non si dee pronuntiare nè sentire il* d. *essemp.* Admiral. adiuger, adioindre, aduancer, aduantage, aduenir, aduenture, aduis, aduiser, &c *Eccettuate, queste parole.* adiection, adiuration. adiuter, admettre, administrer, aduersaire aduersitè, *nel fine di queste dittioni*, pied, Bled, *la* d. *si tralascia, e nelli numeri plurali in* d s, *essempio*, plaids, accords, crapauds.

6, *Della* f. *Gl'aggettiui li cui masculini finiscono in* f. *nel genero feminino* trala-

tralasciano l' f. *essempio*, Brief, grief, soüef, Briefue, griefue, souefue, *mà piu tosto* vorrei *scriuere senza l'* f. Brieue, grieue, soueue, &c.

L. Della g. *La* g. *nel fine degli nomi non si pronontia essemp.* estang, loing. poing, soing, harang, joug, *anco in questo motto* sang, *si legge nel fine come si fusse* k.

8. *Della* H. *La* H. *nelle voci* huict, huictiesme, huictante, *si legge* come Vuict, &c.

9. *Della* L. *dopo L'* au, eu, ou, *non si pronontia, essempio*, heaulme, paulme, poulpitre, saoul, *in* filz, *anco si tralascia, mà in* poulpe, coulpe *si pronontia per esser semi latini.*

10. *Della* n. *La* N. *non si pronontia nelle terze persone delli verbi, essendo posta fra la* e *&* *la* t, *essempio* mangent, aiment, *leg.* manget aimet, &c.

11. *Della* P. *La littera* P. *in mezzo, & nel fine di qualche dittione fra due consonanti ò auanti vna sola, consonante posta, non si pronontia, essemp.* compte, corps, temps, champs, *anco in questi plurali si tralascia la* P. *benche nel numero singolare si pronontia*, draps hanaps, ceps, sirops, camps. *Aggiungerette a questi essempij, anco il Verbo*, ie romps, tu romps, prompt, dompter, coups, sept, nopces, &c. *e molte altre che si impareranno col essercitio.*

Si deono eccettuare li semilatini, presomption, adoption, soupçon.

12. *Della* S. *Di questa littera non si puo dar certa regola perche in alcuni luoghi si pronontia, & in altri si tralascia, mà di questa littera vedi nelle regole della pronontia, reg. 23. & 24.*

13. *Della* T. *La* T. *non si pronontia nelli nomi plurali che finiscono in* T S. *essempio*, prelats, brochets, habits, luts, tributs, *si tralascia anco nelle Dittioni compositi, cio è si la prima dittione finisca in* t. *& l' altra scomintie d' vna consonante al' hora non si pronontia essempio*, Tout-puissant, Auant-propos, Vaune-ant, &c.

14. *Della* u. *Auertite quando occorrono due*, uu, *in mezzo d' vna dittione la prima è vocale, & l' altra consonante, essempio*, couurir, ouurir, recouurir, recouurer.

Delli Diphtonghi inpropri.

Il Diphtongo inproprio é quello nel quale si tralascia vna vocale nel pronontiare, essempio.

Aa. Aage, *legge*, Age, *mà prodotto.*

Ea. *Si legge come* a, *essempio*, Dea, *legge* Da, Mangeasmes, comencea, &c.

Ai. *l'*ai *si pronontia come* e, Laide, mondaine, fait, &c *leg.* Lede.

Ei. *l'*ei, *si pronontia come* e, Neige, Ameine, *leg.* Nege, &c.

Oi. *l'*oi. *Si prononcia come* oe, *essempio*, Roide, accroire, deçoit, *legge*, Roede, accroere.

Ao. *l'*ao, *Si pronontia come* a, *ma che si possa alquanto sentire l'* o, *essempio*, Paon, faon, Taon, &c.

Eu. *Si pronontia* u. *essempio*, seure, alleure, Receu, &c. *leg.* Sure, Allure, &c.

Oy. *come di sopra cioè come* oe *vel* oa, Boy, foy, &c.

Delli Triphtonghi.

Tripthongo è contrattione di tre vocali, e si distingono inproprij, & in inproprij.

Triphtonghi proprij.

Gli Triphtonghi proprij si prononciano nel modo seguente.

Oua. *Si legge non come fanno gli Tedeschi cioè, l'* u, *come* f, *mà in questo modo*, poüacre, foüage, *legge*, pouacre fuage, *& non* fofage, &c.

oue. Soüef, foüeter, foüet, *leg.* suef. fuet, &c.

ieu. Lieu, gracieux, ioyeux, mieux. *legge*, Liu, gracies, ioyes, &c,

Yeu. Yeux, frayeur, *leg.* quasi yes, frayer, &c.

yau. Loyaultè, Noyau, *leg.* loyotè, &c.

eau. Beautè, Nouueautè, seau, *leg.* Botè, Nouuotè, seo, &c.

aou. Aoust, *legge*, Aut, *Agosto mese.*

ouy. Fouyr, enfouyr, Ouy, *legge*, fuyr, uy, &c.

Delli Triphtongi inproprij.

Gli triphtonghi inproprij sono quelli, nelli quali non si pronontiano che solo due vocali, essempi gratia.

eoi. *Si pronontia in questo modo* Veoir, seoir, surseoir, *legge*, Voer, &c.

eui. Sc uil,

eui. Seuil. recueuilli, *leg. quasi*, ſeul, reculli, &c.

iei. *Si pronontia come* ie, *bagnato*, *essempio* vieille, envieillie, vieil, *legge* vielle, enuielli. *come si fusse scritto in questo modo.* Vieglie, enuieglie.

oei. *Si pronontia quasi* ei oeil, *legge* eil, *bagnatamente*.

oui. *Si pronontia come* ou, Roüille, endouille, *legge* Rulle, &c.

oeu. *Si pronontia come eu* oeuf, coeur, Boeuf, *legge*, cher &c.

eui. *Si pronontia anco come*, eu feuille, effeuiller, aocueill, *legge*, feuglie, effeuglier, &c.

veu. *Si pronontia come* eu, gueule, *legge*, guele, &c.

Fine delle regole, e della pronontiatione Franceſa.

Gli Articoli franceſi

Articolo Maſcolino. Numero ſingolare. *Pluralo.*

N. Il.	N. Le.	*N. I & Li.*	N. Les.
G. Del.	Ge. Du.	*G. Dei.*	G. Des.
D. Al.	Da. Au, a.	*D. Ai.*	D. Aux.
Ac. Il	Ac. Le.	*Ac. i & Li.*	Ac. Les.
Ab. Dal,	Ab. Du.	*Ab. Dai.*	Ab. Des.

Il Plurale Maſculino e feminino è tutto vno, dalli Franceſi.

Article Feminin Nombre ſingulier.		*Plurale*	Pluriel,
N. La.	N. La.	*N. Le.*	N. Les.
G Della.	G. De la.	*G. Delle.*	G. Des.
D. Alla.	Da. Ala.	*D. Alle.*	D. Aux.
Ac. La.	Ac. La.	*Ac Le.*	Ac. Les.
Ab. Dalla.	Ab. De la,	*Ab. Dall.*	Ab. Des.

	Sing. Maſc.		Pluriel. s
Il Principe .	N. Le Prince,	*Li Principi,*	N. Les Princes,
Del Principe,	G. Du Prince.	*Delli Principi.*	G. Des Princes.
al Principe,	D Au Prince.	*alli Principi,*	D. Aux Princes.
Il Principe,	Ac. Le Prince,	*Li Principi,*	Ac. Les Princes.
Dal Principe,	Ab. Du Prince.	*Dalli Principi.*	Ab. Des Princes

Sing. feminin.

La Principessa.	N. La Princesse,
Della Principessa,	G. de la Princesse,
alla Principessa,	D. à la Princesse.
La Principessa,	Ac. la Princesse,
Della Principessa,	Ab. de la Princesse.

Pluriel.

Le Principesse,	N. Les Princesses,
Delle Principesse,	G. Des Princesses,
Alle Principesse,	D. Aux Princesses,
Le Principesse,	Ac Les Princes,
Dalle Principesse,	Ab. Des Princesses.

Singolare			Singulier
Fratello.	Frere,	*Spirito,*	Esprit.
Padre.	Pere,	*Campana*	Cloche.
Papa,	Pape,	*Vccelo,*	Oiseau.
Maestro.	Maistre,	*Specchio,*	Miroir.
Vescouo,	Euesque.	*Coltello.*	Cousteau.

Et molti altri li quali per breuità non metto qui.

Li gradi di comparatione, o vero il modo di comparare.

Doct, indoct, poure.	*Dotto, indotto, pouero.*
Plus Doct, indoct, poure.	*Piu Dotto, indotto, pouero.*
Tres Doct, indoct, poure.	*Dottissimo, indottissimo, pouerissimo.*

Migliore, ò piu buono, peggiore, o piu cattiuo minore ò piu piccolo.
Buonissimo, cattiuissimo ò malissimo. benissmo.

Gli pronomi della prima persona.

	Sing.			Plural.
Io.	N. Je, moy.	*No.*		N. Nous.
Di me,	G. de moy.	*Di noi.*		G. De Nous.
à me,	D. à me moy.	*á noi,*	*ci, ce, ne,*	D. à Nous.
mi, me,	Ac. me, moy.	*noi.*		Ac. Nous.
Da me,	Ab. De moy.	*Da noi.*		Ab. De Nous.

Della

Della seconda persona.

Sing.		Plural.	
Tu	N. Tu Toy.	*Voi, vi, & ve,*	N. Vous,
di te	G. de Toy.	*di voi, vi, & ve,*	G. de Vous,
à te & à te	D. à Toy te Toy	*à voi, vi & ve,*	D. à Vous.
ti te,	Ac. te Toy.	*ò voi,*	Ac. Vous.
da te,	Ab. de Toy.	*Da voi, vi, & ve.*	V. ò Vous,
			Ab. de Vous,

Pronomi della Terza Persona.

Sing,		Plural.	
Egli, lui, ò colui,	N. Il, luy,	*Eglino, o loro,*	N. Jls vel eux.
Di lui ò colui.	G. de luy.	*Di loro,*	G. D'eux,
à lui, ò colui,	D. à Luy,	*à loro,*	D. Leur, à eux,
Lui, o colui,	Ac. le Luy.	*Loro*	Ac les, eux,
da lui ò colui	Ab. de Luy.	*Da Loro.*	Ab. D'eux.
Singular fæminino.		Plural.	
Ella, e lei,	N. Elle,	*Elleno, vulgo Loro,*	N. Elles.
Di lei,	G. d'elle,	*Di loro,*	G. D'elles,
à lei,	D. luy, à elle,	*à loro,*	D. Leur, à elles,
Lei,	Ac. La, elle,	*Loro,*	Ac. les elles.
Da lei.	Ab. D'elle.	*Da Loro.*	Ab. D'elles.

Questi tre Pronomi si chiamano personali perche si aggiongono, alle persone delli verbi, li loro casi si propongono al verbo congiontiuo essempio. Je mange, tu bois, Jl disne, *alle volte si pospongono, essempio* mange-ie? boistu? disne-il? &c.

Pronomi Dimonstratiui Masculini,

Sing.		Plural.	
Costui, ò quello	N. ce, cest,	*Costoro, o quelli,*	Ces, ceux,
di costui ò di quello,	G. de ce, de cest,	*Di costoro,*	De ces, de ceux
à Costui, à quello.	D. à ce, à cest.	*à Costoro,*	à ces, à ceux,
Costui, quello.	Ac. ce, cest.	*Costoro,*	ces, ceux,
da costui, da quello	Ab. de ce, de cest	*Da Costoro,*	De ces, de ceux,

Pronomi Dimonstratiui feminini.

	Sing.		Plural.
Colei, Costei,	N. Ceste,	*Coloro ò costoro,*	Ces, cestes,
Di colei, o Costei,	G. de ceste,	*di coloro, ò di costoro,*	de ces, decestes,
à Colei,	D. à Ceste,	*à coloro, ò à costoro,*	à ces, à cestes,
Colei,	Ac. Ceste,	*coloro, ò costoro,*	Ces cestes.
Da colei.	Ab. de Ceste.	*da coloro, ò da costoro,*	de ces, decestes,

Osseruatione I.

Questo Pronome ce, *vel* cest, *nell' applicatione differisce, perche il* cest, *si pone auanti li nomi che cominciano da vocale, & il* ce *da consonante.* Gest oiseau, ce cheual.

Osseruatione II.

Li casi congiontiui S'aggiongono sempre al sostantiuo assoluto, senza sostantiuo così, & si adopprano essempio, ces cheuaux sont puisants, ceux qui sont en l'estable sont maigres.

Osseruatione III.

Ce, *quando non ha sostantiuo è neutro, & ha la significatione ch' ha la particella questo, ò ciò essempio,* ce seroit vne belle trousse, *Anco li suoi compositi,* cecy, *istud quello,* cela *questo, o quello* illud, &c.

Pronomi possessiui Masculini,

	Sing.		Plu.
Il mio,	N. mon, le mien,	*li miei,*	Mes les miens,
Del mio	G. Demon, du mien,	*delli miei,*	Des mes, des miens.
al mio	D. à mon, au mien,	*alli miei,*	à mes, aux miens,
Il mio,	Ac. mon, le mien,	*li miei,*	Mes les miens,
dal mio,	Ab. demon, du mien,	*Dalli miei*	Des mes, desmiens,

	Singolar feminino.		Plu.
la mia,	N. ma, la miene.	*le mie,*	Mes les miennes,
della mia,	G. de ma, dela miene	*delle mie,*	G. de mes des mienes,
alla mia,	D. à ma, à la miene,	*alle mie,*	D. â mes aux mienes,
la mia,	Ac. ma, la miene,	*le mie,*	Ac. mes les miennes,
dalla mia	A. de ma dela miene	*Dalle mie,*	Ab. de mes des miennes,

Il nostro

Sing.	
Il nostro,	N. Nostre le nostre,
del nostro,	G. De nostre, du nostre,
al nostro,	D. à nostre, au nostre,
Il nostro,	Ac. nostre, le nostre,
Dal nostro	Ab. de nostre, du nostre.

Plural.		Sing.	
Li nostri.	Nos, les nostres,	*Loro,*	N. Leur, le Leur,
Delli nostri,	de nos, des nostres,	*di loro,*	G. de leur, du leur,
alli nostri.	à nos, aux nostres,	*à loro,*	D. à leur, au leur,
Li nostri,	nos, les nostres,	*Loro,*	Ac. leur, le leur,
Dalli nostri,	De nos, des nostres,	*Da loro,*	Ab. de leur, du leur

Pronomini Relaiui Mascolini, Numero Singolare.

Sing.		Plural.	
Il quale,	Quel vel lequel,	*Li quali,*	Les quels,
Del quale,	Du quel,	*Delli quali,*	des quels.
al quale	Au quel,	*alli quali,*	à quels, & aux quels,
Il quale,	Le quel,	*Li quali,*	Les quels,
Dal quale.	Du quel,	*Dalli quali,*	Des quels.

Pronomi Relatiui feminini.

Sing.		Plural.	
La quale,	N. la quelle,	*Le quali,*	N. Les quelles,
della quale.	G. della quelle,	*delle quali,*	G. des quelles,
alla quale,	D. à la quelle,	*alle quali,*	D. aux quelles,
la quale	Ac. la quelle,	*le quali,*	Ac. les quelles,
dalla quale.	Ab. de la quelle,	*dalle quali,*	A. des quelles.

Qui *pronome interrogatiuo è masculino, e feminino.*

Sing. & Plural.			
chi?	N. Qui?	*Chi?*	Ac. qui.
Di chi?	G. de qui?	*da chi?*	Ab. de qui,
à chi?	D. à qui?		

Prono-

Pronomine neutro.

Sing. & Plural.

che?	N. Qui quoy?	*che?*	Ac. que?
di che?	G. de quoy?	*Da che?*	Ab. de quoy?
à che?	D. à que à quoy?		

Singul.

Il medisimo,	N. Mesme le mesme,
del medesimo,	G. de mesme, du mesme.
al medesimo,	D. à mesme, au mesme,
Il medesimo,	Ac. mesme, le mesme,
Dal mediesimo.	Ab. de mesme, du mesme,

Plural.

Li medesimi.	N. Mesmes, les mesmes,
delli medesimi.	G. de mesmes, des mesmes,
alli medesimi.	D. à mesmes, aux mesmes,
Li medesimi.	Ac. mesmes, le mesmes,
Dalli medesimi.	Ab. de mesmes, des mesmes,

Cosi ancora Il feminino, mesme, la mesme.

Chi vuol imparare à congiogare cerchi li verbi che li trouarà tutti insieme. al libro 15.

FINIS.

LIBER VI.

Breve

INSTRVTTIONE ET FONDAMENTO DE LA LINGVA SPAGNVOLA, PER LI ITALiani amatori di quella, composto per Giuoan Angelo di Sumaran Professore Ordinario delle lingue Nella vniversità di Ingolstatt Anno 1626.

IN prima saprai che li Spagnuoli habbino vna bella lingua & compita, la quale ha grandissima corrispondenza con la Italiana ma pure grande differenza nella pronontiatione, però mi ho proposto di donarti alcune regole per le quali potrai facilmeute acquistare da te stesso per l'aiuto di quelle, la pronontia della detta lingua. Auertisce che li Spagnuoli hanno le lettere seguenti di piu che non hanno li Italiani & sono queste.

A, b. c, ç, d, e, f, g, h, ch, j, i, y, ll, m, n, ñ, o, p, q, r, ſ, t, u, v, x, z.

La differentia della pronontia di queste vndeci seguenti littere è tale come seguita.

b, ç, g, ch, j, ll, ñ, u, *vocale, &* v *consonante*, x, *&* z.

b. *Si pronuntia come la* v, *& la* v *come la* b. Sabana, y Sauana, Sabio, & Sauio, *ma io non l'aprouo, perche è solo fra li ignoranti questo, e non fra i dotti, vorroi piu tosto, pronontiare la* b, *come* b, *& la* v *come* v.

ç. *L'altra littera è, la* ç con cedilla, *come dicono i Spagnuoli. questa littera si pronontia con tutte le vocali come l'essempio* ça, çe, çi, co, çu, *legge sa, se, si, so, su.*

c. *Questa altra senza coda si pronuntia come in Italiano.*

g. La g *con l'* e, *&* i, *si pronontia con la aspiratione come fanno i Toscani nel pronontiare il che, essempio che dite? che fatte? & non ke dite? ke fatte? & guardati di non pronuntiare la* g *Italiana, cio è con le dette due littere, ma con queste altre tre vocali* a, o, u, *come nella lingua Italiana.*

ch. *Questa littera si deue pronontiare, como li Jtaliani pronontiano questa parola ciò, essempio*, muchacho *legge* muciacio, mucho, *leg* muccio, *vel* mucio.

j. *Questa littera* j, *consonante la quale chiamano li Spagnuoli*, jota *pronontiano quasi giota, ma non si deue sentir la* g, *ha ancora grande concordanza con la* g *in queste due vocoli* e *&* i, *ma con le altre*, a, o, u, *si deue pronontiare come per Jtaliano*, *ga*, *go*, *gu*. *Auertite che, questa littera* x, *ha l'istessa pronontia che la detta* j, *&* g, *con le due vocali* e, i, *essempio di tutti tre*, ojo, hijo, oueja, coger, regir, elegir, ximenez, xibraltar, oxala, *&c. queste voci hanno vna istessa pronontiatione.*

ll. *Li Spagnuoli pronontiano sempre* ll, *come li Jtaliani il loro articulo gli, essempio*, llamar, llorar, *&c. leg. gliamar, gliorar, &c.*

ñ. *Questa littera chiamano gli spagnuoli* ñ *con tilde, loro pronontiano questa littera, come si fosse, gn. essempio* España, castaña, *leg. spagna, castagna, &c.*

u. *Questa* u *vocale si pronontia come in Italiano.*

v. *Questa altera littera* v, *è consonante & non differisse dalla* b *cio è loro la pronontiano come* b, *come resta detto, di sopra.*

x. *La littera* x, *ha l'istessa pronontia che la* j, ge, *&* gi, *& la chiamano* equiz, *& per pronontiarla bene bisogna sentirla pronontiare da qualche maestro prattico de la lingua, perche non si puo mettere per scritto quello che per la voce si ha da pronontiare.*

z. *Questa littera ha l'istessa pronontia che la* ç *con la coda o vero come* s. *Tutte le altre littere si pronontiano come fanno li Italiani. Questo è in quanto alla pronontia & differenza delle littere Spagnuole & Italiane, hora seguita del genero & Numero.*

Del genero.

Li Spagnuoli hanno tre generi, come ancora li Italiani cio è Mascolino, Femenino, & Neutro.

Domanda. *Come si conoscono li generi?*

Risp. *Per li loro Articoli come seguita.*

Il genero Mascolino cosi si declina.

Sing.

Sing.		Plural.	
N. El,	*il,*	N. Los,	*Li.*
G. del,	*del.*	G. de los,	*delli,*
D. Al,	*al?*	D. à los,	*alli,*
Ac. el al,	*il,*	Ac. Los,	*li.*
Ab. del,	*dal,*	Ab. de los,	*dalli,*

Il genero feminino cosi si declina.

Sing.		Plural.	
N. La,	*La,*	Las,	*Le,*
G. de la,	*della,*	de las,	*delle,*
D. à la,	*alla,*	à las,	*alle,*
Ac. la, ala,	*la,*	las,	*le,*
Ab. de la,	*dalla,*	de las,	*dalle,*

Il genero Neutro.

Sing.		Plural.	
N. Lo,	*Lo,*	Los,	*Gli,*
G. de lo,	*dello,*	de los,	*degli,*
D. à lo,	*allo,*	à los.	*agli,*
Ac. lo,	*lo,*	los,	*gli,*
Ab. de lo.	*dallo,*	de los,	*dagli.*

Questo articolo lo, *è piu tosto pronome demonstratiuo, & non si adopera auanti li nomi, mà bene auanti li relatiui del genero Neutro. Li Spagnuoli adoprano ancora in luogo d'articulo due prepositioni* de *&* a, *come li Italiani, Di & Da, liquali vsano quando vogliono parlare da vn luogo ad vn altro essempio* yo vengo de casa, *Io vengo di ò da casa,* yo voy à casa, *Io vado à casa.*

De, *si antepone alli nomi liquali non hanno articolo, essempio.* El es de Madrid, *lui è di Madrid & non della Madrid. Item* el va à Roma, *& non alla Roma, &c.*

Deriuationi delli nomi Spagnuoli.

Li nomi Spagnuoli li quali finiscono in vna vocale fanno nel plurale S. essempio hombre, hombres, cauallo cauallos, &c.

Altri sono li quali hanno nel singolare per finale littera, d, l, n, r, ſ, x, y, z, *& nel plurale* es, *come vederete per li essempi che vi mettero qui, come seguita.*

Sing.		Plural.
Verdad,		Verdades.
merced,		Mercedes,
lid,	*Lite,*	Lides,
virtud,	*virtute,*	Virtudes.
In L Sing.		Plural·
Animal,		Animales,
Batel,	*nauicella,*	Bateles,
Badil,	*padella da fuoco,*	Badiles,
Caracol,	*lumago,*	Caracoles,
Azul.	*azurro,*	Azules,
In n. Sing.		Plural.
Pan,	*Pane.*	Panes,
almazen,	*arſenale*	Almazenes,
celemin,	*miſuretta per lauena.*	Celemines,
blaſon,	*ſimbolo,*	Blaſones,
atun,	*tonina peſce.*	Atunes,
In r. Sing.		Plural.
Peſar,	*Noia,*	Peſares,
Muger,	*Donna,*	Mugeres,
Martir,	*Martire,*	Martires,
Dolor,	*Dolore,*	Dolores,
In ſ Sing.		Plural.
Dios,	*dio*	Dioſes,
Feligres,	*parochiano,*	Feligreſes,
Mies,	*la metitura tempo.*	Mieſes,
Mes,	*meſe,*	Meſes,
Montañes,	*montagneſe,*	Montañeſes,
In x. Sing·		Plural.
Carcax,	*Faretra.*	Carcages, Reloges,
Relox,	*Orlogio,*	

In y.

	In y Singul.	Plural.	
Buey.	*Bue*	Bueyes,	*bue.*
Rey.	*Re.*	Reyes,	*Rè.*
	In z Singul.	Plural.	
Paz.	*Pace.*	Pazes,	
Iuez.	*Judice.*	Iuezes,	
Perdiz.	*Pernice.*	Perdizes,	
Boz.	*Voce.*	Bozes,	
Cruz.	*Croce.*	Cruzes, &c.	

Dal che si vede che tutti li plurali finiscano in s.

Delli diminutiui.

Li Spagnuoli hanno ancora diminutiui & finiscono in ico, ito, *&* illo, *nel genero Masculino* Iuanito, *&* Iuanico, perico *&* periquito, Francisquitto, *&c.* perillo, *&* perrito, Dominguillo, *&* Dominguitto, *&c.*

Li feminini finiscono, in illa, ita *&* ica. *essempio,* mugercilla, *&* mugercita, donzellica, *&* donzellita, puertecilla *&* puertecita, niñica *&* niñilla, &c.

Del comparare.

Docto, mas docto, doctissimo, *Dotto, piu dotto, dottissimo, adoprano ancora* muy docto, *cio è molto dotto.*

Probre, muy probre, *ouero* mas probre, probrissimo, *pouero, molto pouero, piu pouero, pouerissimo.*

Rico, muy rico, mas rico, riquissimo.

Blanca, mas blanca, blanquissima.

Hermosa, mas hermosa, hermosissima, *bella, piu bella, bellissima.*

Prudente, mas prudente, prudentissima.

Del modo di contare.

Vno, y vn, *nel masculino, &* vna *nel feminino.* dos, tres, quatro, cinco, *sono del numero Cardinale. Vedi nel capit. 24. della nomenclatura doue che trouerai tutti li altri numeri. Questi seguenti sono Ordinali, cio è* el primero, *il primo,* el segundo, *il secondo,* el tercero, *il terzo,* el quarto, el

to, el quinto, el ſexto, el octauo, nono, ò noueno, decimo, ò dezeno, onzeno, dozeno, trezeno, *il decimo terzo*, catorzeno, quinzeno. *Et ancora ſi dice* el vndecimo, duodecimo, decimotercio, decimo quarto, decimo quinto, decimo ſexto, decimo ſeptimo, decimo octauo, decimo nono, veynteno, treynteno, quarenteno, cinquenteno, ſeſenteno, ſetenteno, ochenteno, nouenteno, & centeno. *& in queſta altra maniera ſi dice ancora* vigeſimo, trigeſimo, quadrageſimo. *&* quarenteſimo, quinquageſimo, *&* cinquenteſimo, ſexageſimo, *&* ſeſenteſimo, ſeptuageſimo *&* ſeſenteſimo, octuageſimo *&* ochenteſimo, nonageſimo *&* nouenteſimo, centeſimo.

Se voleſte dire coſtui è di cento anni, 80. anni, 90. anni, 60. anni &c. dirai coſi. El es de cien años, ochenta años, nouenta años, *&c.*

Potrai ancora dire, volendo, radopiare il numero, in queſto modo. Simple, *ſemplice, ò ſchietto*, doble, o al doble, vel otro tanto, *doppio, il doppio, & altretanto* treſtantos, ò tres vezes tanto. *tre cotanti, tre voltetanto* quatro vezes tanto, ò quatro vezes mas. *Quatro cotanti, ò quatro volte piu, &c.*

Si puo ancora dire aduerbialmente vna vez, dos vezes, tres vezes, *vna volta, due volte, tre volte, &c.*

Collettivo.

Dezenario, ò vna dezena, *cio è numero di dieci* vna veyntena, *vna ventena*, vna centena, *vn centenaro* vn millar, *vn migliaio*, vn millon, *vn miglione, &c.*

Del pronome.

Li pronomi hanno cinque diuerſi ſignificationi, cio è.

1. *Demonſtrativo.* Yo, tu, el, ella, eſto, *queſto*, eſta, *queſta*.
2. *L'altro reciproco*, de ſi, *di ſe*.
3. *La terza, è poſſeſſiua*, mio, tuyo, ſuyo, nueſtro, vueſtro, dellos, *di loro*.
4. *Il quarto è relativo.* Qual, el, qual, quien, *chi*, que, *che*, meſmo, *medeſimo*.
5. *L' interrogatiuo, è come il relatiuo.* Qual es? *quale è*, &c.

Li

Li Pronomi Demostratiui.

	Singular.	Plural.	
Yo,	*Io.*	Nos, vel nosotros,	*Noi.*
de mi,	*di me.*	de nos, de nosotros,	*di noi.*
à mi,	*à me.*	à nos, à nosotros,	*à noi.*
me vel por mi,	*me.*	nos, nosotros,	*noi.*
de mi,	*da me.*	de nos, de nosotros,	*da noi.*

Nella seconda persona.

	Singul.	Plural.	
Tu.	*Tu.*	Vos, vosotros,	*Voi, vi, & ve.*
de ti.	*di te.*	de vos, de vosotros,	*di voi.*
à ti.	*à te.*	à vos, à vosotros,	*à voi,*
te, porti,	*te.*	Vos, vosotros, por vosotros,	*voi per voi,*
ò tu,	*ò tu.*	ò vos, ò vosotros,	*ò voi.*
de ti,	*da tu.*	de vos de vosotros,	*da voi.*

Questi doi pronomi sono del genero feminino cosi bene come del Mascolino, mutato la o *in* a, *nel plurale ò dite in cambio di* vosotros, vosotras, *&c.*

Della terza persona, questo pronome è singolare e plurale.

Ge. de si,	*di se.*
D. à si,	*a se.*
Ac. se & por si,	*se, e per se.*
Ab. de si, & para si,	*da se, e per se.*

Auertite, che in cambio di questo pronome, si adoperi l'articolo el, *come che da questi essempi vederete.*

1. Yo soy vn hombre de bien, ò honrrado. *Io sono vn huomo da bene, ò honorato.*
2. Tu eres malicioso, *tu sei malitioso.*
3. El es con los buenos. *Egli è con li buoni. Quel altro pronome* de si: *si adopra cosi.* El habla de si lo que quiere. *Egli parla di se ciò che li piace.*

Ella, *ella, ò lei, feminino.* Sing. Plural.

Ella,	*Lei, ella.*	Ellas,	*Loro, ò elleno.*
de ella,	*di lei.*	de ellas, ò dellas,	*di loro.*

Singul.		Plural.	
à ella,	*a lei,*	à ellas,	*a loro.*
ella, vel à ella,	*lei.*	ellas, vel à ellas,	*loro.*
de ella, ò della.	*da lei.*	de ellas, ò dellas,	*da loro.*

Ello del. gen. Neutro. Sing.		Plural.	
Ello,	*Lo,*	Ellos,	*Eglino, o loro.*
de ello,	*dello.*	de ellos,	*di loro.*
à ello,	*allo.*	à ellos,	*a loro.*
ello,	*lo.*	ellos,	*loro.*
de ello,	*dallo.*	de ellos.	*da loro.*

Masc. Singular.

Eſte,	*Queſto.*	de eſte.	*da queſto.*
de eſte,	*di queſto.*	Plural.	
a eſte,	*a queſto.*	Eſtos,	*Queſti.*
eſte,	*queſto.*	&c.	

Sing.		Plural.	
Eſſe,	*Coſtui,*	Eſſos,	*Coſtoro,*
de eſſe,	*di coſtui,*	de eſſos,	*di coſtoro,*
&c.		&c.	

Sing.		Plural.	
Aquel,	*Quel,*	Aquellos,	*Quelli,*
de aquel,	*di quel,*	de aquellos,	*di quelli,*
à aquel,	*aquel,*	&c.	
de aquel,	*da quel,*		

Sing.		Plural.	
El,	*Quel & egli,*	Ellos,	*Loro,*
de el,	*di quel,*	&c.	
&c.			

Sing.		Plural.	
El miſmo,	*L'iſteſſo,*	Ellos miſmos.	*Loro iſteſſi,*
del miſmo,	*dell'iſteſſo,*	de los miſmos,	*delli iſteſſi,*
&c.		&c.	

Eemin.

Femin. Singular.

Esta,	*questa.*	de esta,	*da questa.*
de esta,	*di questa.*	Plural.	
à esta,	*a questa,*	Estas,	*Queste.*
esta,	*questa,*	&c.	

Singul.		Plural.	
Essa,	*Costei,*	Essas,	*Costero.*
de esse, de essa,	*da costei.*	de essas,	*di costero.*
&c.		&c.	

Singular.		Plural.	
Aquella,	*quella,*	aquellas,	*quelle.*
de aquella,	*di quella.*	de aquellas,	*di quelle.*
à aquella,	*à quella.*	&c.	
de aquellla,	*da quella.*		

Singul.		Plural.	
Ella,	*quella,*	ellas.	*loro.*
de ella,	*di quella.*		
&c.			

Singul.		Plural.	
La misma,	*l' istessa.*	ellas mismas,	*l' isteße,*
de la misma,	*dell istessa.*	dellas mismas,	*delle istesse.*
&c.		&c.	

Neut. Singular.

Esto,	*Questo.*	de esto,	*da questo.*
de esto,	*di questo.*	Plural.	
à esto,	*à questo.*	Estos,	*Questi.*
esto,	*questo.*	&c.	

Singul.		Plural.	
Esso,	*Cotesto,*	Essos,	*Cotestoro,*
de esso,	*di cotesto.*	de essos,	*di cotestoro.*
&c.		&c.	

Singul.

A quello,	*Quello.*	de aquello,	*di quello.*

à aquello,

		Plural.	
à aquello,	*a quello.*	aquellos,	*quelli.*
de aquello,	*da quello.*	de aquellos,	*di quelli.*
		&c.	

Singul.		Plural.	
Ello,	*quello.*	Ellos,	*loro.*
de ello,	*di quello.*	&c.	
&c.			

Singul.		Plural.	
Lo miſmo,	*l' iſteſſo.*	Ellos miſmos,	*Loro iſteßi.*
de lo miſmo,	*dell' iſteſſo.*	de los miſmos,	*delli iſteßi.*
&c.		&c.	

Coſi ſi declina ancora, Yo miſmo, tu miſmo, el miſmo, &c.

Maſc. Singul.		Plural.	
El mio,	*Il mio.*	Los mios,	*Li miei.*
del mio,	*del mio.*	&c.	
&c.			

Singular.

El tuyo,	*Il tuo.*	el nueſtro,	*il noſtro.*
el ſuyo,	*il ſuo.*	el vueſtro,	*il voſtro.*

Feminin. Sing.		Plural.	
La mia,	*La mia,*	Las mias,	*Le mie.*
de la mia,	*della mia.*	&c.	
&c.			

Singular.		Neut. Singul.	
La tuya,	*la tua.*		
la ſuya,	*la ſua.*	Lo mio,	*Lo mio.*
la nueſtra,	*la noſtra.*	de lo mio,	*dello mio.*
la vueſtra,	*la voſtra.*	&c.	
Plural.	Los mios, &c.	*Gli miei.*	

Singul.

Lo tuyo,	*Lo tuo.*	lo nueſtro,	*lo noſtro.*
Lo ſuyo,	*lo ſuo.*	lo vueſtro,	*lo voſtro.*

Si

Si deono declinare come di sopra.

Masc. Sing.

Quien, *chi.*
de quien, *di chi.*
à quien, *a chi.*
quien, *chi.*

Singul.

El qual, *Il quale.*
del qual, *d' il quale.*
&c.

Femin. Singul.

Que, *Che.*
de que, *di che.*
à que, *à che.*
que, *che.*

Singul.

La qual, *La quale.*
de la qual, *della quale.*
&c.

Neut. Singul.

Qual, *quale.*
de qual, *di quale.*
à qual, *à quale.*
qual, *quale.*

Singul.

Lo qual, *Lo quale.*
de lo qual, *d' il che.*
&c.

de quien, *da chi.*

Plural.

Quienes, *chi, ò i quali.*
de quienes, *di quali.*
&c.

Plural.

Los quales, *Li quali.*
de los quales, *delli quali.*
&c.

de que, *da che.*

Plural.

Quales, *li quali.*
de quales, *delli quali.*
&c.

Plural.

Las quales, *le quali.*
de las quales, *delle quali.*
&c.

de qual, *da quale.*

Plural.

Quales, *le quali.*
de quales, *delli quali.*
&c.

Plural.

Los quales, *Le quali.*
de las quales. *alle quali.*
&c.

Me, te, se. *Sono reciprochi, e si adoprano spessevolte, avanti, ò dopo li verbi essempi gratia.* Di me tu parecer. *dimi il tuo parere.* El se quiere casar *Egli si vuol maritare.* Yo te dare vn par de guantes. *Jo ti darò vn paro di guanti. Questi tre pronomi si adoprano nello accusatiuo e datiuo.*

Del Verbo.

Il verbo è vna parte della oratione, che significa attione, ò passione, & però si chiamano attiui e passiui.

Loro hanno tre sorti di congiogationi le quali si conoscono per li loro infinitiui. La prima finisce in ar, *la seconda in* er, *la terza in* ir.

Nel congiogare adoprano cinque modi come li Latini. Cio è, Indicatiuo, o vero Dimostratiuo, Imperatiuo, ò Mandatiuo, Optatiuo, ò Desideratiuo, Conjgiontiuo, ò Soggiontiuo, e finalmente l' infinitiuo.

Gli tempi sono tre, Presente, Passato, e Futuro. Hora hanno il Preterito Imperfetto, piu che perfetto, essendo diuisi saranno cinque. Loro hanno doi preteriti come li Italiani, di modo ch' in tutto saranno sei. Come seguita:

1. Presente. 2. Imperfetto. 3. Perfetto. 4. Passato. 5. Piu che perfetto. 6. Futuro.

Le Persone sono tre: la prima che parla, la seconda, à chi si parla; la terza di chi si parla.

Gli numeri sono doi, Singolare, e Plurale.

Vuoi tu hora imparare gli verbi cercali, tu li trouerai tutti insieme. nel libro 15.

FINIS.

LIBER

LIBER. VII.

Fondamenti e Pronontiatione Tedeſca, per li Jtaliani.

Breue.

INSTRVTTIONE E FONDAMENTI DELLA LINGVA TEDESCA, PER LI ITALIANI,

amatori di quella. Compoſto, è conſomma diligenza mandata in ſtampa per Giouan Angelo di Sumaran Profeſſore Ordinario delle Lingue, delli Sereniſſimi di Bauiera nella Vniuerſità d'Jngolſtatt, Anno 1626.

Essendo la lingua Tedeſca molto difficele nel pronontiare, particularmente per li foraſtieri, con i quali non ha alcuna corriſpondenza, con tutto ciò è lingua graue, e bella, ſenza meſcolanza, di vocaboli, foraſtieri, Per il che m' ha parſo, come colui che, l' ha ben pratticato, eſſer molto neceſſario, il cercar mezzi e maniere conuenienti acciò ſi poſſa con maggior facilità imparare, dandoui regole, e eſſempi naturali e breui, acciò con manco fatica, ſi poſſa imparare della maniera che ſeguita.

Domanda. Che conuiene imparare, e ſaper prima?

Riſpoſta. In prima deui ſapere quante lettere hanno, come ſi chiamino, e prononcino.

D. Sapendo queſto, che conuiene ſapere ancora?

Riſ. Vi conuiene ſaper leggere, e pronontiare la lingua, leggendo ogni giorno qualche coſa, in preſentia d' vno che tenga, & habbia buona e natural prononcia, per che altramente ſaria guidar vn cieco à l' altro.

D. Sapendo leggere e prononciare ch'ho da fare per imparar à parlare?

R. Hai d' imparare gli Articoli, Pronomi, Verbi, e Auerbi, giontamente con alcune ſignificationi, e leggere, li Dialoghi ch'in queſto libro ſtanno, acciò che leggendo coſe ordinarie e communi, poſſi fare maggior frutto, è progreſſo nella lingua ſopra detta.

D. Non ui pare che ſarebbe buono, faceſſi argomenti?

R. Si, perche gli argomenti inſegnano à congiongere, li vocaboli inſieme. e dare ad ognun vocabulo, il ſuo douuto Articolo, & à fare vna dittione o ſentenza.

D. Quali ſono dunque le lettere, che mi ditte habbi da ſapere?

R. Queſte ſeguenti. 𝔄. 𝔟. 𝔠. 𝔡. 𝔢. 𝔣. 𝔤. 𝔥. 𝔦. 𝔨. 𝔩. 𝔪. 𝔫. 𝔬. 𝔭. 𝔮. 𝔯. 𝔰. 𝔱. 𝔳. 𝔴. 𝔵. 𝔶. 𝔷.

Loro hanno ancora ſei vocali, cioè, 𝔞. 𝔢. 𝔦. 𝔬. 𝔲. 𝔶. tutte le alrre ſi chiamano conſonanti.

D. Come chiamano loro le lettere.

R. De la maniera che ſeguita, e ſono queſte le quali ſi prononțiano differentemente che nella lingua Italiana.

La *c*, chiamano ze, la, f, *ef*, la, g, *Ie*, la h. *ha*, con aſpiratione dura dall' interiore del petto la l. *al*, la m, *em*, la n, *en*, la r, *arr*, la s, *es*, queſta *w*, dupplicata ſi chiama Ve, la x, *ics*, o vero. *Jcks*, la y, ipſolon, la z, *zet*, Tutte le altre lettere hanno l' iſteſſa prononțiatione che nella lingua Italiana,

Gli Tedeſchi fanno poca, ò nulla differenza della D, *e T*, della *B. e P*, e della *V. e F*, peril che ſogliono fare, grandi errori, gli naturali, e non prattichi delle littere.

D. Che difficultà c' è ancora nelle littere?

R. Queſta, cioè ch' hanno tre ſorti di V la prima è queſta V, la quale ſi prononția come f. l' altra è queſta *ü* pontata, la quale ſi dee pronoțiare, come i. La terza è queſta *w*. doppia la quale s'ha da prononțiare come ve.

D. Mi pare mi diceſti vn giorno che di vocali ſi faceuano diphthonghi.

R. Si

R. Si hauete ragione, ed è della maniera che ſeguita.

Au, come *Aw, eu, ew, ei, ey, ai, ay,* Tra lequali c'è differenza. Benche non para nello ſcriuere. Queſte lettere pontate ſi vſano nelli plurali ſolamente. *ä, ö, ü,*

D. Come intendete voi queſti diphthonghi?

R. Della maniera che ſeguita.

Regole è eſplicatione.

ä ä come *e.* Saprete dunque che tutti gli *a,* ch' haueranno, queſti ſopra detti doi ponti, ò vna vergoletta ſtorta ſopra *ä, á, ö.* che *s*'hanno da pronontiare come *e* & alhora ſono del numero plurale. Eſſempio, *Mann,* nel ſingolare, e nel plurale, *Männer,* e ſignifica huomo. *Starck,* forte, e nelp. *Stercker, Lang,* e nel plural. *länger,* longo, &c.

o, in *u.* La *o,* ſi muta ancora molte uolte in *u, from, frum* da bene.
2. *Suhn,* figlio, vel *Sohn, kommen, kummen,* venire, &c.

au, in *eu,* Tra li diphthonghi hanno gran corriſpondenza *au,* ed *eu,*
3. particularmente, nelli comparatiui, eſſempio. *Braun,* Bruno *Breuner* piu Brunetto, *faul,* pigro *feuler,* piu pigro, *Hauß,* caſa, *Heuſer,* caſe, *Zaun,* ſiepe, *zeune,* ſiepi.

eu, in *ey,* Queſte due lettere *eu,* ſi deono pronontiare come ſi foſſe
4. *ei, Freund,* amico, e legerete, *Freind, freundtlich,* gratioſo, legerette *freundtlich,* &c.

ö, in *e,* & *i,* La *o,* ſi muta ancora, in *e,* & in *i,* alcune volte, all'hora
5. ſi mettono doi ponti di ſopra *ö. Groß,* grande, *Grösser,* piu grandi, *Loch,* pertugio, *Löcher,* pertugi, & all'hora e plurale come reſta detto.

u, in *ü* o *i,* La *u,* ſi cambia nel plurale in ü pontata, *Wurm,* Verme,
6. e per metafora ſignifica matto, *Würm,* Vermi. Nel principio ſi pronontia come *i, vbel,* male, legge, *ibel, vben, iben,* eſſercitare, *vberig,* reſtante, o auanzo, leg. *iberig,* &c,

o, in ü, & *i, e,* La *o,* ſi muta molte volte in ü, *i,* & *e,* come reſta detto
7 *können,* ſapere, item *künnen,* ò *kinnen zörnen,* per *zürnen,* o *zirnen,* ſcorucciare, *König, Kinig,* ò *Künig,* R, *Körnlin,* granetto, legge *Kernlin, Körblein,* panieretto, legette *Kerblein.*

ai, in

ai, in *a*. La *ai*, ſi pronontia ancora, come *a*, eſſemp g. *waiſe*, legge,
8 *waſe*, orfanello, *waiden*, paſcere le beſtie, legge, *waiden*, mà
qui biſogna ſentire alquanto l' *i wainen*, piangere, leg. *wanen*
waitz formento leg. *watz*, &c.

ei, in *ai*, La *ei* ſi pronontia come *ai*, cio è, *wein*, vino leg. *wain*, *wei-*
9 *nen*, piangere, pro *wainen*, *weiſe farb*, color bianco, leg. *waiſe*
farb, *weiſslich*, ſauiamente, leg, *waiſslich*.

ge, *gi*, come *ghe*, *ghi*, La *ge*, *gi*, pronontiano come gli Italiani, *ghe*,
10. *ghi*,

Ja, come, *ia*. La *J* Tedeſca ha l'iſteſſa pronontia che la *J*. Jtaliana,
11. *Jacob*, Iacomo, &c.

ch. Queſta littera *ch*, ſi pronontia come gli, Fiorentini il loro
11. che, e biſogna che ſia ſentito pronontiare da qualche na-
turale, chi lo vuol imparare, perche per regole non ſe li puo
dare ad intendere, come conuiene, *Bach*, cànale. *Bech*, pece.

ſch. La *ſch*, è molto vſitata in queſta lingua è ſi pronontia come
13. in lingua Italiana *ſc*. eſſempio *ſchellen* leg. ſcellen, ò queſto
vocabolo ſcelerato.

Regole e oſſeruationi generali.

1. Tutti li nomi degli huomini, e delli loro vfficij, ſi come delli meſi, venti, e quatro parti dell'anno ſono del genero Maſcolino, & hanno per articolo *Der*, eſſempio delli nomi proprij, *Johannes*, *Ernſt*, *Peter*, *Jacob*, *&c.* Giouanne, Erneſto, Pietro, Iacomo, &c. Delli vfficij. *Der Furſt*, il Principe, *der Vatter*, il Padre, *der Sohn*, il Figlio, *Vetter*, Zio, *Schwager*, Cugnato, *der Burgermeiſter*, il Conſole, *der Schmid*, ferraro. Delli meſi. *Ienner*, Genaro, *der Hornung*, Febraro, *Mertz*, *Aprill*, *May*, *Brachmonat*, *Hewmonat*, *Auguſtmonat*, *Herbſtmonat*, *Weinmonat*, *Wintermonat*, *Chriſtmonat*. Delli venti, *Oſtwind*, venti che eſcono dall' oriente, e li loro contorni. *Oſtſude*, e *Oſtnord*, *Weſtwind*, venti che eſcono dall'occidente e li ſuoi contorni. *Weſtſude*, è *Weſtnord*, *Sudwind*, *Sudoſt*, è *Sudweſt*, venti che eſcono dal mezzo giorno, è li ſuoi contorni, *Nordwind*, *Nordoſt*, e *Nordweſt*, venti che eſcono dal ſettentrione e li ſuoi contorni.

Le

Le quatro parti dell' anno, *der Früling*, vel *Lentz*, la primauera, *Sommer*, estã, *Herbst*, l' autonno, ò vendemia, *der Winter*, l' inuerno.

2. Li nomi delle donne, e li loro officij, si come quelli delli arbori, e della piu grande parte delli frutti, e nomi delli fiumi sono del genero feminino, e se li antepone l' Articolo *Die*, Cio è, *Anna*, *Martha*, Delli loro vfficij, *die Fursten*, la Duchesa, *die Mutter*, la Madre, *die Tochter*, la Figlia, *die Ame*, la Nutrice, *die Magd*, la serua, Delli Arbori, *die Eiche*, la Quercia, *die Tanne*, Abeto, *die Feuchte*, *oder Fornholtz*, il Pino, &c. Delli frutti, *die Nuß*, la noce, *die Birn*, li peri, *die Pflaume*, il prugno, *die Kirsche*, il ceraso, &c. Si eccettuano *der Apffel*, il pomo, *der Spilling*, *oder Spehnling* prugni, & altri liquali con la prattica si imparano. Delli fiumi *die Donaw*, il Danubio, *die Elbe*, il fiume Albis *die Iser*, la Isera, *die Helm*, il fiume Helmo, *die Moldaw*, la Moldauia &c. Questi sono Masculini, *der Iordan*, il Giordano, *der Rein*, il Reno, *der Mayn*, il Meno, *der Ihn*, il Eno *der Pò*, il Pò, &c.

3. Li nomi de Città. Borghi, villagi, e lettere, sono del genero Neutro, Ancora li nomi delli Regni, paesi e Ducati. Cioe, *Das Kunigreich Hispanien*, *Franckreich*, *Böhem*, il Regno di Spagna, Francia, Bohemia. Delli ducati, *das Furstenthumb Bayrn*, il Ducato di Bauierr, *Das Furstenthumb Brabant*, il Ducato di Brauante, *das Land von Iulich*, *&c.* Delle città, *das Nurimberg*, *das Vlm*, *das Frankfort*, *&c.* Delli villagi, *das Ebersdorff*, *&c.* *Das A. b. c das Dorff &c.* Gli Articuli di questi nomi seguenti sono differenti, *die Statt*, la Città, *der Flecke oder Marck*, il borgo, *das Dorff*, la villa, *der Buchstab*, la littera, sono ancora del genero neutro gli infinitiui che si mutano in nomi Cio è, *das thun*, il fare, *das schreiben*, il scriuere, *das betten*, il pregare, *das fà*, *das là*, *das re*, *das ja*, il si, *das Nein*, il non, *&c.*

4. Li nomi delli Animali, vccelli, e pesci, come ancora, di tutti li generi di serpi è vermi sono del geneto Epiceno Li nomi delli sopradetti che finiscono in *e*, sono la piu gran parte del genero femenino, Cioè *die Katze*, *die Meuse*, vna parizzola, gli altri, sono quasi Mascolini, *der Hund*,, il cane, *der Specht*, vn vccello chiamato picchio. *Der Hecht*, vn Luzzo, *der Kefer*, vn scarafaggio, ò buccarone, & ed altri che s' imparano perli dittionarij.

5. Ce ne trouano molti vocaboli del genero dubbio ò incerto e bisogna vedere come suonino meglio, per il che ne metto qui alcuni essempij. Dicesi *der theil*, e *das theil*, la parte, *gib mir das theil der Güter das mir gehört*. Dammi la parte delli beni che mi appartengono. Dicesi ancora *der Scepter, vnd das Scepter*, il cettro, *den guldenen Scepter*, il cettro d'oro, Item *der e die Schoß* il grembo, seno, &c.

6. Li compositi delli sopradetti, sono del genero Masculino, si come li seguenti essempij lo dimostreraño, *der apfelbaũ*, vn pomaro *der Birnbaum*, vn pero, operaro, *der Berg*, il monte *der Blutstein*, pietra da stagnare il sangue, *der marmelstein*, il marmore, *der Iahrmarckt*, la fiera, *der Kornmarckt*, il mercato di formento, *der Marckt*, la piazza li neutri sono, *das Pantertbier*, vna Pantera, *das Murmelthier*, vn ratto seluatico, *das Einhorn*, il vnicornio, *das Eichhorn*, vn schiratolo, *das Horn*, il corno, cosi ancora con gli altri.

Regole spetiali e particulari.

Qui vi metto per ordine dell' A, b, c, li generi, è terminationi delli nomi, per liquali si potranno, imparare e conoscere piu facilmente come sequita,

1. Nomi e terminationi, che finiscono in *A*.

Li nomi che finiscono in *a* sono quasi tutti feminini, e sono quasi nomi di donne, cio è, *Maria Anna, &c.*

Quelli che finiscouo in B.

2. Sono Masculini, *der stab*, il bastone, *der raub*, il butino, *der Leib*, il corpo, *der Dieb*, il ladro, *der Korb*, il cesto.

Questi sono Neutri.

Das Grab, la sepoltora, *das Weib*, la Donna, *das Kalb*, vn vitello, *das Lamb*, l'agnello.

Quelli che finoscono in C.

3. Li Tedeschi non hanno, vocaboli che finiscano in *C.* se non nomi forastieri, e propri d'huomini, come *Jsaac, Habacuc*, &c.

Quelli che finiscono in D.

Sono del genero Mascolino. *Der grad*, il grado, *der Todt*, la morte, *der Eyd*, il giuramento, *der Neyd*, l'inudia, *der Sand*, la sabia, *der rand*, il margine, *der stand*, lo stato, *der abend*, la sera, *der grind*, la scabia, *der Hund*, il cane, *der Bund*, l'vnione, *der Mord*, l' omicidio, *der wald*, il bosco, *der herd*, il focale, *der Held*, il valeroso, *der schild*, lo scuto, *der sold*, il salario, o paga, &c. *In*

In *D.*

Feminini sono, *die Statt*, la città, *die Schuld*, il debito, *die huld*, il fauore, *die wand*, il muro, *die Hand*, la mano, *die herd*, vn branco, *die gegend*, il contorno, *die Iugend* la giouentù, *die Tugend*, la virtù, *die Zierd*, l'ornamento, *die Begierd*, il desiderio, questi doi vltimi lasciano molteuolte il *d'* e dicono *Zier*, *Begier*, nelli versi.

In *D.*

Neutri sono *das Bad*, il bagno, *das Rad*, la rota d' un carro, *das Glied*, il membro *das Lied*, la canzone, *das Leyd*, condoglienza, *das Wild*, seluatico, *das Bild*, l'imagine. *Das Gold*, l'oro, *das Band*, il legame, *das Land*, il paese, *das Pfand*, il pegno, *das Kind*, il bambino, *das Rind*, il bue, *das End*, il fine, *das Elend*, la miseria, *das pfund*, la libra, *das Pferd*, il cauallo, *das Feld*, il campo,

Quelli che finoscono in E.

Sono la piu gran parte del genero femenino, *Die gabe*, il donatiuo, *die Taube*, il pigione, *die Haube*, la scuffia, *die gnade*, la gratia, *die lade*, la botega, *die Garbe*. vn fascio di spighe, *die grosse*, la grandezza, *die länge*, la longhezza, *die kurze*, la breuità, *die weite*, la larghezza, e distanza, *die breyte*, larghezza, *die dicke*, la grossura, ò spessura, *die höhe*, la altura, *die tieffe*, la profondita, *die güte*, la bontà *die weisse*, la biancura, *die schwertze*, la negrezza, *die röthe*, la rossezza, *die stercke*, la fortezza, & altri che qui non metto.

Masculini e Neutri sono alcuni liquali finiscono in *D*. & in *e* essemp. grat.

Der Fried & *friede*, la pace, *gesind*, & *gesinde*, la famiglia, *das hertz* & *hertze*, il cuore. &c.

Quelli che finiscono in *f.*

Sono Masculini, *der Schlaff*, il sogno, *der Brieff*, la lettera, *der griff*, il tatto, *der kauff*, la compra, *der lauff*, la carriera. *der reiff*, la rugiada, *Schweiff*, la coda, *der Greiff*, il griffone, *der Wolff*, il Lupo, *der Kampf*, il Combate, *der Krampf*, spasmo, ritiramento dineriu, *der schimpf*, la burla, *der Kopff*, la testa, *der Topff*, lapignata, *der Kropff*, il gozzo, ò scorfola, *der Zopf*, le trincie delle donne nel capo *der schopf*, la chioma, &c.

Questi seguenti sono Neutri, *das Schaff*, vna botta, *das Schaf*, la pecora, *das Schiff*, la barca,

Quelli che finiscono in G.

Sono Masculini. *Der Tag*, il giorno, *der Schlag*, vn golpo, ò spinta, *der Vertrag*, l'accordo, *der Weeg*, la strada, *der Steg*, vn ponticello, *der Steig*, vn sentiero, *Teig*, pasta, *der Krieg*, la guerra, *der Sieg* la Vittoria, *der Trog*, vn batello, o palischermo, da doue mangiano i porchi. *Der Krug* il Bocale ò anfora, *der Betrug*, inganno, *pflug*, aratro, *Flug*, volar *zug*, partenza, ò giornata, *der Balg*, la pelle, *der Klang*, il sono, *der gang*, Galleria, o l'andare, *Gesang*, Canto, *Strang*, corda, *der Ring*, l'anello, *Jungling*, vn ragazzetto, *Schilling*, sorte di moneta, & ancora significa dare la frusta, *Vierling*, vn quarterone, *Pfenning*, vn bezzo, quatrino, *der sprung*, il salto, *schlung*, la gola, *der Berg*, il monte, *der Borg*, il maleuadore, *Zwerg*, vn Nano.

Questi sono feminini.

Quelli che terminano in *vng* sono denominatiui, e verbali essemp. gra.

Die wohnung, la habitatione, *Belohnung*, il premio, *Theurung*, la carestia, *Sendung*, inuiamento, *Endung*, finimento, *Verschreibung* obligatione, *Hoffnung*, speranza, *die Burg*, castello, palatio,

Questi sono Neutri.

Das ding, la cosa *das geschling* vel *geheng*, le interiora, cio è budelle, fegato, cuore, & il polmone &c, *das beding* vel *geding*, patto.

Li nomi che finiscono in ch.

Sono Masculini, *der Bach*, il canale, *der Stich*, vna stocata, *der Strich*, vna linia, o contorno, *Schlich*, nascoso, *Teppich*, tapeto, *der Kelch*, il calice, *der Fisch*, il pesce, *Tisch*, tauola, *der Hirsch*, il ceruo, *der Tausch*, il cambio, *der Storch*, la cicogna, *der Schuch*, la scarpa, *der Fluch*, la maledittione, *der Geruch*, l'odore, *Spruch*, sentenza, *Bruch*, rottura, *Bauch*, il ventre, *Strauch*, catarro ò vero scapurzzare ò intopicare, *der Teich*, vna peschiera, *Streich*, vn golpo.

Questi sono Neutri.

Das tach, il tetto, *gemach*, stanza, ò aportamento, *das Bech*, la pece, *das blech*, lamina di ferro, *das loch*, il buso *das Block*, il tronco, *Ioch*, il giogo, *das fleisch*, la carne, *das buch*, il libro, *das Tuch*, il panno, *das Reich*, il Regno.

Pochi nomi sono i quali finiscono in H *sola.*

Das stroh. lo strame, *Das viehe*, il bestiame, &c.

Vocabuli che finiscono in i, *sola non ce ne trouano mà bene in* ex.

Li vocabuli de finiscono in ck.

Sono Masculi, *der sack*, il sacco, *der schmack*. il gusto, *der speck*, il lardo, *der fleck*, quel rapezzo, *der strick*, la corda, *der blick*, la occhiata, *der rock*, la robba, ò Veste, *der stock*, *il legno*, *bock*, becco *der danck*, le gratie, *der Tranck*, la beuanda, *der zanck*. la grida, *der stanck*, il puzzore, *der tranck*, la beuanda, *der rinck*, li ferri della cintura, *der schalck*, il forfante, *der Qvarck oder Zvarck*, il tormento.

C' è vno solo femenino.

Die Banck, il banco, Questi seguenti.

Sono Neutri.

Das stuck, vn pezzo, *das gluck*, la fortuna, *das volck*, la gente, *das geschenck*, il donatiuo, *das getrenck*, la beuanda, *das gelenck*, le gionture delli membri, *das verck*, l'opera, *das marck*, la midolla.

Quelli che finiscono in l.

Sono Mascolini, *der saal*, la sala, *der stahl*, l'aciaio, *der strahl*, il raggio, *der fall*, il caso, *der vvall*, vn terreno, ò bastione, *der stall*, la stalla, *der Kol*, bragie, ò carbone, *der zoll*, la gabella, *der stal*, la seggia, *der pfal*, vn acquatoio, *feil*, vn delitto, errore.

Questi sono feminini.

Die wahl, la elettione, *die zahl*, il numero, *die qual*, il tormento,

die kandel, il bocale *die nadel*, la agucia *die gabel*, la furchetta, *die strie-gel*, la striglia. *die schauffel*, la pala, *die semel* pan bianco, *die deichsel*, il timone ò arbore d'un carro, *die geissel*, la serza, *die schissel*, il piatto, *die schettel*, la parte superiore della testa, *die fackel*, la torza, *die hand-zwel*, sciugamani.

Questi seguenti sono Neutri.

Das thal, la valle, *das mahl*, il pasto, *das fell*, la pelle, *das spiel*, il Giuoco, *das ziel*, il segno, ò marca, *das maul*, la boca, *das metall*, il metallo, *das oel*, l'olio, *das peil*, la secure, ò manara, *das hail*, la salute, *das seil*, la corda, *das & der theil*, *das & der gemahl*, sono del genero dubbio ò comune, significa parte, e consorte.

Quelli che finiscono in m.

Sono Masculini, *der schwam*, la spongia, *der kam*, la cresta ò pettiune, *der stam*, la pianta, ò ramo, *darm*, budella, *der leim*, la cola, *der schleim*, la flemma, *reim*, verso, *der grim*, la colera, *der bosem*, il seno, *der biesem*, il muschio, *der athem*, il fiato, *der riem*, la corrigia, *der pfriem*, vn pontaruolo, *der traum*, vn sonno, *baum*, arbore, *daum*, pollice, *schaum*, la spuma, *der saum*, l'orlo d' una veste, *der sturm*, l'assalto, *der wurm*, il verme.

Questo è feminino, *die scham*.

Quelli che finiscono in n.

Sono Masculini, der mann, huomo, *der zahn*, il dente, *der hann*, il gallo, *der saffran*, il zaffarano, *der schwan*, il cigno, *der thon*, il tono, *thron*, trono Lohn, premio *hohn*, vergogna, *der zaun*, vna siepe, *Alaun*, lume di rocca, *der wein*, il vino, *der lein*, il lino, *stein*, sasso, *schrein*, scrigno, *schein*, splendore, *der Harn*, l'urina, *der zwirn*, il filo, *der zorn*, la colera, *der bron*, la fonte, *der dorn*, la spina, *der thurn*, la torre.

Item li nomi. che finiscono, in *En* sono ancora del genero Masculino. *der garten*, il giardino, *der namen*, il nome *der samen*, la semenza, si dice ancora, *Name*, e *Same*, *der karren*, vna carretta, *der stecken*, il bastone, *der busten*, la toce, *der segen*, *der regen*, la beneditione, la pioggia, *der wagen*, il carro, *der casten*, vn scrigno.

Questi

Questi sono feminini.

Die Bahn, il camino, *die stirn*, la fronte, *die pein*, il tormento, *die lection*, la lettione, *die Nation*, la natione.

Questi sono Neutri.

Das Bein, l'osso, *das schwein*, il porco, *das hun*, vn pollastro, *das gehirn*, il ceruello, *das gestirn*, le stelle, *das korn*, il formento, *das horn*, *das becken*, il baciuo, *das eisen*, il ferro, *das küssen*, il basciare, e coscino, *das töpffen*, la pignata, &c.

Ce ne sono ancora alcuni infinitiui che si fanno nomi cio è, *das betten*, il pregare, *das wachen*, il suegliare, *das fasten*, il digiunare.

Cosi ancora gli infinitiui in lein *e* lin.

Das Männlein, Quel piccol huomo, o hometto, *das frewlin*, la donnetta, &c.

Quelli che finiscono in O.

Non si trouano, perche pigliano l' h. per finale, *das stroh*, la paglia, *roh*, crudo mà è agiettiuo.

In P.

Non ce n'è nissuno per che sempre pigliano l' *e* per finale *Rappe*, *Trappe*, *Karpe*, *Kroppe*, &c.

In Q. non cene sono. Quelli che finiscono in R.

Sono Masculini, *der star*, il tordo, *Altar*, *der stier*, il toro, *der haber*, l'hauena, *der herr*, il signore, *der schleyer*, *der zober*, *rober*, *schober*, *der borer*, *trechter*, *leuchter*, *der hammer*, *der jammer*, *der hunger*, *der kummer*, *der wacher*, *der ingwer*, *zitwer*, *pfeffer*, *zucker*. Item li vocabuli che vengono dalli verbi cio è, *der schreiber*, *treiber*, *sauffer*, *teuffer*, *leuffer*, *keuffer*, *verkeuffer*, *der spieler*, *buler*, *hurer*, *ebrecher*, &c.

Questi sono feminini.

Die Lehr, *die scher*, *gefehr*, *die* klaffter, *die leber*, *die schulter*, *die feder*, *die* kammer, klammer, *die thür*, *gebür*, *die spur*, *die ruhr*, *die natur*, *creatur*, *figur*.

Questi seguenti sono Neutri.

Das Iahr, haar, par, das bier, thier, das thor, rohr, das waßer, das silber, das leder, das fenster, das kloster, das meßer, das vvetter.

Quelli che finiscono in S.

Sono Masculini, *Der Baß, Haß, der biß, der spieß, der verdrieß, der schoß, der grueß, der vberdruß. der krauß, strauß, der flachs, dachs, lachs, der ochs, der luchs, fuchs, der halß.*

Questi sono feminini.

Die Lauß, die mauß, die ganß, &c.

Questi sono Neutri.

Das Graß, maß, glaß, faß, das loß, moß, das schloß, roß, das vvachs, das eiß, reiß, das muß, das dauß, numero di doi, *das vvammes,* Quelli che vengono dalli verbi, e li dinominatiui che finoscono in *iß, das zeugniß, bildniß, gefengniß, begrebniß, betrubniß, begengniß, bekentniß,* si eccettua *die vvildniß,* & altri in tutti doi li generi si adoprano, *das* & *die erkentnuß.* &c.

Quelli che finiscono in T.

Sono Masculini, *Der Raht, der grat, salat, der Gott, der Hut, muth, der Abt, der Probst, der stifft, der streit der bart, schart, der vvirht, der gast, ast, fantast, pallast, der karst, der mist, der most, rost, frost, trost, der bust, der safft, der schafft, der pracht, der specht, hecht,* &c.

Questi sono feminini.

Die that, il fatto, *die saat,* pienezza distomaco. *Die noth. die stat, die brut, die flut, die glut,* la brasa, *die hut, die armut, demuth, sanfftmuth, die haut, die braut, die zeit, die arbeit, die krafft, geselschafft, die lufft, die klufft, die schrifft, die macht, die nacht, schlacht, die gicht,* &c. & altri molti, liquali trouarete nello essemplare latino.

Questi sono Neutri.

Das Riet, vn campo, *das brot,* il pane, *das loht,* mezza onza, *gut* buono, *blut,* sangue, *das kraut,* cauli, *scheit,* leg no *gleit,* acompagnamento, *haupt,* capo, *schvvert,* spada, *ampt,* officio, *geldt,* denaro,

Bret,

Bret, asse, tauola, *haußrat*, massaritie, *das testament*, *element*, testamento, elemento parlament, sacrament, losament, *das decret*, *das secret*, *das bancket*, &c.

In V.

Non ce ne sono che questi doi cioè *Hubu*, nottola ò ciuetta; *die kue o kue*, la vacca.

Quelli che de finiscono in W.

Non ce ne trouano, altri che quelli che finiscono in diphthongo *av*, *ev*, *der Taw*, la rugiada, *der bavv*, la fabrica, *das hevv*, il fieno, *die fravv*, la signora, *die savv*, il porco.

Quelli che finiscono in X.

Pochi vocaboli ce ne trouano di questa terminatione, e sono questi che seguitano. *Der Blix*, il lampo, *das Crucifix*, *der eidex*, vna lugierta, gli altri liquali in comune si sogliono pronunciare, in x, ò come x, bisogna scriuerli per *ch*, cioè, *wachs*, cera, *lachs*, salmone.

Quelle che finiscono in Y.

Sono questi feminini, *die Philosophey*, la filosofia, *prophecey*, profetia, *poeterey*, poesia, *fantasey*, *copey*, *salbey*, *die cantzley*, *schreiberey*, *zauberey*, *dieberey*, *burerey*, *betriegerey*, inganni. Questi sono Masculin. *der may*, maggio, *der brey*, la polenta delli Bambini.

Questi sono Neutri.

Das Bley, piombo, *das Ey*, vouo.

Quelli che finiscono in TZ.

Sono questi Masculini, *der schatz*, tesoro *satz*, impostura, *platz*, luogo, *spatz*, passere, *der plitz*, il lampo, *ritz*, *schlitz*, *filtz*, feltro *klotz*, *rotz*, *trotz*, *der nutz*, *schatz*, *schmerz* dolore, *schertz*, schertzo, *stertz*, *schurtz*, *krantz*, *schvvantz*, *tantz*, *der lentz*, *der geitz*. Questo solo è feminino, *die netze*.

Neutri sono.

Das boltz, *saltz*, *schmaltz*, *maltz*, *bartz*, *hertz*, *das netz*, &c.

Qui ho messo li vocaboli piu comuni e necessarij, per che

O s'hauesse

s'haueſſe volſuto mettere tutti ſarebbe biſogno fare vn gran volume ò dittionario, ma per non eſſer tropo difuſo e longo lo laſcio per vn dittionario grande e compito ch' ho comminciato in cinque diuerſe lingue cioè quelle ch' in queſto libro ſono compreſe.

Loro hanno doi Numeri cioè Singulare, e Plurale.

Li quali ſi connoſcono per li loro articuli e mutatione delle lettere come reſta detto, nel Maſculino nel ſingolare *der mann*, e nel Plurale *die Männer*, nel feminino *das vveib*, e *die fravv*, benche l' uno ſia Articulo neutro e feminino, e nel plurale *die vveiber*, e coſi vanno mutando ſempre le lettere nel Plurale cioè, *a* in *e*, *o* in *ô*, *u*, in *û* *au* in *eu*, *avv*, in *evv*, come reſta detto nelle Regole de la pronuntiatione.

Articuli e declinationi nel ſingolare.

	Angelo,	Baſtone	Maeſtro.
N.	*Der Engel*,	*Stecken*,	*Meiſter.*
G.	*Des Engels*,	*Steckens*,	*Meiſters.*
D.	*Dem Engel*,	*Stecken*,	*Meiſter.*
Ac.	*Den Engel*,	*Stecken*,	*Meiſter.*
Ab.	*Von dem Engel*,	*Stecken*,	*Meiſter.*

Pluraliter.

	Angeli,	Baſtori,	Maeſtri.
N.	*Die Engel*,	*Stecken*,	*Meiſter.*
G.	*Der Engel*,	*Stecken*,	*Meiſter.*
D.	*Den Engeln*,	*Stecken*,	*Meiſtern.*
Ac.	*Die Engel*,	*die Stecken*,	*Meiſter.*
V.	*O jhr Engel*,	*Stecken*,	*Meiſter.*
A.	*Von den Engeln*,	*Stecken*,	*Meiſtern.*

Singulare Maſculino.

N.	Huomo.	Dio.
	Der Mann,	*Gott.*
G.	*Des Manns*,	*& Mannes*, *Gottes & Gotts.*
D.	*Dem Mann*,	*& manne* *Gotte*, *& Gott.*

Ac. *Dem*

Ac.	*Den Mann,*	*Gott.*
V.	*O du Mann,*	*Gott.*
Ab.	*Von dem Mann, & manne, Gotte, & Gott.*	

Pluraliter huomini, e Dei.

N.	*Die Månner,*	*Götter.*
G.	*Der Månner,*	*Gòtter.*
D.	*Den Månneren,*	*Gòtteren.*
Ac.	*Die Månner,*	*Gòtteren.*
V.	*O jhr Månner,*	*Gòtter.*
Ab.	*Von den Månnern,*	*Gòttern.*

Mano. Sing. Eeminino. Plural. Mani.

N.	*Die Hand,*	*Die Hende.*
G.	*Der Hand,*	*Der Hende.*
D.	*Der Hand,*	*Den Henden.*
Ac.	*Die Hand,*	*Die Hende.*
V.	*O du Hand,*	*O jhr Hende.*
Ab.	*Von der Hand,*	*Von den Henden.*

Neutro Sing. Cuore. Plural. Cuori.

N.	*Das Hertze, & hertz,*	*Die Hertzen.*
G.	*Des Hertzen,*	*Der Hertzen.*
D.	*Dem Hertzen,*	*Den Hertzen.*
Ac.	*Das Hertze, & Hertzen,*	*Die Hertzen.*
V.	*O du Hertze, & Hertz,*	*O jhr Hertzen.*
Ab.	*Von dem Hertzen.*	*Von den Hertzen.*

Cosi si declinano tutti gli altri vocabuli anteponendo li sempre li sopra detti Articuli, *der, die, das.*

Delli agiettiui di tre Generi.

	Masc.	Femen.	Neutro.
	Buono,	Buona,	Buono.
N.	*Der,*	*Die,*	*das Gute.*
G.	*Deß,*	*Der,*	*deß Guten.*
D.	*Dem,*	*Der,*	*dem Guten.*

Ac.	*Den Guten,*	*die Gute,*	*das Gute.*
V.	*O du Guter,*	*Gute,*	*das Gutes.*
Ab.	*Von dem,*	*Der*	*dem Guten.*

Pluraliter.

Masc. Fem. Neutro.

N. *Die Guten.*		Ac. *Die Guten.*	
G. *Der Guten.*		V. *O jhr Cuten.*	
D. *Den Guten.*		Ab. *Von den Guten,* &c.	

Delli Heterocliti.

Ce ne sono alcuni vocaboli Anomali, e defettiui: e molti altri che non hanno plurale, & alcuni hanno solamente alcuni casi, ed altri non hanno singolare.

Essempi di quelli che non hanno Plurale.

1. Cioè li nomi delli huomini, donne, città, villaggi, monti, e venti. *Johannes, Lucas, Maria, Ingolstatt, Ebersdorff, Ostvvind,* &c.
2. Li nomini d' elementi, Pianeti, stelle, quarti d' anni, mesi, e rigori delli tempi che si generano nel aëre sono ancora singolari. *Erde, vvasser, lufft, fevver, himmel, sonn, mond, Jupiter, abendstern, lentz, sommer, vvinter, herbst, jenner, morgen, auffgang, nidergang, hagel, schnee, regen, reiff, thavv,* &c.
3. Item tutto quello che nasce dalla terra, come formento, legume, herbe, specie, & metali non hanno plurale.
4. Item tutti li generi di stoffe per far vestiti, e quello che si mangia, come quello che si misura per braccie ò pesi non hanno plurale.
5. Gli humori del corpo, affetti, sensi, infermità virtu e vitij similmente.

Questi sono solamente singulari.

6. *Raub, todt, sand, mund, scham, fried, schlaff, teig, anfang, danck, zanck, schleim, mist, felß, rost, schimmel, schmaltz, hunger, durst, nutz, schutz, gefahr, gifft, macht, holle, noth, antvvort, vvild,*

moß,

moß, *loß*, & altri piu, Qualcheduni delli ſopra detti pigliano il plurale, eſſempi grã, *laſt ſie mit frieden, in nöthen.*

Queſti ſeguenti ſono ſolamente Plurali.

Die Leute, die ahnen, die eltern, ſchloßen, graupen, Ancora li nomi delle feſte Paſcue, e ſolennità. *Die Weinachten, die Oſtern, die Pfingſten*, e d' altri che non poſſono eſſer ſoli e che non ſi diuidono come le faue, piſelli, lentichie & altri ſimili.

Heterocliti, ò Anomali.

Sono *Amptman, amptleute, hauptman, hauptleute, ſpielman, ſpielleute, landtsman, landsleute*, &c.

Terminationi delli Agiettiui.

Himmliſch, celeſte *jrrdiſch*, terreſtre, *helliſch*, infernale, *außlendiſch*, foraſtiero, *lutheriſch*, lutherano, *calviniſch*, caluino, &c. e tutti quelli che finiſcono in ſch.

Li vocaboli che finiſcono in ig con conſonante, ſignificano qualitadi primitiue, *Barmhertzig*, pietoſo, *almechtig*, onnipotente, *ewig*, perpetuo, *gutig*, buono, *gnedig*, clemente, *andechtig*, deuoto, &c.

Item li vocaboli che finiſcono in *lich*, ſignificano l' eſſer e qualità di qualche duno come per eſſempio, *lieblich, freundlich*, gratioſo, corteſe, *köſtlich*, ſignificano ancora le attioni, e fetti di di qualcheduno, eſſemp. grã. *Mündlich*, di boca, *ſchrifftlich*, per ſcritto, oper lettera, *perſonlich*, in perſona, *redlich*, honoratamente, *betrieglich*, ingannevolmente.

In ich.

Li vocaboli in *ich* ſignificano moltitudine ò quantità, *adericht*, venoſo, *ſteinicht*, ſaſſoſo, *bergicht*, montoſo, &c.

In Bar *e* ſam.

Li vocaboli in *Bar*, e ſam, ſignificano ancora, copia, ò quan-

tità, cioè *erbar*, modesto, *achbar*, da stimare, *manbar*, gia huomo, *fruchtbar*, fruttifero, *ehrsam*, cerimonioso, *tugendsam*, virtuoso, *heilsam*, curabile, *mùhesam*, difficile, &c.

In *hafftig.*

Li vocaboli in *hafftig*, significano ancora Abondanza, *lehrhafftig*, buon imparatore, *vvarhafftig*, verace, *namhafftig*, famoso, *hertzenhafftig*, coragioso, animoso.

In *in* ò *ern.*

Li vocaboli in *en* ò *ern* significano la materia con la quale si fa qualche cosa, come a dire *gùlden*, d' oro *hòltzern*, di legno, *eichen*, *tennen*, *vvullen*, *leinen*; *seiden*, di seta, &c.

Le terminationi delli sustantivi sono alcuni in Er Mascul.

Cioè *Heuchler*, lusinghiero, *verràter*, traditore, *pfeiffer*, vn fifero, *geiger*, sonatore di viola, ò violino, *vvechter*, la veggia, *Cantzler*, cancelliere, &c. e molti altri.

In *vng.*

Sono denominatiui, e uocaboli deriuati dalli verbi e sono tutti feminini. *vvohnung*, habitatione, *belohnung*, *tevvrung*, premio, carestia, *hoffnung*, speranza.

Li vocaboli *in heit*, e *keit*, sono cauati dalli aggettiui, e sono nomi delle virtù, e vitij, e tutti del genero feminino, *weißheit*, sapienza, *keuschheit*, castità *kunheit*, valentia, *faulheit*, poltroneria, &c.

Li vocaboli che terminano in *ey*, sono verbali, e denominatiui, che significano attione, ò ufficio, e sono tutti feminini, *dieberey*, latrocinio, *schreiberey*, scritoria, *cantzley*, cancellaria, *betriegerey*, inganno, *zauberey*, stregaria, &c.

Li vocaboli in *schafft*, sono denominativi, e tutti sono feminini, e significano relatione. *Erbschafft*, heredità, *freundschafft*, amicitia, *bùrgschafft*, sicurtà, *graffschafft*, contado, *jungfrawschafft*, vergenità, *rechenschafft*, conto.

Li vo-

Li vocabuli in *niß*, ſono denominatiui, e la maggior parte ſono Neutri. *Das zeugniß*, teſtimonio, *gefengniß*, prigione, *betriebniß*, maninconia, *begräbnuß*, ſepoltura, *bildniß*, imagine, *erkentniß*, riconoſcenza, Alcuni ſono nel feminino, che pigliano l' iſteſſa terminatione, per queſto vocabolo *nuß*. *Die erkentnüß*, *die vvildnuß*, &c.

Quelli che terminano in *lein*, ſono denominatiui & neutri, *das männlein*, l' hometto, *fräwlein*, la donetta, *mägdlein*, *knäblein*, ragazzetto.

Item alcuni dicono *mânlin*, *mânle*, *das mânichen*, *das knâblein*, *knâble*, *knâbichen*, &c. e molti altri li quali col uſo e buona diligenza s' imparano. Baſta queſto per queſta volta de la pronontiatione Tedeſca. Adeſſo imparate li pronomi, verbi, auuerbi, e Nomenclatura che in queſta opera vi ſono, e venerete ad eſſer perfetti Tedeſchi. Iddio vi dia la gratia dello ſpirito ſanto. Amen.

Fine della pronontia Tedeſca.

FINIS.

LIBER VIII.

Breve

INSTRVCTION ET FONDEMENT DE LA LANGVE ITALIENE POVR LES

François qui la desirent apprendre, composé par Iean Ange de Sumaran, Professeur Ordinaire des langues en l'Vniuersite di Ingolstatt, Anno 1626.

TOuchant à la pronunciation Italiene il faut, sçauoir que les Italiens lisent, leur langue comme ils l'escriuent, hormis, qu'ils ont quelque difference en la prononciation, comme vous voirez par les reigles que ie vous metteray icy. Mais deuant toutes choses, ie traicteray des lettres de l'*A, b, c,* comme vous voyez *A, b, c, d, e, f, g, i, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, z.*

Ils ont cinq voyeles à sçauoir, *a, e, i, o, u,* Toutes les autres lettes s'appellent consonantes.

Les Italiens n'ont point, de k ny *x*, mais au lieu du k, ils s'en seruent du *ch*. Exemple *che cosa?* lisez que cosa?

x, Jls n'ont point de *x*, mais au lieu d'ycelle ons'en serue de deux *ss.* à sçauoir Alexandre lisez *Alessandro*, & au lieu de Alexe, escriuez & prononcez *Alesso*, &c, Nota. Ils s'en seruent aussi au lieu de l'*x* de deux *cc*. Exemp. Excellence, escriuez *Excellenza. Eccetto*, au lieu de excepto, &c.

ct, Ils n'ont point de *ct*, mais en son lieu deux *tt*, Exemp. *Electus* lisez *eletto*, doctus lisez *docto.*

ce ci, La letre *c*, auec, *l'e*, & *l'i*, se doit prononcer comme en François le *ch*, Exemp. *celeste, cielo faccia*, lisez *cheleste, chielo, fachia* on prononce aussi ainsi *Occhio, chioma orecchia, &c,*

ca, co, cu

ca,co,cu, Le *c*, auec l'*a,o,u,* on les prononce comme en François, à sçauoir *culpa* en Italien & culpe en françois, &c.

ge, gi, Ces lettres *ge, gi,* on les doit prononcer comme en françois, sch, ou ch exemp. *geloso, ginocchio,* lisez cheloso, chinocchio, le g Italiens, & le g Francois, ont grande correspondence en la prononciation tellement, qu'il y à peu de difficultè.

ga, go, gu. On les prononce comme en la langue Françoise.

ch. Le *ch,* se prononce comme en Frençois le qu, Exempl. *che. dite?* lisez que dites? *che volete?* que voulez? & aucune fois on le prononce comme en françois *chiesa,* lisez chiesa en françois.

gli. Cest article *gli*, on le doit pas prononcer durement mais comme si *le g* n'y fusse pas.

Vne voyele deuant l'autre ne se prononce pas, comme aussi en ceste façon *l'oratione,* pour *la oratione,* & en françois l'oration.

pt. Les mots qu'on escrit en Latin par *pt,* les Italiens prononcent en deux *tt.* Exempl. Aptus, corruptus, lisez, *atto*, *corrotto*, &c. Et autres plus, les quels tu apprendras par vsage, car la vraye prononciation des langues doit estre, enseignee par la viue voix du Professeur, cecey n'est autre qu'une petite lumiere pour appendre plus facilement.

De genere.

Du Genre, les Italiens ont trois sortes des genres, à sçauoir le femenin, & le Neutre mais ils s'en seruent rarement du neutre, & on les cognoit par leurs articles, comme s'en suit.

	Masc. Singul.		Plural.
N. Il,	Le.	*I & li,*	Les.
G. del,	du.	*de vel dei,*	des.
D. al,	au.	*A vel Ai,*	aux.
Ac il,	le.	*I vel li,*	les.
Ab. dal,	du.	*dà vel dai,*	des.

P Feme.

Feme Sing.		Plural.	
N. La,	La,	*Le,*	Les,
G, della,	de la,	*delle,*	des,
D. alla,	à la,	*alle,*	aux,
Ac. la,	la,	*le,*	les,
Ab. dalla,	de la,	*dalle,*	des,

Neutre au Sing.	Plural	
Lo,	*Gli,*	les,
dello,	*degli,*	des.
allo,	*à gli,*	aux.
lo,	*gli,*	les,
dallo,	*da gli,*	des,

Touts les Noms Italiens ont leur termitations en vne voyele vt *a, e, i, o, u,* à sçauoir in A, *Madonna, carità, castità, signora, tauola, casa, porta, &c,*

In *e Signore*, in *i, Parigi,* in *o, Cauallo,* in *u virtu.*

Reigle generale.

Touts les noms Jtaliens qui ont au singulier *o* & *e,* ont au pluriel *i,* & sont Masculins, hormis, *la mano.* Item touts les noms qu'ont, a, au singulier, ils ont au pluriel e,

Exepte

Papa, Poeta, Patriarca, Profeta, Pianeta, les quels sont Masc. & ont *Papi Poeti,* &c.

Demande. Coment peu-ie sçauoir comme que les noms se declinent.

Resp. Par cest exemple.

Masc. Sing.		Plural.	
N. Il Signore,	Le Seigneur.	*Li Signori,*	Les Seigneurs.
G. del Signore,	du Seigneur.	*delli Signori,*	des Seigneurs.
D. al Signore,	au Seigneur.	*alli Signori,*	aux Seigneurs,
Ac. il Signore,	le Seigneur.	*li Signori,*	les Seigneurs,
Ab. dal Signore,	du Seigneur.	*dalli Signori,*	des Seigneurs.

Femin.

Femin, Sing.		Plural.	
La Signoea,	La Dame,	*Le Signore,*	Les dames,
della Signora,	de la dame,	*delle Signore,*	des dames,
alla Signora,	à la dame,	*alle Signore. &c.*	aux dames.
la Signora,	la dame,		
dalla Signora,	de la dame,		

Neutre Sing.		Plural.	
Lo Spirito,	L'eſprit.	*Gli Spiriti.*	Les eſprits.
dello Spirito,	de l'eſprit.	*degli Spiriti,*	des eſprits.
allo Spirito,	à l'eſprit,	*agli Spiriti,*	aux eſprits.
lo Spirito,	l'eſprit.	*gli Spiriti,*	les eſprits.
dallo Sirito,	de l'eſprit.	*dagli Spiriti,*	de l'eſprits.

Comment que tu dois appendre à cognoiſtre les cas, ou leur ſeignes.

Di vel *De,*	au Genetif.	*Da,*	en l' Ablatif,
A.	au Datif,		

Quelle difference qu'il yà entre,

Di & De.

Di, ſe met deuant les noms qui n'ont point d'article, vt *di caſa* mais le *de* ſe met deuant les noms qu'ont vn article à ſçauoir. *della caſa.*

Des Pronoms de la premiere perſone Sing.

Io,	le, moy.	*me, mi,*	me moy.
di me,	de moy.	*da me,*	de moy.
à me,	à moy.		

De la deuxieſme Perſone.

Sing.		Plural.	
Tu,	Tu, toy.	*Vòi, vi, & ve,*	Vous,
di te,	de toy.	*di voi,*	de vous.
à te,	à toy,	*à voi,*	à vous,
te,	te toy.	*voi,*	vous.
ò tu,	ò toy.	*ò voi,*	ò vous.
da te,	de toy.	*da voi,*	de vous.

De la troisiesme Persone.

Sing.		Sing.	
Egli, ei, lui, ò colui,	Il luy.	*Eglino, ò loro,*	Ils vel eux,
di lui,	de luy.	*di loro,*	d'eux,
à lui,	à luy,	*à loro,*	leur à eux.
lui,	le luy.	*loro,*	les eux,
da lui,	de luy.	*da loro,*	d'eux.

Femenin. Sing.		Plural.	
Ella, e lei.	Elle.	*Elleno, è loro,*	Elles.
di lei,	d'elle.	*di loro,*	d'elles
à lei,	à elle.	*à loro,*	Leur à elles.
lei,	elle,	*loro,*	les elles.
da lei,	d'elle.	*da loro,*	d'elles.

Pronoms demonstratifs Masc. Sing.		Plural.	
Costui, ò quello,	Ce, cest.	*Costoro, ò quelli,*	Ces, ceux.
di costui, o di quello	de ce. de cest.	*di costoro,*	de ces, de ceux.
à costui,	à ce, à cest,	*à costoro,*	à ces, à ceux.
costui,	ce, cest,	*costoro,*	ces, ceux,
da costui,	de ce, de cest.	*da costoro,*	de ces, de ceux.

Pronoms demonstratifs. Femin. Sing.		Plural.	
Colei, ò costei,	Ceste.	*Coloro, o costoro,*	Ces, cestes.
di colei,	de ceste,	*di coloro,*	de ces, de cestes.
à colei,	à ceste.	*à coloro,*	à ces, à cestes.
colei,	ceste.	*coloro,*	ces, cestes,
da colei,	de ceste.	*da coloro,*	de ces, de cestes.

Pronoms possessifs Masc. Sing.		Plural,	
Il mio,	Mon, le mien.	*Li miei,*	Mes, les miens.
del mio,	de mon, du mien.	*delli miei*	de mes, des miens.
al mio,	à mon, au mien.	*alli miei,*	à mes, aux miens.
il mio,	mon, le mien,	*li miei,*	mes, les miens.
dal mio,	de mon, du mien.	*dalli miei.*	des mes, des miens.

Femi-

Feminins Sing.		Plural.	
La mia,	Ma, la miene.	*Le mie,*	Mes, les miennes.
della mia,	de ma, de la miene,	*delle mie,*	de mes, des miennes.
alla mia,	à ma à la miene.	*alle mie,*	à mes, aux miennes.
la mia,	ma, la miene.	*le mie,*	mes, les miennes.
dalla mia,	de ma, de la miene.	*dalle mie,*	de mes, des miennes.

Masc. Sing.		Plural.	
Il vostro,	Les vostres.	*Li vostri,*	Les vostres.
del vostro,	des vostres.	*delli vostri,*	des vostres.
al vostro,	aux vostres.	*alli vostri,*	aux vostres.
il vostro,	les vostres.	*li vostri,*	les vostres.
dal vostro,	des vostres.	*dalli vostri,*	des vostres.

Sing.		Plural.	
Il nostro,	Le nostre.	*Li nostri,*	Les nostres.
del nostro,	du nostre.	*delli nostri,*	des nostres,
al nostro,	à nostre.	*alli nostri,*	aux nostres.
il nostro,	le nostre.	*li nostri,*	les nostres.
dal nostro,	du nostre.	*dalli nostri,*	des nostres.

Cosi ancora la vostra & la nostra, de la mesme façon doi-on decliner, la vostre, & la nostre.

Pronoms relatifs Masc. Sing.		Plural.	
Il quale,	Quel, vel lequel	*Li quali,*	Les quels,
del quale,	du quel.	*delli quali,*	des quels.
al quale,	au qnel.	*alli quali,*	aux quels.
il quale,	le quel.	*li quali,*	les quels.
dal quale,	du quel.	*dalli quali,*	des quels.

Femin. Sing.		Sing.	
La quale,	La quelle,		
della quale,	de la quelle.	*Le quali,*	Les quelles,
alla quale,	à la quelle.	*delle quali, &c.*	des quelles, &c.
al quale	la quelle.		
dalla quale,	de la quelle.		

Pronoms Interrogatiſs Maſc. & Fem. Sing.

Chi?	Qui?	*chi?*	qui?
di chi?	de qui?	*da chi?*	de qui?
à chi?	à qui?		

Pronoms Neutres. Sing. & Plur.

che?	Qui, quoy?	*che?*	que?
di che?	de quoy?	*da che?*	de quoy?
à che?	à que à quoy?		

Pronom eſſo. Maſc. Sing.		Plural.	
Eſſo,	luy.	*Eſſi,*	eux.
Fem. Eſſa. Sing.		Plural.	
Eſſa,	elle.	*Eſſe,*	elles.
Maſc. Sing.		Plural.	
Steſſo, vel Iſteſſo,	meſme.	*ſteſſi, vel iſteſſi,*	les meſmes.
Femenin. *Steſſa.* Sing.		Plural.	
Steſſa, vel iſteſſa,	la meſme.	*Steſſe, vel iſteſſe,*	les meſmes.

Du pronom *Se*, le quel n'à point de nominatif, & Accuſ. Singular. & Plural.

Di ſe,	de ſoy.	*da ſe,*
à ſe,	à ſoy.	de ſoy.

Ce pronom ſe vſe ſouuent auec le pronom ſteſſo, à ſçauoir, *ſe ſteſſo, ſe ſteſſa*.

Du Pronom *Ciaſcuno*, Maſc. Sing.		Plural.	
Ciaſcuno huomo,	chaſque homme.	*Ciaſcuni,*	chasqu'uns.
Fem. Sing.		Plural.	
Ciaſcuna donna,	chaſqu'une femme.	*Ciaſcune.*	

Ont dit auſſi *Ciaſcun, ciaſchedunо & ciaſchedune*.

Pro Maſc. *Veruno.* Sing.

Veruno,	perſone.	*Veruna,*	Fem.

Veruna perſona, pas vne perſone, *Verun modo*, nullement, en nulle façon, ou maniere, &c.

Le Pro-

Le Pronom *Niuno.*

Ce pronom à la mesme signification, que *Veruno. Niuno huomo, niuna persona*, nul homme, nulle persone. le mesme est de *nessuno*, & *nessun*, in Masc. *nessuna*, in fem.

Du Pronom *Alcuno*, Masc. Sing. Plural.

Alcuno,	aucun.	*Alcuni*,	aucuns.
Fem. Sing.		Plural.	
Alcuna,	aucune.	*Alcune*,	aucunes.

Des Pronoms, *Altri*, *altrui* & *altro.*

L' uno al' altro,	l' un à l' autre.
Egli e non altro,	luy & non autre.
dare altrui,	donner à vn autre.
ha bisogno d' altrui,	il à affaire d' vn autre.
Mandare ad altrui,	Enuoyer à vn autre.

Du Pronom *Cio*, ce.

Ce mot *ciò* est vne particle neutre laquelle signifie autant que ce en françois.

Ciò,	Ce	*ciò*	ce
di ciò,	de ce	*da ciò*.	de ce.
à ciò,	à ce		

Du Pronom *Tale*. Masc. Sing. Plural.

Il tale,	le tel.	*I tali*,	les tels.
Femin. Singul.		Plural.	
La tale,	La telle.	*Le tali*,	Les telles.

Quand on y mette deuant ce Pronom vn article, il est alors relatif.

Tale e quale,	telle & quelle.	*talche*,	tel que, &c.

Du Pronom *Medesimo*, Masc. Sing.

Il medesimo,	Le mesme.	*dal medesimo*,	du mesme.
del medesimo,	du mesme.	Plural.	
al medesimo,	au mesme.	*I & li medesimi*,	les mesmes,
il medesimo,	le mesme.	*delli medesimi, &c.*	des mesmes &c.

Femin.

Femin. Singul,		Plural.	
La medesima,	La mesme.	*Le medesime,*	Les mesmes.
della medesima,	de la mesme.	*delle medesime, &c.*	des mesmes.
alla medesima, &c.	à la mesme, &c.		

Des Monosyllabes, les quels on mette auec les pronoms deriere les verbes.

Ci, ne, mi, ti, vi, si. loco. nous, nous, me, tu, vous, se.

Ceci s' apprend mieux en lisant qu'ainsi.

Du Pronom *loro*, Plural. tantum.

Plural.		*à loro,*	à eux.
Loro,	Eux.	*loro,*	leur, eux.
di loro,	d' eux.	*da loro,*	d' eux.

Ce Pronom est seulement pluriel est on s' en serue au Masculin, & femenin, aucuns disent *lori* mais mal, car il est seulement pluriel comme i'ay dit.

Du Verbe.

Les Italiens ont quatre sortes de Conjugations, les quels se peuuent cognoistte par leur infinitifs, à sçauoir la premiere.

1. A longum ante re in infinitiuo vt *Amare. 2. E longum ante re in infin. Sapere. 3. E breuis ante re in infin. Seruire. I longum ante re in infin. Sentire.*

La primiere est *Amare*, la deuxiesme, *sapere*, la troisiesme, *scriuere*, la quatriesme *sentire*.

Ils on touts les temps, & manieres de coniuguer que les François, asçauoir l' Indicatif, Imperatif, Optatif, Coniunctif, & finellement l' infinitif.

Ils ont trois temps, le present, le temps Passe, & le futur, ou aduenir.

Ils ont aussi, le preteritum, imperfectum, plusquamperfectum comme les latins.

Ils ont aussi trois persones La dieuxisme a qui on parle.
La priemere qui parle. La troisiesme de qui on parle.

Numeri 2.

Singulier & Pluriel.

Si vous voulez apprendre à coniuguer cerchez les verbes vous les trouueretz, l' vn apres l' autre.

FINIS.

LIBER

LIBER. IX.

Breue

INSTRVCTION ET FONDAMENT DE LA LANGVE ET PRONVNCIATION

Espagnole pour les François qui la desirent apprendre, composè par Iean Ange de Sumaran Professeur Ordinaire des langues en l' vniversite d' Ingolstatt l' an. 1626.

ADuertissement à ceux qui desirent apprendre la langue Espagnole.

Cher lecteur il m'a semblè estre conuenable, de mettre icy vne briefue & petite instruction, pourles François qui desirent apprendre la dite langue puis que ie trouue les François curiex & capables, à apprendre la dite langue laquelle est asteur bien necessaire de sçauoir à tous ceux qui sont & hantent la court, de France; & celle de la Ser^me Infante ou que ces deux langues sont fort communes, & necessaires de sçauoir. Tu dois doncques aduertir que les Espagnols escriuent leur langage, comme ils la pronocent, & prononcent comme ils l'escriuent, ils ont en leur *A,b,c,* aucunes lettres correspondantes auec les François comme vous voirez par l' alphabete que ie vous metteray icy, commes' en suit.

A, a, b, c, ç, d, e, f, g, h ch, j, i, y, l, ll, m, n, ñ, *o, p, q, r, s, t, u, v, x, z.*

La difficultè qu' il ya à la prononciation, est en ces onze lettres *b, c, g, ch, j, ll,* ñ, *u, v, x, & z.* *B* & *V* consonantes, ont vne mesme prononce.

c Ceste lettre à la mesme force que en la langue Francoise.

g Le *G.* deuant l' *e,* & *i,* se prononce vn peu plus dur qu' en François & auec. l' *a, o, u,* comme en touts les autres langages.

ch. Les François, & Espagnols, ont peu de difference, a prononcer ceste lettre, car l'espagnol la prononce comme si fust escrit mutcho, & le François dit muscho.

j. Ceste lettre est consonante, & les Espagnols l'appellent *jota*, & prononcent come s'il fust escrit schota.

Vous deuez sçauor que le *g* auec ces deux voyeles *e* & *i*, aye la mesme prononce que, *j* & *x*.

ll. Ces deux *ll.* les Espagnols la prononcent. comme les François, ces mots fille, quille, pareille, Bataille, & ce la ce fait en touts sortes de paroles, llaga, llorar, llamar, &c.

ñ Ceste lettre est consonante, & les Espagnols l'appellent *n con tilde*, & prononcent comme les François, gn. à sçauoir Campagne montagne, & l'Espagnol dit *Campaña Montaña*, *&c.*

u Ceste lettre prononcent les Espagnols, comme les François ou.

v. Cest autre *v*, qu'est consonante on la prononce comme vn *B*, à sçauoir, *Bos* pro *vos*.

x Ceste lettre est appellee Equiz & on la prononce auec toutes les voyeles, comme le j, & g auec, *e* & *i ximenez, o gimenez*,

z On la prononce comme ç à sçauoir comme deux *ss* ou le z françois. Aduertisez que la prononce de ces lettres doiuent plus tost estre prononcees par viue voix, du Maistre que apprises, par reigles, à cause de la prononce laquelle est bien differente que la Françoise. Mais au moins ie vous met icy vn peu de lumiere pour, appendre plus facilement de ce que vous ne fairiez, ne les ayant pas.

Quant aux autres lettres il n'ya point de difficulte à les prononcer, car ils se concordent auec la pronociation Françoise

Du

Du Genre.

Les Eſpagnols, ont trois genres, à ſçauoir le Maſculin, Femenin, & Neutre.

Demande. Comment cognoi-on les Genres?

Resp. Par leurs Articles comme s'en ſuit.

Le genre Maſculin ſe decline ainſi.

Sing.		Plural.	
N. El,	Le.	*N. Ac. Los,*	les.
G. del,	du.	*G. Ab. de los.*	des.
D. al,	au.	*D. A los,*	aux.
Ac. el, al,	le.		
Ab. del,	du.		

Le genre Femenin. Sing.		Plural.	
La,	La,	*Las,*	Les.
de la,	de la.	*de las,*	des.
à la,	à la.	*à las,*	aux.
la, à la,	la.	*las,*	les.
de la,	de la.	*de las,*	des.

Le genre Neutre Sing.		Plural.	
Lo,	Le.	*Los,*	Les,
de lo,	du.	*de los,*	des.
à lo,	au.	*à los,*	aux.
lo,	le.	*los,*	les.
de lo,	du,	*de los,*	des.

Ceſt Article *lo* eſt plus toſt pronom Relatif, & on l'uſe & s'en ſerue pas deuant les noms mais, bien deuant les relatifs du genre neutre.

Les Eſpagnols s'en ſeruent auſſi au lieu d'article de deux prepoſitions, à ſçauoir *de* & *a* & ce quand ils veulent parler, de vn lieu, à vn autre. Exemple. *Yo vengo de caſa,* Ie vien du logis, *Yo voy à Caſa.* Ie m'en vay au logis, la prepoſition *de*, ſemet deuant les noms qui n'ont point d'article, Exemp. *El es de, Madrid,* Il eſt de Madrid, & non *de la Madrid,* Item, *El va à Roma,* & non *à la Roma.*

Deriuations des noms, Eſpagnols, les noms Eſpagnols qui ont leur termination en vne voyele, au ſingulier, ont au pluriel *s*, comme auſſi les François, Exemp. *hombre, hombres*, hommes. *Cauallo, cauallos, &c.*

Jl ya des autres noms les quels ont leur termination au ſingulier en, *d, l, n, r, s, x, y, & z.* & au pluriel, es: Comme vous voyerez par les Exemples que ie vous metteray icy deſous.

Sing.		Plural.
Verdad,	Veritè.	*Verdades.*
Merced,	Grace, faueur.	*Mercedes.*
Lid,	Proces.	*Lides.*
Virtud,	Vertu.	*Virtudes*

Sing.		Plural.
Animal,	Animal.	*Es.*
Batel,	Bateau.	*Es.*
Badil,	Palette à feu,	*Es.*
Caracol,	Limaçon.	*Es.*

n.

Sing.		Plural.
Pan.	Pain.	*es.*
Almacen.	Vn arcenal,	*es.*
Celemin.	Vn picotin.	*es.*
Blaſon.	ſimbole	*es.*
Atun.	de la tonine.	*es.*

r.

Sing.		Plural.
Peſar,	Ennuy.	*Es.*
Muger,	Femme.	*Es.*
Martir,	Martyre.	*Es.*
Dolor,	Duleur.	*Es.*

s, Sing.

s.

Sing.		Plural.
Dios,	Dieu.	*Diosses.*
feligres,	parroissien.	*Feligreses.*
mies,	moisson.	*mieses.*
mes,	mois.	*meses.*
montañes,	montagnois.	*montaneses.*

x.

Sing.		Plural.
Carcax,	instrument à mettre les fleches.	*ges.*
relox,	orloge.	*ges.*

y.

Sing.		Plural.
Buey,	Boef,	*Bueyes.*
Rey,	Roy.	*Reyes.*

z.

Singul.		Plural.
Paz,	Paix.	*Pazes.*
juez,	juge.	*juezes.*
perdiz,	perdri.	*perdizes,*
boz,	voix.	*bozes.*
cruz,	croix, &c.	*cruzes.*

Des diminutifs.

Les Espagnols ont beaucoup de diminutifs, & finissent en *ico.*

Masc. *ito,* & *illo.* Exemp. *Iuanico, Iuanito,* & *Iuanillo.* Ieanet ou petit Iean: *Perrillo, perrito,* & *perrico*, petit chien, &c.

Fem. Les feminins ont leur termination en *illa, ita,* & *ica.* Exemp. *Mugercilla, mugercita,* & *mugercita* petite femme. *Donzellica,* *Donzellita,* petite pucelle. *puertecilla, puertecita,* potite porte. *Niñica* o *niñilla.* petit enfant.

Les gres de comparaisons. Masc.

Docto, mas docto, doctissimo. Doct, plus doct, tres doct, ils s'en seruent aussi de *muy docto* c' est à dire fort. doct.

 Pobre

Pobre, muy pobre, ò mas pobre, pobrißimo. Poure, plus poure, tres poure.
Rico, mas rico, riquißimo. Riche, plus riche, tres riche.
Fem. *Blanca, mas blanca, blanquißima.* Blanche, plus blanche, tres blanche.
Hermosa, mas hermosa, hermosißima. Belle, plus belle, tres belle.
Prudente, mas prudente, prudentißima. Prudente, plus prudente, tres prudente.

Comment qu'on doit compter, vous le trouerez au dernier chapitre, de la nomenclature.

Des Pronoms.

Les pronoms ont cinq diuerses significations, à sçauoir.

1. Demonstratif. *Yo, tu, el, ella, este, esta.*
2. L'autre est reciproque, *de si*, de soy.
3. Le troisiesme est possessif, *Mio, tuyo, suyo, nuestro, vuestro, dellos.*
4. Le quatriesme est Relatif. *Qual, el qual, quien, que, mesmo.*
5. Le cinquiesme est Interrogatif, & est comme le Relatif, *Quales*, &c.

Les Pronoms demonstratifs, Sing. Plural.

N. Yo,	Ie, moy.	*N. Nos vel nosotros,*	Nous.
G. Ab de mi,	de moy.	*G. Ab de nos, de nosotros,*	de nous.
D. à mi,	à moy.	*D. à nos, à nosotros,*	a nous.
Ac. me vel por mi,	me, moy.	*Ac. nos, nosotros.*	nous.

En la deuxiesme persone. Singul.

Tu,	Tu toy.
de ti,	de toy.
à ti,	à toy.
te, porti,	te ou pour toy.
ò tu,	ò tu.
de ti,	de toy.

Plural.

Vos, vosotros,	vous.
de vos, de vosotros,	de vous.
à vos, à vosotros,	à vous.

vos,

vos, vosotros, por vosotros,	vous, pour vous.
ò vos, ò vosotros,	ò vous.
de vos, de vosotros,	de vous.

Ces deux Pronoms peuuent estre changez au genre fem. quand vous prenez l' *a*, au lieu de l *o*, disant *vosotros*, dire *vosotras*, &c.

De la troisiesme persone.

Ce pronom n'a point de nominatif, ny pluriel.

G. de si,	de soy.	*Ac. se, y por si,*	se, a soy.
D. à si,	a soy.	*Ab. de si y para si,*	de soy.

Sçachez qu'au lieu de ce pronom on s'en serue de l' article *El*, comme vous voyerez par ces exemples.

1. *Yo soy hombre de bien*, Ie suis homme de bien.
2. *Tu eres malicioso.* Tu es malicieux.
3. *El es con los buenos*, Il est auec les bons.

c' est autre pronom *de si*, dois tu user ainsi. *El habla de si lo que quiere.* Il parle de soi mesme ce qu'il veut.

Ella, Elle Fem. Sing.		Plural.	
Ella,	Elle.	*Ellas,*	Elles.
de ella,	d' elle.	*de ellas,*	d' elles.
a ella,	à elle.	*a ellas,*	à elles.
ella, ò a ella,	elle.	*ellas, o à ellas,*	elles.
de ella, o della.	d' elle.	*de ellas, ò dellas,*	delles.

Ello du genre Neutre Sing.		Plural.	
Ello,	Ce.	*Ellos,*	Ces.
de ello,	de ce.	*de ellos,*	de ces.
a ello,	à ce.	*à ellos,*	a ces.
ello,	ce.	*ellos,*	ces.
de ello.	de ce.	*de elles.*	de ces.

Masc. Sing.		*este,*	cest.
Este,	Cest.		Plural.
de este,	de cest,	*Estos,*	Ces, ceux, &c.
à este,	à cest,		

Sing.

Singul.		Plural.	
Esse,	ce luy.	*Essos*,	Ces, ceux.
de esse,	de celuy, &c.	*de essos*,	de ces, de ceux, &c.
Singul.		Plural.	
Aquel,	celuy.	*Aquellos*,	Ceux.
de aquel,	de celuy,	*de aquellos*,	de ceux, &c.
à aquel,	à celuy, &c.		
Sing.		Plural.	
El,	Il, ou luy.	*Ellos*,	ils vel eux.
de el,	de luy.	*de ellos*,	d' eux, &c.
Singul.		Plural.	
El mismo,	le mesme.	*Ellos mismos, los mismos*,	les mesmes
del mismo,	du mesme, &c.	*de los mismos*,	des mesmes, &c.
Fem. Sing.		*esta*,	ceste.
Esta,	Ceste.	*de esta*,	de ceste.
de esta	de ceste.	Plural.	
à esta,	à ceste.	*Estas*,	Ces, cestes, &c.
Sing.		Plural.	
Essa,	Celle.	*Essas*,	Ces, cestes,
dessa, de essa,	de celle, &c.	*de essas*,	de ces, de cestes, &c.
Singul.		Plural.	
Aquella,	celle.	*Aquellas*,	Celles.
de aquella,	de celle,	*de aquellas*,	de celles, &c.
à quella,	à celle, &c.		
Singul.		Plural.	
Ella,	elle.	*Ellas*,	elles.
de ella,	delle.	*de ellas*,	d' elles, &c.
Singul.		Plural.	
La misma,	la mesme.	*Ellas mismas, ò las mismas*,	les mesmes.
de la misma,	de la mesme, &c.	*de las mismas*,	des mesmes.

Neut.

Neut. Sing.		Plural.	
Esto,	Ce.	*Estos,*	Ces ceux, &c.
de esto,	de ce.		
à esto,	à ce.		
esto,	ce.		
de esto,	de ce.		

Sing.		Plural.	
Esso,	Ce.	*Essos,*	Ces.
de esso,	de ce.	*de essos.*	de ces, de ceux.

Sing.		Plural.	
Aquello,	ce.	*Aquellos,*	à ces &c.
de aquello,	de ce là.	*de aquellos,*	de ces, &c.
à aquello,	à celà,		

Sing.		Plural.	
Ello,	il, ou, luy.	*Ellos,*	eux.
de ello,	de luy.	*de ellos,*	d'eux, &c.

Sing.		Plural.	
Lo mismo,	Le mesme.	*Ellos mismos, los mismos.*	les mesmes.
de lo mismo.	du mesme, &c.	*de los mismos,*	des mesmes, &c.

Ainsi doit on decliner, *Yo mismo, tu mismo, el mismo, &c,*

Masc. Sing.		Plural.	
El mio	Mon le mien.	*Los mios,*	Mes les miens.
del mio,	de mon, du mien, &c.	*de los mios,*	de mes, des miens &c.

Sing.			
El tuyo,	Ton, le tien.	*el nuestro,*	le nostre,
el suyo,	le sien.	*el vuestro,*	le vostre.

Sing.		Plural.	
Quien,	qui.	*Quienes,*	qui.
de quien.	de qui.	*de quienes,*	de qui, &c.
à quien,	à qui, &c.		

Sing.		Plural.	
El qual,	le quel.	*Los quales,*	les quels,
del qual,	du quel, &c.	*de los quales.*	des quels.

Fem. Sing.		Plural.	
La mia,	ma la mienne.	*Las mias,*	mes, les miennes.
de la mia,	de ma de la mienne.	*de las mias,*	de mes, des mieñes.

Sing.

La tuya,	ta, la tienne.	*la nuestra,*	la nostre,
La suya,	la sienne.	*la vuestra,*	la vostre.

Sing.		Plural.	
Que,	que	*Quales,*	quels.
de que,	de que.	*de quales,*	des quels, &c.
à que,	à que, &c.		

Sing.		Plural.	
La qual,	la quelle,	*Las quales,*	les quelles.
de la qual,	de la quelle, &c.	*de las quales,*	des quelles, &c.

Neut. Sing.		Plural,	
Lo mio,	Le mien.	*Los mios,*	Mes les miens.
de lo mio,	du mien, &c.	*de los mios.*	des mes, des miens.

Sing.

Lo tuyo,	Le tien.	*lo nuestro,*	le nostre.
lo suyo,	le sien,	*lo vuestro,*	le vostre.

Sing.		Plural.	
Qual,	quoy.	*Quienes,*	qui,
de qual,	de quoy.	*de quienes,*	de qui, &c.
à qual,	à quoy, &c.		

Sing.		Plural.	
Lo qual.	le quel,	*Los quales,*	les quels.
de lo qual,	du quel, &c.	*de los quales,*	des quels, &c.

Me, te, se.

Sont reciproques, & on s'en serue d'eux souuente fois, deuant ou appres les verbes. Exemple *Di me tu parecer,* di moy ton, aduis. *El se quiere casar.* Il se veut marier. *Yo te dare vn par de guantes.* Ie te donneray vne paire de gants.

Ces trois pronoms, se vsent au datif & acusatif.

Du

Du Verbe.

Le Verbe eſt vne partie de l'oration que ſignifie action ou paſſion, & pourtant les appelle-on actifs & paſſifs.

Ils ont trois ſortes de coniugations leſquels ſont cogneus par leurs infinitifs la premiere à ſa termination en *ar*, la deuxieſme, en *er*, la troiſieſme, en *ir*.

Les Eſpagnols ont auſſi cinq facons & manieres de coniuguer comme les Latins, à ſçauoir l'Indicatif, ou demonſtratif, Imperatif, ou mandatif, optatif, ou deſideratif, coniunctif, ou ſubionctif, & finellement, l'infinitif.

Il y à trois temps, Preſent, Paſſè & Futur. Outre ce ils ont le Pieterit ou temps paſſe l'Imparfaict, plus que parfaict, quand on les diuide vous en aurez cinq, Car ils ont deux temps paſſè ou preterit tellement qu'en tout vous en aurez ſix, comme s'en ſuit.

1. Præſent paſſe.
2. Imparfaict parfaict.
3. Definit.
4. Indefinit.
5. Pluſqueparfaict.
6. Futur.

Les perſones ſont trois; la premiere qui parle, la deuxieſme, à qui on parle, la troiſieſme, de qui on parle.

Les nombres ſont deux, ſingulier & Pluriel.

Si tu veux commencer à appendre les verbes cherchez les, tu les trouueras tout en ſemble en quatre langages.

FINIS.

LIBER X.

Breve

PRINCIPIO Y FONDEMENTO PARA LOS ESPAÑOLES QVE QVIEREN APprender à leer y pronunciar la lengua Francesa. Compuesto por Iuan Angel de Sumaran Professor de lenguas en la Vniversidad de Ingolstatt. anno 1626.

ADuertimiento para los que dessean aprender ò enseñar la lengua Francesa.

Quien quiere apprender ò enseñar esta lengua, es menester que tenga vn buen Maestro, que le sepa enseñar la pronunciation, la lectura y reglas, que en esta obra meteremos y que sepa explicar la dicha lengua de palabra en palabra, en su lenguage natural: Porque los Francesses escriben de vna suerte y leen de vn otra y asi como hablan assy tambien leen y pronuncian. Por esso miren de apprender bien las Reglas que aqui les pongo para que puedan bien y correctamente leer y pronunciar.

Pregunta. Que es lo que le combiene saber al quien quisiere enseñar esta lengua a vn otro?

Respuesta. Primeramente debe saber la lengua Latina honestamente, la lengua de la tierra y patria a donde quiere censeñar, y la manera con que enseñar.

Pregunta. Como hemos de commençar ò aprender?

Resp. Debeys apprender las Reglas para poder leer i pronunciar Frances porque no sabiendo leer ny pronunciar no aprouechareis nada.

Preg. Sabiendo las Reglas para saber leer y pronunciar que he de aprender?

Resp. Debeys apprender los Articulos, Pronombres, Verbos, y

Aduer-

Aduerbios, para que podays apprender à componer, y à escribir Frances, o la lengua que quisieredes aprender.

Preg. Quales son las Reglas que me haueys prometido de meter en esta obra?

Resp. Las siguientes y las aprendereys con diligencia.

Primeramente de la *Ai*, y, *Ay*.

1. *Ai*, y, *Ay*. se lee como *e*, Exemplo. Como los Franceses escriben *Maistre*, y se ha de pronunciar como sigue leed Metre.

Exception de la Regla.

Quando que despues de la A y, si guiere la *g*, o la *l*, no, se debe pronunciar como *e*, si no como *a* sola, verbi gratia. *Paille*, *montaigne*, y como sigue se ha de pronunciar palle, montañe, como que se pronunciara, si fuesse escrito en Español.

Otra exception sobre esta Regla.

Estas palabras se pronuncian como en la Regla primera, a saber la *Ai*, como *e*, *Vinaigre*, *Aigu*, lea, vinegre, egu, &c.

2. *Ay*. Se pronuncia tambien como *e*, pero como la del accento graue. *è*.

3. *Ain*. Se pronuncia como *ein*, verbi gratia, *main*, *pain*, *demain*. Lea mein, pein, demein.

ç. 4. Esta ç con cedilla se pronuncia como en la lengua Española.

c. 5. Tambien esta Otra *c*.

ch. 6. La *ch* se pronuncia casi como en la lengua española. Excepto que ellos pronuncian como si fuera vna s, delante chemise, leed schemise, charitè lea scharitè.

Aduertimiento.

En los vocablos medios Latinos retiene la pronunciation como en Latin. Exemp. gratia, *Christien*, Christiano ò Cristiano, se ha de pronunciar.

è. 7. De la *è* con el accento.
La *è* con el accento se ha de produzir, y no teniendo accento abreuiar.

8. Deriuacion de los verbos, en la 2. persona.

Todos los verbos feneſcen caſi, en la 2. perſona plural en *es*, y ſi deben pronunciar largos y no breues, exemplo, *Vous parlés*, *eſcriués*, *mangés*, &c.

Excepto eſtos tres ſiguientes que ſon breues, *Vous eſtes*, *dites*, *faites*.

9. De los Infinitiuos y ſu pronunciation.

Los Infinitiuos feneſcen caſi todos en *r*, excepto en la tercera coniugation como ſigue, *ſtre*. Exemplo de todos en la primera, *er*, largo *Aimer*. 2. *oir*. largo. *voir*. la tercera, *tre* breue *cognoiſtre*. la 4. *fuir* largo.

De eſto hablaremos mas à la larga en otra parte.

10. *em*, *en*. La *e*, antes de la *m*, y, *n*, haſe de pronunciar como. *a*, Exemp. *Entendement*, *commendement*, lea, antandemant, commandemant, &c.

Exception.

Todos los verbos que feneſcen en la tercera perſona plural en *ent* no mudan la *e*, en *a*, ni tampoco ſe pronuncia la *n*, ſino aſsi, *ils aiment*, *ils parlent*, lea como ſi fueſſe eſcrito aſſy, ils aimet ils parlet, &c.

eu. 11. Eſtas dos letras *eu*, ſe deben pronunciar como ſi fueſſe *e* ſola fuera que no ſe pronuncia tan claramente, como en Eſpañol. Epempl. Sauuer, Docteur, lea, Souer, Docter, &c.

et 12. Los Franceſes y Italianos no pronuncian la, &, aunque eſte eſcrita, Ie ſuis allè & retournè, lea e, pro et.

i. 13. Eſta letra pronuncian los Franceſes caſi como los Eſpañoles, Exemplo, *Iean*, *Iambon*, ſino que parece que el Eſpañol la ha de pronunciar como ſi tuuiera delante vna s' y fuera eſcrito aſi *ſchiambon* ò *ſiambon*.

il 14. La l, nunca ſe pronuncia ſino quando que deſpues della ſiguiere vna vocal.

g, 15. La *g*, con eſtas dos vocales *e*, y *i*, ſe pronuncian caſi aſſi, ſchi, ſche, y con las otras vocales como los Eſpañoles.

g, 16. La *g*, como tengo ya dicho con eſtas otras 3. vocales à

les *a, o, u,* pronuncian los Franceſes como los Eſpañoles, *ga, go, gu,* &c.

oi, oy, 17. Prononcian los Franceſes como *oa,* ò, *oe,* Exemplo, *Foy, loy, Roy.* Lea, foe, ò foà, loe, ò loa, Roe, ò Roa, &c.

ou, 17. Pronuncian como u, ſola Exemp. trou, vous, lea tru, vus.

au. 19. La *au* pronuncian como *o* Exemp. *Faulconier, aube du iour,* lea *Foconier, obe du iour, &c.*

ei, 20. Se pronuncia como *e,* y algunas vezes como *i.*

s. 21. Eſta letra *s,* en el principio de algun vocablo ſe pronuncia como en la lengua Eſpañola.

qu, 22. Se pronuncia como *k,* Exemp. quatre lea *katre* ò catre.

s, 23. Eſta letra *s,* ſe ha de pronunciar quando que deſpues della ſiguiere vna vocal, y ſiguiendo conſonante no ſe pronuncia.

s, 24. Eſta letra ſe pronuncia tambien en los uumeros plurales, y vocablos decendientes del Latin, pero quanto menos ſe oyere tanto mejor ſerà pronunciado, Exemp. del plural. *Vous eſtes, dites, parlès, eſcriues,* Exemplo de los ſemilatinos. *Diſputer eſpoir, eſprit, proſperer, juſtice, paſteur,* &c. y otros muchos

De la concurencia de dos ò tres vocales en vna Diction.

25. Quando que le occorieren dos o tres vocales en vna diction ſe han de pronunciar como ſi fueſſe vna ſola Exemp. *Mouiller, coeur,* lea, muller, ker, ò quer, &c.

ll, 26. Quando que occorren dos *ll,* en vn, vocablo, algunas veces ſe pronuncian como en Eſpañol. las dos ll, pronunciar ſe ſuelen, y otras vezes es meneſter pronunciar las, como ſuelen los Eſpañoles pronunciar la vna ſola. Exemplo,

Exemplo. *Bailler bouteille, medaille.* Lea en Eſpañol aſſi, Baller, butelle, medalle, &c.

Fuera de eſtos.

Los quales ſe leen *ville, mille, eſtoille, filer, ciller*, y ſe han de pronunciar vile, mile, eſtoile &c.

Del Apoſtrofo.

27. El Apoſtrofo no es conocido entre los Eſpañoles, porque no le vſan como los Franceſes y Italianos, y tambien los Griegos, y es vna eliſion de dos vocales en vna, Exemplo, l'or & l'argent font, perir l'ame aſſi ſe eſcribe en Frances en lugar de eſcribir *le or & le argent font perir la ame*, y por no hablar tan duro dexan la primera vocal.

De dos vocales en vna diction.

28. Muchas vezes occorren 2. vocales en vna diction, principalmente en el preguntar algo, entonces ſe debe entre aquellas dos vocales oyr vn *t*, para que ſe pronuncie con mayor facilidad y gràcia, Exempli gratia, *ſera-il celà? que vous ſemble il?* Lea, *ſeratil celà, que vous ſembletil?*

De la *d. p. t.*

29. Eſtas tres letras *d, p, t*, no ſe pronuncian ſino quando deſpues dellas ſiguiere vna vocal. Exemp. *Ie perd mon temps, c'eſt trop iaſe auec ce badin.* Lea, *Ie per montem, c'eſt tro jaſé*, &c.

De la *x*.

30. Eſta letra *x* en el fin de vn vocablo ſe pronuncia como *s*, Exemplo, *Croix, noix*, lea, *crois, nois*, &c. Aduiertan que la letra *x* retiene ſu vulgar pronunciation en los vocablos deſcendientes del Latin exemp. *Exalter, excuſer*, &c.

De la z.

De la *z*.

31. Esta letra se pronuncia como en la lengua Española, y en muchas partes se pone en lugar de *s*.

De la letra *y*.

32. Esta letra se pronuncia tambien como en la lengua Española.

Fin de la pronunciation.

De las letras que se dexan en el leer, a saber de las Consonantes.

1. Primeramente, *B, d, g, p, s, t, x, z*, en el fin de vna diction y si siguiere otra consonante no se pronuncian. Exemplo. *Bon pais, mauuais chemin, bon aduocat, mauuais, voisin.* Lea, *Bon pai, mauuai, chemin, bon aduoca mauuai voisin.* Item *il est trop meschant*, Lea, *il est tro mechan*, &c.

2. Estas letras dobladas, *bb, dd, pp, tt*, las leereys como si fuesse vna sola, Exemplo. *Abbatre, appeller, appriuoiser*, &c. lea, *abatre, apeler*, &c.

De la *b*.

3. La letra *b*, no se pronuncia en estos vocablos *subiect, coulomb, plomb*, ni tampoco en sus compositos, *subiects coulombs*, &c.

Exception.

Aduierte que en los vocablos descendientes del Latin se pronuncia Exemplo. *Absent, abiect, abroger, absoudre, abstenir, absurde, obiect*, pero estos con el exercicio se aprenden.

De la *c*, ante la *t*.

4. La *c*, ante la *t*, no se pronuncia Exemp. *lict, chalict, delict, defunct, effect, reiect, subiect, laict, proiect*. Excepto, estos vocablos, *Facteur, acte, detracteur, infect, aspect, respect, suspect, direct, correct*, con sus compositos y deriuaciones.

De la *d*.

5. Quando despues de la *j, m*, y, *u*, consonantes siguiere la *d*, no se deue pronunciar ni oyr la *d*, Exemplo. *Admiral, adiuger, adio-*

ger, *adioindre*, *aduancer*, *aduantage*, *aduenir*, *aduanture*, *aduis*, *aduiser*, &c. Excepto, estos vocablos. *Adiection*, *adiuration*, *adiurer*, *admettre*, *administrer*, *aduersaire*, *aduersité*. Al fin destas dictiones *pied*, *bled*, *crapaud*, no se pronuncia la *d*, ni en sus compositos.

De la *f*.

6. Los adiectiuos cuyos masculinos fenecen en *f*, dexan la *f*, en el genero femenino, Exemplo, *Brief*, *grief*, *souef*, *briefue*, *griefue*, *souefue*. pero mejor fuera escriuir los sin la *f*, assi. *Brieue*, *grieue*, *soueue*, &c.

De la *g*.

7. La *g* al fin de los nombres no se pronuncia, Exemplo. *Estang*, *loing*, *poing*, *soing*, *barang*, *joug*, ni tampoco en esta palabra *sang*, no se pronuncia si no como k.

De la *h*.

8. Esta letra tiene la misma pronunciacion y aspiracion que en la lengua Española.

De la *l*.

9. La *l* despues de estas letras *au*, *eu*, *ou*, no se pronuncian, exemplo. *Heaulme*, *paulme*, *poulpitre*, *saoul*: tambien en *filz*, no se pronuncia, pero en *poulpe* y *coulpe* se pronuncia por ser medio Latin.

De la *n*.

10. La n, no se pronuncia en la tercera persona plural de los verbos siendo puesta entre la *e*, y la *t*. Exemp. ils mangent, aiment, &c. Lea ils manget, amet, &c.

De la *p*.

11. La *p*, en medio, y fin de alguna diction entre dos consonantes, ò vna sola, no se pronuncia, Exemp. *Compte*, *corps*, *temps*, *champs*, tambien en estos plurales no se pronuncia la *p*, aunque en el singular se pronuncia, *draps*, *hanaps*, *ceps*, *sirops*, *camps*, tambien estos. *Ie romps*, *tu romps*, *prompt*, *dompter*, *sept*, *nopces* coups, &c. y otros muchos, se deben exeptuar los semi Latinos *presomption*, *adoption*, *soupçon*.

De la *s*.

De la *s*.

12. De esta letra no se puede dar ninguna cierta regla, por ser pronunciada y dexada en algunos lugares pero lea la regla que trata de esta letra, regl. 23. y 24.

De la *t*.

13. La *t*, no se pronuncia en los nombres que fenescen en *ts*. Exemp. *Prelats, brochets, habits, luts, tributs*, se dexa tambien, en las dictiones compuestas asaber si la vna comiença de vna consonante y la otra acabare en *t*, no se deue pronunciar; Exemp. *Tout puissant auant propros, vautneant, tout sourd*, &c.

De la *u*.

14. Aduiertan que quando occorrieren dos *uu*, que la primera es vocal y la otra consonante Exemplo, ouurir, recouurer, &c.

De los diphtongos, inproprios.

El diftongo inproprio es el que en el pronunciar se dexa vna vocal. Exemplo. *Aa*, *Aage*, lea *age* pero producido y significa edad.

ea. Se lee como *a*, *dea*, lea, *da*, *mangeasmes*, *comencea*, &c.

ai. Como, *e*, *laide*, *mondaine*, lea *lede mondene*, &c.

ei. Como *e*, *Neige*, *ameine*, lea *nege*, &c.

oi. Se pronuncia como *oe*, Exemp. *Roide accroire*, *deçoit*, *miroir*, lea *Roede*, *accroere*.

ao. Se pronuncia como *a*, exemp. *Paon*, *faon*, *taon*, &c.

eu. Se pronuncia como *u*, *seure*, *alleure Receu*, &c. lea *sure*, *allure*.

oy. Como queda dicho a saber como *oe* vel *oa*, *Boy*, *foy*, *Roy*, &c.

Do los Triphtongos.

El trifeongo es vna contraction de tres vocales en dos. y se destinguen en proprias, y in proporias.

Trifcongos proprios.

Los triftongos proprios se pronuncian assi.

oua. *Pouacre*, *fouage*, lea *puacre*, *fuage*.

oue. *Souef*, *foueter*, lea, *suef*, *fueter*.

ieu. *Lieu*, *gracieux joyeux*, *mieux*, lea *liu*, *gracies*, *joyes*, &c.

yeu. *Yeux, frayeur*, lea casi, *frayer*, y *yes*, &c.

yau, *Loyaultè*, lea *loyote*, &c.

eau. *Beautè, nouueautè, seau*. lea *Botè, nuuotè, seo*, &c.

aou. *Aoust*, lea *aut* y significa agosto mes, &c.

ouy. *Fouyr, ouyr*, lea *fuyr, vyr* &c.

De los Triftongos inproprios.

Los triftongos inproprios son aquellos en los qnales no se pronuncian que solas dos vocales. Exemplo.

eoi. Se pronuncia *Veoir, seoir, surseoir*, lea, *voer, soer*, &c.

eui. *Seuil, recueuilli*, lea, casi, *seul recuilli*, &c.

iei. Se pronuncia como, *Vieille, enuieilli, vieil*, lea, *vielle, enuielli*.

oei. Se pronuncia casi como *ei, oeil*, lea, *eill*.

oui, Como *ou Rouille, endouille*, lea, *Rulle*, &c.

oeu. Se pronuncia como *eu, oeuf, coeur, boeuf*, lea *quer, bef, ef*, &c.

eui. Se pronuncia tambien como *eu, fueille, effeuiller, accueil*, lea *feulle, effeuller*, &c.

veu, Se pronuncia como *eu, gueule*, lea *guele*, &c.

Fin de las reglas y pronunciacion Francesa.

DE ARTICVLO.

	Masc. Sing.		Plural.
N. Le,	El.	*Les,*	Los.
G. Du,	del.	*Des,*	de los.
Da. Au, a,	al.	*Aux,*	à los.
Ac. Le,	el, al.	*Les,*	los.
Ab. Du.	del.	*Des,*	de los.
	Femenino Sing.		Plural.
La,	La,	*Les,*	Las.
de la,	de la.	*des,*	de las.
à la,	à la.	*aux,*	à las.
La,	la à la.	*les,*	las, à las.
de la,	de la.	*des.*	de las,

Articulos

Articulos Infinitos en todos generos y numeros.

G. & Ab. *De* *Dat.* *A.*

Este Articulo Infinito es de todos generos, en el singular y plural son y guales, y no tiene nominatiuo ny accusatiuo.

Los nombres son Indeclinables, como en la lengua Española de si m smo pero con ayuda de los Articulos se pueden declinar, como siguen.

Masc. Sing.		Plural.	
Le Prince,	El Princpe.	*Les Princes,*	Los Piincipes,
du Prince,	del Principe.	*des Princes,*	de los Principes,
au Prince,	al Principe.	*aux Princes,*	à los Principes.
le Prince,	el Principe.	*les Princes,*	los Principes.
du Prince,	del Principe,	*des Princes,*	de los Principes.

Femin Sing.		Plnral.	
La femme,	La muger.	*Les femmes,*	Las mugeres.
de la femme,	de la muger.	*des femmes,*	de las mugeres.
à la femme,	à la muger.	*aux femmes,*	à las mugeres.
la femme,	la muger.	*les femmes,*	las mugeres.
de la femme,	de la muger.	*des femmes.*	de las mugeres.

Del Numero.

Tienen los Franceses dos numeros el singular, y el Plural.

El plural se compone y conosce añadidas estas letras *s, x z,* Exemp. *Capitaine, Capitaines, lieu, lieux, calamite, celamitez.*

Y si el singular fenesciere en *s, x, ò, z.* entonces no difiere nada del plural. Exemp. *Brebis,* oueja. y ouejas. *Vicieux.* vicioso, y viciosos. *Nez,* nariz, y narizes.

Otra diferencia de plural.

Si algun singular terminare en *al*, ò *ail, ò en ol,* el plural terminarà en *aux*, à saber, *Mareschal, Mareschaux, Trauail, Trauaux.*

Oeil tiene en el plural *Yeux*, ojos, *ciel, cieux,* cielos, *cheueul, cheueux. Vieil, vieux, genoil genoux, Col, fol, lee, cou, fu. &c.*

Aduertimiento.

Algunos vocablos ay que no tienen plural exemp.

Laict,	Leche.	*Sel,*	Sal.
Miel,	Miel.	*Moustarde,*	Mostaça.
Chair,	Carne.	*Colere,*	Colera,
Liberalitè,	Liberalidad.	*Ancre, foy, salut.*	Tinta, sed salud.
Fiel,	Hiel.		

Y otros ay que no tienen Singular. Exemp.

Mouchettes,	despauiladores	*Pincettes,*	tixeras de gambaros.
Ancestres,	Antepassados,	*Funerailles,*	honrras, exequias,
Ciseaux,	tixeras.	*Obseques,*	Idem. (mortuorio.
Tenailles,	tenazas.		

Los nombres de los cuentos hasta ciento son del numero plural pero no se añade la *s,* Exemp. *Quatre hommes, cent cheualiers, mille cheuaux.*

Del genero.

Los Franceses tienen tres generos Masculino, femenino, y comun y para conoscer la diferencia dellos os pongo aqui las reglas generales.

Del Masculino.

Todos los nombres de hombres y officios dellos, como de los meses arboles, y monedas son del genero masculino.

Pierre,	Pedro,	*Amandier,*	Almendrero.
le Barbier,	Barbero.	*Vn escu,*	Vn escudo.
Ianuier,	Henero.		

Exceptuanse entre los arboles, *Teuse,* especie de enzina y entre las monedas, se exetuan *vne maille, vne reale, vne noble à la rose.*

Del femenino.

Son los nombres de las mugeres de sus oficios, de frutas y Reynos *Marguerite, la cousturiere vne Amande, la Pologne, la Espagne* Los nõbres de las Ciudades y Prouincias que fenescẽ en e breue, son tãbiẽ del

del genero femenino. Exemp. *Rome la saincte, Prouence est fertile*, y todas las demas son del genero Masculino, *Paris est grand, le languedoc est montagneux*, los nombres de los rios siguen el termino Latin, el Danubio, *le Danube. la Seine*, *la Seguana*, &c.

Entre los frutos son estos del gene. Mascul.

Vn coin,	Membrillo,	*pepon*,	calabaça.
vn citron,	citron.	*limon*,	limon.
vn corme,	serua ò sorba fruta.	*Naueau*,	nauo.
Abricot,	albericoque.	*Refort*,	mastuerço, ò rauano.
Raisin,	vua. ò passa.	*marron*,	castaña enxerta.
Genebre,	enebro.	*poiure*,	pimienta.
Cocombre,	Pepinos.	*gingembre*,	gengibre.
melon,	melon.		

Del geneto Comun.

Los nombres adiectiuos son los que fenescen en e breue. Exemp. *Vn braue persoñage, vne louable matrone.* Los nombres ordinales cardenales y numerales son del genero comun. *Deux*, *trois*, *quatre*, *deuxiesme*, *troisiesme*, tambien los nombres que fenescen en Latin en atus, vt *Duche*, Ducatus, Ducado, *Comtè*, Comitatus.

De los Diminutiuos.

Los Franceses no tienen tantos diminutiuos como los Españoles ni se vsan tanto, y los que consienten diminucion tienen terminacion Masculina, y Femenina. La terminacion de los Mascul. son estos *eau*, *on*, *ot*, *et*, *Rouge*, *rouget*, roxito, *Iardin*, *Iardinet*, Iardinito, *chasteau*, *chastelet*, *morceau*, *morcelet*, *Prune pruneau*, *Arbre arbrisseau*, *Larron*, *larronneau*, *escu*, *escusson*, *chat*, *chaton*, *char*, *chariot*, las terminaciones del genero Femi. son *elle*, y *ette*. Exemp. *Rue*, *ruelle*, & *ruette*. *Maison*, *maisonnette*, *prunelle*. Los nombres proprios de mugeres tambien padecen diminucion. *Jeanne*, *Ieañon* y *Ieánette*, *Marguerite*, *Margot*, y algunos los suelen hablar por circumlocucion. Exemp. *Vne petite maison*, *vn petit morceau*.

Siguen los grados de comparacion.

Juste, *plus juste*, *tres juste*. Iusto, mas justo, justisimo.

Iustement,

Justement, plus iustemeut, tres iustement. Iustamente, mas justamente, justissimamente.

En estas quatro comparaciones se forma el superlatiuo en e breue como los Latinos. *Serenissime, Illustrissime, Reuerendissime, grandissime*, pero pocas vezes se vsan.

Bon, meilleur, tresbon: Bueno, mejor, mas bueno ò bonissimo.

Bien, mieux, tres bien. Bueno, mejor, mas bueno.

Mauuais, pire, tres mauuais. Malo, peor, malissimo.

Petit, moindre, & plus petit. Pequeño, menor, y mas pequeño.

Peu, moins, trespeu. Poco, menos, poquissimo, muy poco.

De la manera de contar buscaras en la Nomenclatura de los vocablos al fin del libro all y hallaras todo.

Del Pronomen.

Las significaciónes de los Pronombres son cinco.

1. Demonstratiuo *Ie vel moy, tu vel toy, il vel luy*, &c.
2. Reciproco, *de soy, sien.*
3. Possessiuo, *mon, ton, son, nostre.*
4. Relatiuo, *Quel, lequel, qui, que, quoy, mesme.*
5. Interrogatiuo, como los Relatiuos.

Del genero.

Los Pronombres tienen quatro generos, Masculino, Femenino, Neutro, y Comun.

Del genero Masculino son estos *il* vel *luy*, *ce* vel *cest*, *mon, ton, son, mien, tien, sien, quel lequel.*

Del Feminino son estos. *Elle, ceste, ma, ta, sa, mienne, tienne, sienne, quelle, laquelle.*

Del Neutro, *il, ce*, y los compositos *ce, cy. celà, qui, quoy.*

Del Comun. *Ie vel moy, tu vel toy, de soy, nostre, vostre, leur, qui, mesme.*

De la figura.

Estos son entre los pronombres compuestos y demonstratiuos. *Moy mesme, toy mesme, luy mesme, elle mesme, ce luy, celle i celle, cestuy, cestuicy, cestuy là ceste cy, ceste là, ceci, celà.*

Los possessiuos, no estan sujetos à alguna composition.

Esta

Eſta es la compoſicion de los relatiuos. *Quelque, quelqu'un,* & *quelcune* en el femi. *Quicanque.* Aduiertan que *Meſme* no es compoſito ſi no, pronomen relatiuo que ſe puede declinar.

Demonſtratiuos, de la primera perſona.

Ie, ò *Moy*, Yo. Singul.		Plural.	
Ie, moy,	Yo.	*N. Nous,*	nos noſotros.
Gen. & *Ab. de moy*	de mi.	*G.* & *Ab. de nous,*	de nos, de noſotros.
D. me, moy, à moy,	à mi.	*D. à nous,*	à noſotros.
Ac. me moy,	me ò pormi.	*A. nous,*	noſotros.

De la ſegunda perſona. Sing.		Plural.	
Tu, toy,	Tu.	*Vous,*	vos, voſotros.
G. & *Ab. de toy,*	de ti.	*G. Ab de vous,*	de vos, de voſotros.
D. te toy, à toy,	à ti.	*D. à vous,*	à vos, à voſotros.
Ac. te toy,	te por ti.	*A. vous,*	vos, voſotros.

De la tercera perſona. Sing.		Plural.	
Il, luy,	El.	*ils, eux,*	Ellos.
G. Ab. de luy,	de el.	*G. Ab. d' eux,*	dellos.
D. luy. à luy,	el à el.	*D. à eux, leur,*	à ellos.
A. le, luy,	el.	*A. les eux,*	ellos.

Il no referiendoſe à alguna perſona es neutro *il eſt temps*, ya es tiempo. *il eſt tard*, ya es tarde.

Femenino de la tercera perſona, Sing.

Elle,	Ella.	Plural. *Elles,*	Ellas.
d' elle,	de ella.	*d' elles,*	de ellas.
à elle,	à ella.	*à elles,*	à ellas.
elle,	ella.	*elles,*	ellas.
d' elle,	de ella.		

Ce, ò *Ceſt*, Maſc. Sing.		Plural.	
Ce, ceſt,	Eſte.	*Ces ceux,*	Eſtos.
de ce, de ceſt,	de eſte.	*de ces, de ceux,*	de eſtos.
à ce, à ceſt,	à eſte.	*à ces, à ceux,*	à eſtos.
ce ceſt,	eſte.	*ces, ceux,*	eſtos.

Ceste, fem. *esta* Sing.		Plural.	
Ceste,	Esta.	*Ces cestes*,	Estas.
de ceste,	de esta.	*de ces, de cestes*,	deestas.
à ceste,	à esta.	*à ces, à cestes*,	a estas.
ceste.	esta.	*ces cestes*.	estas.

Obseruationes.

1. Este pronombre *ce*, ò *cest*, se defiere en la applicacion, porque el *ce*, se pone delante de los vocablos que comiençan dè consonante, y este *cest* de vna vocal. *ce cheual, cest oiseau.*

2. Los casos coniunctiuos, se iuntan siempre con el substantiuo, absoluto sin substantiuo se vsan, vt *ces cheuax sont puissants ceux qui sont en l'estable sont maigres.*

3. *Ce*, quando no tiene substantiuo es neutro, *ce seroit vne belle trousse* esta fuera vna linda burla. *ce seroit, vn bon ieu.* Este fuera vn buen juego.

4. Todos los demostratiuos compositos, se declinan solamente en el caso absoluto, adjuncto el articulo infinito *de*, y *a*.

Reciprocos.

Dos tienen, *de soy*, y *sien*. *De soy* no tiene nominatiuo, y el singular y plural son iguales. Sing. y Plural.

G. Ab. de soy,	De si.	*A. se soy*,	se si.
D. se à soy,	à si.		

Possessiuos Masc. Singul.

N.	*Ac. Mon, le mien*,	El mio.
G.	*Ab. de mon, du mien*,	del mio.
D.	*à mon, au mien*,	al mio.

Plural.

N.	*Ac. Mes, les miens*,	Los mios.
G.	*Ab. de mes, des miens*,	de los mios.
D.	*D. à mes, aux miens*,	à los mios.

Feme-

Feminino Sing.

N.	*Ac. Ma, la mienne,*	La mia.
G.	*Ab. de ma de la mienne,*	de la mia.
Dat.	*à ma, à la mienne,*	a la mia.

Plural.

Mes, les miennes,	Las mias.
de mes, des miennes,	de las mias.
à mes, aux miennes,	à las mias.

De la meſma manera ſe declinan *ton, ſon, ta, ſa*, tuyo, ſuyo, tuya, ſuya.

Singul.

N.	*Ac. Noſtre, le noſtre.*	El nueſtro,
G.	*Ab. de noſtre, du noſtre,*	del nueſtro.
Dat.	*à Noſtre, au noſtre,*	al nueſtro.

Plural.

N.	*Ac. Nos les noſtres,*	Los nueſtros.
G.	*Ab. de nos, des noſtres,*	de los nueſtros.
D.	*à nos aux noſtres,*	à los nueſtros.

De la meſma manera ſe declinan en el femenino *noſtre, la noſtre, voſtre la voſtre.*

Maſc. Singul.

N.	*Ac. Leur, le leur,*	El ſuyo.
G.	*Ab. de leur, du leur,*	del ſuyo.
D.	*à leur, au leur,*	al ſuyo vel à ſu.

Plural.

N.	*Ac. leurs, les leurs,*	Los ſuyos.
G.	*Ab. de leurs, des leurs,*	de los ſuyos.
Dat.	*à leurs, aux leurs.*	à los ſuyos.

Y à ſi tambien *leur, la leur* en el femenino.

Relatiuos, Maſc. Sing.

N.	*Ac. quel,*	quien, ò qual.
G.	*Ab. de quel,*	de quien, de qual.

D.	*A quel,*	à quien, à qual.

Plural.

N.	*Ac. quels,*	quienes, ô quales.
G.	*Ab. de quels,*	de quienes, de quales.
D.	*à quels,*	à quienes, à quales.

Fem. Singul.

N.	*Ac. Quelle,*	que, qual, ô la qual.
G.	*Ab. de quelle,*	de que, de qual, de la qual.
D.	*à quelle,*	à quel à qual, à la qual.

Plural.

Quelles,	quales las quales.
de quelles,	de quales.
à quelles,	à quales.

Masc. *Lequel*, elqual. Sing.		Plural.	
Les quels,	El qual.	*Les quels,*	los quales.
des quels,	del qual.	*des quels,*	de los quales.
aux quels,	al qual.	*aux quels,*	à los quales.

Feminino *Laquelle* Sing.		Plural.	
N. Ac. Laquelle,	La qual.	*Les quelles,*	las quales.
De la quelle,	de la qual.	*des quelles,*	de las quales.
à laquelle,	à la qual.	*aux quelles,*	a las quales.

Masc. y femen. *Qui* Sing. y Plur.		Neutro. *Qui* ò *quoy*, Sing. & Plur.	
N. Qui,	Quien, ò que.	*N. Qui, quoy,*	Que.
G. Ab. de qui,	de quiē, de que.	*G. Ab. de quoy,*	de que.
D. à qui,	à quien, à que.	*D. à que à quoy,*	à que.
Ac. qui.	quien, que.	*Ac. que,*	que.

No tiene plural.

Mascul. Mesme, Singul.

N.	*Ac. Mesme, le mesme.*	El mismo.
G.	*Ab. de mesme, du mesme,*	del mismo.
D.	*à mesme, au mesme.*	al mismo.

Plural.

N.	*Ac. Mesmes, les mesmes,*	Los mismos.

G. Ab

G. Ab. de mesmes, des mesmes, de los mismos.
D. à mesmes, aux mesmes, à los mismos.

Y assi se declina el feminino *Mesme, la mesme,* la misma, siguen los verbos y la manera como se han de conoscer, y coniugar, ò conjugar.

Los Franceses tienen quatro coniugaciones, ò verbos por los quales se pueden declinar todos los otros, como, se puede veer por los infinitiuos, de cada coniugacion, que à qui siguen.

La primera se conosce por tener en el infinitiuo *er* largo.

La legunda por tener *oir.* largo.

La tercera por tener *stre* breue.

La quarta por tener *ir* largo.

Y estos son de la primera *Aimer,* Amar, *parler,* hablar, *baiser,* besar, *chanter,* cantar, &c. Y otros infinitos.

De la segunda son estos, *voir* veer *conceuoir,* concebir, *deceuoir,* engeñar *debuoir,* deber, &c.

De la tercera, *cognoistre,* conoscer, *apprendre,* aprender, *ardre,* arder, &c. y otros infinitos.

De la quarta, *ouir,* oyr, *fuyr,* huyr, *venir,* venir, *vestir,* &c. y otros muchos.

Ellos tienen otros dos verbos los quales llaman auxiliares, por que sin la ayuda y el auxilio, de ellos no se pueden coniugar los demas, y por esso los pongo ante todos los otros como sigue y hallareys à donde se trata de ellos.

Fin de la pronunciacion Articulos y pronombres.

FINIS.

LIBER. XI.

Breue

INSTRVCION DE LA LENGVA ITALIANA

para los Españoles que dessean apprenderla, compuesto por Juan Angel de Sumaran Professor Ordinario de lenguas en la Vniuersidad de Ingolstatt, Anno 1626.

TOcante à la pronunciacion Italiana es de saber que tiene gran correspondencia con la Española, pero con todo esso tiene pronunciacion y ortografia diferente, y para, salir de las difficultades que tiene, meterè à qui algunas reglas en beneficio y prouecho de los Españoles que son curiosos de saber y aprender las lenguas, Y ante todas cosas tratarè del *A, b, c,* como sigue.

A, b, c, d, e, f, g, h, i, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, z.

Ellos tienen como los latinos cinco vocales *a, e, i, o, u,* Todas las demas se llaman consonantes.

Las letras que ellos no tienen son estas *k, x, h,* ny *y.*

k. En lugar de la *k,* se siruen destas dos letras *ch,* como los Españoles de la qu. Exemplo. *Che cosa? che dite? che fate?* lea assi, que cosa? que dite? que fate?

x. Tampoco tienen *x,* mas en lugar della, se siruen, de dos ss, à saber en lugar de dezir y escribir Alexandro, Alexo, escriben *Alessandro* y *Alesso, &c.*

Tambien se siruen en lugar de la *x,* de dos *cc,* por dezir Excellencia dizen y escriben *Eccellenza* y en lugar de escribir exepto escriben *ecceto,* &c.

Los

Los Italianos no se siruen de *ct*, pero en lugar della ponen dos *tt*, Docto, electo, diga *Dotto*, *eletto*, &c.

ce ci. La letra *c*, con la *e*, y la *i*, se deue pronunciar como en Español la ch *Celeste*, *cielo*, *faccia*, lea como si fuesse escrito assi, cheleste, chielo, fachia. &c.

ca co cu, La *c*, con la *a*, *o*, *u*, se pronuncia como en la lengua Española.

ge, *gi*, Estas letras tienen differente pronunciacion que en la lengua Española y suena casi como la ch Española *geloso*, *ginocchio*. Lea como si fuesse escrito cheloso, chinochio.

ga, *go*, *gu*, La *g*. con la *a*, *o*, *u*, se pronuncia como en la lengua Española.

ch. La *ch*, pronuncian los Italianos como los Españoles la qu, *che*, lea que.

gli, Este articulo *gli* se deue pronunciar como los Espanoles las dos ll. Exempl. *gli ho detto la verità*, lea, *lli ho detto la verità*. *Egli è huomo da bene*, lea, *elli è huomo da bene*, *&c.* Los Italianos y Franceses tienen algo de differente que los Españoles y es que quando concurren dos vocales, la vna se elide, y no se pronuncia y se nota con vn apostrofo desta manera, *l'oratione* por *la oratione*, &c.

pt. Lo vocablos que se escriben en Latin y Español con *pt*, escriben los Italianos con dos *tt*. Exemplo. Apto, corrupto, lea *atto*, *corroto*, &c. Los Italianos escriuen algunos vocablos que en Español se escriben con ñ, y en Italiano con *gn*. *Campagna*, campaña, *aragna*, araña, &c.

Y otros mas los quales se aprenden mas bien y meior por vsança que por reglas; esto es solo para dar mayor luz alos que fundamentalmente aprender quisieren.

Del Genero.

Los Italianos se siruen de tres generos como los Españoles, à saber del Masculino, Femenino y Neutro, pero pocas vezes se siruen del neutro, y se conoscen por sus articulos.

Articulo

Articulo Màſculino. Sing.		Plural.	
N. Il,	El.	*I & li,*	Los.
G. del,	del.	*de vel dei,*	de los.
D. al,	al.	*ai vel à,*	à los.
Ac. il,	el.	*i vel li,*	los.
Ab. dal.	del.	*da' vel dai,*	de los.

Eemeninos Sing.		Plural.	
La,	La.	*Le,*	las,
della,	de la.	*delle,*	de las.
alla,	à la.	*alle,*	à las.
la,	la.	*le,*	las.
dalla,	de la.	*dalle,*	de las.

Articulu Neutro. Sing.		Plural.	
Lo,	Lo.	*Gli,*	Los.
dello,	de lo,	*da gli,*	de los,
allo,	à lo,	*à gli,*	à los,
lo,	lo,	*gli,*	los.
dallo,	de lo,	*dagli,*	de los.

Todos los nombres y vocablos Italianos feneſcen en vna vocal à ſaber, *a, e, i, o, u,*

Regla general.

Todos los nombres Italianos que tienen *o*, y *e*, en el ſingular tienen en el plural *i*, y ſon la mayor parte del genero Maſculino excepto la mano, el qual es Femenino, y algunos adiectiuos in *e* tambien.

Item todos los nombres que tienen en el Singular *a*, tienen en el Plural *e*. Excepto eſtos que ſiguen los quales ſon Maſculinos, y todos los demas Femininos. *Papa*, *Poeta*, *Patriarca*, *Profeta*, *Pianeta*, los quales tienen, *i*, en el Plural, *papi*, *Poeti*, *&c*,

Pregunra. Como ſe declinan los nombres?
Reſpueſta. De eſta manera, como ſigue.

Maſcu–

Masculino Sing.		Plural.	
N. Il Signore,	El Señor.	*Li Signori,*	Los Señores.
G. del Signore,	del Señor.	*delli Signori,*	de los Señores.
D. al Signore,	al Señor.	*alli Signori,*	à los Señores.
Ac. il Signore,	el Señor.	*li Signori.*	los Señores.
Ab. dal Signore,	del Señor.	*dalli Signori,*	de los Señores.

Femin Sing.		Plural.	
La Signora,	La Señora.	*Le Signore,*	Les Señoras.
della Signora,	de la Señora.	*delle Signore,*	de las Señoras.
alla Signora,	à la Señora.	*alle Signore,*	à las Señoras.
la Signora,	la Señora.	*le Signore,*	las Señoras.
dalla Signora,	de la Señora.	*dalle Signore,*	de las Señoras.

En el Neutro Sing.		Psural.	
Lo Spirito,	El Eſpiritu.	*Gli Spiriti,*	Los Eſpiritos.
dello Spirito,	del Eſpiritu.	*degli Spiriti,*	de los Eſpiritos
allo Spirito,	al Eſpiritu,	*agli Spiriti,*	à los Eſpititos.
lo Spirito,	el Eſpiritu,	*gli Spiriti,*	los Eſpiritos.
dallo Spirito,	del Eſpiriru.	*dagli Spiriti,*	de los Eſpiritos

Como que ſe deuen conoſcer las notas de los caſos.

Di vel *de*	En el genitiuo.	*Da.*	en el Ablatiuo.
A.	en el Datiuo.		

La differencia que ay entre *di*, y *de*.

Di, ſe mete delante los nombres, que no tienen articulo, vt *di caſa*, y el *De*, delante los que tienen articulo como *della caſa.*

De los pronombres de la primera perſona Sing.

Io,	Yo.	*mi me,*	my me, y por my.
di me,	de my,	*da me,*	de my.
à me,	à my,		

Pronombre de la ſegunda perſona Sing.		Plural.	
Tu,	Tu,	*Voi, vi & ve,*	Vos, ò voſotros
di te,	de ti.	*di voi,*	de vos.
à te,	à ti.	*à voi,*	à vos.

te,	te porti,	*voi,*	vos.
ò tu	ò tu.	*ò voi,*	ò vos.
da te,	de ti.	*da voi,*	de vos.

Pronomb. de la tercera Persona Sing. Plural.

Egli, ei, lui, ò colui,	El.	*Eglino, ò loro,*	Ellos.
di lui,	de el,	*di loro,*	dellos.
à lui,	à el.	*à loro.*	à ellos.
lui,	el.	*loro,*	ellos.
da lui,	del, ò deel,	*da loro;*	dellos.

Femeninos Sing. Sing.

Ella, e lei.	Ella,	*Elleno, ò loro,*	Ellas.
di lei,	de ella.	*di loro,*	de ellas.
à lei,	à ella,	*à loro,*	à ellas.
lei,	ella.	*loro,*	ellas.
da lei,	de ella.	*da loro*	de ellas.

Pronombres demonstratiuos Masculinos
Sing. Plural.

Costui, ò quello,	Este ò esse.	*Costoro, ò quelli,*	Estos, ò essos.
di costui, odi quello	de este,	*di costoro,*	de estos.
à costui,	à este.	*à costoro,*	à estos.
costui,	este.	*costoro,*	estos.
da costui,	de este.	*da costoro.*	de estos.

Pro Demonstr. Femenino. Sing. Plural.

Colei, ò costei,	Essa, ò esta,	*Coloro, ò costoro,*	Essas y estas.
di colei,	de essa,	*di coloro,*	de essas,
à colei,	à essa,	*à coloro,*	à essas.
colei,	essa,	*coloro,*	essas.
da colei,	de essa,	*da coloro,*	de essas.

Pronomb. Possessiuos. Masc. Sing. Plural.

Il mio,	El mio,	*Li miei,*	Los mios.
del mio,	del mio,	*delli miei,*	de los mios.
al mio,	al mio,	*alli miei,*	à los mios.
il mio,	el mio.	*li miei,*	los mios.
dal mio,	del mio,	*dalli miei,*	de los mios.

Feme-

Femenìnos Sing.		Plural.	
La mia,	La mia.	*Le mie,*	Las mias.
della mia,	de la mie.	*delle mie,*	de las mias,
alla mia,	à la mia.	*alle mie*	à las mias.
la mia,	la mia.	*le mie,*	las mias.
dalla mia,	de la mia.	*dalle mie.*	de las mias.
Maſc. Sing.		Plural.	
Il voſtro,	El vueſtro.	*Li voſtri,*	Los vueſtros.
del voſtro,	del vueſtro,	*delli voſtri,*	de los vueſtros.
al voſtro,	al vueſtro,	*alli voſtri,*	à los vueſtros.
il voſtro,	el vueſtro,	*li voſtri,*	los vueſtros.
dall voſtro,	del vueſtro.	*dalli voſtri,*	de los vueſtros.
Sing.		Plural.	
Il noſtro,	El nueſtro.	*Li noſtri,*	Los nueſtros.
del noſtro,	del nueſtro.	*delli noſtri,*	de los nueſtros.
al noſtro,	al nueſtro.	*alli noſtri,*	à los nueſtros.
il noſtro,	el nueſtro.	*li noſtri,*	los nueſtros.
dal noſtro,	del nueſtro.	*dalli noſtri,*	de los nueſtros.

Aſſi ſe declinan, *la voſtra,* y *la noſtra,* vueſtra y nueſtra.

Pronomb. Relatiuos.

Maſc Sing.		Plural.	
Il quale,	El qual.	*Li quali,*	Los quales.
del quale,	de l qual.	*delli quali,*	de los quales.
al quale,	à la qual.	*alli quali,*	à los quales.
il quale,	la qual.	*li quali,*	los quales.
dal quale,	de la qual.	*dalli quali*	de los quales.
Femininos Sing.		Plural.	
La quale,	La qual.	*Le quali,*	Las quales.
della quale,	de la quel.	*delle quali, &c,*	de las quales.
alla quale	à la qual.		
la quale,	la qual.		
dalla quale.	de la qual.		

Pronomb. Interrogatiuos, Sing. y Plural. Maſc. y Femeninos.

Chi?	Quien?	*chi?*	quien?
di chi?	de quien?	*da chi?*	de quien?
à chi?	à quien.		

Pronomb. Neutros. Sing. y Plural.

Che?	Que?	*che?*	que?
di che?	de que?	*da che?*	de que?
à che?	à que?		

Pronomb. Esso Masc. Sing,		Plural.	
Esso,	El.	*Essi,*	Ellos.
Femeni. Sing.		Plural.	
Essa,	Ella.	*Esse,*	Ellas.
Masc. Sing.		Plural.	
Stesso vel *Istesso,*	Mesmo,	*Stessi* vel *Istessi,*	Mesmos.
Femeninos Sing.		Plural.	
Stessa, vel *Istessa,*	Mesma,	*Stesse* vel *Istesse,*	Mesmas.

Del Pronomb. *Se,* el qual no tiene nominatiuo, ny accusatiuo. Sing. y Plural.

Di se,	De sy.	*da se,*	de sy.
à se,	à sy,		

Este pronombre *se,* se vsa con el pronombre *stesso,* à saber, *se stesso, se stessa.*

Del Pronombre *Ciascuno* Masc. Sing		Plural.
Ciascuno huomo,	Cada vno.	*Ciascuni.*
Femenin. Sing.		Plural.
Ciascuna donna,	Cada muger.	*Ciascune*

Se dize tambien. *Ciascun, ciascheduno* & *ciaschedune.*

Pronombre Masc. *Veruno* Sing.

Veruno,	Ninguno.	*Veruna persona,*	Ninguna persona.
Fem. *Veruna,*	Ninguna.	*Verun modo,*	En ningun modo.

Del

Del Pronombre *Niuno*.

Este pronombre tiene la mesma significacion que *Veruno*. *Niuno huomo, niuna persona*, lo mesmo es de *nessuno e nessun* in Masc. y *nessuna* in fem.

Del Pronombre *Alcuno* Masc. Sing. Plural.

Alcuno,	Alguno.	*Alcuni*,	algunos.
Fem. Sing.		Plural.	
Alcuna,	alguna.	*Alcuno*,	algunas.

De los Pronombres, *altri, altrui*, y *altro*.

l' vno all' altro,	El vno à otro.
Egli e non altro,	el y ningnn otro.
dare altrui,	dar à vn otro.
ha bisognod' altrui,	ha menester de otros.
mandare ad altrui,	embiar à vn otro.

Del Pronombre *Ciò*, esto.

Este vocablo *ciò*, es neutro y significa esto.

Ciò,	Esto.	*ciò*,	esto.
di ciò,	de esto.	*da ciò*,	de esto.
à ciò,	à esto.		

Del Pronombre *Tale*. Masc. Sing. Plural.

Il tale,	El tal.	*I tali*,	Los tales.
Femenino Sing.		Plural.	
La tale,	La tal.	*Le tali*,	Las tales.

Quando se mete delante deste pronombre vn articulo es relatiuo.

Tale, e quale,	Tal y qual.	*talche*, &c.	tal que.

Del Pronombre *Medesimo*. Masc. Sing.

Il medesimo,	El mismo.	*dal medesimo*,	del mismo.
del medesimo,	del mismo.	Plural.	
al medesimo,	al mismo.	*I & li medesimi*,	Los mismos.
il medesimo,	el mismo.	*delli medesimi*,	de los mismos.

Feminino Sing.

La medesima,	La misma.	*della medesima*,	de la misma.

alla medesima, à la misma.

Plural.

Le medesime, Las mismas. *delle medesime,* &c. de las mismas.

De las Monosyllabas las quales se ponen con los pronombres detras de los verbos.

Ci, ne, mi, ti, vi, si, en lugar de *noi, noi, me, tu, voi, se.*

Esto se apprende con el exercicio.

Del Pronombre *loro*, del numero Plural.

Loro,	Ellos.	*loro,*	ellos.
di loro,	de ellos.	*da loro,*	de ellos.
à loro.	à ellos.		

Este pronombre es solamente plural y se siruen del en el genero Masculino y femenino algunos dizen *lori*, pero mal dicho.

Del Verbo.

Los Italianos tienen quarto suertes de coniugaciones, los quales se pueden conoscer por sus infinitiuos, la primera por tener *a* longa, en el infinitiuo, la segunda *e* longa, la tercera, *e* breue, la quarta *i* longa. 1. *Amare.* 2. *Sapere.* 3. *Scriuere.* 4. *Sentire.*

Tienen todos los tiempos y modos de conjugar. Como los Españoles y Latinos, a saber el Indicatiuo, Imperatiuo, Optiuo, Coniunctiuo, y finalmente el Infinitiuo.

Ellos tienen tres tiempos, el presente passado, y futuro.

Tienen tambien el preterito Imperfecto, mas que perfecto, como las Latinos, tambien tienen tres personas, la primera, que habla, la segunda, à quien ò con quien se habla, la tercera de quien se habla.

Los numeros son 2. El Singular. y Plural.

Si quieres aprender à coniugar, buscad los verbos que todos siguen vnos tras otros.

FINIS.

LIBER

LIBER XII.

RECTA AC GENVINA GERMANICÆ LINGVÆ PRONVNTIATIO, ET FVNdamenta, Ex varijs Autoribus collecta, & in talem formam & ordinem nunquam hactenus redacta. In gratiam hujus linguæ amatorum, à Joanne Angelo de Sumaran, Ser.mi Electoris Bauarici, suorumque statuum Professore Linguarum constituto in celeberrima & florentissimâ Vniuersitate Ingolstadiensi. Anno 1626.

I. DE GRAMMATICA GERMANICÆ LINGVÆ.

GRAMMATICA congruè loquendi & scribendi ratio, & scientia in omnibus linguis quatuor partibus constat: videlicet:

1. ORTHOGRAPHIA, quæ docet rectè scribere.
2. PROSODIA, quæ docet rectè pronunciare.
3. ETYMOLOGIA, quæ docet rectè inflectere, & aliud ex alio formare.
4. SYNTAXI, quæ docet voces inter se rectè connectere.

De his singulis hoc loco: Agendum esset, sed propter breuitatem, tantumodo de pronunciatione, de litteris, declinationibus, generibus, & conjugationibus agam, vti, ex sequentibus, videndum.

DE ORTHOGRAPHIA.

ORTHOGRAPHIA literarum rationem continet, & docet emendatè scribere, ut neque omittatur aliqua litera, neque superflua

ſuperflua addatur, neque fiat literarum vel transpoſitio, vel diſtractio, vel permutatio.

Sunt autem literæ, quibus Germanica lingva ſcribitur, viginti quatuor, & his characteribus ſignantur:

Aa/ Bb/ Cc/ Dd/ Ee/ Ff/ Gg/ Hh/ Ji/ Kk/ Ll/ Mm/ Nn/ Oo/ Pp/ Qq/ Rr/ Sſ/ Tt/ Vv/ Ww/ Xx/ Yy/ Zz.

Efferuntur & valent, ut apud Latinos, hoc modo:

A/be/ce/de/e/ef/ge/ha/i/ka/el/em/en/o/pe/qu/er/es/te/v/we/ix/y/zet.

Ex his ſunt ſex vocales, a/e/i/o/u/y.

Reliquæ omnes Conſonantes. Sed ex vocalibus *i* & *u* fiunt conſonantes, cum ſyllabam inchoant, & ſequitur alia vocalis, & pronunciatur *i* ferè ut *g*, & *v* ut *f*, ut: *Jahr*, Annus. *Iäger*, Venator. *Ioch*, Jugum. *Iubiliren*, Iubilare. *Vermahnen*, Monere. *Viel*, Multum. *Voll*, Plenum. Et contrà ex conſonantibus *w*, quod naturâ molliùs ſonat quàm *b*, & ſolis Germanis proprium eſt, Latinis & Græcis ignotum, & ex gemino *vv* componitur, interdum vocalis naturam induit, & cum *a* & *e* conjunctum diphthongum conſtituit.

Ex vocalibus fiunt diphthongi, *aw*, *eu*, *ew*, *ei*, *ey*, *ai*, *ay*, *ie*, å, ö, ü, *ui*, ut: *lauffen*, currere. *ſchawen*, ſpectare. *keuffen*, emere. *frewen*, gaudere. *wein*, vinum. *frey*, liber. *vvaiſe*, orphanus ſeu pupillus. *hayn*, lucus. *thier*, beſtia. *wåhnen*, opinari. *könig*, rex. *Wüſte*, eremus. *huy*, age.

Ex his *ai*, *ay*, *vi*, rariſſimè uſurpantur.

Prætereo dialectos, quæ variæ ſunt, pro diuerſitate regionum, & quædam peculiares diphtongos habent, ut: *ou*, & *ovv*, *oi*, & *oy*.

OBSERVATIONES.

I. Ex vocalibus, *a* interdum clarè, ut Patha, Ebreorum, interdum craſsè & obſcurè ut Camets effertur, quæ pronunciatio uſu diſcenda eſt.

II. In quibusdam geminum *e e* ſcribitur, ſed utrumque contractè, tanquam unum ſit, effertur, ut *ſeel*, anima. Monoſyllabicè, tanquam ſcriptum ſit *ſel*. Sic *nehren*, nutrire. Idem ſentiendum

dum de *aa*, ut: *ſaal*, Aula. Monoſyllabicè, tanquam ſcriptum ſit *ſal*. Sic *ſaat*, ſementis.

III. Plerunq; *e* pro *å* Diphthongo ſcribitur, & effertur perindè ut *å* ut: *ſchemen*, pudere. Tanquam ſcriptum ſit, *ſchâmen*. Sic *Rete*, conſilia tanquam ſcriptum ſit *râte*. Hoc quoque docebit uſus.

IV. Simplex *i* nunquam finit dictionem, niſi in Diphthongo *ui*. Porrò hæc vocalis duplici figurâ ſcribitur: breuiore quæ in medio dictionum, & in præpoſitione *in* ſignatur: & longiuſcula, quæ in principio Nominum & Verborum ſcribitur, ſequente alterâ vocali, ut: *jahr*, annus. *jung*, juvenis. *jagen*, venari: Et in Pronominibus tertiæ perſonæ, *jhm*, ipſi vel ſibi, *jhn*, ipſum. *jhr*, ipſi vel ſibi. *jhnen*, ipſis, &c. Et in paucis aliis: Et in diphthongo *je* initiali, ut *jederman*, quisque, *jemand*, aliquis.

V. Etiam *u* duplici charactere ſignatur, operto & clauſo, quorum hoc in principiis dictionum, & cum ſit conſonans, nunquam verò in fine: illud verò tantùm in fine & medio, nunquam in principio uſurpatur, ut: *Vater vnſer*, πατὴρ ὑμῶν, Pater noſtrum omnium, *wunderbar*, mirabilis. *Nu* nunc. *Du* tu. *ſuchen*. quærere.

VI. *Y*. Nunquam in principio dictionis ſcribitur, ſed ſemper in fine, ut *frey*, liber, manumiſſus, non *frei*, Sic *zvvey*, *drey*, duo, tria. In medio mutatur in *i* ſimplex, ut *freien*, ambire puellam. *zvveyerley*, *dreyerley*, duplex, triplex. Interdum in compoſitis manet, ut *freyſtadt*.

VII. Ex diphthongis *au*, *eu*, *ei*, nunquam finiunt dictionem, ſed earum loco ſcribuntur *avv*, *evv*, *ey*, ut *tavv*, ros. *Hevv*, Fœnum. *brey*, Puls. Excipiuntur peregrina, ut *Eſau*.

VIII. Ex conſonantibus, *c*, nunquam dictionem finit, niſi aſſumat *h* vel *k*, ut: *hoch*, altus. *kranck*, ægrotus. Excipiuntur peregrina, ut: *Habacuc*, *Iſaac*, *Kuckuc*, ex κόκκυξ vel cuculus.

IX. *K*. Nunquam dictionem terminat ſine *c* ut: *danck*, gratia. *ſack*, ſaccus.

X. *Ch* ut χ Græcorum effertur in fine & medio, à principio verò ut *k*, ut *lachen*, ridere. *doch*, tamen. *Christ*, Christus. tanquam scriptum sit *Krist*, *Chor*, Chorus, tanquam scriptum sit *Kor*.

XI. *S.* In principio & medio dictionum scribitur, ut. *sagen*, dicere. *preysen*, glorificare. At in fine dictionum signatur clauso charactere *s*, ut: *meines Vaters*, mei patris. *sch*, sonat, ut: *schin*, Ebræorum cùm habet punctum in dextro cornu, ut: *schreiben*, scribere. *tisch*, mensa.

Z. Sine *t* nunquam dictionem claudit, cum illo nunquam dictionem incipit, ut: *nutz*, utilitas. *bartz*, resina. non *nuz*, vel *barz*, contra *zvvey*, duo. non *tzvvey*, *zvvelffe*, duodecim. non *tzvvelffe*. Atque hæc communiora annotasse, satis esto.

DE COGNATIONE LITERARVM.

Cognatæ sunt literæ inter se, ideoque aliæ in alias mutantur, sed non temerè.

I. Ex Vocalibus cognatæ sunt *a* & *e*, interque se permutantur certo modo in comparatioue & declinatione nominum & informatione temporum, ut: *Der mann*, vir. *die männer*, viri. *starck*, fortis. *stercker*, fortior. *Lang*, longus. *lenger*, longior. *Ich vverffe*, jacio. *ich vvarff*, jaciebam. Etiam *o* & *u* inter se permutantur, perindè ut Holem & Schurec apud Hebræos, ut: *From* & *frum*, probus. *Sohn* & *Suhn*, filius. *Kommen* & *kummen*, venire. alterum tamen altero usitatius est.

II. Ex Diphthongis cognatæ sunt *au* & *eu*, ut: *Braun*, *breuner*, fuscus. *Hauß*, *heuser*, Domus. *Zaun*, *zeune*, Sepes. *Keuffen*, Emere. *Gekaufft*, Emtus. Item *ey* & *ei*, ut *Frey*, *Freyen*. Item *ei* & *ie*, ut *Schreiben*, Scribere. *Geschrieben*, Scriptum.

III. Ex

III. Ex Vocalibus & Diphthongis cognatæ sunt *a* & *å*/ *ò* & *ö*/ *u* & *ů*/ *ó* & *ů*/ ut *Rad*, Rota. *Råder*, vel *Reder*, Rotæ. *Groß*, Magnus. *Größer*, Major. *Loch*, Foramen. *Lôcher*, Foramina. *Wurm*, Vermis. *Würme*, Vermes. *Kònnen* & *künnen*, Posse. *zôrnen* & *zûrnen*, Irasci. Ex *η* Græco fit *ie*, & ex *u* fit *ů*, ut: θὴρ, *Thier*, θύρα, *Thüre*. Præterea à Dialectos quibus diphthongi concidunter, ut: *Kraut*, Herba, *Krut*, *Wein*, Vinum, *Win*, *Zeichen*, Signum, *Zechen*, *Bleich*, Pallidus, *Blech*.

IV. Ex Consonantibus cognatæ sunt inter se *b* & *p*, *g* & *k*, *d* & *t*, *t* & *th*, *f* & *v*, consonans & *ph*, *g* & *j*, *c* & *z*. In his spectanda est derivatio, & numerus pluralis, ut: *Das Kalb*, Vitulus, non *Kalp*, quia plurale est, *Die Kelber*, non *Kelper*. Sic *Danck*, Gratia non *Dang*, quia *Dancken*, gratias agere, non *Dangen*: Contrà *Zwang*, coactio, non *Zwanck*, quia *Zwingen*, Cogere, non *Zwincken*. Sic *Pferd*, Equus, non *Pfert*, quia pluraliter, *die Pferde*: Contra *Schwert*, Gladius, *Schwert*, quia pluraliter non *Schwerder*. In quibusdã etiam differentia est, ut *Sincken*, Delabi, & *Singen*, Canere. *Steuben*, Excitare pulverem. *Steupen*, Cœdere virgis. *Wird*, Erit, *Wirth*, Hospes. Prætereo dialectos, ut: *Watter*, Belgicæ, pro *Waßer*, Aqua. *Wit*, pro *Weiß*, Albus, *Rick* vel *Rich* pro *Reich*, Dives. *Hirtz* pro *Hirsch*, Cervus. *Ditz* & *Dite*, pro *Diß*. Hoc. Sed hæc omnia docebit usus & Etymologia. Atque hactenus de Orthographia.

DE PROSODIA.

PROSODIA docet accentus seu pronunciationem dictionum, & rationem condendi carminis. Accentum nullum Germani expresse signant, sed pronunciant, de qua re accipias regulas.

I. Dissyllaba habent accentum in priore; ut: *Leben*, Vivere. *Geben*, Dare. *Schreiben*, Scribere, *Lieben*, Amare. *Lesen*, Legere.

gere. *Geben*, Ire. *Steben*, Stare. *Seben*, Videre, &c. Excipiuntur incipientia à *be*, *ge*, *ver*, *zer*, quæ accentum habent in ultimâ, ut: *Bedacht*, Præmiditatus. *Gesatz*, Lex. *Gethan*, Factum. *Verlacht*, Irrisus. *Zerstört*, destructus: Et quæ per concisionem dicuntur, ut: *Geliebt*, pro *geliebet*, Amatus. Item à Græcis vel Latinis deducta, ut: *Prophet*, *Planet*, *Natur*, *Figur*.

II. Trisyllaba accentum habent in antepenultima, quantacunque fuerit ultima, & penultima, ut: *Heiligen*, Sanctificare. *Züchtigen*, Castigare. *Antvvorten*, Respondere. *Lebendig*, Vivus. Excipiuntur præterita, quæ accentum habent penultima, seu in syllaba, quæ augmentum sequitur, ut: *Geschrieben*, Scriptum. *Gelesen*, Lectum. *Gezvveiffelt*, Dubitatum. *Geliebet*, Amatum. Sic & in ijs, quæ ex præterito participio formantur; ut futurum, & totum passiuum, ut infrà videbitur. A Græcis & Latinis deducta accentum habent in ultima, ut: *Die Facultet*, *Vniversitet*, *Lection*, *Nation*, *Creatur*, &c.

III. Accentus in declinando manet in eâdem syllabâ in obliquis, in qua fuit in Nominativo, ut: *Lebendig*, Vivus. *Deß Lebendigen*, Vivi. *Dem Lebendigen*, &c.

IV. Composita accentum habent in priore parte compositionis, ut: *Abschreiben*, Describere. *Abreissen*, Avellere. *Auffnemen*, Suscipere. *Ansehen*, Intueri. Respicere. Cum verò Emphasis est in verbo, tunc ipsum recipit accentum, ut: *Kanstus nicht abreissen, so magstus abschneiden*, Si non potest abrumpere, licet tibi abscindere. Idem fit in compositis, à quibus nunquam avellitur Præpositio inter conjugandum, ut: *Ich vberlese*, Relego, Perlego.

V. Composita cum *be*, *ge*, *ver*, *zer*, accentum habent post particulas istas, ut: *Beweisen*, Probare, Demonstrare. *Bedencken*, Considerare, *Betrüben*, Contristari. *Getúmmel*, Tumultus. *Gewissen*, Conscientia. *Verjagen*, Relegare. *Versagen*, Abnegare. *Verzvveifeln*, Desperare. *Zerstören*, Destruere.

VI. Par-

VI. Partes indeclinabiles compositæ cum præpositione, vt in eam exeant, habent, accentum in ipsa præpositione, vt: *Darauff* ἐπὶ τούτῳ. *Darumb*, Ideo. *Zuuor*, Antehac. *Widerumb*, Rursus. *Hindurch*. Per, Illac, *Darauß*, Inde, ex eo. *Herab*, Deorsum. *Damit*, Hac re, &c. Idem fit in verbis, cum inter conjugandum præpositio auellitur, & verbo postponitur, vt *Abschreiben*, Describere, *Schreib ab*. Describe. *Auffnehmen*, Suscipere, *Nimb auff*, Suscipe. Ea verò compsita, in quibus præpositio præcedit, quartam regulam sequuntur, vt: *Auffwerts*, Sursum. *Niderwerts*, Deorsum.

VII. Cum multa monosyllaba ex ordine ponuntur, tunc id, quod Emphasin habet, accentum recipit, & eleuatur, cætera βαρυτόνως efferuntur. Sunt autem ferè Aduerbia negandi, affirmandi, prohibendi, loci, temporis, & quedam alia, pro ratione circumstantiarum: Item Pronomina, vt: *Ich habe jhn geschlagen*, cum persona agentis indicatur. Pronomen *Ich*, recipit accentũ, *Ich habe jhn geschlagen*, quod latine dixeris, Ego illum verberaui, q. d. Fateor me id fecisset: Sin Persona patientis indicatur, acusatiuus *jhn*, recipit accentum, vt: *Ich habe jhn geschlagen*, Ipsum & non alium: cum verò tempus actionis indicandum est, accentus est in particulâ, *Hab*, vt: *Ich hab jhn geschlagen*, q. d. jam factum est: Cum verò indicanda est ipsa actio, seu modus actionis, accentus est in ipso verbo, vt: *Ich habe jhn geschlagen*. Verberaui, q. d. non sauciaui aut confodi illum. Sic, *Ich habs jhm gegeben*, Ego ipsi dedi: *Ich habs jhm gegeben* Ipsi non alij: *Ich habs jhm gegeben*, Iam dedi ipsi: *Ich habs jhm gegeben*, Dedi seu donaui ipsi, q. d. non vendidi. Sic cum dico: *Ich kan vnd will euch nicht verhalten*, Neque possum neque volo vos cælare, accentus est, in aduerbio negandi: Sin dico: *Du hasts nicht gekaufft, sondern gestolen*, Non est mercatus, sed furatus, accentus est in ipsis verbis. Sed hæc docebit vsus.

DE ETYMOLOGIA.

ETYMOLOGIA proprias significationes & differentias vocum, & nominum atque verborum flexiones docet. Sunt

autem, dictionum, differentiæ, quæ partes orationis appellantur, apud Germanos totidem, & eadem, quæ apud Græcos, quarum quinque ſunt declinabiles, Articulus, Nomen, Pronomen, Verbum, Participium. Tres indeclinabiles. Aduerbium. Conjunctio, Præpoſitio, Interjectio, ſub Aduerbio comprehenditur, vt apud Græcos.

DE ARTICVLO.

ARticulus eſt nota Nominum, Generum, Caſuum, & Numerorum, Eſtque duplex: Indefinitus ſingularis, *Ein* qui tantùm diſcernit nomen ab alijs orationis partibus, vt: *Ein Mann*, *Ein Fraw*, *Ein Buch*, Vir, Mulier, Liber. Et finitus, qui Genera, Caſus, Numeros indicat, *Der*, *Die*, *Das*, vt, *Der Knecht*, *Die Magdt*, *Das Thier*, Hic Seruus, Hæc Ancilla, Hoc Animal, Caſus vterque habet quinque.

PARADIGMA ARTICVLI INDEFINITI.

		Maſculinum,	Fœmininum,	Neutrum.
Sing.	N.	*Ein*,	*Eine*,	*Ein*,
	G.	*Eines*,	*Einer*,	*Eines*.
	D.	*Einem*,	*Einer*,	*Einem*.
	A.	*Einen*,	*Eine*,	*Ein*.
	A.	*Von einem*,	*Von einer*,	*Von einem*.

PARADIGMA ARTICVLI FINITI.

	Sing. Maſc.	Sing. Fœm.	Sing. Neut.	Plural. Maſc. Fœm. Neut.
N.	*Der*,	*Die*,	*Das*,	*Die*.
G.	*Deß*,	*Der*,	*Deß*,	*Derer* vel *der*.

D. *Dem*

D.	*Dem*,	*Der*,	*Dem*,	*Denen* vel *den*.
A.	*Den*,	*Die*,	*Das*,	*Die*.
A.	*Von dem*,	*Von der*,	*Von der* vel *dem*,	*Von denen* vel *den*.

OBSERVATIONES.

I. Vocatiuo carent articuli ſed eius loco vtimur Pronomine ſecundæ perſonæ cum Aduerbio vocandi o, vt: *O du, O jhr*.

II. Datiuus & Ablatiuus vt vtriuſque numeri, & in omnibus generibus, ſunt ſimiles, & in fœmenino ſingulari etiam cum his Genitiuus. Acuſatiuus Nominatiuo ſimilis eſt in fœmininis & neutris, & in plurali in omnibus generibus, vt videre eſt in paradigmate.

III. Germani breuitatem amant, ideoque conciſè *der* & *den* pro *derer* & *denen*, dicunt in plurali: Et in ſingulari *eins*, pro *eines*, *eim* pro *einem*. Sepè etiam articulùm cum præpoſitione coutrahunt, vt tantum extrema litera de articulo ſit reliqua, Vt: *Jns Vatters Namen*, in nomine, pro *Jn deß Vatters Namen*. *Jch gehe zum Vatter*, eo ad Patrem, pro *zu dem Vatter*. *Auffs Feld geben*, pro *Auff das Feld*, Ire rus. *Zur Kirchen*, In templum, pro *zu der Kirchen*. In præpoſitionibus, *an*, *in*, *von*, atiam *n* abijcitur. Vt: *Am Tage*, in die, pro, *an dem Tage*. *Im wege*, in via, pro, *in dem wege*. *Vom Felde*, Rure, pro *von dem Felde*.

IV. Indefinitus articulus plurali numero caret: Finiti tria genera conueniunt in plurali in omnibus caſibus, vt oſtendit Paradigma.

DE NOMINE.

NOmen cognoſcitur ex additione articuli *ein*, vel *der*, *die*, *das*, vt: *Ein Mann*, Vir. *Eine Feder*, Penna. *Ein Buch*, Liber. *Der Knecht*, Seruus. *Die Magd*, Ancilla. *Das Thier*, Animal. Nomen aliud eſt Proprium, aliud Appellatiuum. Proprium autem eſt Perſonæ, vt: *Johannes*, *Peter*, *Anna*: aut rei: vt, vrbium, pagorum. Inſularum, montium, & fluuiorum, vt *Leipzig*, *Bendeleben*, *Malta*, *Der Hundsberg*, *Die Wipper*. Propria Nomina aut Germanica ſunt

ca sunt sua origine, vt: *Fridereich*, diues pacis i. Salomo, Irenæus, quæ postea, ab exteris nationibus vsurpata, & corrupta sunt, vt: Vercingetorix, apud Cæsarem, pro *Sehrsinreich* valde ingeniosus, aut ab alijs linguis petita sunt, vt: *Iohannes*, ex Ebræeo, *Iohànan*, quod gratiosum significat. Sed siue sint germanica siue peregrina propria nomina, vulgus concisè & corruptè illa effert, vt querenti etymon diuinatione interdum opus sit, vt: *Kurt*, vel *Kuntze*, id est, *Cunrad*, Cunradus consilio potens, *Matz* i. Matthæus. *Kete*, & *Kattern*, i. Catharina. *Igle*, i. Iuliana, &c. Et in his suis cuiq; regioni mos est. Appellatiuum aliud est Substantiuum aliud Adjectiuum, Substantiuum vnius tantum generis est: Adiectiuum verò per tria genera moueri potest. Cognoscitur autem Adiectiuum vel ex adiectione particularum, *Mann*, *Fraw*, *Ding*, vel ex præpositione articulorum. *Der*, *Die*, *Das*, vt: *Ein schöner Mann*, Formosus Vir. *Ein schöne Fraw*, Formosa Fœmina. *Ein schönes Ding*, Formosum quiddam, vel: *Der schöne*, *Die schöne*, *Das schöne*, Formosus, sa, sum, Pulcher, ra, rum.

Accidunt Nomini, Motio, Comparatio, Genus, Numerus, Figura, Declinatio, & Species.

MOTIO.

Mouentur adiectiua omnia per tria genera, sed vel per tres terminationes, vel per vnam de qua re accipe duas regulas.

Tribus terminationibus mouentur adiectiua, cum adduntur substantiuis, cum articulo indefinito, *ein*, & tunc Masculinum desinit in *er*, Fœmininum in *e*, Neutrum in *es*, vt: *Ein frommer Mann*, *Eine fromme Fraw*, *Ein frommes Thier*, Probus Vir, Proba Fœmina, Probum Animal. Eadem est ratio, cum pronomina Possessiua proponuntur, vt: *Mein lieber Mann*, *Meine liebe Fraw*, *Mein liebes Hertz*, Mi vir, Mea vxor Meum cor.

II. Vna

II. Vna terminatione mouentur adiectiua, cum vel præponuntur, ipsis Articuli. *Der*, *Die*, *Das*, & tunc in *e* desinunt, vt: *Der*, *Die*, *Das fromme*, & cum substantiuis, *Der fromme Mann*, *Die fromme Fraw*, *Das fromme Thier*, Vel cùm ipsa adiectiua absolutè, id est, sine articulo, vel prædicati loco ponuntur, & tunc abijciunt *e* finale & in consonantem præcedentem desinunt, vt: *Fromb*, *gut*, *schön*, vel, *Der Mann ist fromb*, Vir est probus, *Die Fraw ist fromb*, Fœmina est proba. *Das Thier ist fromb*, Animal est probum. Excipitur, *Weise*, Sapiens, quod *e* retinet ad differentiam ab adiectiuo *weiß*, Albus. Et *böse* vel *böß*, quod vtroque modo dicitur.

DE MOTIONE SVBSTANTIVORVM.

Mouentur & substantiua quædam, sed tantùm de genere Masculino in Fœmeninum, & sunt pleraque officiorum & nationum nomina, & quædam animalium vocabula, & horum Fœmininum desinit in *in*, & mutantur in quibusdam vocales, *a in ä*, *o in ö*, *u in ü*, &c. Item: *Der Keyser*, Cæsar, Imperator. *Die Keyserin*, Imperatrix. *Der König*, Rex. *Die Königin*, Regina. *Der Fürst*, Princeps. *Die Fürstin*, *Der Graffe*, Comes, *Die Geäffin*, *Der Burger*, Ciuis, *Die Burgerin*, *Der Bawer*, Rusticus, *Die Bewrin*, Rustica. *Der Schmied*, Faber, *Die Schmiedin*. *Der Schwab*, Sueuus, *Die Schwäbin*, Sueua. *Der Meisner*, Misnensis, *Die Meisnerin*. *Der Buler*, Amator. *Die Bulerin*, Amatrix. *Der Wolff*, Lupus. *Die Wölffin*, Lupa, *Der Löw*, Leo, *Die Löwin* Leœna, *Der Esel*, Asinus, *Die Eselin*, Asina.

COMPARATIO.

Comparantur nomina adiectiua tantùm per tres gradus, de qua re accipe has regulas.

I. Comparatiuus formatur à Positiuo addendo *er*, & superlatiuus, *ste*, vt: *Schön*, pulcher, *schöner*, *Der Schönste*. In quibusdam

interponitur *t* ante *ſte*, vt: *Der Elteſte*, maximus natu. Mutantur & Vocales & Diphthongi Poſitiui in Comparatiuo & ſuperlatiuo, videlicet *a* in *e*, *o* in *ö*, *u* in *ů*, *au* in *eu*, vt *Lang*, longus, *Lenger der lengſte*, *Kranck*, ægrotus, *Krencker*, *der Krenckſte*. *Starck*, fortis, firmus, *Stercker*, *der Sterckeſte*. *Warm*, Calidus, *wermer*, *Schwach*, Debilis, infirmus, *ſchwecher*, *karg*. Parcus, *kerger*, *Arg*, Prauus, *Erger*. *Scharpff*, Acutus, *ſcherpffer*. *Groß*, Magnus, *gröſſer*. *Voll*, Plenus, *voller*. *Toll*, Inſanus, *toller*. *Fromb*, Probus, *frommer*. *Klug*, Prudens *kluger*, *Iung*, Iuuenis, *jůnger*. *Braun*, Fuſcus, *Breuner*, *der Breuneſte*, *&c.*

II. Quorum poſitiuis additur Aduerbium intendendi, *ſehr*, *wol*, *eben*, *faſt*, eorum Comparatiuis additur particula, *noch*, & Superlatiuis *aller*, vt: *Wolgelehrt*, Perdoctus, *Nochgelehrter*, multò doctior, *Der allergelehrteſte*, longe doctiſſimus.

III. Quædam irregulariter comparantur, vt: *Gut*, *beſſer*, *der beſte*, Bonus, melior, optimus, *Böß*, *erger*, *der ergſte*, Malus pejor, peſſimus. *Viel*, *mehr*, *das meiſte*, Multum, plus, plurimum. Quædam etiam comparationem non recipiunt, vt: *Linck*, Siniſter. *Recht*, Dexter. *Todt*, Mortuus. *Lebendig*, Viuus. Et his ſimilia.

GENVS.

Genera Nominum ſunt ſeptem.

1.	Maſculinum.	Cuius nota eſt articulus.	*Der*, vt, *der Mann*, Vir.
2.	Fœmininum.		*Die*, vt, *die Fraw*, Fœmina.
3.	Neutrum.		*Das*, vt, *Das Hauß*. Domus.
4.	Commune.		*Der* & *die*, vt, *der oder die Gevatter*, Compater, Commater.
5.	Omne.		*Der*, *die*, *das*, vt in adiectiuis.

Epicœ-

6. Epicœnum, cùm uno articulo utrumque sexum complectimur, quod fit in Animalium appellationibus, ut: *Der Sperling*, Passer. *Der Storch* vel *Storck*, Ciconia. *Die Schvvalbe*, Hirundo, *Der Hund*, Canis. *Die Katze*, Catus. *Der Hecht*, Lupus piscis.

7. Dubium, cum vox aliqua diversis generibus effertur, ut: *Der Theil*, Pars. *Der Scepter* & *das Scepter*, Sceptrum. *Die erkäntnuß*, & *das Erkentnuß*, Noticia. *Die Gifft* & *das Gifft*, Venenum. Et alia. Sed in his videndum, quid probet usus, & suus cuique regioni tropus est.

Cognoscitur autem genus, apud Germanos quatuor modis. 1. Ex articulo, Masculino enim proponitur *der*, Fœminino *die*, Neutro *das*, ut jam dictum est. 2. Ex adjectivo addito per regulas de motione traditas. 3. Ex significatione per regulas generales. 4. Ex terminatione per regulas speciales.

REGVLÆ GENERALES.

I. Virorum, officiorum virilium, mensium, ventorum & quadrantum anni nomina sunt generis Masculini. Virorum, ut: *Johannes*. Officiorum, ut: *Der Vater*, Pater. *der Sohn*, Filius. *Vetter*, Patruus. *Schvvager*, Affinis. *Keyser*, Imperator. *König*, Rex. *Bürgermeister*, Consul. *Schmid*, Faber. Mensium, ut: *Jenner*, Ianuarius, *Hornung*, Februarius. *Mertz*, *Aprill*, *Mey*, *Brachmonat*, *Hevvmonat*, *Augustmonat*, *Herbstmonat*, *Weinmonat*, *VVintermonat*, *Christmonat*. Ventorum, ut: *Ostvvind*, qui flat ab ortu, & collaterales ejus, *Ostsude* & *Ostnord*, *vvestvvind*, qui flat ab occasu, & collaterales ejus, *vvestsude*, & *vvestnord*, *sudvvind*, qui flat à meridie, & collaterales ejus, *Sudost* & *Sudvvest*. *Nordvvind*, qui flat à septentrione & collaterales ejus, *Nordost* & *Nordvvest*. Quadrantum anni, *Früling* vel *Lentz*, Ver. *Sommer*, Æstas. *Herbst*, Autumnus. *Winter*, Hyems.

II. Mulierum, muliebrium officiorum, arborum, quibus γενικὸν non additur, & pleraque fructuum ac fluviorum nomina, sunt generis Fœminini. Mulierum, ut: *Anna*, *Martha*. Officiorum, ut: *Die Mutter*, Mater. *Die Tochter*, Filia. *Die Amme*, Nutrix.

Die Magd, Ancilla. Arborum, ut: *Die Eiche*, Quercus. *Die Tanne*, Abies. *Die Fichte*, Pinus. *Die Pappel*, Populus. *Die Linde*, Tilia. Fructuum, ut: *Die Nuß*, Nux. *Die Birn*, Pirum. *Die Pflaume*, Prunum. *Die Kirsche*, Cerasum. Excipiuntur *der Apffel*, Pomum. *Der Spilling*, Prunum cereum, & quædam alia, quæ docebit usus. Fluviorum, vt: *Die Donavv*, Danabius. *Die Elbe*, Albis. *Die Iser*, Isara. *Die Elster*, Elyster. *Die Wipper*, Vippera. *Die Helm*, Helmus, *Die Mulda*, Molda. *Die Neiße*, Nissa, &c. Excipiuntur: *Der Iordan*, Iordanes, *der Rein*, Rhenus, *der Mayn*, Mœnus, & quædam alia.

Vrbium, oppidorum, pagorum, & literarum nomina sunt generis neutri, vt: *Das Leipzig*, *das Northausen*, *das Bendeleben*, *das Grüningen*, *das A*, *das B*, *das C*. Sed horum φυσικὰ articulos differunt: ut: *die Stad*, *der Flecke oder Marck*, *das Dorff*, *der Buchstabe*, Vrbs oppidum seu Castellum, Pagus, Litera. Sunt etiam neutri generis infinitivi, cum in nomina degenerant. & alia quæ τεχνικῶς ponuntur, ut *das thun*, ipsum facere, *das Schreiben*, ipsum scribere, *das beten*, ipsum orare. *Das Magister*, *das fa*, *das la*, *das re*, *das Ia*, *das Nein*.

IV. Quæ conveniunt viris ac mulieribus, non mutatâ terminatione, sunt Communis generis, ut: *Der Gevatter*, Compater, *die Gevatter*, Commater, vel juxta quosdam, Compatrissa. Et dicitur quasi *Ia Vater*, i. Pater Spiritualis, qui infantis loco Diabolo renunciet, & confessionem fidei edat, cùm ad interrogata Baptistæ *Ia*, i. ita dicere jubetur. Sed pauca sunt Communia Germanis, atque haud scio, an ullum præterea sit, si non sit, *der* & *die Gemahl*, quod tamen in Neutro rectius effertur. Nam quæ Ælingerus affert in sua Grammatica, ea non, agnosco. Dicimus enim *der Widvver*, Viduus, & *die Widvve*, Vidua cætera Latina sunt.

V. Numeralia à tribus ad mille in infinitum usq; sunt generis Omnis, ut: *drey Männer*, tres Viri. *drey Fravven*, tres Fœminæ. *drey Thiere*, tria Animalia. At substantivum centum & mille, generis Neutri est, ut: *das Hundert*, *das Tausend*. Vnum & duo, variantur per genera distinctis, ut; *Einer*, *eine*, *eines*, & concisè *eins*. Et

cum

cum substantivo, *ein, eine, ein.* De cæteris numeralibus, vide infrà in Syntaxi, *zwveen, zwo, zwey.*

VI. Quadrupedum, volucrum, piscium, & reptilium nomina sunt Epicœna. Sed ex his quæ in *e* desinunt, pleraque sunt Fœminina, ut: *die Katz,* Catus, *Meise.* Parix. *Olruppe,* Lacertus. *die Raupe,* Eruca. Cætera ferè Masculina sunt, ut: *Der Hund,* Canis. *Der Specht,* Picus. *Der Hecht,* Lupus. *Der Kefer,* Scarabeus. Excipiuntur tamen quædam utrinque, quæ docebit usus.

VII. Quæ Dubij generis sunt, in his videndum, vtrum genus crebrius usurpetur, & nunquam sit differentia, ut: *Der Theil,* & *das theil.* Pars. *Du solt keinen Theil vnter jhnen haben,* Non habebis ullam partem inter eos. *Gieb mir das theil der Güter, das mir gehöret,* Da mihi partem meam proportionalem. Sic *der Scepter* & *das Scepter, den güldenen Scepter,* aureum sceptrum.

VIII. Composita ejusdem sunt generis, cujus est γενικὸν ipsorum in quod desinunt, ut: *Der Apffelbaum,* Pomus. *Der Birnbaum,* Pirus, quia *der Baum,* Arbor. *Der Straußberg, der Riesenberg,* quia *der Berg,* Mons, *der Blutstein,* Hæmatites, *der Marmolstein,* Marmor, quia *der Stein,* Lapis. *der Iahrmarckt,* Nundinæ. *Der Kornmarckt,* Forum frumentarium, quia *der Marckt,* Forum. *Das Panterthier,* Panthera. *Das Murmelthier,* Mus alpinus, quia *das Thier,* Animal. *das Einhorn,* Vnicornus. *das Eichhorn,* Sciurus, quia *das Horn,* Cornu. Sic de alijs sentiendum.

REGULÆ SPECIALES.

Ex terminatione etsi aliquo modo cognoscitur Genus. Fœminina enim pleraque in *a* desinunt. Et quæ ejusdem sunt terminationis, ejusdem ferè sunt generis: tamen hoc non est perpetuum, sed utrinque excipiuntur complura, ideoque genus aut usu discendum, aut ex Lexico quærendum est, Annotabimus tamen quædam juxta terminationes secundũ ordinem Alphabeti.

Desinentia in *a*.

In *a* desinentia omnia ferè Fœminina sunt, cùm sint pleraq; nomina mulierum, ut: *Anna, Maria.*

Deſinentia in *b*.

Maſculina ſunt hæc: *der Stab*, Baculus, *der Raub*, Præda, *der Leib*, Corpus. *der Dieb*, Fur. *der Hieb*, Ictus. *der korb*, Corbis.

Neutra ſunt: *das Grab*, Sepulchrum. *das Weib*, Mulier. *das kalb*, Vitulus. *das Lamb*, Agnus.

Deſinentia in *c*.

In *c* deſinentia nulla ſunt apud Germanos, ſed in *ck*. Si qua in *c* deſinunt, ea peregrina ſunt, Vt: *Habacuc*, nomen Prophetæ: *Iſaac*, nomen Patriarchæ. *kukuck*, Coccyx ſeu cuculus.

Deſinentia in *d*.

Maſculina ſunt: *der Grad*, Gradus. *der todt*, Mors. *der Eid*, Juramentum. *der neid*, Invidia. *der ſand*, Arena. *der rand*, Margo. *der ſtand*, Status. *der abend*, Veſper. *der grind*, Scabies. *der wind*, Ventus. *der mund*, Os. *der grund*, Fundus. *der hund*, Canis. *der bund*, Fœdus, eris. *der mord*, Homicidium. *der vvald*, Sylua. *der herd*, Focus. *der held*, Heros. *der ſchild*, Scutum. *der ſold*, Stipendium.

Fœminina ſunt: *die ſtad*, Vrbs, Civitas. *die ſchuld*, *huld*, Debitum, Fauor. *die wand*, *hand*, Paries, Manus. *die herd*, Grex. *die gegend*, *tugend*, *jugend*, Regio, virtus, juuentus. *die zierd*, *begierd*, Ornatus. Cupiditas. Poſtrema duo etiam *d* abjiciunt per apocopen, præſertim in Carmine, ut: *zier*, *begier*, ſicut *thier*.

Neutra ſunt: *das bad*, *rad*, Balneum, Rota. *das augglied*, *glied*, *lied*, Palpebræ, Membrum, Canticum. *das leid*, Luctus. *das wild*, *bild*, Fera, Imago, *das gold*, Aurum. *das band*, *land*, *pfand*, Vinculum, Regio, Pignus. *das kind*, *rind*, Infans, Bos. *das end*, *elend*, Finis, Miſeria. *das pfund*, Libra. *das pferd*, Equus. *das Feld*, Rus.

Deſinentia in *e*.

In *e* deſinentia pleraque Fœminina ſunt & ex omnibus terminationibus formantur aſſumto in fine *e*, ut: *die gabe*, *haabe*, Donum, Subſtantiua, *die taube*, *haube*, Columba, Vitta. *die gnade*, *lade*, Gratia, Ciſta, *die garbe*, Merges. Et abſtracta à nominibus ad-

jectiuis

jectiuis quantitatem aut qualitatem significantibus, vt: *die grösse*, Magnitudo. *die lenge*, Longitudo. *die kurtze*, Breuitas. *die weite*, Amplitudo *die breite*, latitudo. *die dicke*, Crassitudo. *die höhe*, Altitudo. *die tieffe*. Profunditas, *die Fleche*, Planicies, *die krümme*, *die beuge*, Concauitas & Connexitas, *die güte*, Bonitas, *die weisse*, Albedo, *die schwertze*, Nigredo, *die röthe*, Rubedo. *die stärcke*, Robur.

Masculina quoque & Neutra sunt nonnulla δικατάληκτα, quæ vel in Consonantem, vel in *e* mussitans desinunt, ut: *der fried & friede*, Pax. *Das Gesinde & Gesinde*, Familia. *das hertz*, & *hertze*, Cor. Sed unius tantùm terminationis declinationem recipiunt, ut: *des Friedes*, juxta primam declinationem, non *frieden*, juxta quartam. *des hertzen*, in quarta, non *hertzes*, in tertia. *des Gesindes*, in tertia, non *Gesinden*, in quarta, quæ usu discenda sunt. Idem fit in Adjectiuis & quibusdam Fœmininis, vt: *Gut* absolutè & *der güte*, cum articulo. *Die Frewd & Frewde*, Gaudium, in Genitiuo. *Der Frewden*, juxta secundæ Declinationis primum paradigma. Sic *die Fraw*, in contextu, ut: *Die Fraw Gräffin*, In Genitiuo, *der Frawen*, juxta Paradigma secundæ Declinationis in *e*.

Desinentia in *f*.

Masculina sunt: *der schlaff*, Somnus. *der brieff*, Epistola. *der grieff*, Pugnus. *der kauff*, *lauff*, *knauff*, Emtio, Cursus, Capittellum, *der reiff*, *schweiff*, *greiff*, Pruina, Limbus, Gryps. *der wolff*, Lupus. *der kampff*, *krampff*, Certamen, Spasmus, *der schimpff*, *gelimpff*, Facetiæ, Lenitas. *Der kopff*, *topff*, *zopff*, *kropff*, *schopff*, Caput, Olla, Tricæ, Struma, Porticus.

Neutra sunt: *Das Schaf*, Ovis. *das Schaff*, Vas. *das Schiff*, Navis.

Desinentia in *g*.

Masculina sunt: *der tag*, *schlag*, *vertrag*, Dies, ictus, Contractus. *der weg*, *steg*, Via, Trames. *der steig*, *teig*, Semita, Massa. *Der krieg*, *sieg*, Bellum, Victoria. *Der trog*, Linter. *der krug*, *betrug*,

Betrug, Pflug, Flug, Zug, Amphora, Fraus, Aratrum, Volatus Expeditio. *der Balg*, Pellis detracta, *der klang*, *Gang*, *Gesang*, *Strang*, Sonus, Gressus, Cantus, Laqueus, *Der Ring*, *Jungling*, *Schilling*, *Dreyling*, *Vierling*, Annulus, Adolescens, Duodenarius, Triens. Quadrans. Faux, *der Borg*, Maialis, *der Berg*, *Zwerg*, Mons, Nanus.

Fœminina sunt in *ung*, verbalia & denominatiua, vt: *Die wohnung*, Habitatio. *Belohnung*, Compensatio. *Thewrung*, Caritas, *Sendung*, *Endung*, Missio Terminatio. *Verschreibung*, Obligatio. *Hoffnung*, Spes. *Die Burg*, Arx.

Neutra sunt: *das Ding*, Res. *Das Geschling*, vel *Gebeng*, Membra interiora conjunctim, vt sunt: Cor Pulmo, Jecur, Lyen. *Das Beding*. Conditio, Exceptio.

Desinentia in *ch*.

Masculina sunt: *Der Bach*, Torrens. *Der Stich*, *Steich*, *Schlich*, *Teppich*, Transfixio, Tractus, Furtiuus recessus, Trapes. *Der kelch*, Calix, *der Fisch*, *Tisch*, Piscis, Mensa, *der Hirsch*, Ceruus, *der Tausch*, Permutatio, *der Storch*, Ciconia, *der Schuch*, *Fluch*, *Geruch*, *Spruch*, *Bruch*, Calceus, Maledictio, Odor, Dictum Ruptura, *Der Bauch*, *Schlauch*, *Strauch*, Venter, Lacus, Frutex, *Der Teich*, *Streich*, Piscina, Plaga.

Neutra sunt: *Das Tach*, *Fach*, *Gemach*, *Gelach*, Tectum, Interstitium, Conclaue, Symposium, *Das Bech*, *Blech*, Pix, Lamina, *Das Loch*, *Bloch*, *Ioch*, Foramen, Truncus, Iugum. *Das Fleisch*, Caro, *Das Buch*, *Tuch*, Liber, Pannus, *Das Reich*, Regnum, *Das Geleich*, Seminarium piscium.

In *h* simplex desinentia pauca sunt, vt: *Das Stroh*, Stramen, *Das Viehe*, Pecus.

Desinentia in *i*.

In *i* desinunt nulla Teutonica, sed in *y* in diphthongo *ey*.

Desinentia in *ck*.

Masculina sunt: *Der Sack*, Saccus. *Der Schmack*, Gustus, Sapor, *Der Speck*, *Dreck*, *Fleck*, Lardum, Stercus, Commissura. *Der*

Strick,

Strick, Blick, Funis, Nutus. *Der Rock*, *Stock, Bock*, *Plock*, Tunica, Caudex, ſeu Stipes, Hircus, vel Caper, Palus, *i. Der danck, Tranck, Zanck, Stanck*, Gratia, Potus, Lis, Fœtor. *Der Trunck*, Hauſtus, *Der Rinck*, Fibula, *der Schalck*, Nequam, *der Starck*, Feretrum, Loculus, *der Quarck*, vel *Zwarck*, Coagulum, *der Storck*.

Fœmininum eſt, *Die Banck*, Scamnum, quod tamen quibuſdam in locis in Maſculino effertur, ſed malè.

Neutra ſunt, *Das Stuck*, Fruſtum. *das Glück*, Fortuna, *das Volck*, Populus, *das Geſchenck*, *Getrenck*, *Gelenck*, Donum, Potio, Articulus, *Das werck*, Opus, Stupa, *das Marck*, Medulla.

Deſinentia in *l*.

Maſculina ſunt: *der Saal*, Aula, *der Sthal*, Chalybs, *der Strahl*, Radius, *der Fall, Wall, Stall*, Caſus, Vallum, Staballum. *Kol*, Braſſica. *Zoll*, Vectigal. *Stul*, *Pful*, Sella, Lacus, us. *Feil*, Delictum, Et omnia in ò deſineetia, paucis fœmininis & neutris exceptis, quæ ſequuntur.

Fœmina ſunt: *Die wahl*, Delectus, *die Zahl*, Numerus, *die Qual*, Tormentum, *die Kandel*, Cantharus. *Mandel*, Quindena. *die Nadel*, Acus, *die Gabel*, Furca, *die Striegel*, Strigilis, *die Schauffel*, Pala, *die Semmel*, Simila, *die Deichſel*, Temo, *die Geiſſel*, Flagrum, *die Schiſſel*, Patina, *die Scheitel*, Vertex: *die Fackel*, Fax, *die Handzwel* Mantile.

Neutra ſunt: *das Thal*, Vallis, *das Mahl*, Prandium, *das Fell*, Vellus, *das Spiel*, *Ziel*, Ludus, Meta, *das Maul*, Os, *das Metall*, Metallum, *das Oel*, Oleum, *das Beil, Heil, Seil*, Securicula, vel Aſcia, Salus, Funis.

Dubium eſt: *Theyl*, Pars, *der* & *das Gemahel*, Commune eſt; Conjunx, quod tamen & Neutrum eſt. Cætera Maſculina ſunt, quæ inter Fœminina & Neutra non ſunt enumerata, præter vnum atque alterum, quæ mihi in mentem, non venerunt, Maſculina ſunt plura, quàm & enumerari debeant hoc loco in *el*, deſinunt.

Desinentia in *m*.

Masculina sunt: *der Schwam, Tham*, Kam, *Schlam, Stam*, Fungus, Agger, Pecten, Canum, Stipes, *der Schwarm*, Examen, *Darm*, Intestinum, *der Halm*, Culmus, *der Leim, Schleim, Reim, Honigseim*, Gluten, Rythmus, Fauus, *Der Grem*, Mœtor, *der Grim*, Furor, *der Bosem*, Sinus, *der Biesem*, Moschum, *der Athem*, uel *Odem*, Anhelitus, *der Riem, Pfriem*, Lorum, Subula, *der Traum Baum, Daum, Schaum, Saum*, Somnium, Arbor, Pollex, Spuma, Fimbria, *der Sturm, Wurm*, Conflictus, classicum. Vermis.

Fœmininum est: *die Scham*, Pudor, & Pudenda.

Desinentia in *n*-

Masculina sunt: *Der Mann*, Vir, *der Zahn, Haan, wahn, kahn, Saffran, Schwan*, Dens, Gallus, Opinio, Linter, Crocum, Cygnus, *der Thon, Thron, Lohn, Hohn*, Tonus, Thronus, Merces, Contumelia *der Zaun, Alaun*, Sepes, Alumen, *der wein, Lein, Stein, Schrein, Schein*, Vinum, Linum, Lapis, Cista, Splendor, *der Harn*, Vrina, *der Zwirn*, Duplarium *der Zorn Born, Dorn*, Fons, Ira, Spina, *der Thurn*, Turris.

Item in *en*, desinentia pleraque, vt: *der Garten*, Hortus, *der Namen, Samen*, Nomen, Semen, quæ & in *e*, exeunt, *der Name, der Same, der Karren*, Carruca, *der Stecken*, Baculus, *der Husten*, Tussis, *der Segen, Regen, Rocken*, Benedictio, Pluuia, Olyra, *der Wagen*, Currus, *der Kasten*, Cista.

Fœminina sunt: *die Bahn*, Iter, *die Stirn*, Frons, tis, *die Pein*, Tortura. Item in *on*, desinentia à latinis in io formata, vt: *Die Lection*, Lectio, *die Nation*, Natio.

Neutra sunt: *Das Bein*, Os, ossis, *das Schwein*, Porcus, *das Hun*, Pullaster, *das Gehirn, Gestirn*, Cerebrum, Sidus, *das Korn, Horn*, Granum, Cornu, *das Becken*, Peluis, das *Eisen*, Ferrum, *das Küssen*, Puluinar, *das Töpffen*, Olla.

Item

Item Infinitivi cum in nomina degenerant, ut: *das beten*, Orare preces. *das vvachen*, Vigiliæ. *das fasten*, Jejunium, ut dictum est in tertia regula generali.

Item Diminutiva in *lein* vel *lin*, ut: *das Mànlein*, *das Fràvvlein*, Mas, Fœmina.

Desinentia in *o*.

In *o* desinentia nulla sunt, sed assumunt aspirationem, ut: *das stroh*, Stramen. *roh*, Crudus, adjectivum.

Desinentia in *p*.

In *p* desinentia quoque nulla sunt, sed assumunt *e*, ut: *Rappe*, *trappe*, *fußstappe*, *karpe*, *lippe*, *krippe*.

Desinentia in *q*.

In *q* desinens vox nulla est apud Germanos, ac ne quidem apud Latinos.

Desinentia in *r*.

Masculina sunt: *der star*, *altar*, Sturnus, ara. *der stier*, Taurus. *haber*, Avena. *Herr*, Dominus. *der schleyer*, Peplum. *der zober*, *rober*, *schober*, Orca, Fiscella, Meta. *der bórer*, *trechter*, Terebrum, Infundibulum. *der leuchter*, Candelabrum. *der hammer*, Malleus. *der jammer*, Miseria. *der hunger*, Fames. *der kummer*, Mœror; *der vvucher*, Vsura. *der ingvver*, *zitvver*, *pfeffer*, *zucker*, Gingiber, Zeduaria, Piper, Saccarum. Item Verbalia omnia in *er*, Vt: *der screiber*, Scriba. *treiber*, Agalo. *seuffer*, *teuffer*, *leuffer*, Potor, Baptista, Cursor. *keuffer*, Emtor. *Verkeuffer*, Venditor. *der spieler*, Lusor. *buler*, Amator. *hurer*, Scortator. *ebbrecher*, Adulter.

Fœminina sunt: *die làhr*, Doctrina. *die schar*, *gefahr*, Turba, Periculum. *die klaffter*, Vlna. *die leber*, Jecur, *die schuldter*, Humerus. *die feder*, Penna. *die kammer*, *klammer*, Cubiculum, Fibula. *die thùr*, *gebūr*, *kùhr*, Janua, Decorum, Delectus. *die spùr*, Indagatio, *die ruhr*, Dysenteria. Et quæ à Latinis formantur, *die natur*, *creatur*, *figur*, à finali abjecto.

Neutra sunt: *das jahr*, *haar*, *paar*, Annus, Crinis, Par. *das hier*, *thier*,

thier, Cereuisia, Animal. *das thor*, *rohr*, Porta, Arundo. *das waſſer*, Aqua. *das ſilber*, Argentum. *das leder*, Corium. *das fenſter*, Feneſtra. *das meſſer*, Culter. *das wetter*, Temperies, &c.

Deſinentia in *s*.

Maſculina ſunt: *der baß*, *haß*, Baſſus, Odium. *der biß*, Morſus. *der ſpieß*, Haſta. *der verdrieß*, Moleſtia. *der ſchoß*, Vectigal, *der gruß*, Salutatio. *der vberdruß*, Tædium. *der krauß*, *ſtrauß*, Carcheſium, Conus vel Struthio. *der Flachs*, *lachs*, *dachs*, Linum, Eſox, Meles, *der ochs*, Bos, *der luchs*, *fuchs*, Lupus ceruarius, Vulpes. *der halß*, Collum. *der felß*, Petra. *der pulß*, Arteria, *der Fleiß*, *preiß*, *ſchweiß*, Diligentia, Gloria, Sudor.

Fœminina ſunt: *die lauß*, Pediculus, *die mauß*, Mus. *die ganß*, Anſer.

Neutra ſunt: *das graß*, *maß*, *glaß*, *faß*, Gramen, Menſura, Vitrum, Vas vel dolium. *das loß*, *moß*, Sors, Muſcus. *das ſchloß*, *roß*, Sera vel Arx, Equus. *das wachs*, Cera. *das eyß*, *reiß*, Glacies, Oryca vel Sarmentum. *das muß*, Puls. *das tauß*, Binarius, *das wammes*, Thorax. Et verbalia ac denominatiua in *niß*, ut: *das zeugniß*, Teſtimonium. *bildniß*, Imago. *gefängniß*, Carcer. *begängniß*, Exequiæ. *begräbniß*, Sepultura. *betrübniß*, Mœror. *bekentniß*, Confeſſio. Excipitur *die wildniß*, Eremus. Et quædam utroque in genere uſurpantur, ut: *das* & *die erkentniß*, Noticia.

Deſinentia in *t*.

Maſculina ſunt: *der raht*, Senatus, Conſilium, Conſiliarius, *der grat*, Spina piſcium, & dorſi. *ſalat*, Lactuca. *der gott*, Deus. *der hut*, *muth*, Pileus, animus. *der Abt*, Abbas. *der Probſt*, Præpoſitus. *der ſtifft*, Diœceſis, vel Feſtuca, *der ſtreit*, Pugna. *der bart*, *ſchart*, Barba, Fractura, *der wirth*, Hoſpes, qui recipit. *der orth*, Locus. *der gaſt*, *aſt*, *fantaſt*, *pallaſt*. Hoſpes, qui recipitur. Nodus, ſtolidus, Palatium. *der karſt*, Bidens. *der miſt*, Fimus. *der moſt*, *roſt*, *froſt*, Muſtum, Ferrugo, Gelu. *der roſt*, *troſt*, accentu circumflexo, Craticula, conſolatio. *der huſt*, Tuſsis. *der ſafft*, Succus. *der ſchafft*, Ferrum haſtæ. *der pracht*, Magnificentia. *der ſpecht*, *hecht*, Picus, Lupus piſcis.

ſcis. *der Held*, Heros. *der vvulſt*, Formula. *der durſt*, Sitis. Et à Græcis deducta, abiecto à finali in Latinis, ut: *der comet, planet, prophet, poet*, præter *das decret, ſecret*, quæ neutra ſunt ut in latina.

Fœminina ſunt: *die that*, factum. *ſaat*, Satura. *die noth*, Anguſtia. *die ſtut*, Equa. *brùt*. excluſio ovorum. *Flut*, fluuio. *die glut*, flamma. *die hut*, Cuſtodie. *armuth*, Paupertas. *demuth*, Humilitas. *ſanfftmuth*, Manſuetudo. *die haut, braut*, Cutis, Sponſa. *die zeit, arbeit*, Tempus, Labor. *die krafft, geſellſchafft*, Virtus vel Robur, Sodalitas. *die lufft, klufft*, Aër, Hiatus. *die ſcrifft*, Scriptura. *die macht, nacht, ſchlacht*, Potentia, Nox, Conflictus. *die gicht*, Podagra, Paralyſis. *die zucht, flucht, vvaſſerſucht*, Modeſtia, Fuga, Hydropiſis. *die furcht*, Timor. *die laſt*, Onus. *liſt*. Aſtutia. *friſt*, Tempus. *luſt*, Delectatio. *bruſt*, Pectus, Mamma. *ſchvvulſt*, Tumor. *vvurſt*, Farcimen. *die geſtalt*, Species. *vvelt*, Mundus. *Geduld*, Patientia. *die art*. Natura. Et nominativa in *heit* & *keit*, ut: *die keuſchheit, kùnheit, faulheit vermeſſenheit*, Caſtitas, Audacia, Ignauia, Confidentia. *Die ehrbarkeit, gottſeligkeit, ſùßigkeit, &c.* Honeſtas, Pietas, Dulcedo. Et à Latinis in as transmutata, ut: *die Vniuerſitet*, Vniuerſitas, Academia. *Facultet*, Facultas. *Dignitet*, Dignitas.

Neutra ſunt: *das riet*, Paſcuum. *das brot, loth*, Panis. Drachma. *gut, blut*, Bonum, Sanguis. *gemùt, geblùt*, Animus, Sanguis. *das kraut*, Olus, Herba. *ſcheit*, Sudes. *gleit*, Comitatus, Conductus *heupt*, Caput. *ſchvvert*, Gladius. *neſt*, Nidus. *recht*, Jus, *liecht*, Candela, Lumen. *Gericht*, Judicium, *tocht*, Lychnus. *ampt*, Munus. *geld, gezelt*, Pecunia, Caſtra. *Bret*, Aſſer, *geret*, Suppellex. Et in *ment* deſinentia, ut: *das Teſtament, Element, Sacrament, Loſament, Parlament*, quæ & apud Latinos Neutra ſunt, & ſuprà enumerata, *das decret, das ſecret*, & his ſimile, *das Bancket*.

Deſinentia in *u*.

In *u* deſinentia nulla ſunt, præter Maſculinum *huhu*, Bubo. *die Kue*, Vacca, *e* aſſumit.

Desinentia in *vv*.

Desinentia in *vv*, non sunt alia, quàm quæ in Diphthongum *avv* vel *evv* exeunt, ut: *der thavv*, Ros. *der bavv*, Ædificium. *das gebevv*, idem. *das hevv*, Fœnum. *die fravv* vel *fravve*, Fœmina. *die savv* vel *savve*, Sus.

Desinentia in *x*.

In *x* desinentia pauca sunt, ut: *der blix*, Fulmen. *das Crucifix*, Crux sancta. *der eidex*, Lacerta. Cætera quæ vulgus per *x* pronunciat, scribenda & pronuncianda sunt per *chs*, ut: *wachs*, *lachs*, Cera, Esox.

Desinentia in *y*.

In *ey* desinentia Fœminina sunt, quæ Græcis & Latinis in *ia* desinunt, ut: *Philosophey, prophecey poeterey, fantasey, copey, salbey*. Et adhorum imitationem facta denominativa & verbalia, ut: *Die Cantzeley, Schreiberey, Zauberey, Dieberey, Hurerey, Betriegerey*, Grammatophylacium, Graphiarium, Magia, Furtum, Scortatio, Defraudatio.

Masculina sunt: *der May*, Majus. *der Brey*, Puls.

Neutra sunt: *Das Bley*, Plumbum. *das Ey*, Ovum.

Desinentia in *tz*.

Masculina sunt: *der schatz, satz, platz, spatz*, Thesaurus, Positus, Planicies, Passer. *der plitz, ritz, schlitz*, Fulgor, Rima, Fissura, *Filtz*, Sagum & Euclio. *Klotz, Rots, Trotz*, Truncus, Pituita, Audacia. *der nutz, schutz*, Vtilitas, Præsidium. *schmertz, schertz, stertz*, Dolor, Jocus, Stiua. *schurtz*, Calyptra. *Krantz, schwantz, tantz*, Corona, cauda, chorea. *der lentz*, Ver, *der geitz*, Avaricia.

Fœmininum est: *Die Netze*, Vrina.

Neutra sunt: *das holz*, Lignum. *saltz, schmaltz, maltz*, Sal. Adeps, Polenta. *Hartz*, Resina. *herz*, Cor. *das netz*, Rete.

NVMERVS.

Numeri duo sunt in nominibus. Singularis, ut: *Der Mann*, Vir. *das Weib*, Mulier. Pluralis, ut: *Die Mânner*, Viri. *Weiber*, Mulieres. In formando plurali numero ex singulari, mutantur in aliquibus Vocales & Dipthongi, ut apud Ebræos puncta, videlicet *a*

in e, o in ö, u in ü, au in eu, aw in ew, ut: *Gesang, Gesänge*, Cantus. *Ganß, Gense*, Anser. *Sohn Söhne*, Filius. *Tochter*, Filia. *Buch, Bücher*, Liber. *Tuch, Tücher*, Pannus. *Hauß, Häuser*, Domus. *Mauß, Mäuse*, Mus. *Baum, Beume*, Arbor. *Traum, Treume*, Somnium. In quibusdam etiam geminantur Consonantes, vt apud Ebræos in dagessatis, vt: *das Schloß, die Schlösser*, Arx, Sera. *Gott, Götter*, Deus. Idque fit plerunque in desinentibus in *l, m, n, s, t*, in quibus etiam in singulari finalis litera geminatur, præter pauca anomala, & in *m*, desinentia, quæ pro altero *m*, recipiunt, *b*, quod in plurali in *m*, redit, vt: *Das Lamb, die Lämmer* Agnus. Desinit autem pluralis numerus vel in *er*, vel in *en*, vel in *e*, vel singulari, similis est, vt: *das Buch, die Bücher*, Liber. *Der Herr, die Herren*, Dominus, *die Hand, die Hände*, Manus, *der Engel, die Engel*, Angelus, de qua re dicetur in declinationibus.

FIGVRA.

Figuræ Nominum sunt duæ Simplex, vt: *Gerecht*, Iustus. Composita, vt *Vngerecht*, Injustus. Et quia deducuntur ab adiectiuis compositis substantiua, possunt illa Decomposita appellari, vt: *Vngerechtigkeit*. Injustitia.

CASVS.

Casus Nominum sunt sex: Nominatiuus, Genitiuus, Datiuus, Accusatiuus, Vocatiuus, Ablatiuus, qui discernuntur magis Articulis quàm terminationibus. Additur tamen Genitiuo singulari plerunque in Masculinis & Neutris *s* vel *es*, vt: *deß Meisters, deß Vogels, Thiers, Buchs, Rosses, Stabes, Spiesses*. In fœmininis verò, & adiectiuis in *e* desinentibus, additur Genitiuo singulari *n*, vt: *die Fraw, e, die Frawen, der, die, das gute, deß guten*, quod idem fit in horum Datiuo & Ablatiuo singulari. Quædam etiam in singulari ἄκλιτα sunt, vt: *die Hand, der Hand, &c. die Lenge, der Lenge, die Stercke, der Stercke*. In plurali verò in omnibus generibus Datiuo & Ablatiuo, additur, *n*. cæteri casus inter se sunt similes, vt: *den Männern, von den Männern, die & der Männer*, Viri, Virorum, Viros. Sed de hac quoque varietate docebitur in Declinationibus.

DE-

DECLINATIONES.

Declinationes Nominum sunt quatuor: Prima est Masculinorum. Secunda Fœmininorum. Tertia Neutrorum, Quarta Adiectiuorum generis Omnis, & quorundam substantiuorum Masculini & Neutri generis, adjectiuis similiter desinentium.

PRIMA DECLINATIO.

Prima Declinatio complectitur Nomina Masculina in quamcunque consonantem, desinentia, quibus præponitur articulus *Der*, quorum Exempla habes supra in singulis terminationibus. His additur in Genitiuo singulari *s*, vt: *Der Bauch, deß Bauchs. Der Meister, deß Meisters,* vel *es*, videlicet desinentibus in *b, d, s, sch, aw, ey, x,* & *tz*, vt: *Der Stab, deß Stabes. Der Eyd, deß Eydes. Der Halß, deß Halses. Der Fisch, deß Fisches. Der Taw, deß Tawes. Der Brey, deß Breyes. Der Blix, deß Blixes. Der Nux, deß Nuxes.* Fit tamen hoc & in cœterarum terminationum Genitiuis interdum, & in prædictis fit syncope, vt: *deß, Stabs, Eyds.* Datiuus, à Genitiuo fit abjècto, *s*, vt: *Deß Meisters, dem Meister, deß stabes, dèm stabe,* Cæteri Casus Singulares Nominatiuo sunt similes, distinguuntur articulis Ablatiuus Datiuo similis est.

1. In plurali, quæ in *el, en, er,* desinebant nihil mutant, nisi quod in Datiuo & Ablatiuo *n* addunt, vt: *der Meister, die Meister, den Meistern, der Engel, die Engèl, den Engeln. der Stecken, die stecken, den stecken.*

2. Quæ verò in alias terminationes exeunt, assumunt in plurale *e*, & quædam *a* in *e*, *o* in *ô*: *u* in *ü*, *aw* in *ew*, & *au* in *eu*, mutant in penultima, vt: *der Gesang, die Gesenge, der Rock, die Röcke. der sprung, die sprünge, der Baum, die Bâume, der Zaun, die Zeune.*

3. Quæ consonantem geminaut, assumunt *er*, vt: *Der Mann, die Mânner, der Gott, die Gotter.* His simile est. *Der Geist, die Geister.* Datiuo & Ablatiuo plnrali, in omnibus additur *n*, vt: *den Röcken, den Sprüngen, den Beumen, den Zeunen, den Männern, Göttern.* Cæteri casus non variantur terminationibus, sed distinguuntur articulis, vt docent paradigmata, quæ sequunrur.

Paradigma

Paradigma in *el, en, er.*

Singulariter.

	Angelus.	Baculus.	Magiſter,
N.	*Der Engel,*	*Stecken,*	*Meiſter.*
G.	*Deß Engels,*	*Steckens,*	*Meiſters.*
D.	*Dem Engel,*	*Stecken,*	*Meiſter.*
A.	*Den Engel,*	*Stecken,*	*Meiſter.*
V.	*O du Engel,*	*Stecken,*	*Meiſter.*
A.	*Von dem Engel,*	*Stecken,*	*Meiſter.*

Pluraliter.

N.	*Die Engel,*	*Stecken,*	*Meiſter.*
G.	*Der Engel,*	*Stecken,*	*Mɔiſter.*
D.	*Den Engeln,*	*Stecken,*	*Meiſtern.*
A.	*Die Engel.*	*Stecken,*	*Meiſter.*
V.	*O jhr Engel,*	*Stecken,*	*Meiſter.*
A.	*Von den Englen,*	*Steken.*	*Meiſtern.*

Paradigma aliarum terminationum.

Singulariter.	Tunica.		Pluraliter.	Pedum.
N. *Der Rock,*	*Stab.*		N. *Die Röcke.*	*Stebe.*
G. *Deß Rocks,*	*Stabes.*		G. *Der Röcke,*	*Stebe.*
D. *Dem Rocke.*	*Stabe.*		D. *Den Röcken,*	*Steben.*
A. *Den Rock,*	*Stab.*		A. *Die Röcke,*	*Stebe.*
V. *O du Rock,*	*Stab.*		V. *O jhr Röke,*	*Stebe.*
A. *Von dem Rock*	*Stabe.*		A. *Von den Röckẽ,*	*Steben.*

Paradigma geminantium Conſunantem.

Singulariter.

	Vir.	Deus.
N.	*Der Mann,*	*Gott.*
G.	*Deß Manns & Mannes,*	*Gottes, & Gotts.*
D.	*Dem Mann, & Manne,*	*Gotte & Gott.*
A.	*Den Mann,*	*Gott.*
V.	*O du Mann,*	*Gott.*
A.	*Von dem Mann, & Manne.*	*Gotte & Gott.*

Pluraliter.

N. *Die Månner.*	*Götter.*	A. *Die Månner,*	*Götter.*
G. *Der Månner.*	*Götter.*	V. *O jhr Männer,*	*Götter.*
D. *Den Männern,*	*Göttern.*	A. *Von den Månnern.*	*Göttern.*

SECVNDA DECLINATIO.

Secunda Declinatio complectitur Nomina Fœminina, in Consonantem quamcunque vel in *e* desinentia, quibus præponitur articulus, *Die*, quorum exempla habes supra in singulis terminationibus.

1. Quæ in consonantem desinunt, in singulari numero aptata sunt: In Plurali verò *e* assumunt, & vocales mutant, *a* in *e*, *o* in *ö*, *u* in *ü*. *au*, in *eu*, & in Datiuo & Ablatiuo *n*, addunt, vt: *Die Hand, der Hand. Die Hånde, den Hånden. Die Noth, der Noth.* Pluraliter. *In Nöthen. Die Brust, der Brust, Die Brüste, den Brüsten. Die Haut, der Haut, die Håute, den Håuten.* NOTA. *Die Statt,* præter *e* assumptum interponit, *t, die Stätte.*

2. Quæ in *e* desinunt, si sint substantiæ, in singulari Nominatiuum, Accusatiuum & Vocatiuum habent similes, in cæteris casibus, & in toto plureli assumunt *n*, vt ostendet Paradigma.

Paradigma in Consonantem desinentium.

Singulariter. Pluraliter.

Manus.

N. *Die Hand.*	A. *Die Hand,*	*Die Hende,*	*Die Hende.*
G *Der Hand.*	V. *O du Hand,*	*Der Hende,*	*O jhr Hende.*
D. *Der Hand,*	A. *Von der Hand.*	*Den Henden,*	*Von den Henden.*

Paradigma in *e*, significantium substantiam.

Singulariter Pluraliter.

Cista. Arca.

N. *Die Lade,*	A. *Die Lade,*	*Die Laden.*	*Die Laden.*
G. *Der Laden,*	V. *O du Lade,*	*Der Laden.*	*O jhr Laden.*
D. *Der Laden,*	A. *Von der Laden.*	*Den Laden.*	*Von den Laden.*

Para-

Paradigma in *e* abstractorum à quantitatibus & qualitatibus, item relativorum, & tempus significantium.

Singulariter.

Longitudo.	Hora.	Pluraliter caret.	vel
N. *Die Lenge,*	*Stunde,*	N.	*Die Stunden,*
G. *der Lenge,*	*Stunde,*	G.	*der Stunden,*
D. *der Lenge,*	*Stande,*	D.	*den Stunden,*
A. *die Lenge,*	*Stunde,*	A.	*die Stunden,*
V. *O du Lenge,*	*Stunde,*	V.	*O jhr St unden,*
Ab. *von der lenge,*	*Stunde,*	Ab.	*von den Stunden.*

TERTIA DECLINATIO.

Tertia Declinatio complectitur nomina Neutra in quamcunque Consonantem desinentia, quibus præponitur articulus *Das*, quorum exempla habes supra in regulis specialibus. His additur in Genitiuo singulari, ut: Masculinis in prima Declinatione, *s* vel *es*, præsertim desinentibus in *b, d, s, sch, evv, ey, x, tz*, ut: *Das Brot, des Brots. Das Grab, des grabes. Das Land, des landes. Das Sebloß, des Scblosses. Das Fleisch, des Fleisches. Das Hevv, des Hevves. Das Bley, des Bleyes. Das Crucifix, des Crucifixes. Das Holtz, des Holtzes,* Dativus formatur à Genitivo abjecto *s*, ut: *dem Brot, Grabe, Lande, Schlosse, &c.*

1. In plurali, quæ singulariter *f, g, k, l, m, r,* desinunt, assumunt *e*, ut: *die Schafe, die Dinge, die Geschencke, die Spiele, die Schvveine, die Thiere.* Excipiuntur *das Volck, die Völcker. das Maul, die meuler. das Korn, die Körner. das Horn, die hörner. das Hun, die hüner.* quæ sequentium formationem imitantur.

2. Quæ in cæteras Consonantes desinunt, assumunt in plurali *er*, mutatis vocalibus & diphthongis, ut in superioribus Declinationibus, ut: *Das Grab, die gräber. Das Lied, die lieder. Das Loch, die löcher. Das Buch, die bücher. Das Hauß, die heuser. Das Schvvert, die schvverter. Das Holtz, die höltzer.* Excipitur, *Das Pferd, die pferde,* &

DECLINATIONES.

Declinationes Nominum ſunt quatuor: Prima eſt Maſculinorum. Secunda Fœmininorum. Tertia Neutrorum, Quarta Adiectiuorum generis Omnis, & quorundam ſubſtantiuorum Maſculini & Neutri generis, adjectiuis ſimiliter deſinentium.

PRIMA DECLINATIO.

Prima Declinatio complectitur Nomina Maſculina in quamcunque conſonantem, deſinentia, quibus præponitur articulus *Der*, quorum Exempla habes ſupra in ſingulis terminationibus. His additur in Genitiuo ſingulari *s*, vt: *Der Bauch, deß Bauchs. Der Meiſter, deß Meiſters*, vel *es*, videlicet deſinentibus in *b, d, s, ſch, aw, ey, x*, & *tz*, vt: *Der Stab, deß Stabes. Der Eyd, deß Eydes. Der Halß, deß Halſes. Der Fiſch, deß Fiſches. Der Taw, deß Tawes. Der Brey, deß Breyes. Der Blix, deß Blixes. Der Nux, deß Nuxes.* Fit tamen hoc & in cœterarum terminationum Genitiuis interdum, & in prædictis fit ſyncope, vt: *deß, Stabs, Eyds.* Datiuus, à Genitiuo fit abjecto, *s*, vt: *Deß Meiſters, dem Meiſter, deß ſtabes, dèm ſtabe*, Cæteri Caſus Singulares Nominatiuo ſunt ſimiles, diſtinguuntur articulis Ablatiuus Datiuo ſimilis eſt.

1. In plurali, quæ in *el, en, er*, deſinebant nihil mutant, niſi quod in Datiuo & Ablatiuo *n* addunt, vt: *der Meiſter, die Meiſter, den Meiſtern, der Engel, die Engèl, den Engeln. der Stecken, die ſtecken, den ſtecken.*

2. Quæ verò in alias terminationes exeunt, aſſumunt in plurale *e*, & quædam *a* in *e*, *o* in *ô*: *u* in *ü*, *aw* in *ew*, & *au* in *eu*, mutant in penultima, vt: *der Geſang, die Geſenge, der Rock, die Röcke. der ſprung, die ſprünge, der Baum, die Bâume, der Zaun, die Zeune.*

3. Quæ conſonantem geminaut, aſſumunt *er*, vt: *Der Mann, die Mânner, der Gott, die Gotter.* His ſimile eſt. *Der Geiſt, die Geiſter.* Datiuo & Ablatiuo plnrali, in omnibus additur *n*, vt: *den Röcken, den Sprüngen, den Beumen, den Zeunen, den Männern, Göttern.* Cæteri caſus non variantur terminationibus, ſed diſtinguuntur articulis, vt docent paradigmata, quæ ſequunrur.

Paradigma

Paradigma in *el*, *en*, *er*.

Singulariter.

	Angelus.	Baculus.	Magiſter,
N.	*Der Engel,*	*Stecken,*	*Meiſter.*
G.	*Deß Engels,*	*Steckens,*	*Meiſters.*
D.	*Dem Engel,*	*Stecken,*	*Meiſter.*
A.	*Den Engel,*	*Stecken,*	*Meiſter.*
V.	*O du Engel,*	*Stecken,*	*Meiſter.*
A.	*Von dem Engel,*	*Stecken,*	*Meiſter.*

Pluraliter.

N.	*Die Engel,*	*Stecken,*	*Meiſter.*
G.	*Der Engel,*	*Stecken,*	*Mɘiſter.*
D.	*Den Engeln,*	*Stecken,*	*Meiſtern.*
A.	*Die Engel.*	*Stecken,*	*Meiſter.*
V.	*O jhr Engel,*	*Stecken,*	*Meiſter.*
A.	*Von den Englen,*	*Steken.*	*Meiſtern.*

Paradigma aliarum terminationum.

Singulariter.	Tunica.		Pluraliter.	Pedum.
N. *Der Rock,*	*Stab.*		N. *Die Rôcke.*	*Stebe.*
G. *Deß Rocks,*	*Stabes.*		G. *Der Rôcke,*	*Stebe.*
D. *Dem Rocke.*	*Stabe.*		D. *Den Rôcken,*	*Steben.*
A. *Den Rock,*	*Stab.*		A. *Die Röcke,*	*Stebe.*
V. *O du Rock,*	*Stab.*		V. *O jhr Ròke,*	*Stebe.*
A. *Von dem Rock*	*Stabe.*		A. *Von den Röckē,*	*Steben.*

Paradigma geminantium Conſunantem.

Singulariter.

	Vir.	Deus.
N.	*Der Mann,*	*Gott.*
G.	*Deß Manns & Mannes,*	*Gottes, & Gotts.*
D.	*Dem Mann, & Manne,*	*Gotte & Gott.*
A.	*Den Mann,*	*Gott.*
V.	*O du Mann,*	*Gott.*
A.	*Von dem Mann, & Manne.*	*Gotte & Gott.*

das Roß, die rosse. Et quod utroque modo format plurale: *Das Wort, die Wort, & Worter.*

3. Desinentia in *er*, & diminutiva in *lein* vel *lin*, & quædam alia, Genitivo singulari addunt *s*, & Dativo & Ablativo Plurali *n*, cæteros casus singulares & plurales habent similes, ut: *Das vvasser, des vvassers. Die vvasser, den vvassern. Das Mànnlein, des Mànnlins. Die Mànnlein. Das Brot, des Brots. Die Brot, den Broten.*

4. Derivatiua in *niß*, assumunt in plurali *e*, & consonantem geminant, ut: *Die Gleichnisse.*

Paradigma in *n*, quod sequuntur desinentia in *f*, *g*, *ck*, *l*, *r*.

Singul. Porcus.	Pluraliter. Ovis.
N. *Das Schvvein, das Schaf,*	N. *Die Schvveine, schafe,*
G. *des Schvveins, schafs,*	G. *der schvveine, schafe,*
D. *dem Schweine, schafe,*	D. *den schvveinen schafen,*
A. *das Schvvein, schaf,*	A. *die schvveine, schafe,*
V. *o du Schvvein, schaf,*	V. *ò jhr schvveine, schafe,*
A. *võ dẽ schvveine. schafe.*	A. *von den schvveinen, schafen.*

Paradigma in aliam Consonantem exeuntium.

Singulariter.

Liber.	Regio.	Pluraliter.	
N. *Das Buch,*	*Land,*	N. *Die Bücher,*	*Lànder,*
G. *des buches,*	*Landes,*	G. *der bücher,*	*Lànder,*
D. *dem buch,*	*Lande,*	D. *den bùchern,*	*Làndern,*
A. *das buch,*	*Land,*	A. *die bùcher,*	*Lànder,*
V. *o du buch,*	*Land,*	V. *ò jhr bùcher,*	*ò jhr Lànder,*
Ab. *von dem buch.*	*Lande.*	A. *von dẽ bùchern.*	*Làndern.*

Paradigma in *r*, & *lein*, desinentium.

Sing. Aqua.	Fœmella.	Pluraliter.	
N. *Das Wasser,*	*Fràvvlein,*	N. *Die vvasser,*	*Fràvvlein,*

G. *des*

G. *des vvassers, fràvvlein,*	G. *der vvasser, fràvvlein,*
D. *dem vvasser, fravvleins,*	D. *den vvassern, fràvvlein,*
A. *das vvasser, fràvvlein,*	A. *die vvasser. fràvvlein,*
V. *ò du vvasser, fràvvlein,*	V. *ò jhr vvasser, fràvvlein,*
A. *von dẽ vvasser. fràvvlein,*	A. *von den vvassern, fràvvlein.*

Diminutiva in *lein*, præter Genitiuum singularem prorsus sunt *ἄκλιτα*.

Paradigma in *niß*.

Singul. Testimonium.		Pluraliter.	
N. *Das Zeugniß,*	A. *das zeugniß,*	*die zeugnisse,*	*die zeugnisse,*
G. *des zeugniß,*	V. *o du zeugniß,*	*der zeugnisse,*	*ò jhr zeugnisse,*
D. *dem zeugniß,*	A. *võ dem zeugniß.*	*den zeugnißen,*	*von dẽ zeugnißen.*

QVARTA DECLINATIO.

Quarta Declinatio complectitur Nomina adjectiva generis Omnis, quibus præponuntur articuli, *der, die, das,* ut: *der gute, die gute, das gute.* His in omnibus casibus singularis & pluralis numeri additur *n*, excepto Accusativo singulari, quem Fœminina & Neutra habent Nominativo similem, & præter Vocativum singularem, qui in Masculinis in *er* desinit, in Fœmininis in *e*, ut: *O du guter, ò du gute, ò du gutes.*

Horum flectionem sequuntur & alia quædam Masculina & Neutra substantiva *δικατάληκτα*, quæ in *e* mussitans, vel *κατ᾽ ἀποκοπὴν* in Consonantem desinunt, ut: *Der Knab* & *knab, der herre* & *herr, das hertze,* & *hertz.* Nisi quod Vocativum Nominativa habent similem: Similiter quæ à Græcis veniunt. *Der planet, des planeten, dem planeten, &c.* Sunt autem quædam *δικατάληκτα*, quæ non hanc, sed tertiam Neutrorum, & primam Masculinorum Declinationem sequuntur, ut: *Der friede, & friede, des friedes. Das gelenck & gelencke, des gelenckes.* Sunt etiam quædam *τρικατάληκτα*, ut: *der man, sam,* quę terminatio rarior est, & *der name, same,* quæ fotma frequentissima est, & *der namen, samen*, in prima Declinatione, juxta quam terminationem formantut Casus, ut: *des samens, namens.* De adjectivis quoq; observandum est, quòd absoluta, cum prædicati loco ponuntur, sunt *ἄκλιτα*, ut: *der man ist klug, die mànner siud klug.* Cum

articulis verò declinantur in hac declinatione, ut ostendet Paradigma sequens, ut: *dergute, desguten, diegute, &c.* Substautivis verò addito abjiciunt *n*, in Nominativo, Accusatiuo & Vocatiuo plurali, ut: *Weise männer, schöne fravven, fette schvveine.* Et Genitivus singularis & pluralis, in formulis laudandi & vituperandi desinit in terminationem articuli, ipso dissimulato, ut: *Guts muths, Guter dinge, schöner gestalt, böses sinnes, gutes verstandes, guter art, &c.*

Paradigma Adjectivorum trium generum.

Singulariter.

	Masc.	Fœmin.	Neut.
	Bonus,	na,	num.
N.	*Der*	*die*	*das gute.*
G.	*deß*	*der*	*des guten.*
D.	*dem*	*der*	*dem guten.*
A.	*den guten*	*die gute*	*das gute.*
V.	*ò du guter*	*gute*	*gutes.*
A.	*von dem*	*der*	*dem guten.*

Pluraliter.

Masc. Fœmin. Neutr.

N. *Die guten.*	D. *den guten.*	V. *ò jhr guten.*
G. *der guten.*	A. *die guten.*	A. *von den guten.*

Paradigma Masculinorum substantivorum δικαταλήκτων.

	Singulariter.	Pluraliter.
	Puer.	
N.	*Der Knabe* & *Knab*,	*Die Knaben.*
G.	*des Knaben*,	*der Knaben.*
D.	*den Knaben*,	*den Knaben.*
A.	*den Knaben*,	*die Knaben.*
V.	*O du Knabe* & *Knab*,	*O jhr Knaben.*
Ab.	*von dem Knaben*,	*von den Knaben.*

Para-

Paradigma Neutrorum ſubſtantiuorum.

διακαταλήκτων.

Singulariter. Pluraliter.

Cor.

	Singulariter	Pluraliter
N.	*Das Hertze* & *Hertz*,	*Die Hertzen*.
G.	*Deß Hertzen*,	*Der Hertzen*.
D.	*Dem Hertzen*.	*Den Hertzen*.
A.	*Das Hertze* & *Hertze*,	*Die Hertzen*.
V.	*O du Herze* & *Hertz*,	*O jhr Hertzen*.
A.	*Von dem Hertzen*.	*Von der Hertzen*.

DE HETEROCLITIS.

Sunt & Anomala quædam, præſertim defectiua numero: Multa enim ſunt, quæ plurali numero carent. Quædam etiam iu certis tantum, Caſibus inueniuntur. Quædam etiam ſingularem numerum non habent.

Singularia tantùm ſunt.

1. Virorum, Mulierum, Vrbium, Pagorum, Montium, Fluuiorum & Ventorum nomina, vt: *Iohannes, Lucas, Iacob, Anna, Maria: Leipzig, Herberg, Goldberg, Jſerberg, Straußberg, Wolffsberg, Hundsberg, Elſter, Wipper, Neiſſe, Donaw, Oſtwind, Oſtnord, Oſtſude, Nordoſt, &c.*

2. Elementa, Planetæ, Sidera, Quadrantes anni, Menſes, Plagæ mundi, & quæ in aëre generantur, vt: *Erde, Waſſer, Lufft, Fewer, Himmel, Sonn, Mond, Jupiter, Abendſtern, &c. Kluckhenne, Wagen, Jacobsſtab, &c. Lentz, Sommer, Herbſt, winter, Jenner, Hornung, Mertz, &c. Morgen, Auffgang, Abend, Niedergang, Mittag, Mitternacht: Hagel, Schnee, Regen, Reiff, Taw, &c.*

3. Terræ naſcentia, vt Frumenta, Legumina, Herbæ Aromata, Metalla, vt: *Rocken, weitze, Gerſte, Haber, Heidekorn, Hierſen, Reiß, Grieß, Kohl, Peterſilge, Salat, Salwey Majoran, Eyſop, Fenchel, Senff, Hew, Stroh, Graß, Futter, Hanff, Lein, Flax, Hopffe, Pfeffer, Jngwer, Zitwer, Calmus, Galgen, Saffran, Zucker: Gold, Silber, Zien, Bley, Meſſing, Kupffer, Eiſen, Stahel, Erz, Zinober, Alaun, Hartz, Pech, &c.*

4. Materiæ veſtium, & quæ ad penum pertinent, quæ vel menſurantur, vel ponderantur, vt: *Gewand, Leinwaud, Sammat, Damaſck, Schamlot, Harres, Macheyer, Setin, Zindel, Zwillich, Parchent, Zwirn, Seide, Garn, Flachs, Wolle, Wein, Bier, Muſcateller, Eſſig, Milch, Oel, Speck, Butter, Schmaltz, Saltz, Fleiſch, Wachs, Vnſchlit.*

5. Humores in corpore, affectus, ſenſus, ſenſuum objecta, morbi, virtutes, vicia & quantitatem ac qualitatem abſtracta, vt: *Blut, Schweiß, Galle, Harn, Rotz: Zorn, Grimm, Haß, Eyuer, Neyd, Furcht, Kummer Schrecken, Liebe: Geſchmack, Geruch, Geſicht, Gehör, Süſſigkeit Bitterkeit Geſtanck, Vnflat, Vnluſt, Weyrauch: Liecht, Finſternuß, Weiſſe, Schwârtze: Röthe, Klang, Geſchrey, Getummel, Krachen, Praßlen, Kâlte, Wârme, Hitze, Hârte, &c. Peſtilentz, Fieber, Gicht, Kuhr, Weißheit, Klugheit, Verſtand, Trew, Glaub, &c. Hurerey, Dieberey, Vnzucht Geitz, Wucher, &c. Die Lenge, Kurtze, Breite, Dicke, Tieffe, Weite, Gröſſe, Flache, Krumme, Beuge, Güte.*

6. Sunt & hæc ſingularia tantùm: *Raub, Todt, Sand, Mund, Scham, Fried, Schlaff, Teig, Anfang, Danck, Zanck, Schleim, Miſt, Felß, Roſt, Schimmel, Hunger, Durſt, Nutz, Schutz, Gefahr, Gifft, Macht, Helle, Noth, Antwort Wild, Moß, Loß,* & quædam alia. Inueniuntur tamen quædam ex his, pluraliter elata incertis caſibus, vt: *Laſt ſie mit frieden, In Nötthen die Weine.*

Pluralia tantùm ſunt.

Die Leuthe, die Ahnen, die Eltern, Schloſſen, Graupen. Et Feſtorum, nomina: *Die Weynachten, die Oſtern, die Pfingſten,* Et quæ nunquam ſola ſunt, hoc eſt, in quibus ſpecies, non indiuiduum ſpectatur, vt: *Bonen, Erbſen, Linſen, Kichern, Eruen, Gurcken, Pfeben, Cappern, Feſer, Trebern,* & numeralia poſt vnum & ſimilia. Sed & hæc ſuperiora variant ratione dialectorum.

Heteroclita ſeu Anomala.

Amptmann, Amptleute, Hauptmann, Hauptleute, Spielmann, Spielleute, Landtsmann, Landtsleuthe.

DE SPECIEBVS NOMINVM.

Nominum alia ſunt primitiua, vt: *Gott, Himmel:* Alia deriuatiua, vt: *Göttlich, Himliſch,* Deriuantur, autem velà nominibus, vel à verbis,, vel à partibus indeclinabilibus. Suntque alia Adjectiua, alia Subſtantiua.

Adiectiuorum terminationes.

In *iſch,* deſinentia poſſeſſionem ſignificant, aut proprietatem, aut gentem, aut Patriam, aut ſectam, vt: *Himmliſch, Irrdiſch, Holliſch, Einheimiſch, Außländiſch, Spaniſch, Römiſch, Polniſch, Böhmiſch, Meißniſch, Hertzbergiſch, Wittenbergiſch, Keyſeriſch, Königiſch Churfurſtlich, Lutheriſch, Caluiniſch, Flacianiſch,&c.*

In *ig* Deſinentia cum Conſona primitiui qualitatem ſignificant, vt: *Barmhertzig, Allmächtig, Ewig, Gûtig, Gnedig, Andächtig, Zichtig, Fleiſſig, Lebendig, Großmächtig, Durchleubhtig, Gunſtig,&c.*

In *lich* deſinentia etiam ſignificant qualitatem, ſeu in eſſe vel adeſſe, quippiam alicui, vt: *Lieblich, Freundtlich, Höflich, Wünderlich, Seuberlich.* Significant etiam geſtum ſeu ſtatum, & poſſeſſionem, vt: *Mündlich, Schrifftlich, Perſonlich, Redlieh, Betrieglich, Königlich, Fürſtlich.*

In *ich,* copiam, ſignificant & plenitudinem, vt: *Aderichts, Steinicht, Bergicht, Höckricht.*

In *bar,* & *ſam,* ſimiliter copiam & plenitudinem ſignificant, vt: *Ehrbar, Achtbar, Mannbar, Richtbar, Fruchtbar, Kauffbar, Wunderbar, Offenbar, Zinßbar, Dienſtbar: Ehrſamb, Tugendſamb, Heylſamb, Muhſamb, Lobeſamb, Genügſamb, Fruchtſamb, Friedſamb, Arbeitſamb,&c.*

In *hafftig,* deſinentia ſignificant & ipſa copiam, vt: *Lehrhafftig, Warhafftig, Namhafftig, Schamhaffig, Hertzenhafftig, Theilhafftig, Ehrhafftig, Lugenhafftig, Boßhafftig, Arghafftig.*

In *reich*, desinentia etiam copiam significant, vt: *Fischreich, Kònigreich, Tugendreich, Sinnreich.*

In *en* vel *ern*, significant Materiam ex qua, vt: *Gúlden, Hòltzern, Eichen, Tennen, Fichten, Wullen, Leinen, Flàchsen, Henffen Seyden, Rinden, Kälbern, Beinern, Steinern, Eisern, Silbern, Kùpffern, Ebern, Stròbern.*

Substantiuorum terminationes.

In *er* desintia verbalia sunt aut denominatiua, officium, gentem, aut patriam significantia, & omnia Masculina: vt: *Heuchler, Schmeichler, Gauckler, Verràther, Pfeiffer, Geiger, wechter, Pòrtner, Cantzler,* Kammerer, *Fresser, Sauffer, Schlemmer, Praßer, Spieler, Huerer, Ehebrecher, Iàger, Klàger, Richter, Spanier, Meißner, Schlesier, Dùringer, Mercker, VVittenberger,* Et quæ *r*, vel *er*, abijciunt, vt: *der Sachs, der Franck, der Frantzos.*

In *sol* desinentia copiam significant, seu habitum, vt: *Trúbsal, Schewsal, Labsal,* In *thumb*, desinentia itidem significant, vt præcedentia, vt: *Heiligthumb, Priesterthumb, Babstumb,* Keysert*humb, Fùrstenthumb, Hertzogthumb, Bisthumb, Reichthumb, Irrthumb, Magthumb.*

In *ung* verbalia & denominatiua sunt omniaque Fœminina, vt: *VVohnung, Belohnung, Thewrung, Sendung, Verschreibung, Hoffnung.* In *heit* & *keit*, Abstracta sunt adjectiuis, & sunt virtutum nomina, omniaque generis Fœminini, vt: *VVeißheit*, K*euschheit,* K*unheit, Vermessenheit, Faulheit,* K*lugheit, Thorheit, Ehrbarkeit, Gottseligkeit, Trawrigkeit, Sussigkeit,&c.*

In *ey* desinentia verbalia sunt & denominatiua, actionem aut officium significantia, & sunt omnia Fæminina, vt: *Dieberey, Schreiberey, Canzeley, Betriegerey, Hurerey, Zauberey, Schelmerey, &c.*

In *schafft*, denominatiua sunt, & fœminina omnia, relationem significantia, vt: *Erbschafft, Freundtschafft, Vetterschafft, Schwagerschafft, Geuatterschafft, Bruederschafft, Meisterschafft, Gesell-*

Geselschafft, Bürgerschafft, Bürgschafft, Graffschafft, Mannschafft, Iungfravvschafft, Priesterschafft, Rechenschafft, Wissenschafft, Kindtschafft, Vormundschafft, &c.

In *niß* verbalia sunt & denominativa, pleraq; generis Neutri, ut: *das zeugniß, gefengniß, betrübniß, begräbniß, begängniß, verbündniß, verlöbniß, bildniß, erkentniß.* Quædam in fœminino etiam usurpantur & à quibusdam per *nüß* scribentur, ut: *die erkäntniß, die vvildnüß.*

In *lein* desinentia, Diminutiua & Neutra sunt omnia, ut: *das mänlein, frävvlein, mägdlein, knäblein, kindlein, büchlein, tüchlein*, Hæc ab alijs per *lin*, ab aliis per *le*, à vulgo per *chen*, præcedente *i* efferuntur, ut: *das mänlein, mänle, männichen, das knäblein, knäble, knäbichen.* Atque hactenus de nomine.

DE PRONOMINE.

PRONOMINI accidunt Species, Significatio, Genus, Numerus, Figura, Persona, Casus, Declinatio.

SPECIES.

Pronominum alia sunt Demonstratiua, alia Relatiua, alia Interrogatiua, alia Possessiua, alia Reciproca.

Demonstratiua sunt: *Ich, du, der, dieser, jenner.* Ego, tu, ipse, hic, ille, *etvvas*, aliquid.

Relatiua sunt: *Er, der, derselbige, so, vvelcher*, Is, ipse, ille, qui.

Interrogatiua sunt: *Wer, vvelcher, vvaß*, Quis, qui, cujas.

Possesiua sunt: *Mein, dein, sein, vnser, evver, jhr*, Meus, tuus, suus, noster, vester, a, um.

Reciproca sunt: *Er, sein, jhr*, Sui & suus.

GENVS.

Pronomina primitiua, primæ & secundæ personæ sunt generis Omnis. Interrogatiuum *vver*, Commune est, & Neutrum ejus, *vvas.* Cætera omnia mouentur per tria genera distinctis terminationibus, *Der, die, das, Iener, jene, jenes, Welcher, vvelche, vvelches.*

ches. In possessivis Neutrum Masculino simile est, ut: *Mein, meine, mein' Dein, deine, dein. Sein, seine, sein. Vnser, vnsere, vnser. Evver, ewere. evver. Ihr, jhre, jhr.* Pronomen *Er* irrigulariter movetur & declinatur, ut: *Er, sie, es, sein, jhrer, sein, &c. So* indeclinabile est.

NVMERVS.

Numeri duo sunt: Singularis, ut: *Ich, Du, Er.* Pluralis, ut: *Wir, Ihr, Sie.*

FIGVRA.

Pronomina alia sunt Simplicia, ut: *Der*, ille, *Was*, Quid. Alia Composita, ut: *Derselbige* Ille, ipse. *Etvvas*, Aliquid. Quæ latinis Pronomina composita sunt, ut: aliquis, quisque, &c. Apud Germanos inter Nomina referuntur, ut: *Jemand*, Aliquis, & privatiuum ejus, *Niemand*, Nemo. *Ein jeder, Ein jeglicher, Ein jederman*, Vnusquisque, singuli. Idem sentiendum de his. *Welcherley, vvaserley, solcherley*, qualis, talis, cujusmodi, istiusmodi.

PERSONA.

Personæ tres sunt. Prima, ut: *Ich, VVir*, Ego, Nos. Secunda ut: *Du, Ihr*, Tu, Vos. Tertia, ut: *Er, Sie*, Ille, illi. Interrogativum *VVer*, quærit de persona, *VVas* de re. Similiter compositum ejus *etvvas*, quod in solo Nominativo, Accusatiuo & Ablatiuo singulari usitatum est. ut: *Es ist etvvas dahinder*, Aliquid latet. *Ich habe etvvas zusagen*, Habeo aliquid dicere, vel, quod dicam. *Ich vvils in etvvas gießen*, Infundam in aliquid. *Binde es in etvvas zusammen*, Colliga seu connecta re aliquâ.

CASVS.

Casus sunt iidem qui in Nomine, sed Vocatiuo non est usus, nisi in iisdem, quæ & apud Latinos admittunt Vocatiuum, Tu, Meus, & Noster, ut: *O du, O jhr, O mein Gott, O meine Liebsten, O vnser Vater*, &c.

DECLINATIO.

Declinationes Pronominum sunt tres: Prima est primitivorum primæ & secundæ Personæ. Secunda primitiui tertiæ personæ,

personæ, quòd alias relativum, aliàs reciprocum est. Tertia est cæterorum omnium, & imitatur flexionem articulorum.

Prima Declinatio.

Primitivum primæ & secundæ Personæ.

Singulariter.

	Ego.	Tu.		Ego.	Tu.
N.	*Ich*	*Du*	A.	*mich.*	*dich.*
G.	*mein* & *meiner*	*dein* & *deiner.*	V.	caret,	*O du.*
D.	*mir*	*dir.*	A.	*von mir.*	*von dir.*

Pluraliter.

	Nos.	Vos.		Nos.	Vos.
N.	*VVir,*	*Ihr,*	A.	*vns,*	*euch.*
G.	*vnser,*	*evver* & *evvr.*	V.	caret.	*O jhr.*
D.	*vns,*	*euch.*	Ab.	*von vns.*	*von euch.*

Cum particula *haben* & *vvillen* Genitiuus utriusque numeri in *e* desinit, ut: *Meinet halben,* Mea caussa. *Vmb deinet vvillen,* Tua caussa. *Vnsert halben,* Nostra caussa. *Ewert halben,* Vestra caussa. Idem fit in tertia persona, *Seinet halben, Ihrent halben.*

Secunda Declinatio.

Primitivum tertiæ personæ reciprocum & relativum.

Singulariter.

	Mascul.	Fœmin.	Neutr.
N.	*Er,*	*Sie,*	*Es.*
G.	*sein* & *seiner,*	*jhr,*	*sein* & *seiner.*
D.	*jhm,*	*jhr,*	*jhm.*
A.	*jhn, sich,*	*sie, sich,*	*es, sich.*
Ab	*von jhm,*	*von jhr,*	*von jhm.*
	von sich.	*von sich,*	*von sich.*

Pluraliter.

	Mascul.		Fœmin.	Neutr.
N.	*Sie.*	A.	*sie* & *sich.*	
G.	*jhrer* & *jhr.*	Ab.	*von jhnen, von sich.*	
D.	*jhnen* & *jhn.*			

Accusativus & Ablativus utriusque numeri in omnibus generibus discrimen faciunt inter relatiuum & reciprocum, ut: *Ihm, jn von jm, jr, sie, von jhr, Ihm, es, von jhm, Ihnen, sie, von jnen*, cum relativum est, Ab. *jm sich, von sich, Ir, sich von sich, jnen sich, von sich*, cum reciprocum est. Cæteri casus concidunt, sed discernuntur additione particulæ *selbst*, ut: *jm*, ipsi, relativè, *jm*, sibi, *selbst*, reciprocè *sein* vel *seiner*, relatiuè, ipsius, *sein, selbst*, reciprocè sui. *Ihr*, relativè ipsi, *jr selbst*, sibi reciprocè. *Irer*, ipsorum, & *jren*, ipsis, relativè, *jrer selbst*, & *jnen selbst*, reciprocè, sui & sibi.

Tertia Declinatio.

Demonstrativum.

Singulariter.

	Mascul.	Fœmin.	Neutr.
N.	*Der*, hic,	*Die*, hæc,	*das* & *diß*, hoc.
G.	*deß*, huius,	*der*, hujus,	*deß*, hujus.
D.	*dem*, huic,	*der*, huic,	*dem*, huic.
A.	*den*, hunc,	*die* hanc,	*das* & *diß*, hoc.
Ab.	*von dem*, ab hoc.	*von der*, ab hac.	*von dem*, ab hoc.

Pluraliter.

	Mascul.	Fœmin.	Neutr.
N.	*Die*, hi,	hæ,	hæc.
G.	*derer*, horum,	harum,	horum.
D.	*denen*, his,	his,	
A.	*die*, hos,	has,	hæc.
Ab.	*von denen*,	ab his.	

Genitivus & Dativus plurales cum adduntur substantivis, concisè dicuntur, *der*, *den*, cum accentu circumflexo. Idem fit in Ablativo, *von den*.

Possessiuum unius.

Singulariter.

	Mascul.	Fœmin.	Neutr.
	Meus.	Mea.	Meum.
N.	*Mein*,	*Meine*,	*Mein*.

G. *meines*,

G.	*Meines,*	*Meine,*	*Mein.*
D.	*Meinem,*	*Meiner,*	*Meinem,*
A.	*Meinen,*	*Meine,*	*Mein.*
V.	*O Mein,*	*O Meine,*	*O Mein.*
A.	*Von meinem,*	*Von meiner,*	*Von meinem.*

Pluraliter.

Masc. Fœmin. Neut.

Mei, æ.

N.	*Meine.*	A.	*Meine.*
G.	*Meiner.*	V.	*O Meinen.*
D.	*Meinen.*	A.	*Von Meinen.*

Sic *dein,* & *sein*, tuus & suus, declinantur. In Genetiuo & Datiuo singulari *e* per syncopen non rarò abijcitur, vt: *Meins Vatters*, Patris mei, pro *meines.* Sic *Deins, Seins,* tui, sui, pro *deines, seines. Mein, dein, sein,* meo, tuo, suo, pro *meinem, deinem, seinem,* vbi etiam *n*, abijcitur. Accusatiuus quoque apocopen patitur interdum in Masculino & Fœminino, vt: *Mein allerliebsten Vatter,* Parentem meum charissimum, pro *meinen.* Sic *Mein allerliebste Mutter,* Charissimam Natrem meam, pro *meine.* Sic, *dein, sein,* pro *deinen,* & *deine, seinen* & *seine.*

Possessiuum Plurium.

	Masc.	Fœmin.	Neut.
	Noster.	Nostra,	Nostrum.
N.	*Vnser,*	*Vnsere,*	*Vnser,*
G.	*Vnsers,*	*Vnser,*	*Vnsers.*
D.	*Vnserm,*	*Vnser,*	*Vnserm.*
A.	*Vnsern,*	*Vnser,*	*Vnsern.*
V.	*O Vnser,*	*O Vnsere,*	*O Vnser.*
A.	*Von vnserm,*	*Von vnser,*	*Von vnserm.*

Pluraliter.

Masc.	Fœmin.	Neut.
Nostri.	Nostræ.	Nostra.

N.	*Vnsere.*	D.	*Vnsern.*	V.	*O Vnsere.*
G.	*Vnserer.*	A.	*Vnsere.*	A.	*Von vnsern.*

Non

Non rarò *e* finale Fœminini generis & pluraalis numeri abijcitur per apocopen in contextu, Vt: *Vnser Seele*, Anima nostra, pro *vnsere*. *Vnser Hülffe*, Auxilium nostrum, pro *vnsere*. *Vnser Augen*, Oculi, nostri, pro *vnsere*. Genitiuus & Datiuus singularis generis Fæminini per syncopen dicitur, pro *vnserer*, nostræ. Conciditur, Genitiuus pluralis, eodem modo, vt: *Vnser Vätter Missethat*, Delicta patrum nostrorum, pro *vnserer*. Idem fit in Pronomine *Ewer*, vester, in ijsdem casibus, & præterea accedit Metathesis litterarum, vt: *Ewres*, v[illegible] *ewres*, vestri. *Ewrem* vel *ewrem*, vestro, *ewurn* vel *ewren*, uestrum. Sic. *Ihres* & *Ihrs*, & *jhr*.

OBSERVATIONES.

I. Pronomen compositum, *Derselbige* vel *derselbige*, & *die jenige* idem, ille ipse, vtraque parte declinatur, priore quidem juxta, tertiam Declinationem Pronominum, posteriore verò juxta quartam Nominum, vt: Singulariter, N. *derselbige*, *der jenige*. G. *desselbigen*, *deß jenigen*. D. *demselbigen*, *dem jenigen*. Ac. *denselbigen*, *den jenigen* Ab. *von demselbigen*, *von dem jenigen*. Pluraliter. N. *dieselbigen*, *die jenigen*. G. *derselbigen*, *der jenigen*. D. *denselbigen*, *den jenigen*. Ac. *dieselbigen*, *die jenigen*. Ab. *von denselbigen*, *von den jenigen*, Sic in Fœminino, *dieselbige*, *die jenige*, *&c*. Et in Neutro, *dasselbige*, *das jenige*.

II. Particula *selbs* vel *selber*, ipse omnium generum, numerorum, personarum, & casuum, Pronominibus primitiuis, demonstratiuis, relatiuis, & reciprocis additur, absque variatione, ut apud Latinos met, & particulæ frugi, nauci, nihil, istiusmodi, &c. vt: *Ich selbst*, Ego ipse. *Du selbst*, Tu ipse. *Er selbst*, Ille ipse. *Sie selbst*. Jlla ipsa. *Wir selbst*, Nos ipsi. *Ihr selbst*, Vos ipsi. *Meiner* vel *mein selbst*, Mei ipsius. *Mir selbst*, Mihi ipsi. *Mich selbst*, Me ipsum. *Vns selbst*, Nos ipsos. *Euch selbst*, Vos ipsos, &c.

Pronomen Neutrum relatiuum *Es* sæpe contrahitnr cum dictione præcedente, vt: *Geschihets*, *man sihets*, pro *geschihet es*, *man sihet es*. Si factum fuerit videbitur, *i.* Exitus acta probat. *Er hats gesagt*, Dixit, pro *Er hat es gesagt*,. *Ich wils thun*, Faciam, pro *Ich willes thun*. *Gibs jhm*, pro *gib es jhm*, Da illi. *Gib mirs*, Da mihi, pro *gib mir es*. *Hastus*, Habes ne, pro, *hast du es*. Vbi præterea obser-

van-

vandum, quòd etiam pronomen, *Du*, Tu, cnm verbo poſtponitur, coaleſcit cum illo in unam dictionem abiecto *d*, vt: *Frageſtu*, vel *fragſtu*, pro *frageſt du*, num interrogas. *Du frageſt*, Quæris. *Hatteſtu*, Habebas ne, pto *hatteſt du*. *Du hatteſt*. Habebas.

DE VERBO.

VERBVM aliud eſt Perſonele, aliud Imperſonale. Perſonale eſt, cui præponuntur perſonæ. *Ich, Du, Der*. *Wir, Ihr, Die*. Ego, tu, ille. Nos, vos. illi, ut: *Ich leſe*, Lego, *du liſeſt*, *der liſet*. *Wir leſen*, *jhr leſet, die leſen*. Imperſonale eſt, cui præponitur particula *es*, vel *man*, & in ſola tertia perſona ſingulari flectitur, ut: *Es ſchneyet*, *es donnert*, *es blitzt*, Ningit, Tonat, Fulgurat: *Man ſaget*, *man iſſet*, *man tantz*, Dicitur, Editur, Saltatur. Sed de imperſonalibus dicetur infrà in fine Verbi.

Verbo accidunt: Genus, Tempus, Modus, Figura, Perſona, Numerus, & Conjugatio.

GENVS.

Genera Verborum ſunt tria: Actiuum, Paſsiuum, & Neutrum.

Actiuum eſt, cui præponirur in Indicatiuo præſenti, *Ich, du, der, wir, jhr, ſie*. Et in præterito perfecto, *Ich habe, du haſt, er hat, wir haben, jr habet, ſie haben*. Cum augmento *ge*, ſeu cum participio præterito paſſiuo, ut: *Ich leſe*, Lego. *Ich habe geleſen*, Legi.

Paſsiuum eſt, cui præponitur in præſenti Indicatiuo. *Ich werde, du wirſt, der wird, vvir werden, jr werdet, ſie vverden*, cum Participio præterito Paſsiuo. Et in præterito perfecto, *Ich bin worden*, *du biſt worden, der iſt worden, vvir ſind worden, jhr ſeid worden, ſie ſind vvorden*. Interpoſito participio præteriti Paſsiui inter, *Ich bin*, & *worden*, ut: *Ich werde geleſen*, Legor. *Ich bin geleſen vvorden*, Lectus ſum vel fui. Interdum particula *worden* omittitur, ut: *Ich bin geleſen vvorden*, Lectus fui.

Neutrum eſt, cui pręponitur in præſenti Indicatiuo. *Ich, du, der, wir, jr, ſie*, ut in Actiuo: Et in præterito perfecto, *Ich bin, du biſt*,

der ist, vvir sind, jr seyd, sie sind, ut in passiuo, sed particula *vvorden*, non additur, ut: *Ich sterbe*, Morior. *Ich bin gestorben*, Mortuus sum. Quædam etiam coniugantur ut Actiua, sed Passiuum ex se non formant, ut: *Ich lebe*, Vivo. *Ich habe gelebt*, Vixi, Sed non *Ich vverde gelebet*. Quædam etiam utroque modo formant præteritum, ut: *Ich stehe*, Sto. *Ich bin gestanden*, & *ich habe gestanden*, Steti. *Ich gehe*, Eo. *Ich bin gegangen*, & *ich habe gegangen*, Ivi. *Ich sitze*, Sedeo. *Ich bin gesessen*, & *ich habe gesessen*, Sedi. Sub Neutro comprehenditur Substantiuum. *Ich bin*, Sum. Et Neutro passivum. *Ich vverde*, Fio. Et ex hoc composita, quæ latinis inchoatiua sunt, ut: *Ich vverde jnnen*, *Ich vverde gevvar*, Persentisco. *Ich vverde vvarm*, Calesco, &c.

TEMPVS.

Tempora in Verbis sunt quinque: Præsens, Imperfectum, Perfectum, Plusquamperfectum, & Futurum.

Præsens & ipsum verbi thema, cui præponuntur nominativi personæ, *Ich, du, er, sie, das, es, vvir, jr, sie*, ut: *Ich liebe*, Amo. *Du liebest*, Amas. *Er liebet*, Amat. *Wir lieben*, Amamus. *Ihr liebet*, Amatis. *Sie lieben*, amant. Sed in secunda & tertia persona singulari mutantur quædam vocales & diphthongi in dissyllabis, ut: *ich ziehe*, Traho, Proficiscor, *du zeuchst, er zeucht, vvir ziehen jhr ziehet, sie ziehen*. *Ich gebe*, Do. *du gibest, er gibet, vvir geben, jhr gebet, sie geben*. *Ich liege*, Mentior. *Du leugest, er leuget. VVir liegen, jhr lieget, sie liegen.*

Imperfectum mutat Vocales & Diphthongos sui thematis in alias, ut: *Ich ziehe, ich zoch* & *zog*. *Ich schiesse*, Jaculor. *Ich schoß*. *Ich keuffe*, Emo. *Ich kauffte*. Desinit verò aliquibus in consonantem verbi, ut: *Ich Schreibe*, Scribo. *Ich schrieb*, Scribebam. *Ich lese*, Lego, *Ich laß*, Legebam.

Perfectum proponit Themati in Actiuis, *Ich habe*. In Passiuis, *Ich bin vvorden*. In Neutris. *Ich bin*. Et in aliquibus utrumque, & in initio assumit augmentum *ge*, cum mutatione vocalium & diphthongorum in penultimâ, ut: *Ich habe gelesen*, Legi. *Ich bin gelesen vvorden*, Lectus sum vel fui, *Ich bin gestorben*, Mortuus sum.

sum. *Ich habe gelebet*, Vixi. *Ich bin oder habe gestanden, gegangen*, Steti, Ivi.

Composita augmentum recipiunt in medio, id est, in utramque partem compositionis, ut: *Ich habe außgelesen*, Elegi. *Außgeschrieben*, Descripsi. *Vmbgestossen*, Euerti. *Zugemacht*, Clausi.

Plusquamperfectum fit à præterito perfecto mutando. *Ich habe* in *ich hatte*, in Activis. *Ich bin vvorden*, in *ich vvar vvorden*, in Passiuis. *Ich bin*, in *Jch vvar*, & *Jch habe*, in *Jch hatte*, in Neutris, ut: *Ich hatte gelesen*, Legeram. *Ich vvar gelesen vvorden*, Lectus eram vel fueram *Ich vvar gestorben*, Mortuus eram. *Jch hatte gegangen*, vel *Ich vvar gegangen*, Iveram.

Futurum formatur à præsenti infinitiui, cuius & vocales ac diphthongi retinet, præponendo, *Ich wil* vel *werde*, ut: *Jch wil*, vel *ich werde lesen*, Legam. *Ich wil*, vel *ich werde gelesen werden*, Legar. *Ich wil*, vel *werde sterben, gehen*, Moriar. Ibo.

MODVS.

Modi sunt ijdem, qui apud Latinos & Græcos.

Indicatiuus suam habet in singulis temporibus formationem, & vocalium ac diphthongorum mutationem, de quâ jam dictum est, & dicetur infrà ampliùs.

Imperatiuus, quo non tantùm imperamus, sed etiam oramus & hortamur, caret primâ personâ singulari, quæ in plurali circumscribitur per Imperatiuum verbi *Lassen*, ut: *Lasset vns lieben*, Amemus. *Lasset vns gehen*, Eamus.

In aliquibus tamen primæ personæ vocales & diphthongos recipit, vt: *Ich lasse*, Sino, *Du lessest*, Sinis, *Laß du*, Sine, *Jch sauffe*, Poto. *Du sauffest*, Potas. *Sauff du*, Pota. *Jch lauffe*, Curro. *Du lauffest*, Curris. *Lauff du*, Curre. *Sauff oder Lauff*, Græcorum & Germanorum prouerbium.

Futurum Imperatiui effertur assumptione verbi *sollen*, per omnes personas Indicatiui præsentis ad Infinitiuum verbi, excepta prima singularis, qua Imperatiuus caret, vt: *Du solt, Er soll, Wir sollen, jr sollet, sie sollen lieben, lesen, schreiben, geben, &c.* Amato, legito,

 scribito,

ſcribito. Ito. Monoſyllaba verba carent Imperatiuo, qualia ſunt: *Jch kan, mag, wil, ſol, muſs, taug, thue, darff.* Excipitur. *Jch vveiſs,* Scio, quod in Imperatiuo facit, *wiſs,* Scito. Et ſubſtantivum. *Ich bin,* Sum, quod facit Imperativum, *biſs* & *ſey,* Sis vel es.

Optativus aſſumit Adverbium optandi, *Wolt Gott,* Vtinam vel *ò,* vel *ab,* vel *ò daſs,* vel *abdas,* & mutat vocales & diphthongos Indicativi, quæ ſunt in penultimâ ſecundæ perſonæ ſingularis Imperfecti, videlicet *a* in *e, o* in *ò, u* in *ú,* & *au* in *eu,* in quibusdam cæteras retinet, ut: *Jch gab,* Dabam. *Du gabeſt,* Dabas. *Wolt Gott ich gebe,* Vtinam darem. *Ich ſolte,* Debebam. *Wolt Gott ich ſolte,* Vtinam deberem. *Ich fand,* Inveniebam. *Du fundeſt,* Inveniebas. *Wolt Gott ich fúnde,* Vtinam invenirem. *Jch kauffte,* Emebam. *Du kauffteſt,* Emebas. *Wolt Gott ich kâuffte,* Vtinam emerem. *Ich liebete,* Amabam, *Du liebeteſt,* Amabas. *Wolt Gott ich liebete,* Vtinam amarem. *Ich ſchreibe, Du ſchreibeſt,* Scribebas. *Wolt Gott ich ſchreibe,* Vtinam ſcriberem. In Præterito mutat *a* Plusquamperfecti in *e,* vt: *Ich hatte gefunden,* Inueneram. *Wolt Gott ich hette gefunden:* Vtinam inueniſſem. *Jch vvar gangen,* Iueram. *Wolt Gott ich vvere gegangen,* Vtinam iuiſſem. *Jch vvar geleſen vvorden,* Lectus eram. *Wolt Gott ich vvere geleſen vvorden,* Vtinam lectus eſſem, &c. Imperfectum ſub præſenti & Pluſquamperfectum ſub perfecto comprehenditur. In Futuro mutatur *e* in *ú,* vt: *Jch vverde leſen,* Legam. *Wolt Gott ich vvurde leſen,* Vtinam Legam. Idem fit in paſſivo præſenti, vt: *Jch vverde geleſen,* Legor. *Wolt Gott ich vvurde geleſen.* Vtinam legerer. Effertur etiam Futurum Optatiui per verbum *Sollen,* vt: *Wolt Gott ich ſolte leſen,* Vtinam legam. *Wolt Gott ich ſolte geben,* Vtinam eam. *Wolt Cott ich ſolte geleſen vverden,* Vtinam legar. Modus potentialis effertur, ſi Infinitiuo alicuius verbi præponas, Optatiuum verbi debeo, poſſum, auſim, vt: *Du möchteſt ſprechen,* Diceres. *Du ſolteſt geſagt haben,* Dixiſſes. *Er kôndte vorvvenden,* Dixerit.

Coniunctiuus præponit verbo particulas, *So,* Si. *Wann, als, da,* Cum. *Daſs, auff das,* vt: Et retinet vocales & diphthongos Indicatiui vel Optatiui Præſens & Perfectum mutuatur ab Indicatiuo:

catiuo: Imperfectum, & Plusquamperfectum, vel ab Indicatiuo vel ab Optatiuo: Id sic distingue: Cum particulis *als* & *da* imitatur Indicatiuum: At cum particulis, *So*, *wan*, *das*, *auff*, *das*, imitatur Optatiuum, vt: *Als ich es thate*, Cum facerem, *Als ichs gethan hatte*, Cum fecissem. Sic, *Das ich es that*. *Da ichs gethan hatte*. *So ichs thete*, *Wans ichs thete*, Si facerem, *So ichs gethan hette*, *Wann ichs gethan hette*, Si fecissem. Sic *daß* vel *auff daß ichs thete*, Vt facerem, *Daß*, vel *auff das ichs gethan hette*, Vt fecissem. Futurum coniunctiui tripliciter formatur, vel vt in Indicatiuo, vt: *So ich werde lesen*, Cum legero: Vel vt in Optatiuo. *So ich wurde lesen*, Si legero: Vel peculiari modo, ex particula Futuri Indicatiui. *Ich werde*, & Infinitiuo præteriti, vt: *So ich werde gelesen haben*.

Infinitiuus caret numeris & personis, & retinet vobales & Dipthongos Indicatiui, à quo formatur adiectione litteræ *n*, vt: *Ich schreibe*, Scribo. *Schreiben*, Scribere. *Ich habe geschriben*, Scripsi. *Geschrieben haben*, Scripsisse. *Ich werde Schreiben*, Scribam. *Schreiben werden*, Scriptum ire, vel scriptum esse. Imperfectum sub præsenti. Et Plusquamperfectum sub perfecto comprehenditur. Futuro Infinitiui non indigent Germani, nisi quod in Thuringia vulgò dicitur. *Er wirdts jhm wol sagen werden*, Futuro Infinitiui vsurpato pro præsenti, pro, *Er wirdts jhm wol sagen*, Tale est apud Latinos, non habiturus erit, pro, non habiturus est, Gemino Futuro pro simplici, pro non habebit. Verba Monosyllaba in Infinitiuo Dissyllaba fiunt, sed vocales & dipthongos thematis mutant, videlicet, *a*, *i*, *o*, in *ô*, vel *û*, & *ei* in *i*, vt: *Ich kan*, *können*. *Ich mag*, *mögen*. *Ich will*, *wollen*. *Ich soll*, *sollen*, *Ich darff*, *dörffen*. *Ich thar*, *thüren*. *Ich muß*, *müssen*. *Ich taug*, *tügen*. *Ich weiß*, *wissen*. Substantiuum, *Ich bin*, Sum, irregularem habet Infinitiuum *Seyn*, Esse cum sit in consequentis conjungationis.

Gerundia & Supina efferuntur per Infinitiuum cum Præpostitione *zu*, *mit*, *von*, vt: Peritus canendi, *Geschickt zusingen*, Para-

Paratus ad dicendum, *Bereit zusagen*, Tacendo refellere *Mit stillschweigen verantvvorten*. Canendo defatigatus sum. *Ih bin von singen müde*, Eo spectatum, *Ich gebe zuschawen*. Turpe est dictu, *Es ist schande zusagen*.

Cum verò adduntur articuli, fiunt nomina generis Neutri, juxta tertiam regulam generalem, supra de generibus nominum traditam, vt: *Das schreiben*, Ipsum scribere, *i.* Scriptio. *Ich bin deß schreibens vberdrüssig*, Pertæsum est scriptionis.

Totam hanc pronunciationem Germanico Latinam, ex quodam Authore desumsi mutatis mutandis, in gratiam istorum qui hanc linguam discere cupiunt.

Coniugationes omnes inuenies Libro 16.

FINIS.

Funda-

Fundamentos y Pronunciacion Alemana.

LIBER. XIII.

Breue

INSTRVCION Y FVNDAMENTO DE LA

Lengua Alemana, para los Españoles que dessean aprenderlà Compuesto y con suma diligencia dada à luz por Iuan Angèl de Sumaran Guipuzcoano y Professor de Lenguas de los Serenissimos duques y Estados de Bauiera Anno 1626.

LA lengua Alemana siendo muy dificil y de gran trabraxo el pronunciarla, principalmente à los forasteros, con los quales no tiene ninguna correspondencia con todo esso es Lengua graue, y linda y no mesclada con otras, assi me ha parecido como quien lo tiene experimentado y prouado ser muy necessario, el buscar medios y maneras conuenientes, para que se pueda con mayor facilidad aprender, dandoles reglas y exemplos naturales y breues, para que con menos trabaxo se pueda aprender de la manera que sigue.

Pregunta, Pues que es loque tengo de aprender y saber primero?

Respuesta. Primeramente haueys de saber quàntas letras, que tienen, como se llaman, y como se pronuncian.

Preg. Y sabiendo esto que me conviene mas saber?

Resp. Os conuiene saber leer, y pronunciar la lengua leyendo cada dia algo en præsencia de vno que tenga y sepa la lengua y pronunciacion muy bien y naturalmente, porque de otra suerte seria guiar vn ciego al otro.

Preg. Y sabiendo leer y pronunciar que tengo de hazer para aprender à hablar?

Resp.

Resp. Haueys de aprender los Articulos, los pronombres, verbos, y Aduerbios Juntamente con algunas significaciones, y leer los Dialogos que en este libro estan, para que leyendo cosas ordinarias y comunes podays hazer mayor fruto y progresso en la lengua suso dicha.

Preg. No os pareze quæ fuera tambien bueno que hiziera argumentos?

Resp. Si porque por los argumentos se aprende à vnir las palabras, y à dar à cada cosa su deuido Articulo, y à hazer vna diction ò sentencia entera.

Preg. Pues quales son las letras que me dezis he de saber?

Resp. Estas siguientes. A. b. c. d. e. f. g. h. i. k. l. m. n. o p. q. r. s. t. v. u. w. x. y. z.

Ellos tienen tambien seys vocales asaber A. e. i. o. u. y.

Las demas llamanse Consonantes.

Preg. Como llaman ellos à sus letras?

Resp. De la manera que aqui estan declaradas y son estas las que se pronuncian diferentemente que en la lengua Española.

La *c.* llaman ellos tze, la efe, *ef.* la ge, *ye,* la ache, *ha.* con aspiracion dura de lo interior del pecho, la ele, *al,* la eme, *em,* la ene, *en,* la ere, *arr,* la ese, *es,* esta *w* doblada llamen ellos ve, la equiz. *x,* ics. la *y* griega, ipsolon. la zeta, *tzet.*

Las demas letras tienen la mesma pronunciacion que la lengua Española.

Los Alemanes hazen poca, ò por mejor dezir ninguna diferencia de la *D.* y *T.* y de la *B.* y *P.* y de la *V.* y *F.* por loqual suelen hazer grandes errores los naturales y ignorantes de letras.

P. Que dificultad ay aun en las letras?

R. Esta à saber que ellos tienen tres suertes de *v* la primera es esta *v.* la qual se prononcia como *f.* la otra es esta *ü* con puntillos que se pronuncia como i. La tercera es esta *w.* doblada la qual se ha de pronunciar como ve, y no como be, como suelen pecar en esto los Españoles.

P. Me parece tambien que me dixistes vn dia que de vocales se hazian diphtongos?

R. Si

R. Si, razon teneys, y es de la manrra que ſigue. *Ou* como *Aw. eu ew. ei, ey, ai, ay.* entre las quales ay diferencia aunque no pareze, en el eſcriuir y pronunciar, como la pratica lo mueſtrara.

Eſtas letras punteadas, ſe vſan en los plurales y no ſingulares. *ä, ö, ü.*

P. Pues como entendeys eſtos diphtongos?

R. De la manera que ſigue.

Reglas y esplicacion.

ä à a en *e.* 1. Haueys de ſaber que todas las aes, que tuuiren eſtos ſobredichos dos puntillos, ò vn raſguillo tuerto enſima *ä ö à* que ſe han de pronunciar como *e.* y ſon del numero plural Exempli gracia *Man*, en el ſingular, y en el plural *Männer*, y ſignifica hombre. *ſtarck*, fuerte, y en plural *ſtercker*, *lang* y en el plural *länger*, largo. *Ich werffe*, yo hecho, y arrojo, *Ich warffe*, yo heche, y hechaua.

la *o.* en *u.* 2. la *o* ſe muda tambien algunas vezes en *u. from*, *frum*, honrrado, ò bueno. *Sohn*, *ſuhn*, hijo, *kommen*, *kummen*, venir.

la *au*, y *eu.* 3. Entre los diphtongos tienen gran correſpondencia *aü* y *eu*, principalmente en los comparatiuos. ex p. g. *Braun*. moreno, *Breuner*, mas moreno. *faul*, perezoſo, *feuler*, mas perezoſo, *Hauß*, caſa, *Heuſer*, caſas, *zaun*, Tapia, ò Haya, *zeune*.

la *eu*, en *ey.* 4. Eſtas dos letras *eu* ſe han de pronunciar como ſi fuera *ey*, deſta manera, *freund*, amigo, y ſe ha de leer y pronunciar *freynd*, *freundlich*, donoſò, gracioſo, leed *freyndlich*, &c.

ô en *e*, y, *i.* 5. La *o* ſe muda tambien en *e*, y en *i*, algunas vezes, y entonces ſe ſeñala tambien con dos puntillos, *groß*, grande, *größer*, mayor, *loch*, agugero, *löcher*, agugeros y eſto en el plural como queda dicho.

u, en *ü* o *i.* 6. La *u* ſe muda en el plural en *ü* puntada. *VVurm*, guſano, y por metafora ſignifica tambien loco, *würm*, guſanos. Tambien ſe pronuncia en el principio come *i*, *übel*, mal, leed

ibel, *ùben*, *iben*, exercitar, *ùberig*, ſobrado, ò demaſiado leed *iberig*, &c.

o en *u*, *e*, y *i*, 7. La *o*, ſe muda muchas vezes en *u*, y *i*, como queda dicho *kònnen*, ſaber, por *kúnnen*, ò *kinnen*, *zòrnen*, por *zùrnen*, ò *zirnen*, *&c.* enojar, *Kònig*, Rey, *Kinig* ò *Kùnig*. *Kòrnlein*, granillo leed *Kernlin*, *Kòrblein*, ceſtilla, leed *Kerblein*.

ai, en *a*. 8 La *ai* ſe pronuncia tambien como *a*, exempli gracia. *vvaiſe* leed *vvaſe* huerfano, *vvaiden*, paſcer el ganado, leed *vvaden* pero aqui es meneſter oyr vn poco la i *vvainen* llorar leed *vvanen* *vvaitz* trigo, *vvatz*, &c.

ei, en *ai* 9. La *ei* ſe pronuncia tambien como *ai*, a ſaber *vvein*, leed *vvain*, vino, *weinen*, llorar leed *vveinen*, *weiſſe farb*, color blanco. *vvaiſſe farb*, *vveislich*, ſabiamente, leed *vvaislich*.

ge, *gi*, como, gue, gui. La *ge*, *gi*, pronuncian ellos duro como ſi la eſcriuieran aſſi, gue, gui.

Ja como *ya*, 10. La Iota, ò y larga con vna vocal ſe pronuncia como los Eſpañoles la y griega à ſaber *Iar*, leed yar. Año *Jaſpis* como yaſpis, &c.

ch. 11. La *ch*, ſe pronuncia deſta manera *Baach*, Leed, *Bax*, *Bech*, Leed Bex, Canal, y pez.

ſch. 13. La *ſch*, ſe pronuncia caſi como que en Eſpañol pronunciar ſe pudiera, excepto que notã recio, Exp. gra. *Schellen*, caſcabelles, leed en Eſpañol ſchelen, *&c.*

Reglas y obſeruaciones generales.

I. Los nombres de los hombres y ſus oficios. y de los meſes, vientos, y quatro partes del año ſon del genero Maſculino, y ſe les da el articulo *Der*, De los hombres, *Joannes*, *Ernſt*, *Peter*, *Iacob*, Iuan, Erneſto, Pedro, y Diego. De oficios. *Der Fúrſt*, el Principe *Der Vatter*, el Padre, *der Sohn*, el Hijo, *Vetter*, Tio, *Schvvager*, Cuñado, *Burgermaiſter*, Conſul, *Schmid*, Herrero, de los meſes. *Jenner*, Henero, *Hornung*, Hebrero, *Mertz*, *April*, *May*, *Brachmonat*, *Hevvmonat*, *Auguſtmonat*, *Herbſtmonat*, *Weinmonat*, *Wintermonat*, *Chriſtmonat*, De Vientos. *Oſtvvind*, Vientos. que ſalen del oriente y ſus contornos,

tornos, *Ostsude*, y *Ostnord*, *Westvvind*, Vientos que salen del occidentè y sus contornos, *Westsude*, y *Westnord*, *Sudvvind*, *Sudost*, y *Sudvvest*. Vientos que salen del medio dia y sus contornos. *Nordvvind*, *Nordost*, y *Nordvvest*, Vientos que salen del setentrion y sus contornos. Las quatro partes del año *Fruling* vel *Lentz*, primauera, *Sommer*, verano *Herbst*, el autumno, ò Vendimia *Winter*, Inuierno.

II. Los nombres de mugeres, y sus oficios, y de arboles como tambien la mayor parte de las frutas y nombres de rios, son del genero femenino y se les antepone el articulo *Die*, à saber. *Anna*, *Martha*, de officios. *Die Mutter*, *die Tochter*, *die Ame*, la madre, la hija, la ama, *die magd*, la criada. De Arboles. *Die Eiche*, la enzina, *die Tanne*, Abeto. *die Feichte oder Förnboltz*, Pino. *die Pappel oder Aberbaum*, Alamo. *Die Linde*, Teja, De frutas. *Die nuß*, la nuez, *die Birn*, la pera, *die pflaumen* la ciruela, *die kirsche*, la ceresa, &c. Se exeptuan, *der Apffel*, la mançana, *der spilling*, *oder spehnling*, ciruelas amarillas ò azules grandes, &c. y otras que con la pratica se aprenderan. De rios. *Die Donavv*, el Danubio. *Die Elbe*, & rio Albis, *die Iser*, la Isara, *die Helm*, el rio Helmo, *die Moldavv*, la Moldauia, &c. Estos siguientes son Masculinos. *Der Iordan*, el Jordan, *der Rein*, el Rin, *der Mayn*, el Meno, *der Ihn*, el Eno, &c. y otros.

III. Los nombres de ciudades, burgos, aldeas, y letras son del genero neutro, y tambien la de los Reynos, payses, y ducados.

A saber, *das Königreich Hispanien*, *Franckreich*, *Engeland*, &c. el Reyno de España, Francia, Ingalaterra. De Ducados y payses. *Das Fürstenthumb Bairen*, el ducado de Bauiera, *das Furstenthumb Brabant*, el ducado de Brabante. *Das Land von Iülich*, el pays de Juliers &c. de ciudades, *das taürmberg*, *das Vlm*, *das Franckfort*. De aldeas, *Eberßdorff*, *das A b. c. das Dorff*, los articulos de estos nombres siguientes son diferentes. a saber *die statt*, la ciudad, *der Flecken oder Marck*, el burgo. *das dorff*, la aldea, *der buchstab*, la letra. Tambien son del genero neutro los infinitiuos que se mudan en nombres, a saber. *Das thun*, el hazer, *das schreiben*, el escriuir, *das beten*, el rezar, *das fa*, *das la*, *das re*, *das ja*, el si, *das nein*, el no, &c.

IV. Los nombres de los animales, pajaros, y pescados como tambien, de todo genero de sierpes y gusanos son del genero epiceno.

Los nombres destos sobre dichos que terminaren id est que fenecen en *e* son la mayor parte del genero feminino, a saber, *die Katze* el gato, *die meyse* vna ziza, es vn paxaro que canta zin zin. los demas son casi, masculinos, *der Hund*, el perro, *der specht*, vn paxaro que se llama pico verde. *Der Hecht*, vn luzo, *der Kefer*, escarauajo. & y otros que se aprenden por los vocabularios.

V. Ay tambien muchos vocablos del genero Dubio, o incierto, y es menester veer come suenan mejor, y àqui pongo algunos exemplos, exempli gracia.

Se dize *der theil*, y *das theil*. Significa la parte. *Gib mir das theil der guter, das mir gebòrt*, da me la parte de los bienes que me tocan. y se dize, *der Scepter, vnd das Scepter, den gùldenen Seepter*, el ceptro de oro. Item *Der* y *die schoß*, las faldas, &c.

VI. Los compositos, de los sobredichos, son del genero Masculino, como los exemplos siguientes lo mostraran.

Der Apffelbaum, el mançanal, *Der Birnbaum*, el peral, *Der Berg*, el monte, *Der Blutstein*, piedra contra la sangre, *Der Marmolstein*, piedra de marmol, *Der Jarmarckt*, la feria de vna ciudad, *Der Kornmarckt*, el mercado de trigo, *Der Marckt*, la plaza. Neutros. *Das Panterthier*, la pantera. *Das Murmelthier*, Rato montes, como se hallan en tierra, de Esguizaros, *Das Einhorn*, Vnicornio, *Das Eichhorn*, Hardilla, *Das Horn*, el Cuerno, y asy tambien con los demas.

Reglas especiales y particulares.

Aqui meto por oden del *A, b, c*, los generos y terminaciones de los nombres, por los quales se podran aprender y conocer facilmente como sigue.

I. Los nombres y vocablos que fenecen en *a*.

Los que fenecen en *a*, son casi todos femeninos, y son casi nombres de Mugeres, à saber *Ana. Maria*.

II. Los

II. Los que fenecen en *b*.

Los que fenecen en *b*, son Mascalinos, *Der Stab*, el palo, ò la bara, *Der Raub*, el butin *Der Leib*, el cuerpo, *Der Dieb*, el Ladron, *der Korb*, la cesta.

Estos son neutros, *Das Grab*, la sepultura, *Das Weib*, la muger, *Das Kalb*, la vitela: *Das Lamb*, el cordero.

III. Los que fenecen en *c*.

Los Alemanes no tienen ningunos que fenescan en *c*, sino es nombres estrangeros y proprios como *Isaac Habacuc*, *&c.*

Los que fenecen en *d*.

Son estos Masculinos *:* *Der Grad*, el grado, *Der Todt*, la muerte, *Der Eyd*, el Juramente, *Der Neyd*, la inuidia, *Der Sand*, *Der Rand*. el margen, *der Stand*, el estado, *der Abend*, la tarde, *der Grind*, la scabia, *der VVind*, el Viento, *der Mund*, la boca, *der Grund*, el hondo, *der Hund*, el Perro, *der Bund*, la liga, ò vnion, *der Mord*, el omicidio, *der VVald*, el bosque, *der Herd*, el fogal, *der Held*, el valeroso, y heroyco, *der Schild* el escudo, *der Sold*, el salario ò paga, &c.

Estos son femeninos. *Die Statt*, la ciudad, *die Schuld*, la deuda, *die Huld*, el fauor, *die VVand*, la pared, *Hand*, mano, *die Herd*, monton de ganado, *die gegend*, el contorno, *die Tugend*, la virtud, *die Jugend*, la Iuuentud, *die Zierd*, el ornamento, *die Begierd*, el desseo, estos, dos postreros vocablos dexan la *d*, muchas veces y dize se, *zier*, *begier*, en versos.

Estos son Neutros. *Das Bad*, el baño, *das Rad*, rueda, *das glied*, el miembro. *das lied*, la cancion, *das leid*, tristeza, *das vvild*, saluage, ò siluestre, *das Bild* imagen *das gold*, el oro, *das band*, la atadura, *das land*, el pays, *das pfand*, la prenda, *das Kind*, el niño, *das rind*, el buey, *das end*, el fin, *das elend*, la miseria, *das pfund*, la libra, *das pferd*, el cauallo, *das feld*, el campo.

Los que fenecen en *e*.

Los vocablos que fenecen en *e*, son la mayor parte del genere femenino. Exempli gratia.

Die Gabe, el don, *die taube*, el palomo, *die haube*, la eſcofia, *die gnade*, la gracia, *die lade*, la tienda, *die garbe*, vna haz de paja, ò trigo cortado, *die gròße*, la grandeza, *die lànge*, la longura, *die kùrtze*, la breuedad, *die vveite*, la latitud, y diſtancia, *die breite*, la anchura, *die dicke*, la groſſura, ò eſpeſſura, *die hòhe*, la altura, *die tieffe*, la profundidad, *die gùte*, la bondad, *die vveiſſe*, la blancura, *die ſchvvertze*, la negrenez, *die röthe*, la rojura, y rogez, *die ſtercke*, la fortaleza, &c. y otras que aqui no meto.

Maſculinos, y neutros ſon algunos los quales feneſcen en *d* y en *e*, Exempli gratia.

Der Fried & *friede*, la paz. *das geſind* & *geſinde*, la familia, *das hertz* & *hertze*, el coraçon, &c.

Los que fenecen en *f*.

Son Maſculinos, *der ſchlaff*, el ſueño, *der brieff*, la carta, *der grif*, el tacto, *der kauff*, la compra, *der lauff*, la carrera, *der reif*, la ruciada, *der ſchvveiff*, *der greiff*, la cola, el grifo, *der vvolff*, el lobo, *der kampff*, el combate, *der krampff*, la paſma, *der ſchimpff*, la burla, *der kopff*, la cabeça, *der topff*, la olla, *der kropff*, el papo, *der zopff*, las trençaderas, *der ſchopff*, el copete.

Eſtos ſiguientes ſon Neutros. *Das ſchaf*, la oueja, *das ſchaff*, vna anega, *das ſchiff*, la barca, &c.

Los que fenecen en *g*.

Son Maſculinos. *Der Tag*, el dia, *der ſchlag*, el golpe, *der vertrag*, el concierto, *der veg*, el camino, *der ſteg*, puentecillo, *der ſteig*, ſentero, *teig*, maſſa, *der krieg*, la guerra, *der ſieg*, la victoria, *der trog*, peſebre, *der krug*, el jarro, *der betrug*, engaño, *Pflug*, Aratro, *flug*, vuelo, *zug*, partida, ò jornada. *Der balg*, el pellejo, *der klang*, el ſueno, *Gang*, corredor, y caminar, *geſang*, canto, *ſtrang*, cuerda, *der ring*, la ſortija, *jùngling*, vn muchachito, *ſchiling*, ſuerte de moneda, y tamhien ſignifica àçotes, *vierling*, vn quarteron, *pfennig*, vn marauedi, *der ſprung*, el ſalto, *ſchlung*, gasnate. *Der Borg*, el fiador, *der Berg*, el monte, *zvverg*, vn Nano.

Feme-

Femeninos.

Eſtos ſiguientes que terminan en *vng*, ſon denominatiuos, y verbales. Exempli gracia.

Die vvohnung, la habitacion, *belohnung*, la recompenſacion, *tevvrung*, careſtia, *ſendung*, embiada, ò mandamiento. *endung*, acabada, o acabamiento, *verſchreibung*, vna eſcritura, ò obligacion, *hoffnung*, eſperança, *die burg*, Caſtillo, ò palacio.

Eſtos ſon Exemplos de los Neutros.

Das ding, la coſa, *das geſchling*, vel *gebeng*, los miembros interiores, como ſon el higado, & baço el coraçon, &c. *Das beding*, vel *geding*, concierto.

Los que fenecen en *ch*.

Son Maſculinos. *Der bach*, el canal, *der ſtich*, la eſtocada, ò golpe, *ſtrich*, vna raya, ò contorno, *ſchlich*, à eſcondidas, *teppich*, tapiz, *der kelch*, el calis, *der fiſch*, el peſcado, *tiſch*, meſa. *der hirſch*, el cieruo, *der tauſch*, el cange, *der ſtorch*, la ſigueña, *der ſchuch*, el çapato, *der Fluch*, la maldicion, *der geruch*, el holor, *ſpruch*, ſentencia, *bruch*, rotura, *bauch*, barriga, *ſtrauch*, romariço, ò eſtropezar. *der Teich*, vna peſquera, *ſtreich*, golpe.

Neutros ſon.

Das Tach, el texado, *Gemach*, apoſento, ò apartamento, *Das Bech*, la pez, *das Blech*, laminas de hierro, *das Loch*, el agugero, *Bloch*, tronco, *Ioch*, el yugo, *das Fleiſch*, la carne, *das Buch*, el libro, *das Tuch*, el paño, *das Reich*, el Reyno.

Pocos nombres ay que fenecen en *h* ſola.

Das Stroh, la paja, *das Viehe*, las beſtias, ò el ganado.

Los que fenecen en i, ſola no ay ningunos, pero en *ey* ſi.

Los vocablos, que fenecen en *ck*, ſon Maſculinos, *der Sack*, el

Saco,

Saco, *der Schmack*, el gusto, y sabor, *der Speck*, el tozino, *der Fleck*, el remiendo, *der Strick*, la cuerda, *der Blick*, la Señal de ojo, ò vn ojeo, *der Rock*, la Saya, *Stock*, vn leño, *Bock*, Cabron, *der Danck*, las gracias, *der Tranck*, la beuida, *der Zanck*, la riña, *der Stanck*, la hediondez, *der Rinck*, los hierros de petrina, *der Schalck*, bellaco, *der Sarck*, la piedra de la sepoltura la losa, *der Quarck*, *oder Zwarck*, el tormento.

Femenino ay vno solo quees.

Die Banck, el Banco, estos siguientes son Neutros. *Das Stuck*, vn pedaço, *das Glück*, la Fortuna, *das Volck*, el pueblo, *das Geschenck*, el don, *das Getrenck*, la beuida, *das Gelenck*, los articulos de los miembros, *das Werck*, la obra, y estopa, *das Marck*, el tuetano.

Los que fenecen en *l*.

Son Masculinos estos que siguen, *der Saal*, la sala, *der Stahl*, el acero, *der Strahl*, el rayo, *der Fall*, el caso, *der Wall*, *der Stall*, el tereno ò bastion, la estala, *der Rol*, brasa ò carbon, *der Zoll*, la alcauala, *der Stul*, la silla, *der Pful*, vn aguadero de cauallos, *Feil*, vn delicto, error, estos siguientes son femeninos, *die Wahl*, la elecion, *die Zahl*, el numero, *die Qual*, el tormento, *die Kandel*, el Jarro, *die Nadel*, la aguja, *die Gabel*, la horquilla, *die Strigel*, la estrilla, *die Schaufel*, la pala, *die Semmel*, pan blanco, *die Deuchsel*, el timon ò orbol del carro, *die Geissel*, la zurriaga, *die Schissel*, el platto, *die Schettel*, la parte superior de la cabeça, *die Fackel*, la hacha, *die Handzwel*, paño de manos.

Estos siguientes son Neutros.

Das thal, vna valle, *das Mahl*, vna comida, *das Fell*, el pellejo *das Speil*, el juego, *das Ziel*, la señal, ò la raya, *das Maul*, la boca, *das Metall*, el metal, *das Oel*, el à zeyte *das Beyl*, la hacha, *das Heil*, la Salud, *das Seil*, la cuerda: del genero dubio es *Theil*, parte, *der*, & *das Gemahl*, son comunes, Muger.

Los que fenecen en *m*.

Masculinos son, *der Schwam*, hongo, *der Kam*, peyne, *der Stam*, planta

planta ò ramo, *der Schwarm*, examen, *Darm*, tripa, *der Leim*, la cola *der Schleim*, la flegma, *Reim*, romance, *der Grim*, *der Bosem*, el seno, *der Biesem*, almisque, *der Athem*, aliento, *der Riem*, la correa, *der Pfriem*, alpunzon, *der Traum*, vn sueño, *Baum*, arbol, *Daum*, el pulgar, *Schaum*, la espuma, *der Saum*, la orilla del vestido, *der Sturm*, el asalto, *der Wurm*, el gusano.

Este es femenino, *die Scham*, la verguença.

Los que fenecen en N.

Son Masculinos, *der Mann*. hombre, *der Zahn*, el diente, *der Hahn*, el Gallo, *der Saffran*, à safran, *der Schwan*, vn cisne, *der Thon*, el tono, *Thron*, trono, *Lohn*, premio, *Hohn*, verguença, *der Zaun*, vna haya ò tapia, *Alaun*, alumbre, *der Wein*, el vino, *der Lein*, el lino, *Stein*, piedra, *Schrein*, armario, *Schein*, resplandor, *der Harn*, la Vrina, *der Zwirn*, el hilo, *der Zorn*, la ira, *der Bronn*, la fuente, *der Dorn*, la espina, *der Thurn*, la torre, Item los vocablos que fenecen en, *en*, son tambien Masculinos, *der Garten*, el Iardin *der Namen*, el nombre, *der Samen*, la simienta tambien se dize, *Name*, *Same*. *Der Karren*, la carreta, *der Stecken*, el palo, *der Husten*, la toz, *der Segen*, *der Regen*, la bendicion, la lluuia, *der VVagen*, el Carro, *der Casten*, vn Armario.

Estos siguientes son Femininos.

Die Bahn, el camino, *die Stirn*, la frente, *die Pein*, el tormento, *die Lection*, la licion, *die Nation*, la nacion.

Estos son Neutros.

Das Pain, el huesso, *das Schwein*, el puerco, *das Hun*, vn pollo, *das Gehirn*, el celebro, *das Gestirn*, las estrellas, *das Korn*, *das Horn*, el trigo, el cuerno, *das Beken*, el bacin, *das Eisen*, el Hyerro, *das Küssen*. el coxin, *das Töpffen*, la olla, & y tambien se dize *der Hauen*, en Masculino. Item ay infinitiuos que se hazen nombres à saber. *Das betten*, el rezar, *das wachen*, el despertar, ò vigilar, *das fasten*, el ayuno ò el ayunar.

Item los diminutiuos in *lein*, y *lin*, *das männlein*, el hombrecillo; *das fräVVlein*, la mugercilla, &c.

Los Vocablos que fenecen en *o*.

Son ningunos, porque toman la *h*. porfinal, *das ſtroh*, la paja, *roh*, Crudo, es adiectiuo. Item in *P*. no ay ninguno porque toman ſiempre la *e*, por final, *Rappe trappe*, *fuſtappe*, *karpe*, *lippe*, *krippe*, &c.

Vocablos que feneſcen en *q*.

No ſe hallan.

Los que feneſcen en *r*.

Son eſtos Maſculinos, *der ſtar*, *altar*, el tordo, el Altar, *der ſtier*, el toro, *der haber*, la auena, *der herr*, el ſeñor, *der ſchleyer*, *der zober*, *rober*, *ſchober*, *der borer*, *trechter*, *der leuchter*, *der hammer*, *der jammer*, *der hunger*, *der kummer*, *der vvucher*, *der ingVVer*, *zitVVer*, *pfeffer*, *zucker*. Item los vocablos que deciendē de los verbos a ſaber, *der ſchreiber*, *treiber*, *ſeuffer*, *teuffer*, *leuffer*, *keuffer*, *vorkeuffer*, *der ſpieler*, *buler*, *hurer*, *ehbrecher*, &c.

Eſtos ſon femininos.

Die lähr, *die ſchär*, *gefähr*, *die klaffter*, *die leber*, *die ſchulter*, *die feder*, *die kammer*, *klammer*, *die thür*, *gebür*, *ſpür*, *die rur*, *die natur*, *creatur*, *figur*, &c.

Eſtos ſiguientes ſon Neutros.

Das Iahr, *haar*, *par*, *das bier*, *thier*, *das thor*, *rohr*, *das vvaßer*, *das ſilber*, *das leder*, *das fenſter*, *das Kloſter*, *das meſſer*, *das VVetter*.

Los que fenecen en *ſ*.

Son eſtos quæ ſiguen Maſculinos, *der baß*, *der haß*, *der biß*, *der ſpieß*, *der verdrieß*, *der ſchoß*, *der grueß*, *der überdruß*, *der krauß*, *ſtrauß*, *der Flachs*, *dachs*, *lachs*, *der ochs*, *der luchs*, *der fuchs*, *der halß*, *der fels*, *der pulß*, *der Fleiß*, *preiß*, *ſchVVeiß*.

Eſtos

Estos ſiguientes ſon Femeninos.

Die Lauß, die Mauß, die Ganß.

Estos que ſiguen ſon Neutros.

Das graß, maß, glaß, faß, das loß, moß, das ſchloß, roß, das vvachs, das eiß, reiß, das maß, das tauß, numero de dos, *das vvammes*, los que fenecen de los verbos, y los denominatiuos que fenecen en *niß, das zeugniß, bildniß, gefàngniß, begàngniß*, las honrras ò entierro, *begràbniß, betrùbniß, bekenniß.* Excipitur *die vvildniß*, y otros en ambos generos, ſe ſiruen, *das* & *die erkentniß*, &c.

Los que fenecen en *t*.

Son Maſculinos, *der raht, der grat, ſalat, der Gott, der hut, muth, der Abt, der Probſt, der ſtifft, der ſtreit, der bart, ſchart, der vvirht, der ort der gaſt, aſt, fantaſt, pallaſt, der* karſt, *der miſt, der moſt, roſt, froſt, der buſt, der ſafft, der ſchafft, der pracht, der ſpecht, hecht, der held, der durſt, der comet, planet, prophet, poet, das decret, ſecret*, ſon neutros.

Estos ſiguientes ſon femeninos.

Die that, el hecho, *die ſaat*, ahito. *Die not.* la neceſsidad, *die ſtut*, la jumenta, *die brùt*, el couamiento de la gallina, *die Flut*, arrebatamiento de aqua. *die glut*, la braſa, *die hùt*, garita, *armuth*, pobreza, *demuth*, humildad, *ſanfftmuth*, manſedumbre. *die haut*, el pellejo. *Die braut*, la nouia, *die zeit*, el tiempo, *die arbeit*, el trabajo, *die* krafft, fortaleza, ò virtud, *geſelſchafft*, compañia, *die lufft*, el ayre, *die* klufft, vna abertura. *die ſchrifft*, la eſcritura, *die macht*, la potencia, *die nacht*, la noche, *ſchlacht*, batalla. *die gicht*, la gota, ò perleſia, *die zucht*, modeſtia, crianza. *Flucht, vvaſſerſucht*, ydropeſia, *die forcht*, el temor, *die laſt*, la carga, *liſt*, aſtucia, *bruſt*, pecho, *ſchvvulſt*, hinchazon, *wurſt*, longaniza, ò morcilla. *die geſtalt*, la proporcion. *welt*, mundo. *gedult*, paciencia, *die art*, la raza, caſta, *fahrt*, nauegacion, *die geburt*, el nacimiento. *die angſt*, eſtrechura, anguſtia. *vernunfft*, juycio, *zunfft*, compañia, ò hermandad, *zukunfft*, venidero. *die Axt*, vna hacha. *die* keuſchheit, caſtidad. kùnheit, atreuimiento. *faulheit*, pereza, *vermeſſenheit*, inſolencia. *die ehrbarkeit*, honeſtidad,

dad, *Gottſeligkeit* piedad, *ſüßigkeit.* dulçura, *die Vniverſitet, Facultet, dignitet,* Vniuerſidad, facultad. dignidad.

Eſtos ſiguientes ſon Neutros.

Das Ried, vn campo, *das Brot,* el pan, *das Loth*, media onza, *Gut,* bueno, *Blut,* ſangre, *das Kraut,* verzas, *Scheit.* leño, *gleit,* acompañamiento, ò conuoy, *Haupt*, Cabeça, *Schwert,* eſpada, *Neſt,* nido *Recht,* drecho, *Liecht,* luz, candela, *Gericht,* Iuicio, tribunal, *Tocht,* mecha, *Ambt,* oficio, *Gelt,* dinero, *gezelt,* tienda de campaña, *Brett,* tabla, *Haußrath,* adreſſo de caſa, *das Teſtament, Element,* teſtamento elemento. *Sacrament, Loſament, Parlament,* ſacramento, elemento, parlamento, *das Decret, das Secret, das Banсket,* el decreto, ſecreto Banquete.

En *u.*

Vocablos que feneſcan en *u,* no ay ſino eſtos dos à ſaber, *der Hubu,* Mochuelo, y *die Ku,* y *Kue,* la vaca.

Los que fenecen en *vv.*

No ay otros vocablos que los que fenecen en dipthongo *aw, ew, der Taw,* la ruciada, *der Baw,* el edificicio la fabrica, *das Hevv,* el feno, *die Fraw,* la ſeñora, *die Saw,* el puerco.

Los qua fenezen en *x.*

Pocos Vocablos ay de eſta terminacion, y ſon los que ſiguen. *Der Blix,* el relampago, *das Crucifix,* el Crucifijo, *der Eidex,* el lagarto, los demas, los quales en comun ſe, ſuelen pronunciar como *x*, es meneſter eſcriuir los por *ch* à ſaber *Wachs, Lachs,* cera y ſalmon.

Los que fenecen en *y.*

Son eſtos femeninos, *Philoſophey*, filoſofia *Prophecey,* Profecia, *Poeterey,* Poeteria, *Fantaſey*, fantaſia, *Copey,* copia, *Salbey,* ſaluia, *die Cantzley, Schreiberey,* chancilleria, y ſecretaria, ò eſcritorio, *Zauberey,* hechizeria, *Dieberey,* ladronia *Hurerey*, puteria, *Betriegerey,* Engaño Eſtos ſon Maſculinos, *der May,* Mayo, *der Brey,* las

Papas

Papas de los niños. Estos sun Neutros *Das Bley*, plomo, *das Ey*, gueuo, ò hueuo.

Los que fenecen en *z*.

Son estos Màsculinos, *der Schatz* tesoro. *Satz* impostura. *platz* lugar, *Spatz*, pajaro, *der Plitz*, relampago, ò resplandor, *Ritz*, romance. *Schlitz*, abertura, *Filtz*, fieltro, y por metafora, quando se riñe: alguno, *Klotz*, tronco, *Rotz*, moco, *Trotz*, vfania, *der Nutz*, prouecho, *Schutz*, defension, *Schmertz*, dolor, *Schertz*, retozeo. *Sterz*, *Schurtz*, faldellin, villanesco, *Krantz*, corona, *Schwantz*, cola *Tantz*, bayle, *der Lentz*, la primauera, *der Geitz*, auaricia.

Este solo es femenino, *Die Netze*, Orina, Neutros son, *das Holtz* la leña, *Saltz*, Sal. *Schmaltz*, manteca, *Maltz*, trigo y ceuada Mojada y aperejada para la Serueça. *Hartz*, resina, ò pez, *Hertz*, coraçon, *das Netz*, la red.

Aqui he puesto los vocablos mas comunes y necessarios, quæ si todos metiera fuera, menester hazer vn gran vocabulario pero para no ser demasiado largo los dexo pàra, vn dictionario grande y cumplido que tengo ya començado en cinco lenguas à saber Español frances, Italiano Latin y Aleman.

Numeros tienen dos como los Españoles à saber sigular y Plural, y se conocen por sus Articulos y mundanças de letras como queda dicho y à qui sigue.

En el Nasculino *der Mann*, en el Singular, y en el Plural *die Männer*.

En el Femenino *das Weib*, y *die Fraw*, siendo el vn articulo Neutro y este femenino la muger y señora y en el Plural *die VVeiber*, y assi van mudando siempre las letras en el Plural, à sabet, *a*, en *e*, *o*, en *ö*. *u*, en *ü*, *au*, en *eu*, *aw*, en *ew*, &c. como y à queda dicho en las Reglas de la pronunciacion.

Articulos y declinationes. Singular.

	Angel,	Palo,	Maestro.
N.	*Der Engel*,	*Stecken*,	*Meister*,
G.	*Des Engels*,	*Steckens*,	*Meisters*.

D.	*Dem Engel,*	*Stecken,*	*Meiſter,*
A.	*Den Engel,*	*Stecken,*	*Meiſter.*
V,	*O du Engel,*	*Stecken,*	*Meiſter.*
A.	*Von dem Engel,*	*Stecken,*	*Meiſter.*

Pluraliter.

N.	*Die Engel,*	*Stecken,*	*Meiſter.*
G.	*Der Engel,*	*Stecken,*	*Meiſter.*
D.	*Den Engeln,*	*Stecken,*	*Meiſtern.*
A.	*Die Engel,*	*Stecken,*	*Meiſter.*
V.	*O jhr Engel,*	*Stecken,*	*Meiſter.*
A.	*Von den Engeln,*	*Stecken,*	*Meiſtern.*

Singular Maſculino.

bombræ Dios.

N. *Der Mann,* *Gott.*
G. *des manns, & mannes, Gottes & Gotts.*
D. *dem mann, & manne, Gotte, & Gott.*
Ac. *den mann,* *Gott.*
V. *O du mann,* *Gott.*
Ab. *von dem mann, & manne, Gotte & Gott.*

Plural. Hombres, y Dioſes.

N.	*Die männer, Götter.*	Ac.	*die männer, Götter.*
G.	*der männer, Götter.*	V.	*O jhr männer, Götter.*
D.	*den männern, Göttern.*	Ab.	*von den männern, Göttern.*

Singul. Feminino. Plural.

Mano.		Manos.	
N. *Die Hand,*	Ac. *die hand.*	*die hende.*	*die hende.*
G. *der hand,*	V. *O du hand.*	*der hende.*	*O jhr hende.*
D. *der hand,*	A. *von der hand.*	*den henden.*	*von den henden.*

Neutro en el Singular.

Coracon.	Coracones	Plural.
N. *Das Hertze & hertz,*		*die hertzen.*
G. *des hertzen*		*der hertzen.*
D. *dem hertzen*		*den hertzen.*

Ac. *das*

Ac. *das hertze, & hertz,*	*die hertzen.*	
V. *O du hertze, & hertz,*	*O jhr hertzen.*	
Ab. *von dem hertzen,*	*von den herzen.*	

y aſsi ſe declinan los demas vocablos anteponiendoles ſiempre los ſobre dichos articulos, *Der, Die, Das.*

De los adiectiuos de tres generos.

Maſc.	Femen.	Neutro.
Bueno	Buena	Bueno.
N. *Der*	*Die*	*Das Gute.*
G. *Deß*	*Der*	*Des Guten.*
D. *Dem*	*Der*	*Dem Guten.*
Ac. *Den Guten,*	*Die Gute,*	*Das Gute.*
V. *O du Guter*	*Gute*	*Gutes.*
A. *Von Dem*	*Der*	*Dem Guten.*

Pluraliter.

Maſc.	Fem.	Neutro.
N. *Die guten*	D. *den guten*	V. *O jhr guten.*
G. *den guten*	Ac. *die guten*	Ab. *von den guten,* &c.

De los Heteroclitos.

Ay alcunos vocablos que ſon Anomales, y defectiuos: y muchos ay que no tienen Plural, y algunos tienẽ ſolamente algunos caſos, y otros no tienen ſingular.

Los que no tienen Plural ſon eſtos.

1. A Saber los nombres, de los Hombres, Mugeres, Ciudades, Aldeas, montes, y vientos. *Johannes, Lucas, Maria. Ingollſtatt, Ebersdorff. Oſtwind,* &c.

2. De elementos, planetas, eſtrellas, quartos de años, meſes y rigores del tiempo, que ſe generan en el ayre, ſon tambien ſingulares. *Erde, waſſer, lufft, fewer, Himmel, Sonn, Mond, Jupiter, Abendſtern, lentz, ſommer, winter, herbſt, jenner, morgen, auffgang, niedergang, hagel, ſchnee, regen, reiff, thaw,* &c.

3. Jtem todo loque naſce de la tierra, como trigo, legames,

legumes, yeruas, especies, y metales todos tambiē no tienē Plural.

4. Item tambien todo genero de estofas para vestidos y cosas de comer, assi loque se mesura, y mide, como lo que se pesa, no tienen Plural.

5. Los humores del cuerpo, afectos, sensos enfermedades, virtudes, y vicios tambien.

6. Estos son solamente singulares. *Raub, todt, sand, mundt, scham, fried, schlaff, teig, anfang, danck, zanck, schleim, mist, felß, rost, schimmel, hunger, durst, nutz, schutz, gefahr, gifft, macht, helle, noth, antwort, wild, moß, loß*, y algunos otros; se hallan tambien algunos vocablos de estos que toman el plural, como *Last sie mit frieden, in nöthen*.

Estos son solamente Plurales.

Die Leuthe, die Ahnen, die Eltern, Schossen, Graupen, y tambien los nombres de festiuidades. *Die VVeyhnachten, die Ostern, die Pfingsten*, y otros que no pueden ser solos y que no se diuiden, como hauas Garbanços, lentijas, y otros semejantes.

Heteroclitos, ò Anomales.

Son *Amptmann, Amptleuth, Hauptmann, Hauptleuthe, Spielmann, Spielleuthe, Landtsmann, Landtsleuthe, &c.*

Terminaciones de los adiectiuos.

Himmlisch, celeste, *Irrdisch*, terrestre, *Höllisch*, infernal, *Außländisch, Lutherisch, Caluinisch, &c.* y todos los que fenecen en *sch*.

Los vocablos que fenecen en *ig*, con, consonante, significan qualidades primitiuas, *Barmhertzig*, misericordioso, *Allmächtig*, omnipotente, *Ewig*, perpetuo, *Gütig*, bueno, *Gnedig*, clemente, *Andächtig*, deuoto, &c. Item los vocablos que fenecen en *Lich*, significan el ser y qualidades de alguno como *Lieblich, Freundtlich*, gracioso, donoso, y cortes, *Höflich*, Tambien significan las aciones y hechos de alguno, como *Mündtlich*, de boca, *Schrifftlich*, de letra, ò por escrito, *Persönlich*, en Persona, *Redlich*, honrradamente, *Betrieglich*, tramposamente, &c.

Los

Los vocablos en *ich*, ſignifican multitud ò quantidad, *Adericht*, Venoſo, *Steinicht*, pedroſo, *Bergicht*, montoſo, &c.

Item los vocablos en *Bar*, y *ſam*, tambien ſignifican, copia y multitud à ſaber *Ehrbar*, modeſto, *Achbar*, de eſtimar, *Mannbar*, ya hombre, *Fruchtbar*, fructifero, *Ehrſam*, cerimonioſo, *Tugendſam*, virtuoſo, *Heylſam*, curable, *Mühesam*, trabajoſo &c.

Item los vocablos que fenecen, en *Hafftig*, ſignifican tambien abundancia, *Lehrhafftig*, buen aprendiz *VVarhafftig*, verdadero, *Namhafftig*, nombrado, famoso, *Herttzenhafftig*, coragioſo, animoſo, &c.

Item in *Reich*, ſignifican lo proprio *Fiſchreich*, abundancia de peſcado, *Tugendreich*, rico de virtud, ò virtuoſo, *Sinnreich*. Ingenioſo, &c.

Los vocablos en, *en*, vel *ern*, ſignifican la materia, conque ſe hazè algo, como, *Gulden*, de oro, *Höltzern*, de leño, *Eichen*, *Tennen*, *VVullen*, *Leinen*, *Seyden*, *&c.*

Las terminaciones, do los ſubſtantiuos ſon algunos en *er*, y ſon Maſculinos.

Vt *Heuchler*, luſinguero, *Verräther*, Traydor, *Pfeiffer*, flautero, *Geiger*, violonero, *VVechter*, la guardia *Cantzler*, Chanciller, *Kammerer*, Camarero, &c. y otros muchos.

In *ung*, ſon denominatiuos, vocablos decendientes de los verbos, y todos ſon femeninos, *VVohnung*, habitacion, *Belohnung*, premio, *Theurung*, careſtia, *Verſchreibung*, eſcritura, *Hoffnung*, eſperança. Los vocablos in *heit*, y *keit*, ſon extraydos de los adiectiuos, y ſon nombres de las virtudes y vicios, y todos del genero femenino. *VVeißheit*, ſabiduria, *Keuſcheit*, caſtidad, *Künheit*, valentia, *Faulheit*, poltroneria, &c.

Los Vocablos que terminan en *ey*, ſon verbales, denominatiuos, que ſignifican action ò officio, y ſon todos femeninos, *Dieberey*, latrocinio, *Schreiberey*, eſcritorio, *Cantzeley*, Chancilleria, *Betriegerey*. engaño, *Zauberey*, hechizo, *Schelmerey*, bellaqueria.

Los vocablos In *ſchafft*, ſon denominatiuos, y todos femeninos, y ſignifican relacion. *Erbſchafft*, herencia, *Freundtſchafft*,

amiſtad, *Burgkhaffi*, fiador, *Graffſchafft*, condado, *Jungkfravvſchafft* el virgo, *Recherſchafft*, cuenta, &c.

Los vocablos en, *Niß*, ſon denominatiuos y la mayor parre dellos Neutros, *Das Zeugnuß*, teſtimonio, *Gefàngnuß*, priſion, *Betrùbnuß*, triſteza, *Begràbnuß*, ſepultura, *Bildniß*, Imagen, *Erkentnuß* reconoſcimiento. Algunos ay en femenino que toman la meſma terminacion por eſte vocablo *Nuß*, *die Erkandtnuß*, el reconocimiento, *die VVildtnuß*, el eremo, &c.

Los que terminan en *Lein*, ſon denominariuos, y neutros todos, *Das Mânnlein*, el hombrecillo, *Fràwlein*, mugercilla, *Màgdlein*, donzellita, *Knàblein*, muchachito

Item algunos, dizen, *das Mànnlein*, *Mànnle*, *das Mànnichen*, *das Knáblein*, *Knàble*, *das Knàbichen*, &c. y otros múchos los quales el vſo, y la buena diligencia y experiencia traen conſigo. Baſta eſto per eſta vez da la pronunciacion Alemana, Agorp, aprendan los Pronombres, verbos, y Aduerbios que eſtan en eſta obra y vendran à ſer perfectos Alemanes. Dios les de la gracia del Eſpiritu ſanto para ello Amen.

FINIS.

LIBER

LIBER. XIV.

DE PRONVNCIATIONE LINGVÆ HISPANICÆ CVM EXPLICATIONE LATINA

opera & Studio Ioannis Angeli de Sumaran, Anno 1626.

Ac primum de literis earumque pronunciatione.

Hiſpanica lingua, eſt omnium linguarum exoticarum perfectiſſima, ac pulcherrima grauitate decorata ornataque quæ magnam habet affinitatem cum Italica, & Latina. Nullas habet eliſiones vocabulorum ſiue literarum, vt reliquæ; ſed omnia clarè apertè, ſonoraque voce pronuntiari debent vti, ex ſequentibus exemplis patebit.

De literis Hiſpanorum.

A. b. c. ç. d. e. f. g. h. ch. j. i. y. ll. l. m. n. ñ. *o. p. q. r. ſ. t. u.* v. *x. z.*

Differentia pronuntiationis ac difficultas in hiſce vndecim literis conſiſtit.

B. ç. g. ch. j. ll. ñ. *u* vocalis, & v. conſonante. *x.* & *z.*

Vocales habent quoque ſex. *a. e. i. o. u. y.*

Reliquæ Conſonantes vocantur.

B. Hiſpani vitiosè & ineptè ſcribunt *B.* pro *v*, & v. pro *B.* loco *Sabio*, *ſauio*, & loco *ſabana*, *ſauana*, ſed hoc inter ignorantes plerunque fit, ideo prudens lector diligenter, caueat nè in hoc vitio cadat.

ç. Hæc litera vocatur ab Hiſpanis ç concedilla, id eſt ç caudatum, & ſemper vt ſ. debet pronuntiari, vt apud Gallos.

c. Hæc verò, eandem habet pronuntiationem quam apud latinos, nisi quod cum *e*, & *i* etiam vt ſ. pronuntietur.

ge,gi. Cum, *e*, &, *i*, vt latinorum ch, ſiue Polonorum che, chi. pronuntiatur, *Gerubin*, lege Cherubin, *Gibraltar*, lege Chibraltar.

G. Ante, *a*, *o*, *u*, vt apud Latinos.

ch. ferè vt Germanorum, ſch. ſiue Bohemicum z. vel Polonorum c'ia, *mucho*, *muchacho*, *chiquito*, &c. lege. mutſcho, vel Polonicè muc'iac'io.

j. Hæc litera vocatur ab Hiſpanis chota, quod ſonat cum Polonorum cha, che, chi, cho, chu, & habet magnam affinitatem cum *ge* & *gi*. & etiam cum *X*. Hiſpanis dictum equis, ſiue Eckis, & multi vnam pro altera ſcribere ſolent, propter magnam pronuntiationis affinitatem, quam inter ſe habent, & ſcribunt *tigeras*, ſiue *tijeras*, vel tixeras id eſt forfices, *teger*, ſiue *tejer* vel *texer*, eandem vero pronuntiationem habent *j*. & *x*. cum *a*, *o*, *u*, vt ſuperius dixi de *ge*, *gi*.

ll. Duplex *ll*, valde madidè pronuntiant Hiſpani, vt Itali ſuum Articulum *gli* ſiue Gallorum, *paiglie*, *bataillie*.

ñ. Hanc literam vocant Hiſpani *en con tilde* & habet quoq; madidam pronuntiationem *niño*, *niña*, lege quaſi ninio vel ninia, Polonicè, vt Italorum, ſiue Gallorum, *gn*. Eſpaña lege, vt Gallorum *ſpaigne*, ſiue Italorum, *ſpagua*. vel Polonorum nia, vt Spagnia.

u. Vt apud Germanos, & Latinos dure pronuntiatur, & non vt apud Gallos ſiue Belgas qui ferè vt i pronuntiare ſolent.

v. Conſonans ferè vt *B*. pronuntiatur vt dictum eſt.

x. Pronuntiatione a *ge*, & *gi*, non differt vt dictum eſt, ſed mellius eſſet illarum literarum pronuntiationis differentiam, ab aliquo huius linguæ perito audire, quia nunquam præceptis illa explicari poſſunt quæ viuâ voce audiri debent.

z. Vt apud latinos pronuntiatur.

Reliqua vt apud Latinos pronuntiari debent.

De

De Generibus Nominum.

Genera ſunt tria, Maſculinum, Fæmininum, & Neutrum.

Interrog. Sed quomodò agnoſcuntur genera?

Reſp. Per illorum Articulos, vt ſequens exemplum demonſtrabit. Maſculeus eſt *el*, fæmineus *la*, Neutrum *lo*, & flectuntur hoc modo:

Flexio Articuli.

Maſcul.

Sing. Nom. *El*	hic.	Plur. *Los*,	hi.
G. *del*	huius.	*de los*,	horum.
D. *al*,	huic.	*à los*,	his.
Ac. *el*, *al*,	hunc.	*los*, *à los*,	hos.
Ab. *del*,	ab hoc.	*de los*,	ab his.

Fæminin.

Sing.			Plural.
N. *La*,	hæc.	*Las*,	hæ.
G. *de la*,	huius.	*de las*,	harum.
D. *à la*.	huic.	*à las*,	his.
Ac. *la*, *à la*,	hanc.	*las*, à *las*,	has.
Ac. *de la*,	ab hac.	*de las*,	ab his.

Neutr.

Sing.			Plural.
N. *Lo*,	hoc.	*Los*,	Hæc.
G. *de lo*,	huius.	*de lôs*,	Horum.
D. *à lo*,	huic.	*à los*,	His,
Ac. *lo*,	hoc.	*los*,	Hæc.
Ab. *de lo*,	ab hoc.	*de los*,	Ab his.

De Articulo *el*.

Articulus *el* ſemper nominibus Maſculini generis additur, ſiue incipiant à vocali, ſiue à conſonante, & aliquando quoque nominibus fæmineis, adijcitur, *el Anima*, pro *la Anima*, el agua, pro *la Agua*.

Articulus *el*, per metathesin litterarum mutat *el*, in *le*, quando postponitur in dictionibus mandatiuis, siue relatiuis, vt *hazedle venir, de zidle que venga, llamad le*, fac vt veniat, dic vt veniat. Voces eum, &c.

Hispani vsurpant loco articuli istas duas præpositiones, *de*, & *a*, quando volunt motionem loci denotare, vt *yo vengo de casa*, *yo voy à casa*, veneo ex ædibus, eo ad ædes meas.

De.

Præpositio *de*, anteponitur dictionibus, quæ non habent Articulum, vt. *El es de Madrid*, & non *De la Madrid*. Ipse est Matritis oriundus, Item *El va à Roma*, & non *à la Roma*, Ipse vel ille Romam tendit.

La.

Articulus *La*, ponitur semper ante nomina fæminina, vt: *La Iglesia, la casa, la muger*, & prætereà, quæ incohantur ab *a* quemadmodum dictum est habent etiam articulum Masculinum *el*.

Lo.

Est articulus, & particula relatiua, quamuis in hac lingua, nomina substantiua neutri generis, non reperiantur, quibus adijci possit, tamen nomina quædam sunt adiectiua iu substantiui, natura mutata quibus adiungitur, vt *todo lo bueno, todo lo malo*, omne bonum, omne malum, *Lo* ponitur cum verbo, vbi tamen redundare videtur, obtinet que tunc vim relatiui, aut demonstratiui, vt: *todo lo que pidieres te dare* quid quid petieris dabo tibi, *todo lo que dizes aprueuo*. Omne hoc quod dicis approbo.

De Deriuationibus Nominum.

Omnia nomina Hispanica siue in vocalem siue in consonantem finiant in singulari, habent in Plurali *es*, *os*, vel *as*, vt ex sequentibus exemplis patebit.

Sing.		Plural.	
Hombre,	Homo.	*Hombres*,	Homines.
Verdad,	Veritas.	*Verdades*,	Veritates.

Sing.

Sing.		Plural.	
Señora,	Domina,	*Señoras,*	Dominæ.
Casa,	Domus,	*Casas,*	Domos.

Sing.		Plural.	
Animal,	Animal,	*Animales,*	Animalia.
Batel,	Nauicula,	*Bateles,*	Nauiculæ.
Badil,	Batillus	*Badiles,*	
Caracol,	Limax,	*Caracoles,*	
Azul.	Cæruleus,	*Azules.*	

Sing		Plural.
Pan,	Panis,	*Panes.*
Almazen,	Armamentariũ	*Almazenes.*
Celemin,	Ciſtella auenæ.	*Celemines*

Blaſon,	Symbolum.	*Blaſones.*
Atun,	Tonina,	*Atunes.*
Peſar,	Tedium,	*Peſares.*
Muger,	Mulier,	*Peſares.*
Martir,	Martir,	*Martires.*
Dolor,	Dolor,	*Dolorev.*
Dios,	Deus,	*Dioſes.*
Feligres,	Parrochianus,	*Feligreſes,*
Mies,	Meſſis,	*Mieſes.*
Mes,	Menſis,	*Meſes.*
Montañes,	Montanus,	*Montañenſes.*
Carcax,	faretra.	*Carcages.*
Relox,	Horologium.	*Relloges.*
Roy,	Rex.	*Reyes.*
Bucy,	Bos.	*Bueyes.*
Paz,	Pax,	*Pazes.*
Iuez,	Iudex,	*Juezes.*
Perdiz,	Perdix.	*Perdizes,*
Boz.	Vox,	*Bozes.*
Cruz.	Crux,	*Cruzes, &c.*

Ex quibus videndum quod *q.* omnia nomina Hiſpanica deſinant in *ſ.* vt dictum eſt ſupra.

Gradus

Gradus Coniparationis.

Docto,	*Mas docto,*	*Doctissimo.*
Doctus	Doctior,	Doctissimus.
Pobres,	*Maspobre,*	*Pobribissimo,*
Pauper,	Pauperior,	Pauperrimus.
Rico,	*Mas rico,*	*Riquissimo.*
Diues,	Ditior,	Ditissimus.
Blanca,	*Mas blanca,*	*Blanquissima,*
Albus,	Albior,	Albissimus.
Hermosa,	*Mas hermosa,*	*Hermosissima.*
Pulchra,	Pulchrior,	Pulcherrima.

Diminutiua Hispanica.

Hispanorum diminutiua in Masculino genere in *ico*, *ito*, & *illo*, desinunt, vt *Iuanito*, & *Juanico*, *Perico*, & *Periquito*. Diminutiua, à Ioannes & Petrus, *Perrillo*, *perrito*, Caniculus fæminina vero in *illa*, *ita* & *ica*, desinunt, vt *Mugercilla*, *Mugercita*, fæmella, siue fæminula, *Donzellica*, y *Donzellità*, Virguncula, puertecilla, puertecita, ostiolum, *niña*, *niñita* y *niñica*, y *niñilla*, puellula.

Numeralia verò inuenies in parte secunda, huius libri, secundum ordinem capitis, 24. nostræ Nomenclaturæ.

Notandum quod Hispani habeant tandumodo 3. casus, quia Nominatiuus & Acusatiuus sunt similes, Genitiuus & Ablatiuus quoquè, in Datiuo vero *A*, vt sequens Exemplum demonstrabit.

Masc. Sing.	Pluraliter.
N. & Ac El candelero, Candelabrū.	*N. & Ac. Los Candeleros*, Candelabra.
G. & Ab. del Candeloro.	*G. & Ab. de los Candeleros,*
Da. Al Candelero.	*D. A los Candeleros,*

Fæmin. Sing.	Plural.
N. & *Ac. La mubacha.* Puella.	*N. & Ac. Las Muchachas*, Puellæ.
G. & Ab. de la Muchacha.	*G. & Ab. de las Muchachas.*
D. A la Muchacha.	*D. A las Muchachas.*

Notandum

Notandum quod Hiſpani tantum duo Genera haheant, vt Maſc. & Fæmininum. Neutra vero, vt ſuperius dixi ex Adiectiuis degenerare in Neut. Subſtantiuum, accipientes Articulum *Lo*, hoc modo.

Neut. Sing.	Plural.
N. & Ac. Lo grande, lo bueno.	*N & Ac. Los grandes, los buenos,*
Magnus, bonus.	Magni, Boni.
G. & Ab. de lo grande, de lo bueno,	*G. & Ab. de los grandes, de los buenos.*
D. A lo grande, à lo bueno,	*D. A los grandes, à los buenos, &c.*

De Adiectiuorum inflexione.

	Maſc,	Fem.	Neut.
N. & Ac.	*El bueno*, bonus.	*La buena* bona,	*Lo bueno*, bonum.
G. & Ab.	*Del bueno.*	*De la buena,*	*De lo bueno,*
D.	*Al bueno.*	*A la buena.*	*A lo bueno.*
	Plural. Maſc.	Fæm.	Neut.
N. & Ac.	*Los buenos,*	*Las buenas,*	*Los buenos.*
G. & Ab.	*De los buenos.*	*De las buenas.*	*De los buenos.*

Et ſic in ceteris.

De Pronominibus.

Pronomina habent quinque diuerſas ſignificationes, vt ex ſequentibus videndum.

I Demonſtratiuum *Yo, tu, el, eſte, eſta,* Ego, tu, ille, iſte, iſta.

II. Alterum reciprocum, *De ſi,* ſui.

III. Tertium poſſeſſiuum. *Mio, tuyo, ſuyo, nueſtro, vueſtro, dellos,* Meus, tuus, ſuus, noſter, veſter, illorum.

IV. Relatiuum, *Qual, el qual, quien,* Qualis, qui, quis.

V. Interrogatiuum, *Qual es,* Quis eſt.

Qui iam cupiunt ſcire pronomina querant, Libro 2. vel 6. inuenient omnia ad libitum.

Pariter coniugationes omnes libro 16. inuenies.

FINIS.

LIBER XV.

DE PRONVNTIATIONE LINGVÆ ITALICÆ CVM EXPLICATIONE LATINA,

Opera & ſtudio Ioannis Angeli de Sumaran, Anno 1626. ac primum de literis, earumque pronuntiatione.

NOtandum quod lingua Italica habeat magnam affinitatem cum Latina, ſed illi quotidie ſtudent, quomodo poſſint illam à Latina alienare, & variare, vnde hodierno die reperies multa peregrina vocabula, quæ mera Hiſpanica, ſiue Gallica ſunt, ſed plurima ex Hiſpanica, quam ex Gallica invenies, ideo ineptè illi qui Latinam linguam callent, ſibi perſuadunt intelligere Italicum Idioma, ex Latino, cum vnicum vocabulum ex multis caſu fortuitu intelligant, quia quemadmodum vna hirundo non facit ver, ita vna dictio non componit Orationem. Hæc lingua eſt alias valdè facilis pronuntiatione, & non habet tot regulas quod Gallica, omnium difficultas latet in hiſce literis vti ex ſequentibus exemplis patebit.

De Literis Italorum.

A.b c. d.e.f.g.i.l.m.n.o.p.q.r.ſ.t.v.z.

Differentia pronuntiationis ac difficultas in hiſce quatuor literis conſiſtit.

Nimirum in *C.g.gn.* & *gli.*

Vocales habent quinque. *a. e. i. o. u.*

Reliquæ vocantur Conſonantes.

De Diphthongis.

Diphthongos habent ſex (quas pronuntiant tanquam binas

nas ſyllabas, & ſunt *Ae. Au. Eu, Ei, o,* & *Vo.* Vt *Aere, laura, Quei, Eurialo, poi, buomo*, alij alia faciunt ex *I.* & *V.* Vt *Vieni* ſed inepte mea ſententia. Habent quoque improprias, partim ex impropriis corruptis, partim ex vocibus terminatiuis in duas vocales, quæ per Synalepham in vnam coaleſcant, ex propriis corruptis *Ae,* & *Ei,* & *o* erit *A. e.* & *o. fae, fa, miei, mie, ſuoi, ſuo,* &c.

k. x. b. y. Literas quas non habent ſunt quatuor, *k. x. b.* & *y.* loco *k.* vtuntur *ch.* vt *che coſa*, lege *ke coſa*.

x. Loco *x*, duplex *ſſ*, Alexander, *Aleſſandro*, Exaltare, *eſſaltare*, Item loco *x* vtuntur duo cc, Excellens, Eccellente, exceptus Eccetto, &c.

b. *H*, non eſt litera ſed nota apud Jtalos, & nunquam aſpiratur.

y. Nunquam Jtali vtuntur iſta litera, ſed *i* vel *J* tantumodo.

ct, Vocabula quæ Latini per *ct*, ſcribunt, Itali duo *tt*, vſurpant vt Doctus, *Dotto*, electus, *eletto*, &c.

pt. Eodem modo mutatur *pt*, in duplex *tt.* vt aptus, *atto*, corruptus, *corroto*, &c.

ce, ci, Italorum *ce*, vel *ci*, vt Germanorum ſche, ſchi, vel Bohemicum *z* ſiue Polonorum *z'ie*, vel *dzie.*

ca, co, cu, Vt Apud Latinos, ka, ko, ku.

ge, gi, Ferè vt *ce,* & *ci*, ſed parum lenius, quam ſch vel Bohemicum *z*, aut Polonorum *dzie.*

ga, go, gu. Vt aput Latinos.

gli, Articulus gli madide duplicata lingua, pronunciari debet vt Hiſpanorum ll, vel Gallorum *fille.*

gn. Vocabula quæ in gn. ſcribere ſolent debent pronuntiari quaſi gni per nares vt *Caſtagna, Spagna*, lege, *Caſtagnia, ſpagnia*, ſed hic modus pronunciandi eſt apud Latinos inuſitatus, Ideo debent viua voce alicuius periti audiri.

e, è. *E* ſine accentu ſignificat &, *è*, cum accentu ſignificat eſt.

nè, Particula hæc *nè*, cum accentu eſt negatiua, & ſinè accentu eſt affirmatiua, & elegantiæ cauſa adiungitur.

l' Apoſtrophus eſt eliſio duarum vocalium in unam, & tunc prima ſignatur Apoſtropho, vt *l'amor, l'bonor*, pro *lo amor lo bonor*, &c.

l. Inter duas vocales duplicatur vt *della* non *dela*, &c.

z. Inter duas vocales eodem modo duplicatur *pazzo* & non *pazo*, &c.

Notandum quod Itali loco &, siue *e*, vtantur eloquentiæ causa *ed* sequente alia vocalis, vt *egli mi disse ch' io lo andassi à trouare, ed io li risposi che non poteva essere, per hora*. Et hoc fit vt fugiant Latinum, &c.

De Monosyllabis & illorum significationibus.

che, quia, vel qui, *Ne*, nos, vel id, *ci*, ibi, vel nobis, *di*, de, *se*, si. Mi, me. *Vi*, ibi, nobis, *Ti*, tibi. *si*, *in*, si, in. & patiuntur quoq; Apostrophum, ponunturque ante & post verba. vti ex lectione videndum & notandum.

De Genere.

Itali tria habent genera Masculinum, Fœmininum & Neutrum: Sed Neutro raro vtuntur, quia plerumq; ad Masculinum redigere solent, & cognoscuntur Articulis, vt sequitur.

Masculeus est *Il*, Fæmineus *La*, Neutrum *Lo*.

Flexio Articuli Masculini. *Il*

Sing.		Plur.	
N. *Il*,	Hic.	*I*, *vel Li*.	Hi.
G, *del*,	Huius.	*de*, *vel dei*,	Horum.
D. *al*,	Huic.	*Ai*, *vel à*,	His.
A *Il*,	Hunc.	*I*, *vel Li*,	Hos.
Ab. *Dal*,	Ab hoc.	*Da*, *vel dai*,	Ab his.
Fæminini Sing.		Plural.	
N. & Ac. *La*,	Hæc & has.	*Le*,	Hæ,
G. *Della*,	Huius.	*Delle*,	Harum.
D. *Alla*,	Huic.	*Alle*,	His,
Ab. *Dalla*,	Ab hac.	*Dalle*,	Ab his.
Neut. Sing.		Plural.	
N. & Ac. *Lo*,	Hoc.	*Gli*,	Hæc
G. *Dello*.	Huius.	*Degli*,	horum
D. *Allo*,	Huic.	*Agli*,	his
Ab. *Dallo*,	Ab hoc.	*Da gli*,	ab his.

Regulæ

Regulæ Generales.

Nomina Italica in Vocalem desinunt semper, sed aliquando emphoniæ causa omittitur vltima vocalis, vt *signor*, pro *signore*, *comendator*, pro *commendatore*. Id fieri consueuit in vocibus, quæ ablata vocali vltimam habebunt, aut *L.* aut *R.* aut *N.* aut *M. mal*, pro *male*, *maggior*, pro *maggiore*, *mondan*, pro *mondano*, *buom*, pro *buomo*, &c. sed hoc inter poetas.

Nomina vero quæ in singulari desinunt in *o*, vel *e*, habent in Plurali *i*, siue sint Masculini vel Fæminini generis, vt *Apostolo*, *Apostoli*, *Spirito*, *Spiriti libro*, *libri*, *banco*, *banchi*, &c. *Signore*, *signori*, *Principe*, *Principi*, *Giouanne*, *Giouanni*, *denti*, *denti*, &c.

A.

Sunt quædam Masculina in *A*, vt *Papa*, *Patriarca*, *Pianeta*, *Caluinista*, *Organista*, *AnaBattista*, quæ in Plurali habent *i*, vt *Papi*, *Patriarchi*, *Poeti*, &c.

In *A*. Fœminina sunt.

Duchessa, *Principessa*, *Marchesa*, *Contessa*, *Baronessa*, *Gentildonna*, *Signora*, *Cittadina*, *Contadina*: *& omnia alia præter supradicta*, Masculina, quæ in Plurali desinunt in *E*. vt *Duchesse*, *Principesse*, *Marchese*, *Contesse*, &c.

Vnicum est in *o* Fæminini generis, ut *la mano* in I. pauca sunt, præter appellatiua, siue propria, *Ciouanni*, *Ruggieri*, *Luigi*, *Dionigi*, *Parigi*. In *V*. vt *virtu*, *Giesu*.

De Articulo *Il* & *Lo*.

Articulus est monosyllaba, ac sæpius monogramma, certam rem significans, & vocem quodammodo indiuiduam faciens, præposita nominibus, aut verbis & aliis orationis partibus vicem subeuntibus in constructione Articulus duplex est Præpositiuus, subjunctiuus.

Non differunt voce sed collocatione.

Articuli Masculini generis duo sunt, nihil significatione di-

uersi, seu collocatione. Sunt autem *Il*, & *Lo*, in Plurali verò *I*, vel *Li*, aut *Gli*, vt diximus.

Articulus Fæmineus vnus est vt *La*, & in plurali *Le*.

De Articulis subiunctiuis.

Subiunctiuus Articulus habet vim relatiui, pronominis, vt apud Græcos, ideoque caret recto casu, quia non locatur nisi per transitionem ad quem respondentem, ad illum, de quo antea dictum fuit.

Masc. Sing.	*Gli* vel *Li*,	Illi.
	Lo, Il,	Illum.
Fæmin.	*Le*,	Illi.
	La,	Illam.
Plural. Masc.	*Gli*, *Li*,	Illis, vel Illos.
Fæmin.	*Le*,	Illis, vel Illas.

Habet igitur suas voces vnitatis & multitudinis numero præpositiuis.

Habent quoque Itali loco Articuli præpositiones aliquas, quas vocant, *segni dè casi* & vtuntur illis volentes motionem loci denotare hoc modo.

Quomodo dignoscantur casus variabilium.

Di, vel *De*,	In Genetiuo.	*Da*.	In Ablatiuo.
A.	In Datiuo.		

Io vengo di Roma, Romam venio. *Io vado à Roma*. Romam tendo. *Io vengo da chiesa, pro dalla chiesa*. Venio ex templo, sæpè quoque *Di*, pro *Da*, vtuntur.

Quia male diceres si loco *Di*, acciperes Genetiuum *della Roma*. vel Datiuum *alla Roma*. vel Ablativum *dalla Roma*.

Quæ sit differentia *Di*. & *De*.

De. præponitur nominibus absque articulo positis, vt *Di casa*. *De*. præmittitur sequente articulo, vt *della casa*. Exemplum *Jo sono di casa Picolhomini*. Ego quidem ex Picol hominorũ, familia sum, *mà egli della casata, delli ballordi*. Sed ipse ex ineptorum familia.

De

De nominum inflexione & terminatione.

Exemplum Masculinum in Sing. Plural.

N. *Il, Papa,*	*Signore,*	*Libro.*	N. *Li, Papi,*	*Signori,*	*Libri.*
G. *Del Papa,*	*Signore,*	*Libro.*	G. *delli, Papi,*	*Signori,*	*Libri.*
D. *Al Papa,*	*Signore,*	*Libro.*	D. *Alli, Papi,*	*Signori,*	*Libri.*
Ac. *Il Papa.*	*Signore,*	*Libro.*	Ac. *Li, Papi,*	*Signori,*	*Libri.*
Ab. *Dal Papa.*	*Signore,*	*Libro.*	Ab. *Dalli, Papi,*	*Signori,*	*Libri,*

Exemplum Fæmininum Sing.

N. *La Signora,*	*Duchessa,*	*Contessa,*
G. *della Signora,*	*Duchessa,*	*Contessa.*
D. *alla Signora,*	*Duchessa,*	*Contessa*
Ac. *la Signora,*	*Duchessa,*	*Contessa.*
A. *dalla Signora.*	*Duchessa,*	*Contessa.*
	Plural.	
Le Signore,	*Duchesse,*	*Contesse.*
delle signore,	*Duchesse,*	*Contesse.*
alle signore,	*Duchesse,*	*Contesse.*
le signore,	*Duchesse,*	*Contesse.*
dalle signore,	*Duchesse*	*Contesse.*

Et sic omnia alia tam Masculini quam fæm. generis.

Exemplum Neutrorum.

N. *Lo strale,*	*spirito,*	*scaglione,*
G. *dello strale,*	*spirito,*	*scaglione,*
D. *allo strale,*	*spirito,*	*scaglione,*
Ac. *lo strale,*	*spirito,*	*scaglione,*
Ab. *Dallo strale.*	*spirito.*	*scaglione.*
	Plural.	
Gli strali,	*spiriti,*	*Scaglioni.*
degli strali,	*spiriti,*	*Scaglioni.*
Agli strali,	*spiriti,*	*Scaglioni.*
gli, strali,	*spiriti,*	*Scaglioni.*
dagli, strali.	*spiriti,*	*Scaglioni.*

De

De propria ſede Articulorum in oratione.

De Articulo *Il*.

Articulus *Il* nominum eſt incipientium à ſola conſonante, vt *Il Papa Il ſignore Il Sauio*, vel eſt incipientium à pluribus conſonantibus: quarum ſecunda ſit *R*. vt *il grido, il tributo, il trionfo*, &c.

De Articulo *La*.

Muliebris generis nominibus citra aliquod diſcrimen, aut controuerſiam præponitur *La*, vt *La vita il fine e'l di loda la ſera*.

Articulus fæminini generis iunctus, cum ſignis, notiſque caſuum geminat liquidam vt ſuperius oſtendimus, vt *La, della, alla, dalla, &c*.

Pariter geminat cum præpoſititionibus *co*, & *Ne*, pro *in*, vt *nella, colla*, in ſingulari *colle, & nelle*, in plurali, Sed ſæpius *con la*, vidi quam *colla*.

De Articulo *Lo*.

Articulus *Lo*, præponitur habentibus conſonantes initiales duas, quarum prima ſit *S*.

Initialem vocalem.

Si præponatur incipientibus à vocali deletur *o*, & remanet, *L'* cum apoſtropho, vt *L'aſpreto ſuo graue, &c*.

De Articulo Subiunctiuo *Lo*.

Frequens in oratione ſoluta, raro in metro ponitur ſimplex, & integer.

E s'io lo ſcaccio, Se mai l' impetro,

Lo valet illum; ſæpius autem affigitur in metro, & ſoluta oratione, aut verbis aut pronominibus aut Aduerbijs aut coniunctionibus, poſtremo loco.

In verbis.

Biſogna mantenerlo, Amarlo, carezzarlo, ſcoprirlo, vederlo. Tan-

quam

quasi diceres, oportet manu tenere hoc, vel illud, Amare illum vel illud, &c.

In Pronominibus.

Mello disse hieri, heri mihi dixit. *Velo dara domani*, Crás tibi dabit, *non telo disse in mia præsenza*? nonne tibi in mea præsentia dixit? &c. Et sic aliquando per Apocopen sequente consonante, loco Melo, *Melo*, *Mel*, *Telo*, *Tel*, *Celo*, *Cel*, *Selo*, *Sel*, *Velo*, *Vel*, sequente vocali in constructione fiet apstrophus *L'*.

In Aduerbijs.

Nol può comprendere per *non lo puô*, idest, non potest percipere *Nol dissi giamai*, pro *non lo dissi giamai*. Nunquam dixi, &c.

In Conjunctionibus.

Si' il dissi, pro *se io lo dissi*, Si dixerim, per Apostrophum *digli*, *idest di a quello*, dic illi, *fategli sapere*, certiorem facias, &c. Hæc ex vsu in compositionibus melius quam regulis addiscitur. Et hæc suficiant de Articulis.

De Pronomine.

Pronomen, positum pro nomine proprio (sicut apud Latinos) secatur.

De Pronominibus Primitiuis.

Primitiua sunt hæc:

Jo, Ego, *Tu*, tu, *egli*, is. *Ei*, *Lui*, *colui*, *quello*, Ille. *Quelli*, & *quegli*, in Plurali, illi.
Questo, *Questi* hic. *Costui*, is *Cotestui*, *cotesto*, Iste. *Chi*, quis, *che*, qui, *cui*, Quale, qui *esso*, ipse, *se*, sui *ciascuno* vnusquisque.

De Pronominibus Deriuatiuis.

Deriuata ab alijs Pronominibus sunt hæc. *Mio*, meus, *Tuo*, tuus, *suo*, suus, *nostro*, noster, *vestro*, vester, *cui*, cujus, *Loro*, suus, *altrui*, alienus.

De Pronominibus Primæ & ſecundæ perſonæ.

Sing. *Jo,*	ego,	Sing. *Tu*	tu,
di me,	mei,	*di te*	tui,
à me,	mihi,	*à te,*	tibi,
me,	me,	*te*	te,
da me.	à me.	*ò tu*	tu,
		da te.	à te.
Plur. *Noi,*	nos,	Plur. *di voi,*	vos,
Di noi,	noſtrum,	*di voi,*	veſtrum,
A noi,	nobis,	*à voi,*	vobis,
noi,	nos,	*vos,*	vos,
da noi,	à nobis.	*ò vos,*	ò vos,
		da voi,	à vobis.

Egli, *ei*, *lui*, *colui*, vel *quello*, in tertiis perſonis Singularis numeri uſurpantur.

Singul. Maſc.		Sing. Fæmininum.	
Egli,	is,	*Ella,*	ea,
di lui,	eius,	*di lei,*	eius,
à lui,	ei,	*à lei,*	ei,
lui,	eum,	*lei,*	eam,
da lui,	ab eo.	*da lei.*	ab ea.
Plural.		Plural.	
Eglino,	ij,	*Elleno,*	eæ.
di loro,	eorum,	*di loro,*	earum.
à loro,	ijs,	*à loro,*	&c.
loro,	eos,	*loro,*	
da loro,	ab ijs.	*da loro.*	

Et ſic reliqua omnia, declinantur vti in ſecundo libro videndum. Quere verba libro 16.

FINIS.

LIBER

LIBER XVI.

DE VERBORVM INFLEXIONE, DE ADVERBIO, INTERIECTIONE, AC PRÆPOSITIONE,

illorumque ſignificatione, ac inprimis de Auxiliaribus ſinè quorum auxilio reliqua verba conjugari non poſſunt, Opera & ſtudio Ioannis Angeli de Sumaran. Anno M. DC. XXVI.

Latina.	Jtalica.	Gallica.
DE VERBORVM inflectione quinque diuersis linguis vt hic sequuntur.	*LI VERBI AVSSILIARI.*	VERBA AVXILIARIA.
Hæc verba dicuntur auxiliaria: & hoc est verbũ possessiuum, eius indicatiuus est habeo.	*Verbo Possessiuo, Io ho.* *NEL INDICATIVO Presente ho.*	Verbum possessiuum I'ay, habeo. Indicatiuus Præsens, habeo.
Sing.	*Sing*	Sing.
Habeo,habes,habet.	*Io ho, tu hai, quello ha.*	I'ay, tu as, il à.
Plural.	*Plural.*	Plural.
Habemus, habetis, habent.	*Noi habbiamo, voi hauete, coloro hanno.*	Nous auons. Vous auez, ils ont.
Imperfectum.	*Imperfetto.*	Imperfectum.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Habebam, habebas, habebat.	*Jo haueuo, tu haueui, quello haueua.*	I'auoy, tu auois, il auoit.
Plural.	*Plural.*	Plural.
Habebamus, habebatis habebant.	*Noi haueuamo, voi haueuate, quelli haueuano.*	Nous auions, vous auiez, ils auoyent.
Perfectum simplex.	*Perfetto simplice.*	Perfectum simplex.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Hahui, habuisti, habuit.	*Io hebbi, tu hauesti, quello hebbe.*	I'eu tu eus, il eut.
Plural.	*Plural.*	Plural.
Habuimus, hahuistis, habuerunt, vel hahuere.	*Noi hauemmo, & hebbimo, voi haueste, coloro hebbono & hebboro.*	Nous eusmes, vou eustes, ils eurent.

Los

Hiſpanica. | Germanica.

LOS VERBOS AVXILIARES.

Diſe Verba *vverden* Auxiliaria *genant*, *vnnd diſes iſt ein* Verbum poſſeſſivum, *vnd hat in* Indicatiuo *Ich. hab.*

Y Verbo poſſeſſiuo es el verbo que ſigue.

Indicatiuo preſente.

Yo he.

Sing.
Yo he, tu has, aquel ha.
Plural.
Noſotros hemos & hauemo, voſotros haueys, aquellos han.

Sing.
Ich hab, du haſt, er hat.
Plural
Wir haben, jhr habt, ſie haben.

In perfecto.
Sing.
Yo hauia, tu hauias, el hauia.
Plural.
Noſotros hauiamos, voſotros hauiades, ellos hauian.

Imperfectum.
Sing.
Ich hatte, du hatteſt, er hatte.
Plural.
Wir hatten, jhr hattet, ſie hatten.

Perfecto ſimple.
Sing.
Yo huue & vue, tu vuiſte, el vuo & huuo.
Plural.
Noſotros vuimo, voſotros vuiſtes, aquellos vuieron.

Perfectum ſimplex.
Sing.
Ich hatte, vnd hette, du hatteſt, der hatte.
Plural.
Wir hatten vnd hetten, jhr hattet, ſie hatten.

Latina.	*Italica.*	Gallica.
Perfectum Compos:	*Perfeto Composito.*	Perfect. Compositũ.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Habui, habuisti, habuit.	*Io ho hauuto, tu hai hauuto, quello, ha hauuto.*	l'ay eu, tu as eu il a eu.
Plural.	*Plur.*	Plural.
Habuimus, habuistis habuerunt vel habuere.	*Noi habbiamo hauuto, voi hauete hauuto, coloro hanno hauuto.*	Nous auons eu vous auez eu, ils ont eu.
Plusquamperfectum	*Piu che perfetto.*	Plusquamperfectum
Sing.	*Sing.*	Sing.
Habueram, habueras habuerat.	*Io haueuo hauuto, tu haueui hauuto, quello haueua hauuto.*	l'auoy eu, tu auois eu, il auoit eu.
Plural.	*Plural.*	Plural.
Habueramus, habueratis, habuerant.	*Noi haueuamo hauuto, voi haueuate hauuto, coloro haueuano hauuto.*	Nous auions eu, vous auiez eu, ils auoyent eu.
Futurum,	*Futuro.*	Futurum.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Habebo, habebis, habebit.	*Io habuero, tu hauerari, colui hauerà.*	l'auary, tu auras, il aurà.
Plural.	*Plural.*	Plural.
Habebimus, habebitis, habebunt.	*Noi haueremo, voi hauerete coloro haranno haueranno, & hauranno.*	Nous aurons, vous aurez ils auront.
Imperatiuus Præsens & Futurum.	*Imperatiuo, Presente*	Imperatiuus Præsens & Futurum.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Habeas, vel habe, habeat.	*Habbi tu, habbia quello.*	Ayons, qu'il aye, vel ait.
Plural.	*Plural.*	Plural.
Habeamus, habeatis habeant.	*Habbiamo noi, habbiate voi, habbiano quelli.*	Ayons, ayez, qu'ils ayent.

Hiſpanice.	*Germanica.*
Perfecto Compueſto.	Perfectum Compoſitum.
Sing.	Sing.
Yo he hauido, tu has hauido, el ha hauido.	*Ich hab gehabt, du haſt gehabt, der hat gehabt.*
Plural.	Plural.
Noſotros hemos hauido, voſotros haueys hauido, ellos han auido.	*Wir haben gehabt, jhr habt gehabt, ſie haben gehabt.*
Maſque Perfecto.	Pluſquam Perfectum.
Sing.	Sing.
Yo vue hauido, tu vuiſte auido, aquel vuo auido.	*Ich hatte gehabt, du hatteſt gehabt der hatte gehabt.*
Plural.	Plural.
Noſotros, vuimos auido, voſotros vuiſtes auido, aquellos vuieron auido,	*Wir hatten gehabt, jhr hattet gehabt, ſie hatten gehabt.*
Por venir. Sing.	Futurum. Sing.
Yo aurè, tu auras, aquel aurà.	*Ich werde haben, du werdeſt haben der wird haben.*
Plural.	Plural.
Noſotros auremos, voſotros aureys, ellos auran.	*Wir werden haben, jhr werdet haben ſie werden haben.*
Haue tu, aya aquel	*Habe du, habe der.*
Plural.	Plural.
Ayamos noſotros, haued voſotros, ayan aquellos.	*Laſſet vns haben, laſſet euch haben, laſſet ſie haben.*

Optati-

Latina.	*Italica.*	Gallica.
Optatiuus.	*Deſideratiuo.*	Optatiuus.
Præſ. & imperfect.	*Preſente & inperfetto.*	Præſ.&Imper.Prius.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Vtinam haberem, haberes, haberet.	*Oche volentieri hauerei, hauereſti, hauerebbe.*	O que l'auroy volontiers, tu aurois, il auroit.
Plural.	*Plur.*	Plur.
Vtinam haberemus, haberetis, haberent.	*Haueremmo, hauereſti, hauerebbono, haueriano, & haurebbono.*	Nous aurions, vous auriez, ils auroyent.
Præſens & Imperf. ſecundum.	*Preſente & inperfetto ſecondo.*	Præſ. & Imperf. poſterius.
Singul.	*Sing.*	Sing.
O ſi haberem, haberes, haberet.	*Se io haueßi, ſi tu haueßi, ſe egli haueße.*	Si l'euſſe, tu euſſes, il euſt.
Plur.	*Plur.*	Plur.
O ſi haberemus, haberetis, haberent.	*Se noi haueßimo, ſe voi haueſte, ſe quelli haueſſero.*	Si nous euſſions, vous euſsiez, ils euſſent.
Perfect.& Pluſquam. Perf. primum.	*Perfetto, & plu. primo.*	Perfect. & Pluſqu.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Vtinam habuerim, habueris, habuerit.	*Io hauerei hauuto, tu haureſti, hauuto colui harebbe hauuto.*	I'auroy eu, tu aurois eu, il auroit eu.
Plur.	*Plur.*	Plur.
Vtinam habuerimus, habueritis, habuerint.	*Noi haremmo ha. hareſte. ha. coloro harebbono hauuto.*	Nous aurions eu, vous auriez eu, ils auroyent eu.
Perf.& Pluſq. poſter.	*Perf. & piu che, perf. ſec.*	Perf. & Pluſ. poſter.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Vtinam habuiſſem, habuiſſes habuiſſet.	*Haueßi io hauuto, haueßi tu hauuto, haueſſe egli hauuto.*	I'euſſe eu, tu euſſes eu, il euſt eu.

Del

Hispanica.

Del Desſear.

Preſente y inperfecto.

Sing.

O que de buena gana huuiera, uel vuiera, tu vuieras el vuiera.

Plur.

Noſotros vuieramos, voſotros vuierades, ellos vuieran.

Præſente y inperf. ſegundo.

Singulariter.

Si yo vuiſſe, ſi tu vuieſſes, ſi el vuieſſe.

Plur.

Si noſotros vuiſſemos, vuiſſedes, vuieſſen.

Perfect. y mas que perf. primero.

Sing.

O ſi yo vuiera auido vuieras auido, vuiera auido.

Plural.

Si Noſ. vuieramos & vuieſſemos hauido, vuierades auido, vuieran auido.

Perf. y mas que, perfecto gundo.

Sing.

Si yo vuieſſe y vuiera auido, vuieſſes auido, vuiera auido.

Germanica.

Optandi.

Præſ. & Imperfectum.

Sing.

O vvie gern hette ich, betteſt du, bettet der.

Plur.

Hetten vvir, bettet jhr, betten ſie.

Præſens & Imperfectum. ſecundum.

Singulariter.

Wann ich bette, du betteſt, der bette.

Plur.

Wann wir betten, jhr bettet, ſie betten.

Perfectum & pluſquamperfectum primum.

Sing.

O wann ich gehabt bette, du gehabt betteſt, er gehabt bette.

Plural.

Wann vvir gehabt betten, jhr gehabt bettet, ſie gehabt betten.

Perfect. & Pluſquam perf. poſterius.

Sing.

Wann ich bette gehabt, du betteſt gehabt, der bette gehabt.

Latina.	Italica.	Gallica.
Plur.	*Plur.*	Plur.
Habuiſſemus, habuiſſetis, habuiſſent.	*Haueßimo noi hauuto, haueſte voi hauuto, haueſſero coloro hauuto.*	Nous euſſions eu, vous euſſies eu, ils euſſent eu.
Coniunctiuus	*Soggiuntiuo.*	Subiunctiuus.
Præſens.	*Preſente.*	Præſens.
etiam ſi, vel	*Quando, Benche.*	Quand, combienque.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Cum habeam, habeas, habeat.	*Io habbia, tu habbi, quello habbia, & haggia.*	I' aye, tu ayes, il aye.
Plur.	*Plur.*	Plur.
Cum habeamus, habeatis, habeant.	*Che noi habbiamo, che voi habbiate, che quelli habbiano, & habbino.*	Nous ayons, vous ayez, il ayent.
Perfectum.	*Perfetto.*	Perfectum.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Quamuis habuerim, habueris, habuerit.	*Che io habbia hauuto, che tu habbi hauuto, che quello habbia hauuto.*	I'aye eu, tu ayes eu, il aye eu.
Plur.	*Plur.*	Plur.
Quamuis habuerimus, habueritis, habuerint.	*Che noi habbiamo hauuto che voi habbiate ha, che quelli habbiano hauuto.*	Nous ayons eu, vous ayez eu, ils ayent eu.
Futurum.	*Futuro.*	Futurum.
	Quando.	Quand. Si.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Si habuero, habueris, habuerit.	*Che io hauerò hauuto, che tu hauerai hauuto, che quello hauerà hauto.*	I' auray eu, tu auras, eu, il aura eu.

Plur.

Hiſpanica.	Germanica.
Plur.	*Plur.*
Si Noſotros vuieſſemos, y vuieramos, vuierades, vuieran auido.	*Wann wir betten gebabt, jbr bettet gebabt, ſie betten gebabt.*
Subiunctiuo. Preſente.	Coniunctiuus Præſen.
En caſo, ſu puesto, dadoque.	
Singul.	Sing.
Yo aya, tu ayas, el aya.	*Ob icb ſcbon babe, du babeſt, er babe.*
Plural.	Plural.
Noſotros ayamos, voſotros ayays, aquellos ayan.	*Ob vvir ſcbon baben jbr babet, ſie baben.*
Perfectum.	Perfectum.
Sing.	Sing.
Aunque yo aya auido, tu ayas auido, el aya auido.	*Ob icb ſcbon gebabt babe, du gebabt babeſt, der gebabt babe.*
Plur.	Plural.
Noſotros ayamos auido, vos. ayays auido, ellos ayan auido.	*Wir gebabt baben, jbr gebabt babet, ſie gebabt baben.*
Futuro.	Futurum.
Quando; Si.	*Wann.*
Sing.	Sing.
Yo vuiere auido, vuieres auido, el vuiere auido.	*VVann icb werde gebabt baben, du werdeſt gebabt baben, er vverde gebabt baben.*

Latina.	Italica.	Gallica.
Plural.	*Plural:*	plural.
Si habuerimus, habueritis, habuerint.	*Noi haueremo, voi hauerete, quelli hauranno hauuto.*	Nous aurons eu, vous aures eu, ils auront eu.
Infinitiuus Præſens.	*Infinitiuo Preſente.*	Infinitiuus præſens.
Habere.	*Hauere.*	Auoir.
Præteritum.	*Perfetto trapaſſato*	Perfectum.
Habuiſſe.	*Hauere hauuto.*	Auoir eu.
Participia.	*Participio, preſ.*	participia præſens.
Habens.	*Hauendo.*	Ayant.
Præt.	*Preterito.*	præteritum.
Habitus.	*Hauuto.*	Eu.
Verbum Subſtantiuum.	*Il Verbo Subſtantiuo*	Verbum Subſtantiuum.
Sum.	*Io ſono.*	Ie ſuis.
Indicatiuus Præſens.	*Indicatiuo Preſente,*	Indicatiuus, præſens.
Sum. es, eſt.	*Jo ſono, tu ſei, egli è.*	Ie ſuis, tu es, il eſt.
Plural.	*Plural.*	Plural.
Sumus, eſtis, ſunt.	*Noi ſiamo, voi ſete, quelli ſono.*	Nous ſommes, vous eſtes, ils ſont.
Imperfectum.	*Jmperfeto.*	Imperfectum.
Eram. eras, erat.	*Io ero, vel era, tu eri, quello era.*	I'eſtoy, tu eſtois, il eſtoit.
Plural.	*Plural.*	plural.
Eramus, etatis, erant.	*Noi erauamo, & eramo, voi eruate, quelli erano.*	Nous eſtions, vous eſties, ils eſtoyent,
Præteritum ſimplex.	*Pefetro ſimplice.*	perfectum ſimplex.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Fui, fuiſti, fuit.	*Io fui, tu fuſti, foſti egli fu,*	Ie fu, tu fus, il fut.
Plural.	*Plur.*	plural.
Fuimus, fuiſtis, fuerunt vel fuere.	*Noi fummo, voi fuſte, foſte, coloro furono, furno, & furo.*	Nous fuſmes, vous fuſtes, ils furent.

plur.

Hispanica.	Germanica.
Plur.	Plural.
Nos vuieremos auido, vuieredes vuieren auido.	*Wann wir werden gehabt haben, jhr werdet gehaden, sie werden gehabt haben.*
Infinitiuo.	Infinitiuus Præsens.
Presente.	
Hauer, y auer.	*Haben.*
preterito.	Præt.
Hauer auido.	*Gehabt haben.*
participio, ò gerundio,	Participia.
Hauiendo.	*Habend.*
Preterito.	Præt.
Auido.	*Gehabt habend.*
El verbo Substantiuo.	*Das* Verbum Substantiuum.
Yo soy.	Sum. *Ich bin.*
Indicatiuo presente.	Indicatiuus præsens.
Sing.	Sing.
Yo soy, tu eres, aquel es.	*Ich bin, du bist, der ist.*
Plural.	plural.
Nosotros somos, vosotros soys, aquellos son.	*Wir seyn, jhr seyd, die seynd.*
Inperfecto.	Imperfectum.
Sing.	Sing.
Yo era, tu eras, aquel era.	*Ich ware, du warest, der ware.*
Plur.	plural.
Nosotros eramos, vosotros erades, aquellos eran.	*Wir waren, jhr waret, die waren.*
Perfecto simple.	perfectum simplex.
Sing.	Sing.
Yo fui, tu fuiste, el fue.	*Ich ware, du warest, der ware.*
plural	plural.
Nosotros fuimos, vosotros fuistes, aquellos fueron.	*VVir vvaren, jhr vvaret, sie vvaren.*

Latina.	*Italica.*	Gallica.
Perfectum Compositum.	*Perfetto Composito.*	perfectum Compos. fui.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Fui, fuisti, fuit.	*Io sono stato, tu sei stato, colui è stato.*	I'ay estè, tu as estè, il à estè.
plur.	*Plural.*	plural.
Fuimus, fuistis, fuerunt vel fuere.	*Noi siamo stati, voi siete stati, coloro sono stati.*	Nous auons estè, vous auez estè, ils ont estè.
plusquamperfectum	*Piu che perfetto.*	plusquamperfectum
Sing.	*Sing.*	Sing.
Fueram, fueras, fuerat.	*Io ero stato, tu eri stato, colui era stato.*	I'auoy estè, tu auois estè, il auoit estè.
plur.	*Plur.*	plural.
Fueramus, fueratis, fuerant,	*Noi erauamo & eramo stati, voi erauate stati, coloro erano stati.*	Nous auions estè, vous auiez estè, ils auoyent estè.
Futurum.	*Futuro.*	Futurum. Ero.
Sing.	*Sing.*	Sing,
Ero, eris, erit.	*Io saro, tu sarai, colui, sarà.*	Ie seray, tu seras, il serà.
plur.	*Plur.*	plur.
Erimus, eritis, erunt.	*Noi saremo, voi sarete, quelli saranno.*	Nous serons; vous serez. ils seront.
Imperatiuus præsens & Futurum	*Imperatiua Presente & il Futuro.*	Imperatiuus præsens & Futurum. Sis vel esto.
Sing,	*Sing.*	Sing.
Sis, vel esto.	*Sijtu, sia colui.*	Sois, qu'il soit.
plur.	*Plur.*	plural.
Simus, este aut estote, sint.	*Siamo noi, siate voi, siano coloro.*	Soyons, soyez, qu'ils soyent.

Per-

Hispanica.

Perfecto Compuesto.

Sing.

Yo he sido, tu has sido, el ha sido.

Plur.

Nosotros hemos sido, vosotros haueis sido, ellos han sido.

Masque perfecto.

Sing.

Yo auia sido, tu auias sido, el auia sido.

Plural.

Nosotros auiamos sido, vosotros auiades sido, ellos auian sido.

Futuro.

Sing.

Yo serè, tu seras, el serà.

Plural.

Nosotros seremos, vosotros sereys, ellos seran,

Imperatiuo. Presente y Futuro.

Sing.

Se tu, sea aquel.

Plur.

Seamos nosotros, sed vosotros, sean aquellos.

Germanica.

Perfectum Compositum.

Sing.

Ich bin gevvesen, du bist gevvesen, der ist gevvesen.

Plur.

VVir seynd gevvesen, jhr seyd gevvesen, die seynd gevvesen.

Plusquamperfectum.

Sing.

Ich vvar gevvesen, du vvarest gevvesen der vvare gevvesen.

Plur.

VVir vvaren gevvesen, jhr vvaret gevvesen, die vvaren gevvesen.

Futurum.

Sing

Ich vverde seyn, du vverdest seyn, der vverde seyn.

Plural.

VVir vverden seyn, jhr vverdet seyn, sie vverden seyn.

Imperatiuus præsens & Futur.

Sis vel esto.

Sing.

Sey du, sey der,

Plur.

Last vnns seyn, seyd jhr, lasset die seyn.

Optatiuus

Latina.	Italica.	Gallica.
Optatiuus præſ. & imperf. prius.	*Deſideratiuo, preſente & l' imperfetto primo.*	Optatiuus. Præſ. & imperf. prius. Eſſem.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Vtinam eſſem, eſſes eſſet.	*O che volentieri ſarei, ſareſti, ſarebbe.*	O que volontiers Ie ſeroy, tu ſerois, il ſeroit.
Plur.	*Plur.*	Plur.
Vtinam eſſemus, eſſetis, eſſent.	*Saremmo, ſareſte, ſarebbono.*	Nous ſerions, vous ſeriez, ils ſeroyent.
Præſens & imperf. poſterius.	*Preſente, e inperfetto, poſteriore.*	Præſens & imperf. poſterius.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Si eſſem, eſſes, eſſet.	*Se io foſsi, ſe tu foſti, ſe quello foſſe.*	Si ie fuſſe, ſi tu fuſſes s' il fuſt.
Plur.	*Plur.*	Plur.
Si eſſemus, eſſetis, eſſent.	*Foſsimo, foſte, foſſero.*	Si nous fuſsions, vous fuſsiez, ils fuſſent.
Perfect. & pluſqu. prius.	*Perf. & piu che perfetto primo.*	Perf. & pluſquam. prius.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Vtinam fuerim, fueris, fuerit.	*Io ſarei volentieri ſtato, tu ſareſti ſtato, egli ſarebbe ſtato.*	I'auroy eſtè volontiers, tu aurois eſtè, il auroit eſtè.
Plur.	*Plur.*	plur.
Vtinam fuerimus, fueritis, fuerint.	*Noi ſaremmo ſtati ſareſte ſtati, ſarebbono ſtati.*	Nous aurions eſtè, vous auriez eſtè, ils auroient eſtè.
Perfect. & pluſq. poſterius.	*Perfetto & piu che perfetto poſteriore.*	Perfectum & pluſq. poſterius.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Si fuiſſem, fuiſſes, fuiſſet.	*Se io foſsi ſtato, tu foſsi ſtato, egli foſſe ſtato.*	Si j' euſſe eſtè, tu euſſes eſtè, il euſt eſtè.

Hispanica.	Germanica.
Del Deſſear. Preſente y Inperfecto primero.	Optatiuus præſ. & imperf. prius.
Sing.	Singular.
O que de buena gana ſeria, ſerias, ſeria.	*O wie wolte ich gern ſeyn, wolteſt du gern ſeyn, wolte er gern ſeyn.*
Plur.	Plur.
Seriamos, ſeriades, ſerian,	*Wolten vvir gern ſeyn, woltet jr gern ſeyn, wolten ſie gern ſeyn.*
Preſente y Inperf. poſterior.	Præſens & Imperfectum, poſterius.
Sing.	Sing.
Si Yo fueſſe, fueſſes, fueſſe.	*Wann ich vvere, du vvereſt, der vvere.*
Plur.	Plur.
Si Noſotros fueſsémos, fuſſédes, fueſsén.	*Wann vvir vveren, jhr vveret, ſie vveren.*
Perfecto y mas quæ per. primero.	Perfectũ & pluſquamperfectũ prius.
Sing.	Singular.
Yo fuera, y vuiera ſido de buena gana, tu fueras, y vuieras ſido, el fuera, y vuiera ſido.	*Wolte Gott das ich vvere gevveſen, du vvereſt gevveſen, der vvere gevveſen.*
Plur.	plur.
Plugiera à dios que noſotros fueramos, y vuierámos ſido, fuerades, y vuierades ſido, fueran, y vuieran ſido.	*O wie gern weren wir gevveſen, vvie gern vveret jhr gevveſen, vvie gern weren ſie geweſen.*
Perfetto y mas que per poſterior.	Perfectum & pluſquamperfectum poſterius.
Sing.	Sing.
Si yo vuiſſe ſido ò eſtado, vuieſſes ſido, vuiera ſido.	*Wann ich were geweſen, du wereſt geweſen, der were geweſen.*

Latina.	*Italica.*	Gallica.
Plur.	*Plur.*	plur.
Si fuissemus, fuissetis, fuissent.	*Se noi fossimo stati, voi foste stati, eglino fossero stati.*	Si nous eusions este, vous eusiez estè, ils eussent estè.
Subiunctiuus præsens.	*Soggiunto. Presente.*	Subiunctiuus præsens.
	Concio sia cosa che io sia, vel benche.	Combienque.
Sing.		Sing.
Cum sim, sis, sit.	*Io sia, che tu sia, che colui sia.*	Ie soye, tu sois, il soit.
plur.	*Plur.*	plur.
Cum simus, sitis, sint.	*Che noi siamo, che voi siate, che loro siano.*	Nous soyons, soyez, ils soyent.
Perfectum.	*Perfetto. benche.*	Perfectum, bienque
Sing.	*Sing.*	Sing.
Quamuis fuerim, fueris, fuerit.	*Io sia stato, tu sij stato, egli sia stato.*	l'aye estè, tu ayes estè, il aye estè.
plur.	*Plur.*	Plur.
Qamuis fuerimus, fueritis, fuerint.	*Noi siamo stati, siate stati, loro siano stati.*	Nous ayons estè, vous ayez estè, ils ayent estè.
Futurum.	*Futuro.*	Futurum.
	Quando.	Quand.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Si fuero, fueris, fuerit.	*Io sarò stato, sarai stato, sarà stato.*	l'auray estè, tu auras estè, il aurà estè.
plur.	*Plur.*	Plur.
Si fuerimus, fueritis, fuerint.	*Saremo stati, sarete stati, saranno stati.*	Nous aurons estè, vous aurez estè, ils auront estè
Infinitiuus. præsens.	*Infinitivo. Presente.*	Infinitiuus. præsens.
Esse.	*Essere.*	Estre.

Hiſpanica.

Plur.

Noſot. vuieramos ſido, vuieran ſido, vuieran ſido.

Subiunctiuo, preſente.

Aunque, pueſto que.

Sing.

Yo ſea, tu ſeas, el ſea.

plur.

Noſot. ſeamos, voſo. ſeays, aquellos ſean.

Perfecto, aunque.

Sing.

Yo aya ſido, tu ayas ſido, el aya ſido.

Plur.

Noſo. ayamos ſido, voſot. ayays ſido, ellos ayan ſido.

Futuro.

Quando.

Deſpueſque.

Sing.

Yo vuiere ſido, tu vuieres ſido, el vuiere ſido.

Plur.

Noſot. vuieremos ſido. voſot. vuieredes, ellos vuieren ſido.

Infinitiuo,

preſente.

Ser.

Germanica.

plur.

Wann vvir vveren gevveſen; jhr vweret gevveſen, ſie vveren gevveſen.

Subiunctiuus, præſens.

Ob wol, vvie vvol.

Sing.

Ich ſeye, du ſeyeſt, der ſeye.

plur.

Wievvol vvir ſeyen, jhr ſeyet, die ſeyen.

Perfectum.

Sing.

Wievvol ich gevveſen ſey, du gevveſen ſeyeſt, der gevveſen ſeye.

Plur.

Wievvol vvir gevveſen ſeyen, jhr gevveſen ſeyet, die gevveſen ſeyen.

Futurum.

Sing.

Wann, nach dem ich vverde gevveſen ſeyn, du vverdeſt gevveſen ſeyn, der vverde gevveſen ſeyn.

plur.

Wir vvirden gevveſen ſeyn, jhr vverdet gevveſen ſeyn, die vverden gevveſen ſeyn.

Infinitius,

præſens.

Seyn.

Latina.	*Italica.*	Gallica.
Præteritum.	*Perfetto.*	Perfectum.
Fuisse.	*Essere stato.*	Auoir estè.
Participium præs.	*Participio.*	Participia.
Ens vel existens.	*Essendo.*	Estant.
præt.	*Preterito.*	Præteritum.
Qui fuit. Fut.	*Stato. Fut.*	estè. Fut.
Futurus, ra, rum.	*Hauendo da essere.*	Deuant estre.
I. Prima Coniugatio.	*La prima coniogatione.*	Prima coniugatio
Amare.	*Amare.*	Amo, l'aime.
Indicativus presens.	*Indicatiuo presente.*	Indicatiuus Præsens
Sing.	*Sing.*	Sing.
Amo, amas, amat.	*Io amo, tu ami quello ama.*	l'aime, tu aimes, il aime.
Plur.	*Plural.*	Plural.
Amamus, amatis, amant.	*Noi amiamo, voi amate, quelli amano.*	Nous aimons, vous aimes, ils aiment.
Imperfectum.	*Inperfetto.*	Imperfectum.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Amabam, amabas, amabat.	*Io amauo, amaui, amaua.*	l'aimoy, tu aimois, il aimoit.
Plur.	*Plur.*	Plur.
Amabamus, amabatis, amabant.	*Noi amauamo, amauate, amauano.*	Nous aimions, vous aimies, ils aimoyent.
Perfectum simplex.	*Perfetto simplice.*	Perfectum simplex.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Amaui, amauisti, amauit.	*Io amai, tu amasti, egli amò.*	l'aimay, tu aimas, il aimà.
Plur.	*Plur.*	Plur.
Amauimus, amauistis, amauerunt.	*Noi amammo, voi amaste, coloro amarono.*	Nous aimames, vous aimastes, ils aimerent.
Perfectum Compositum.	*Perfetto Composito.*	Perfectum Compositum.

Hispanica.

Preterito,

Auer sido.

Participio.

Siendo vel estando.

Præterito,

Estado.

Fut. Hauiendo de ser.

La primera Coniugation. Amar.

En el Indicatiuo presente.

Sing.

Yo amo, tu amas, aquel ama.

Plural.

Nosotros amamos, vosotros amays, aquellos aman.

In perfecto.

Sing.

Yo amaua, tu amauas, aquel amaua.

Plural.

Nosotros amáuamos, vosotros amáuades, aquellos amáuan.

Perfecto simple.

Sing.

Yo amè, amaste, amó.

Plur.

Amamos, amastes, amaron.

Perfecto Composito.

Germanica.

præteritum.

Gevvesen seyn.

Participium.

Seind, oder vvesend.

Præteritum.

Gevvesen.

Part. Fut.

Als ich sein vvirdt oder solle.

Die erste Coniugation. *Lieben.*

Indicatiuus præsens.

Sing.

Ich lieb, du liebest, er liebt.

plural.

VVir lieben, jhr liebet, die lieben.

Imperfectum.

Sing.

Ich liebte, du liebtest, der liebte.

plur.

Wir liebten, jhr liebtet, sie liebten.

Perfectum simplex.

Sing.

Ich hatte geliebt, du hattest geliebt, der hatte geliebt. plur.

Wir hatten geliebt, jhr hattet geliebt, die hatten geliebt.

Perfectum Compositum.

Latina.	*Italica.*	Gallica.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Amaui, Amauisti, Amauit.	*Io ho amato, tu hai amato, egli ha amato.*	I'ay aimè, tu as aimè, il a aimè.
plural.	*Plur.*	Plur.
Amauimus, amauistis, amauerunt.	*Noi habbiamo amato hauete amato, coloro hanno amato.*	Nous auons aimè, vous auez aimè, ils ont aimè.
plusquamperfectum	*Piu che perfetto.*	Plusquamperfectum
Sing.	*Sing.*	Sing.
Amaueram, amaueras, amauerat.	*Io haueuo amato haueui amato, haueua amato.*	I'auoy aimè tu auois aimè, ils auoit aimè.
plur.	*Plural,*	Plur.
Amaueramus, amaueratis, amauerant.	*Haueuamo amato, haueuate amato, haueuano amato.*	Nous auions aimè vous auiez aimè, ils auoyent aimè.
Futurum.	*Futurum.*	Futurum.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Amabo, amabis, amabit.	*Io amerò, amerai, amerà.*	I'aimeray, tu aimeras, il aimerà.
plur.	*Plur.*	plur.
Amabimus, amabitis, ambunt.	*Ameremo, amerete, ameranno.*	Mous aimerons, vous aimerez ils aimeront.
Imperatiuus.	*Imperatiuo Presente.*	Imperatiuus.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Ama, vel amato, amet.	*Ama tu, ami quello.*	Aime, qu'il aime.
plur.	*Plur.*	plur.
Amemus, Amate, ament.	*Amiamo noi, amate voi, amino quelli.*	Aimons, aimes, qu'ils aiment.
		Optatiuus.
Optandi.	*Desideratiuo. Presente.*	præs. & Impe. prius.
		Sing.

Hiſpanica.	*Germanica.*
Sing.	Sing.
Yo he amado, has amado, ha amado	*Ich habe geliebt, du haſt geliebt, der hat geliebt.*
plur.	Plural.
Hemos vel hauemos amado- haueis amado, han amado.	*VVir haben geliebt, jhr habt geliebt, ſie haben geliebt.*
Maſque perfecto.	Pluſquamperfectum.
Sing.	Sing.
Yo auia amado, tu auias amado, el auia amado.	*Ich hatte, du hatteſt, der hatte geliebt.*
plural.	Plural.
Auiamos amado, auiades amado, auian amado.	*VVir hatten, jhr hattet, die hatten geliebt.*
Futuro.	Futurum.
Sing.	Sing.
Yo amarè, amaras, amarà.	*Ich vverde lieben, du vverdeſt lieben, der vverde lieben.*
Plural.	Plural.
Amaremos, amareys, amaran.	*VVir vverden, jhr vverdet, die vverden lieben.*
Imperatiuo.	Imperatiuus.
Sing.	Sing.
Ama tu, ame aquel.	*Liebe du, liebe der.*
Plur.	Plural.
Amemos noſotros, amad voſotros, amen aquellos.	*Laſſet vns lieben, laſſet euch lieben laſſet ſie lieben.*
Del deſſear.	Optandi.

Sing.

Latina.	*Italica.*	Gallica.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Vtinam amarem, amares amaret.	*O che volentieri io amerei, ameresti, amerebbe.*	O que l'aimeroy, volontiers aimerois, aimeroit.
Plural.	*Plur.*	Plural.
Vtinam amaremus, amaretis amarent.	*Ameremmo, amereste, amerebbono.*	Nous aimerions, aimeriez, aimeroyent.
Pręſ. &Imperfectum	*Preſente & imperfetto.*	Præſ. & Imp. poſterius.
Sing.	*Sing.*	Sing,
Quamuis amarem, amares, amaret.	*Ben che io amaſſi, tu amaſſi, quello amaſſe.*	Bienque j'aimaſſe, aimaſſes, aimaſſe.
Plural.	*Plural.*	Plural.
Quamuis amatemus amaretis, amarent.	*Noi amaſſimo, voi amaſte, quelli amaſſero.*	Nous aimaſſions, aimaſſiez, aimaſſent.
Perfectum & Pluſqu. prius. Sing.	*Per fetto, & piu che perfetto primo.*	Perfectum & Pluſqu. prius. Sing.
Vtinam amauerim, amaueris, amauerit.	*O come harei & haurei, volentieri amato tu hareſti amato, egli harebbe amato.*	l'auroy volontiers aimè, tu auroys aimè, il auroit aimè.
Plural.	*Plural.*	Plural.
Vtinã amauerimus, amaueritis, amauerint.	*Noi haremmo amato, hareſte amato, harebbono amato.*	Nous aurions aimè, vous auriez aimè, ils auroyent aimè.
Perf. & Pluſquamperfectum.	*Perfetto, & piu che perfetto poſteriore.*	Perfectum & pluſq, poſterius.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Vtinam amauiſſem, amauiſſes, amauiſſet.	*Faceſſe Iddio che io haueſſi amato, tu haueſſi amato, quello haueſſe amatò.*	l'euſſe aimè, tu euſſes aimè, il euſt aimè.
Plural.	*Plural.*	Plural.
Vtinã amauiſſemus, amauiſſetis, amauiſſent.	*Noi haueſſimo amato, haueſte amato haueſſero quelli amato.*	Nous euſſions aimè, euſſies aimè, euſſent aimè.

Sing.

Sing.
Hiſpanica.

O que de buena gana amaria, amarias, amaria.

Plural.

Amariamos, amariades, amarian.

Preſente y inperfecto.

Sing.

Aunque yo amaſſe, amaſſes, amaſſe.

Plural.

Amaſſemos, amaſſedes, amaſſen.

Perf. y maſ que perf. primero.

Sing.

Y que de buena gana vuiera, y vuieſſe, vuieras y vuieſſes vuiera, y vuieſſe amado.

Plural.

Vuieramos, vuierades, vuieran amado.

Perf. y mas que, perfecto poſterior.

Sing.

Plugueiſſe à Dios que yo vuieſſe, vuieſſes, vuieſſe amado.

Plural.

Vuieſſemos, vuiſſedes vuieſſen amado.

Germanica.
Sing.

O vvie gern vvolt ich lieben, vvolteſt du, vvolte der lieben.

Plural.

VVolten vvir lieben, woltet jhr lieben, die wolten lieben.

Præſens & Imperfectum.

Sing.

VVievvol ich liebe, du liebeſt, der liebet.

Plural.

VVir lieben, jhr liebet, die lieben.

Perfectum & Pluſquamperfectum prius.

Sing.

VVie gern hette ich, hetteſt du, hette der geliebt.

Plural.

Hetten vvir, hettet jhr, hetten ſie geliebt.

Perfect. & pluſquamperfectum poſterius.

Sing.

VVolte Gott das ich geliebt hette, du geliebt hetteſt, der geliebt hette.

Plural.

VVir, jhr, ſie geliebt hetten.

Latina.	Italica.	Gallica.
Coniunctiuus.	*Soggiontiuo. Sing.*	Subiunctiuus.
Sing.		Sing.
Quamuis amem, ames, amet.	*Concio sia cosa che io ami vel ame, tu ami vel ame, quello ami vel ame.*	Combienque j'aime, aimes, aime.
Plur.	*Plural.*	Plural.
Quamuis amemus, ametis, ament.	*Amiamo, amiate, amino, ô ameno.*	Nous aimons, aimez aiment.
Perfectum.	*Perfetto.*	Perfectum.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Qnamuis amauerim amaueris, amauerit.	*Benche io habbia, tu habbi, che quello habia amato.*	Bienque j'aye aimè, ayes aimè, aye aimè.
Plur.	*Plural*	Plur.
Quamuis ameuerimus, amaueritis, amauerint.	*Che noi habbiamo, che voi habbiate, che quelli habbiano amato.*	Ayons aimè, ayez aimè, ayent aymè.
Futurum. Cum.	*Futuro. Quando.*	Futurum Quand.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Si amauero, amaueris, amauerit.	*Io haurò amato, tu haurai, egli haurà amato.*	I'auray aimè, auras aimè, aura aimè.
Plural.	*Plur.*	Plur.
Si amauerimus, amaueritis, amauerint.	*Noi hauremo, voi haurete, essi hauranno amato.*	Nous aurons aimè, vous aurez aimè, ils auront aimè.
Infinitiuus præsens.	*Infinitiuo.*	Infinitiuus.
	Presente.	præsens.
Amare.	*Amare.*	Aimer.
Perfectum.	*Perfetto.*	Perfectum.
Amauisse.	*Hauere amato.*	Auoir aimè.
Particip: siue gerundium	*Participio presente.*	Particip. pres.
Amandi, do, dum.	*Amando.*	Aimant.
Participium.	*Particip. pass.*	Particip. pass.
Amans, amantis.	*Amato.*	Aimè.

Con-

Hispanica.	*Germanica.*
Coniunctiuo.	Coniunctiuus.
Sing	Sing.
Aunque yo ame, ames, ame.	*Wiewol ich liebe, du liebest, der liebe.*
plural.	Plur.
Amemos , ameys, amen.	*Wir lieben, jhr liebet, die lieben.*
Perfecto.	Perfectum.
Sing.	Sing.
Plegue à Dios que, aunque yo aya, tu ayas, aquel aya amado.	*Wiewol das ich geliebt, du geliebst, der geliebt habe.*
Plural.	Plural.
Ayamos, ayais, ayan amado.	*Das wir, das jhr, das sie geliebt haben.*
Tiempo venidero, ò por venir.	Futurum.
Quando.	
Sing.	Sing.
Yo vuiere, tu vuieres, aquel vuiere amado.	*VVann ich werde, du werdest, der werde geliebt haben.*
plur.	plural.
Vuieremos vuieredes, vuieren amado.	*VVir werden, jhr werdet, die werden geliebt haben.*
Infinitiuo Presente.	Infinitiuus Præsens.
Amar.	*Lieben.*
Perfecto.	Perfectum.
Auer amado.	*Geliebt haben.*
Gerundio.	particip. siue Gerundium.
Amando.	*Liebend, oder als ich liebte.*

Latina.	*Italica.*	Gallica.
II. Secunda Coniugatio est Verbum Video.	*Seconda Congiogatione è il verbo vedere.*	La deuxiesme coniugation est le verbe voir.
Indicatiuus pręsens.	*Indicatiuo presente.*	Indicatiuus præsens.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Video, vides, videt.	*Io vedo, vedi, vede.*	Ie veoy, veois, veoit.
Plural.	*Plural.*	Plural.
Videmus, Videtis, vident.	*Noi vedemo, vedete, vedono.*	Nous voyons, voyez, voyent.
Imperfectum.	*Inperfetto.*	Imperfectum.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Videbam, videbas, videbat.	*Io vedeuo, vedeui, vedeua.*	Voyoy, voyois, voyoit.
plur.	*Plural.*	Plural.
Videbamus, videbatis, videbant.	*Veduamo, veduate, vedeuano.*	Nous voyons, vo. yez, voyent.
Perfectum simplex.	*Perfetto simplici.*	Perfectum simplex, seu determinatū.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Vidi, vidisti, vidit.	*Io vidi, vedeste, vide.*	Ie vey, tu veis, il veit.
Plur.	*Plur.*	Plural.
Vidimus, vidistis, viderunt.	*Vedemo, vedeste, vi. dero.*	Nous veismes, veistes, veirent.
Perfectum Compositum.	*Perfetto Composito.*	Perfectum Compositum seu indeterminatum.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Vidi, vidisti, vi. dit.	*Io ho, tu hai, egli ha, visto.*	I'ay, tu as, il à veu.

Hiſpanica.	Germanica.
Segunda Conjugacion es vel verbo Ver.	*Secunda Conjugatio. Das* Verbum. *Sehen.*
Indicatiuo preſente.	Indicatiuus præſens.
Sing.	Sing.
Yo veo, vees, vee.	*Ich, du, der ſihet.*
Plural.	Plural.
Veemos, veeys, veen.	*Wir ſehen, jhr ſehet, die ſehen.*
In perfecto.	Imperfectum.
Sing.	Sing.
Yo veya, veyas, veya.	*Ich ſahe, du ſaheſt, der ſahe.*
Plural.	Plural.
Veyamos, veyades, veyan.	*Wir ſahen, jhr ſahet, die ſahen.*
*P*erfecto ſimple.	Perfectum ſimplex.
Sing.	Sing.
Yo vy, viſte, vyò.	*Ich hatte, du hatteſt, der hatte geſehen.*
Plur.	Plur.
Veymos, veyſtes, veyeron.	*Wir hatten, jhr hattet, ſie hatten geſehen.*
Perfecto Compoſito.	Perfectum Compoſitum.
Sing.	Sing.
Yo he, tu has, aquel ha viſto.	*Ich hab, du haſt, der hat geſehen.*

 Plur,

Latina.	Italica.	Gallica.
Plur.	*Plur.*	Plural.
Vidimus, vidiſtis, viderunt.	*Noi habbiamo, voi ha uete, coloro hanno viſto.*	Nous auons, veu, vous auez, veu, ils ont veu.
Pluſquãperfectum.	*Piu che perfetto.*	Pluſquamperfectũ.
Singul.	*Sing.*	Sing.
Videram, videras, viderat.	*Io haueuo, tu haueui, egli haueua viſto.*	I'auoy, tu auois, il auoit veu.
Plur.	*Plur.*	Plural.
Videramus, videratis, viderant.	*Noi haueuamo, haueuate, haueuano visto.*	Nous auions, vous auiez, ils auoyent veu.
Futurum Sing.	*Futuro. Sing.*	Futurum Sing.
Videbo, videbis, videbit.	*Io vederò & vedrò, vedrai, vedrà.*	Ie verray, verras, verrà.
Plur.	*Plur.*	Plural.
Videbimus, videbitis, videbunt.	*Vederemo, vederete, vederanno.*	Verrons, verrez, verront.
Imperatiuus	*Imperatiuo.*	Imperatiuus.
Sing,	*Sing.*	Sing.
Vide, videat.	*Vedi tu, veda quello.*	Veoy, qu'il veoye.
plur.	*Plural.*	Plural.
Videamus, videte, videant.	*Vediamo noi, vedete voi, vedano quelli.*	Voyons, voyez, voyent.
Optatiuus.	*Deſideratiuo.*	Optatiuus.
Vtinam.	*O che volentieri.*	O que volontiers.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Viderem, videres, videret.	*Vederei, vedereſti, vederebbe.*	Ie verroy, verrois, verroyt.
plur.	*Plur.*	Plural.
Videremus, videretis, viderent.	*Vederemmo, vedereſte, vederebbono.*	Verrions, verriez, verroyent.

Plural.

Plur.	Plur.
Nosotros hemos, haueys han visto.	*Wir haben, jhr habt, sie haben gesehen.*
Masque Perfecto.	Plusquamperfectum.
Sing.	Sing.
Yo auia, auias, auia, visto.	*Ich hatte, du hattest, der hatte gesehen.*
Plur.	Plur.
Auiamos, auiades, auian visto,	*Wir hatten, jhr hattet, die hatten gesehen.*
Futuro Sing.	Futurum. Sing.
Yo veerè, veeras, veerà.	*Ich vverde, du vverdest, der werde sehen.*
Plur.	plur.
Nosotros veeremos, veereys, veeran.	*Wir vverden, jhr vverdet, die vverden sehen.*
Mandativo.	Imperativus.
Sing.	Sing.
Vee tu, vea aquel.	*Sehe du, sehe der.*
Plur.	plural.
Veamos nosotros, veed vosottos, vean aquellos.	*Lasset vns sehen, sehet jhr, lasset sie sehen.*
Del Dessear.	Optatiuus.
O que de buena gana.	*O wie gern.*
Sing.	Sing.
Yo viera, tu vieras, el viera.	*Sabe ich, sabest du, sabe der.*
Plur.	plur.
Vieramos, vierades, vieran..	*Saben vvir, sabet jhr, saben die.*

Præ-

Latina.	*Italica.*	Gallica.
Præſens, & imperfe-ctum, poſterius.	*Preſente e inperfetto, poſteriore.* *Benche, Concio ſia coſa che.*	Præſens & imperf. poſterius. Pleuſt à Dieu que.
Sing. Vtinam viderem, videres, videret.	*Sing.* *Io vedeßi, tu vedeßi, quello vedeſſe.*	Sing. Ie veiſſe, veiſſes, veiſt.
Plur. Vtinam viderem9, videretis, viderent.	*Plur.* *Noi vedeßimo, voi vedeſte, quelli vedeßino.*	Plur. Viſsions, veiſsiez, veiſſent.
Perf. & pluſquam. prius. Sing. Vtinam. Viderim, videris, viderit.	*Perf. & piu che perfetto priore Sing.* *O che volentieri.* *Io barei, tu bareſti, egli barebbe veduto.*	Perfe. & plusq. prius. Sing. O que volontiers. I' auroy veu, tu auroit veu, il auroit veu.
Plur. Viderimus, videritis, viderint.	*Plur.* *Noi bareßimo, voi bareſte, quelli barebbono veduto.*	Plur. Nons aurions veu, vous auriez veu, ils auroyent veu.
Perfectum & pluſq. poſterius.	*Perfetto, & piu che perfetto poſteriore.* *Piaceſſe à Dio che.*	Perfectum & pluſq. poſterius. Pleuſt à Dieu que.
Sing. Vtinam, vidiſſem, vidiſſes, vidiſſet.	*Sing.* *Io haueßi, haueßi, haueſſe, veduto.*	Sing. I'euſſe veu, tu euſſes veu, il euſt veu.
Plural. Vtinam, vidiſſemus, vidiſſetis, vidiſſent.	*Plural.* *Noi haueßimo, haueſte, haueſſero veduto.*	Plur. Nous euſsions veu, vous euſsiez veu, ils euſſent veu.
Coniunctiuus.	*Soggiontiuo.* *Benche.*	Subiunctiuus. Combien que.

Hiſpanica.

Preſente y inperfecto
poſterior.
Aunque. Supueſtoque.
Sing.
Yo le vieſſe, vieſſes, vieſ-
ſe.
Plur.
Vieſſemos, vieſſedes, vieſ-
ſen.

Perfect. y mas que, perfecto
prim. y que de bue-
na gana. Sing.
Vuiera, vuieras, vuiera vi-
ſto.
Plural.
Vuieramos, vuierades, vui-
eran viſto.

Perfecto y mas quæ perf.
poſter.
Pluguieſſe a Dios, que
Sing.
Yo vuiſſe, vuieſſes, vuieſſe,
viſto.
Plur.
Vuieſſemos, vuieſſedes v-
uieſſen viſto.

Coniunctiuo.
Auuque.

Germanica.

Præſens & Imperfectum.
poſterius.

Sing.
Das ieh jhn ſahe, du ſabeſt, der ſabe.
Plural.
Das wir ſaben, jhr ſabet, die ſaben.

Perfect. & Pluſquam. prius.
O wie gern.
Sing.
Hette ich, betteſt du, bette der geſeben.
Plural.
Hetten wir, bettet jhr, betten ſie geſeben.

Perfectum & pluſquam.
poſterius.

Sing.
Wolte Gott das ich bette, du betteſt, der bette geſeben.
Plur.
Wir betten, jhr bettet, die betten geſeben.

Coniunctiuus.

Latina.	Italica.	Gallica.
Sing.	Sing.	Sing.
Quamvis videam, videas, videat.	*Io veda, & veggia, tu vedi, quello veda.*	Ie voye, voyes, voye.
Plur.	*Plur.*	Plur.
Quamuis videamus, videatis, videant.	*Noi vediamo, e veggiamo, voi vediate, quelli vedano.*	Nous voyons, voyez, voyent.
Perfectum.	*Perfetto. ben che.*	Perfectum.
Quamuis		Combienque.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Viderim, videris, viderit.	*Io habbia, tu habbi, quello habbia veduto.*	I' aye veu, tu ayes veu, il aye veu.
Plur.	Plural.	Plur.
Viderimus, videritis, viderint.	*Noi habbiamo, voi habbia te, quelli habbia-veduto.*	Nous ayons veu, ayez veu, qu'ls ayent veu.
Futurum.	*Futuro.*	Futurum.
	Quando.	Quand.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Si videro, videris, viderit.	*Io hauerò & haurò veduto, hauerai hauerà veduto.*	I'auray veu, tu auras veu, il aura veu.
Plural.	*Plural.*	Plural.
Viderimus, videritis, viderint.	*Haueremo, & haremo, hauerete, haueranno veduto.*	Nous aurons veu, vous aurez veu, ils auront veu.
Infinitiuus præsens.	*Infinitiuo. Presente.*	Infinitiuus. Præsens.
Videre.	*Vedere.*	Veoir.
Perfectum.	*Perfetto.*	Perfectum.
Vidisse.	*Hauer veduto.*	Auoir veu.

Sing. Yo

Hispanica.	*Germanica.*
Sing.	Sing.
Yo vea, veas, vea.	*Wiewol das ich sehe, du sehest, der sehe.*
Plural.	Plur.
Nosotros veamos, veays, vean.	*Das wir sehen, jhr sehet, die sehen.*
Perfecto.	Perfectum.
Aunque.	
Sing.	Sing.
Yo aya, ayas, aya visto.	*Ich habe, du habest, der habe gesehen.*
Plural.	Plural.
Ayamos, ayays, ayan visto.	*Wir haben, jhr habet, die haben gesehen.*
Futuro.	Futurum.
Quando.	
Sing.	Sing.
Yo vuyere, vuyeres, el vuire visto.	*Wann ich werde, du werdest, der vverde gesehen haben.*
plur.	Plural.
Vuieremos, vuieredes, vuieren visto.	*Wir werden, jhr werdet, die werden gesehen haben.*
Infinitiuo	Infinitiuus
Presente.	Præsens.
Veer.	*Sehen.*
Perfecto.	Perfectum.
Hauer visto.	*Gesehen haben.*

Latina.	*Italica.*	Gallica.
Participia sunt duo, alterum actiue, alterum passiue significationis, vt aimant, amans, aimè amatus, & sic in reliquis.	*Li Participij sono doi, l' uno è della significatione attiua, e l' altra paßiua, essempio. Amando, amato, e cosi ancora nelli altri verbi.*	Il yena deux Participes l'un de l'actiue & l'autre de la passiue signification
Participia.	*Participij, presenti & attiui, vedendo.*	Participia.
Præsens seu actiuum videns.		Præsens seu actiuum voyant.
Præteritum, seu passiuum, a, um.	*Preterito e paßiuo, visto.*	Præteritum, seu passiuum, veu.
Comprehendo, siue noto.	*Questi verbi son Animali della seconda Congiogatione.*	Anomala Secundæ Coniugationis.
Sing.		
Noto, aduerto, vel apprehendo.	*Comprendere.*	Apperceuor. Animaduertere.
Plur.	*Presente.*	Præsen.
Notamus, vel, aduertimus.	*Sing.*	Sing.
Perfect. simplex.	*Io comprendo, comprendi, comprende.*	I' apperçoy, çoi, çoit.
Notaui, vel adverti comprehendi.	*Plur.*	plural.
Perfect. Comp.	*Noi comprendemo, comprendete, comprendono.*	Nous apperceuons, vous apperceuez, ils apperçoiuẽt.
Notaui, aduerti, comprehendi.	*Perf. Semp.*	Perf. simpl.
Futurum.	*Io comprendei, desti, de.*	I' apperceu.
Notabo, aduertam, apprehendam.	*Perfetto Composito.*	Perf. Compos.
	Io ho compreso.	I'ay apperceu.
Subjunctiuus.	*Futuro.*	Futurum.
Quam vis notem aduertam, apprehendam.	*Io comprenderò.*	I'apperceuray.
	Soggiunt. Pres.	Subj. præs.
	Benche lo comprõda, &c.	I' appeçoiue.

Dos

Hiſpanica.	Germanica.
Dos participios ay el vno es paſſiuo y el otro actiuo. Exempio. Amando, amato, y aſſi en los demas verbos.	*Es ſeindt zway* Gerundia, *das ein iſt* Paſſiue ſignificationis, *vnd das ander* Actiuè.
Participio.	Participia.
*P*reſente y actiuo.	*Præſens ſeu actinum.*
Viendo.	*Sebend.*
*P*reterito y paſſiuo,	Præteritum ſeu paſſiuum.
viſto.	*Geſeben.*
	Idem.
Yo apercibo vel Idem.	Anomala ſecundæ Coniugationis,
Sing.	Sing.
Yo hecho adeuer, y comprendo.	*Ich ſpûre, oder nimb war.*
Plur.	Plural.
Noſos hechamos adeuer, y comprendemos, ò comprehendemos.	*Wir ſpûren oder nemmen war.*
	Perfectum ſimp.
Perf. Simpl.	
Heché adeuer, y comprendy.	*Ich hatte geſpürt oder wargenommen.*
Perf. Compoſ.	Perf. Comp.
Yo he hechado adeuer, y he comprendido.	*Ich habs geſpürt vnd vvargenommen.*
Futurum.	Futurum.
Yo hecharè adeuer, y comprenderè.	*Ich vverde ſpûren oder vvarnemmen.*
Subiunct.	Subiunct.
Bienque yo heche adeuer, y comprehenda.	*Wievvol ich ſpüre oder vvarnemme, &c.*

Latina.	Italica.	Gallica.
Cadere.	*Cadere, è casare.*	Cheoir.
Præsens.	*Pres. Sing.*	Præs. Sing.
Cado, cadis, cadit.	*Io cado & casco, tu caschi egli cade & casca.*	Ie che, chez, chet.
plural.	*Plur.*	Plur.
Cadimus, caditis, cadunt.	*Noi cademo, é cascamo, cadete cascate cadono, è cascano.*	Nous cheons, cheez, cheent.
Præteritum simplex.	*Perf. simpl.*	Perf. simple.
Cecidi, cecidisti, cecidit. Plural.	*Io cascai, cascaste, cascò.* *Plural.*	Ie cheu, cheus, cheut. Plur.
Cecidimus, cecidistis, ceciderunt.	*Cascamo cascaste, cascarono.*	Nous cheumes cheutes, cheurent.
Perfect.	*Perfetto.*	Perfect.
Comp. Cecidi, cecidisti, cecidit.	*Compos. Io son cascato.*	Comp. Ie suis cheu, cheu, cheu.
Futurum.	*Fut.*	Fut.
Cadam, cades, cadet.	*Io cascarò, è caderò.*	Ie cherray, as, rà.
plural. Cademus, cadetis, cadent.	*Sogg. Pres. Benche io caschi.*	Sub. præs. Ie chee.
Subjunctiuus. Quamuis cadam. Partic. Cadens.	*Participio. Cascando.* *Dolere è Reciproco. Compos. Condolersi.*	Douloir, Reciprocum est. Comp. Condouloir. Præsens.
Dolere, est verbum reciprocum: huius composita sunt condolere, &c	*Pres. Sing.* *Io mi doglio, tu ti dogli, egli si duole.*	Sing. Ie me deulx, tu te deulx, il se deult.
præs. Doleo, doles, dolet. plural. Dolemus, tis, lent.	*Plur.* *Noi ci dolemo & dogliamo, voi vi dolete, coloro si degliono.*	plural. Nous nous deuillons vous vous deuillez, ils se deuillent.

Caer

Hispanica.	Germanica.
Caer.	Fallen.
Præſ. Sing.	Præſens Sing.
Yo caigo, caes, cae.	*Ich falle, du falleſt, der fallet.*
Plural.	Plural.
Caemos, caeys, caen.	*Wir fallen, jhr fallet, die fallen.*
Perfect. ſimpl.	Perfectum ſimplex.
Yo cay, cayſtes cayò.	*Ich fiele, du fieleſt, der fiele.*
Plur.	Plur.
Caymos, cayſtes, cayeron.	*Wir fielen, jhr fielet, die fielen.*
Perfect. Comp.	Perfect. Comp.
Yo ſoy, y he caydo.	*Ich bin gefallen. du biſt gefallen.*
Fut.	Futurum.
Yo caerè, caeras, caerà.	*Ich werde fallen.*
Subjunct. Preſ.	Subjunct.
Aunquo yo cayga.	*Wiewol ich falle.*
Parsicip.	Particip.
Cayendo.	*Fallend.*
Doler, es Reciproco, los Comp. condolerſe, des dolerſe.	Doler *iſt ein* Reciprocum *jhre* Compſita *ſein* condoler, &c.
Preſ.	Præſenſ.
Sing.	Sing.
Yo me duelo, les, le.	*Ich ſchmertze mich, du ſchmertzt dich, der ſchmertzt ſich.*
Plural.	Plural.
Noſos. nos dolemos, voſos. vos doleys, ellos ſe duelen.	*Wir ſchmertzen vns, jhr ſchmertzet euch, die ſchmertzen ſich.*

Imper-

Latina.	Italica.	Gallica.
Imperfectum.	*Imperfetto.*	Imperfectum.
Dolebam.	*Io mi deleuo, vi, va.*	Ie me douloy.
perfect. ſimplex.	*Perf. Sempl.*	perf. Simpl.
Dolui.	*Io mi dolei, eſti dolſe.*	Ie me deuilli.
perfect. Comp.	*Perf. Comp.*	perf. Comp.
Dolui, doluiſti, uit.	*Io mi ſon doluto, è dolſuto.*	Ie me ſuis doulu.
Futurum.	*Futurum.*	Futurum.
Dolebo.	*Io mi doglierò, rai, rà.*	Ie me deurray.
Subjunct. quamuis.	*Sogg Preſ.*	Subj. præſ.
Doleam.	*Io mi doglia.*	Ie me deuille.
particip.	*Particip.*	particip.
Dolens.	*Dogliendo, è dolendo.*	Deuillant.
Mouree, eius compoſitum eſt, promouere.	*Muouere, Compoſ. Promouere.*	Mouuoir, Comp. es, promouuoir.
præſ. S.	*Preſ. S.*	præſ. Sing.
Moueo, moues, mouet.	*Io muouo, tu muoui, egli muoue.*	Ie meus, tu meus il meut.
plural.	*Plur.*	plur.
Mouemus, mouetis, mouent.	*Noi mouiamo, voi mouete, coloro muouono, è mouono.*	Nous mouuons, vous mouuez, ils meuuent.
perf. Simpl.	*Perſ. ſemp.*	perf. Simpl.
Moui.	*Io mouei, moueſti, mouete.*	Ie meu.
perf. Comp.	*Perf.*	perf. Comp.
Moui.	*Io ho moſſo.*	I'ay meu.
Futurum.	*Fut.*	Fut.
Mouebo.	*Io muouerò, rai, rà.*	Ie meurray, & mouueray.
Subjunct. quamuis.	*Sogg. Preſ. Benche*	Subi. præſ.
Moueam.	*Io moua, è muoua.*	Ie meuue.

pre-

Hispanica.	Germanica.
Imperf. Yo me dolia, tute dolias.	Imperf. *Ich schmertzte mich.*
Perf. Simp. Yo me doly, iste, el se doliò.	Perfect. Simp. *Ich hatte mich geschmertz.*
Perf. Comp. Yo me soy, y he dolido.	Perfect. Compos. *Ich hab mich geschmertzt.*
Futur. yo me dolerè, doleras, dolerà.	Futurum. *Ich vverde mich schmertzen.*
Subiunctiuo. Aunque yo me duela.	Subiunctiuus. *VVievvol ich mich schmertze.*
Particip. Doliendo.	Particip. *Schmertzend.*
Mouer, Composito, Promouer.	Mouer, *bevvegen, seyn* Compositum *ist* Promouer.
Pres. Sing. Yo mueuo, mueues, mueue.	Præs. Sing. *Ich bevvege, du bewegst, der bevvegt.*
pl. Nosotros mouemos, moueys, mueuen.	plur. *VVir bevvegen, jhr bevvegt, sie bevvegen.*
Perf. simpl. yo moui, istemouiò.	Perfect. simp. *Ich hatte bevvegt, oder ich bevvegte.*
Perf. yo he mouido.	Perfectum Compositum. *Ich habe bevvegt.*
Futur. yo mouerè.	Futurum. *Ich vverde bevvegen.*
Subiunct. Aunque yo me mueua.	Subiunctiuus. *VVievvol ich bevvege.*
Particip. Mouiendo.	Particip. *Bevvegend.*

Latina.	*Italica.*	Gallica.
Pluit verbum imperperſon duas perſonas priores non habet, ut, ego, tu.	*Piouere é Imperſonale, e ſi congioga come muouer omeſſe le perſone.*	Pleuuoir, eſt imperſonale & coniugatur, vt mouuoir.
Scire.	*Sapere.*	çauoir.
præſ. Scio, ſcis, ſcit.	*Preſ. Io sò, ſai, sà.*	Præſ. Ie ſçay, ſçais, ſcait.
pl. Scimus, ſcitis, ſciunt.	*pl. ſapemo ſapete, ſanno.*	plur. Nous ſçauons, ſçauez, ſçauent.
Imperf. Sciebam, ſciebas, ſciebat.	*Imperf. Sapeuo, ſapeui, ſapeua.*	
Perf. ſimp. ſciui.	*Perf. ſimp. Io ſeppi, ſapeſti, ſeppe.*	Perf. ſimp. Ie ſceu.
perf. comp. ſciui.	*Perf. comp. Io ho ſaputo.*	Perf. comp l'ay ſçeu.
Fut. ſciam.	*Fut. Io ſaprò, ſaprai, ſaprà.*	Fut. Ie ſçauray.
Subiunct. Quamuis ſciam.	*Subiunct. Benche ſappia.*	Subi. Ie ſçache.
particip. Sciens.	*Particip. ſapendo.*	Particip. ſçachant.
Aſſentar, latinè ſedere apud Hiſpanos eſt pri. coniugationis, apud reliquos non	*Seder.*	Seoir. Comp. Aſſeoir.
præſ. ſedeo, ſedes, ſedet.	*Preſ. Io ſeggo, vel ſento, ſeggi, ſegge, e ſide.*	Præſ. Ie ſiè & ſied, tu ſieds, il ſied.
pl. ſedemus, ſedetis, ſedent.	*pl. ſeggiamo, ſedete, ſentano, e ſeggono.*	pl. Nous ſeons, vous ſeez, ils ſeent.
perf. ſimp. ſedi.	*Perf. ſimp. Io ſentai, e ſedei.*	Perf. ſimp. Ie ſis.
perf. comp. ſedi.	*Perf. comp. Jo ho ſentato.*	Perf. comp. l'ay ſis.
futur. ſedebo.	*Futur. Sentarò e ſeggerò.*	Fut. Ie ſierray, ſeeray, au ſiray.

Llouer

Hiſpanica.	Germanica.
Louer es Impersonal y ſe declina como mouer, dexadas las perſonas yo, y tu.	Llouer, *das iſt regnen, hat die erſte zwey Perſohnen, nicht. Als ich, du.*
Saber.	*VViſſen.*
preſ. yo sè, tu ſabes, aquel ſabe.	præſ. *Jch vvaiß, du vveiſt, der vveiſt.*
pl. Sabemos, ſabeys, ſaben.	pl. *VVir vviſſen, jhr vviſſet, die vvißen.*
Imperfect. Sabia, ſabias, ſabia.	Imperf. *Jch vvuſte, du vvuſteſt, der vvuſte.*
perf. ſimp. yo ſupe, ſupiſte, ſupo.	perf. ſimp. *Jch hatte gevvuſt.*
perfect. compoſ. yo he ſabido.	perfectum compoſitum. *Jch hab gevvuſt.*
Fut. yo ſabrè, ſabras, ſabrà.	Fut. *Jch vverde vvißen.*
Subiunct. Aunque yo ſepa, ſepas, ſepa.	Subiunct. *VVievvol ich vviße.*
particip. Sabiendo.	particip. *VVißendt.*
Aſſentar, es dela primera conjugation eu la lengua Eſpa.	Aſſentar, *Sitzen, iſt bey den Spaniern in der erſten* Coniugation, *aber nicht in den andern Sprachen.*
preſ. yo aſsiento, aſsientas, aſsienta.	preſ. *Jch ſitze, du ſitzeſt, der ſitzet.*
pl. Aſſentamos, aſſentays, aſsientan.	plur. *VVir ſitzen, jhr ſitzet, die ſitzen.*
perf. ſimp. yo aſſentè, taſte, entò.	perf. ſimp. *Jch ſaſſe.*
perf. comp. yo he aſſentado.	perf. comp. *Jch bin geſeſſen.*
Fut. yo aſſentarè.	Fut. *Jch vverde ſitzen.*

Latina.	*Italica.*	Gallica.
Subj. quamuis. Sedeam.	*Sogg Benche Io segga.*	Subj. Ie sie, ou see.
Hoc verbum etiam reciprocè inflecti potest resideo, resides,&c,	*Questo verbo si congioga ancora reciprocamente, io misento, tu ti senti, egli si senta &c.*	Souloir, defectiuum est.
Solere est defectiuum apud Gallos, apud ceteros verò, vt sequitur.	*Soler, è defettiuo appoli Francesi, mà non dagli Italiani & Spagnoli.*	Sed loco huius accipe ie suis accoustumè.
præs. Soleo, soles, solet.	*Pres. Io soglio, tu sogli, egli suole.*	Præsens. Singulare. Caret.
plur. Solemus, soletis, solent.	*Pl. Noi sogliamo, solete, sogliono.*	Plur. Nous soulons, vous souley, ils soulent & seulent.
Imperf. Solebam, Solebas.	*Imperf. Io soleuo, soleui, soleua.*	
Perf. simpl. Solitus sum.	*Pl. Soleuamo, soleuate, soleuano, &c.*	Imperf. Ie souloy, soulois, souloit.
perf. Comp. Solitus sum.	*Perf. Sim, solei, esti soleua.*	Plur, Nous soulions, souliez, souloyent, &c.
Futuro. Caret.	*Plur. Solemmo, este solerono.*	
Subj. quamuis. Soleam.		
particip: Solitus a, um,	*Voler.*	Vouloir.
Velle. præs. Volo, uis uult.	*Pres. Io voglio, vogli, egli vuole.*	Præs. Ie veux, veux, veut.
Pl. Volumus, vultis volunt.	*Pl. Vogliamo, volete, vogliono.*	Pl. Nous voulons, ez-ent.
Perf. simp. volui.	*Perf. simp. Io voleuo, vi, va.*	Perf. Simpl, Je voulu.

Subj.

Hispanica.	*Germanica.*
Subj. Aunque yo me assiente.	*Subj. Wiewol ich sitze.*
Este verbo se puede tambien conjugar reciprocamente, assi, yo me assiento, tu te assientas el se assienta, &c.	*Das* Verbum *kan man auch* Reciprocè declimiren, *Ich setze mich nider, du setzest dich nider, &c.*
Soler, es defectiuo, por no tener las 3. personas del Indicatiuo como los Españoles y Italianos, y Alemanes.	*Pflegen ist mangelhafftig in dem* Indicatiuo *bey den Franzosen, aber nit bey den andern, wie hernach zusehen.*
Pres. Yo suelo, sueles, suele.	*Præs. Jch pflege, du pflegest, der pflegt.*
Plur. Solemos, soleys, suelen.	*Pl. Wir pflegen, jhr pfleget, die pflegen.*
Imperf Solia, solias, solia.	Imperf. *Ich pflegte, du pflegtest.*
Perf. simp. Soly, soliste, soliò.	Perf. simp. *Ich hatte gepflegt.*
Perf. Comp. Yo he solido.	Perf. Comp. *Ich hab gepflegt.*
Futuro. Caret.	Futuro. Caret,
Subj. Aunque yo suela.	Subj. *Wiewol ich pflege.*
Partic. Soliendo.	Partic. *Pflegend.*
Querer.	*Wöllen.*
Præs. Yo quiero, eres. ere.	Præs. *Ich will, du wilst, der will.*
Plur. Queremos, quereys quieren.	Plur. *Wir wôllen, jhr wöllet, die wôllen.*
Perf. Simp. Yo queria, y quise.	Perf. simp. *Ich wolte, vnd hatte gewolt.*

Latina.	*Italica.*	Gallica.
Perf. comp. Volui.	*Perf. comp. Jo ho voluto, & volsuto.*	Perf. comp. I'ay voulu.
Fut. Volam.	*Fut. Io vorrò, ai. rà.*	Fut. Ie voudray.
Subj. quamuis velim	*Sogg. Benche io voglia.*	Subj. Ie veuuille.
Particip. Volens.	*Particip. volendo.*	Particip. voulant.
Valere.	*Valer.*	Valoir.
præs. Valeo, vales, valet.	*Pres. Io vaglio, vagli, vale,*	Præs. Ie vau, vaux, vaut.
Pl. Valemus, valetis, valent.	*Pl. Valemo, valete, vagliono.*	Pl. Nous valons, ez, valent,
Perf. simp. Valui.	*Per. simp. valeuo, valeui va.*	
perf. comp. Valui.	*Perf. comp. Io ho valsuto, valuto.*	Per. simp. Ie valu.
Fut. Valebo.	*Fut. Valerò, rai, rà.*	Per. comp. I'ay valu.
Subj. quamuis valeã.	*Sogg. Benche io vaglia.*	Fut, Je vaudray.
particip. Valens.	*Partic. Valendo.*	Subj. Ie vaille, &c.
Tertia Conjugatio. Ardere.	*La terza coniogatione. Ardere.*	III. Tertia Coniugatio. Ardre.
præs. Ardes, arder, ardet.	*Pres. Io ardo, tu ardi, egli arde.*	Præs. I'ars, tu ars, il ard.
pl. Ardemus, ardetis ardent.	*Pl. Noi ardiamo, ardete ardono,*	Pl. Nous ardons, ez, ent.
perf. Simp. arsi, arsisti, arsit.	*Perf. simp. Io arsi, & ardei, ardesti, arse*	Per. simp. I'ardi, is, it.
pl. Arsimus, arsistis, arserunt,	*Pl. Noi arsimo, e ardemmo, ardeste, arderono.*	Pl. Nous ardimes, ardites, irent.
perf. comp. Arsi.	*Perf. comp. Joson arso, & arduto.*	Perf. comp. Ie suis ars, ars, ars.

Hiſpanica.	Germanica.
Perf. Comp. Yo he querido.	Perf. Comp. *Ich habe gewolt.*
Fut. yo querrè, ras, rà.	Fut. *Ich werde wöllen.*
Subj. Aunque yo quiera.	Subj. *Wiewol ich wölle.*
Particip. Queriendo.	Particip. *Wöllendt.*
Valer.	*Gelten.*
Præſ. Yo valgo, vales, vale.	Præſ. *Ich gelte, du giltſt, der gilt.*
Plur. Valemos, valeys, valen.	Plur. *Wir gelten, jhr geltet, die gelten.*
Perf. ſimp. Valya, valias, valia, y valy, iſte, iò.	Perf. ſimpl. *Ich geltete.*
Perf. Comp. yo he valido.	Perf. comp. *Ich hab golten.*
Fut. Yo valdre, valdras, valdrà.	Fut. *Ich werde gelten.*
Subj. Aunque yo valga.	Subj. *Wiewol ieh gelte.*
Particip. Valiendo.	Paticip. *Geltendt.*
La tercera coniugacion.	*Die dritte* Conjugation.
Arder.	*Brinnen.*
Præſ. Yo ardo, ardes, arde.	Præſ, *Ich brenne, du brennſt, der brinnt.*
Plur. Ardemos, ardeys, arden.	Plur. *VVir brennen, jhr brennet, die brennen.*
Perf. ſimp. Yo ardia, y ardi, iſte, yò.	Perf. ſimp. *Ich branne, du branſt, der branne.*
Plur. Ardimos, ardiſtes, ardieron.	Plur. *VVir brannen, jhr brannet, die brannen.*
Perf. Comp. Yo ſoy, y he ardido.	Perf. Comp. *Ich habe gebrunnen.*

Fut.

Latina.	*Italica.*	Gallica.
Fut.	*Fut.*	Fut.
Ardebo.	*Io arderò, ai, rà.*	I'ardray, as, drà.
Plural.	*Plur.*	Plural.
Ardebimus.	*Arderemo, arderete, anderanno.*	Nous ardrons, ez, ont.
Subj. quamuis.	*Sogg.*	Subj.
Ardeam.	*Benche io arda.*	I'arde.
Partic.	*Partic.*	Particip.
Ardens.	*Ardendo.*	Ardant.
Expectare.	*Aſpettare.*	Attendre.
Præſ.	*Preſ.*	Præſ.
Expecto, expectas, expectat.	*Aſpetto, aſpetti, aſpetta.*	I'attens, ens, end.
Plural.	*Plur.*	Plural.
Expectamus, expectatis, expectant.	*Aſpettiamo, aſpettate, aſpettano.*	Nous attendons, ez, ent.
Perf. ſimp.	*Perf. ſemp.*	Perf. ſimp.
Expectaui, Expectaſti, expectauit.	*Io aſpettai, aſpettaſti, aſpettò.* *Plur.*	I'attendi, is, it. Plural.
Pl. Expectauimus expectatis, expectarunt.	*Noi aſpettammo, aſte, aſpettarono.*	Attendimes, ites, irent.
Perf. comp.	*Perf. comp.*	Perf. Comp.
Expectaui.	*Io ho aſpettato.*	I'ay attendu.
Fut. Expectabo.	*Futuro.* Jo *aſpettere, aſpetterai, aſpettera.*	Fut. I'attendray, as, drà.
Plur.	*Plural.*	Plural.
Expectabimus, expectabitis, expectabunt.	*Aſpetteremmo, aſpetterete, aſpetteranno,*	Nous attendrons, ez, ont.
Subj.	*Sogg.*	Subj.
Expectem.	*Benche io aſpetti.*	I'attende.
Partcip.	*Partic.*	Partic.
Expectans.	*Aſpettando.*	Attendant.

Fut.

Hiſpanica.	*Germanica.*
Fut.	Futurum.
Yo ardere, arderas, arderà.	*Ich vverde brennen.*
Plural.	plur.
Arderemos, ardereys arderan.	*VVir vverden brennen.*
Subj.	Subjunct.
Aunque yo arda, as, da.	*VViervol ich brenne.*
	particip.
	Brinnend.
Eſperar, y aguardar,	*VVarten.*
Præſens.	præſenſ.
Yo eſpero, eſperas, eſpera.	*Ich vvarte, du vvarteſt, der vvartet.*
Plur.	Plural.
Eſperamos, eſperays, eſperan.	*VVir vvarten, jhr vvartet, die vvarten.*
Perf. ſimpl.	Perf, ſimp.
Yo eſperè, eſperaſte, eſperò.	*Ich vvartete, du vvarteteſt, der vvartete.*
Plural.	Plural.
Eſperamos, eſperaſtes, eſperaron.	*VVir vvarteten, jhr vvartetet, ſie vvarteten.*
perf. Comp.	Perfect. Comp.
Yo he eſperado.	*Ich hab gevvartet.*
Fut.	Futurum.
Yo eſperarè, eſpeararas, eſperarà	*Ich vverde vvarten.*
Plural	Plural.
Eſperaremos, eſperareys, eſperaran.	*VVir vverden vvarten, jhr vverdet vvarten, die vverden vvarten.*
Subj.	Subj.
Aunque yo eſpere.	*VViervol ich vvarte.*
partic.	particip.
Aguardando, eſperando.	*VVartend.*

Latina.	*Italica.*	Gallica.
Præſ. Verbero, verberas, verberat.	*Preſ. Io batto, batti, batte.*	Præſ. Ie bas, as, at.
pl. verberamus, verberatis, verberant.	*pl. Batiamo, battete, battono.*	pl. Nous battons, ez ent.
perf. ſimpl. verberaui.	*Perf. ſemp. Io battei, e batteuo, eſti, batte.*	perf. ſimp. Ie bati, is, it.
perfect. comp. verberaui.	*Perf. Comp. Io ho battuto.*	perf. comp. I'ay, tu as, il a, battu.
Fut. Verberabo.	*Fut. Io batterò, batterai, batterà.*	Fut. Ie battray, as, à.
Subj. quamvis verberem.	*Sogg. Benche jo batta.*	Subj. Ie batte.
particip. verberans.	*Partic. battendo.*	partic. battant.
Bibo & eius composita.	*Beuere li compoſiti, ribeuere.*	Boire, & composita reboire.
Bibo, bibis, bibit.	*Preſ.* Jo *beuo, tu beui, egli beue.*	Præſ. Ie boy, ois, oit.
pl. bibimus, bibitis, bibunt.	*pl. Noi beuiamo, e beuemo beuete, beuono.*	plur. Nous beuuons, vous beuez, il boiuent, & beuuent.
perf. ſimp: bibi, bibiſti, bibit.	*perf. ſemp.* Jo *beuei, beueſte, beuete.*	Perf. ſimp. Ie beu, eus, eut.
perf. comp. bibi.	*perf. comp.* Jo *ho beuuto.*	perf. comp. l'ay beu.
fut. bibam.	*Fut.* Jo *beuerò, ai, rà.*	Fut. Ie boiray, as, rà.
Subiun. quamuis bibam.	*Sogg. Benche* Jo *beua, eui, eua.*	Subj. Ie boiue.
particip. bibens.	*partic. beuendo.*	particip. beuuant.
Cingere.	*Cingere.*	Ceindre. compoſ. des, en.
præſ. Cingo, cingis, cingit.	*preſ.* Jo *cingo, cingi, cinge.*	Præſ. Ie ceins, ceins, ceind.
pl. Cingimus, cingitis, cingunt.	*pl. cinghiamo, cingete, cingono.*	pl. Nous ceignons, ez, ent.
perfect. ſimplex. cinxi.	*perf. ſemp.* Jo *cingei, eſti, cinſe.*	Perf. ſimp. Ie ceigni,

Preſ.

Hiſpanica.	Germanica.
Preſ. Yo aporreo, aporreas, aporrea.	Præſ. *Jch ſchlag, ſchlageſt, ſchlagt.*
pl. aporreamos, aporreays, aporrean.	plur. *Wir ſchlagen, ſchlagt, die ſchlagen.*
perf. ſimp. yo aporreè, aporreaſtes, aporreò.	perfect. ſimpl. *Ich ſchluge.*
perfe. compoſ. yo he aporreado.	perfect. compoſ. *Ich hab geſchlagen.*
Fut. yo aporrearè.	Fut. *Jch werde ſchlagen.*
Subj. Aunque aporree.	Subj. *Wiewol ich ſchlage.*
Partic. aporreando.	partic. *ſchlagendt.*
Beuer, Compoſ. rebeuer.	*Trineken, Widertrincken,* Compoſ.
plural. beuemos, beueys, beuen.	Præſ. *Jch trincke, du trinckeſt, der trinckt.*
Perf. ſimp. yo beuy, beuiſtes, beuiò.	plur. *wir trincken, jhr trincket, ſie trincken.*
Perf. comp. yo he beuido.	perf. ſimp. *Ich trancke, eſt, cke.*
Futur. yo beuerè, beueras, beuerà.	perf. comp. *Ich habe getruncken.*
Subj. Aunque yo beua.	Subj. *Wiewol ich trincke.*
partic. Beuiendo.	partic. *trinckendt.*
Ceñir.	*Vmbgürten.*
preſ. yo ciño, ciñes, ciñe.	Præſ. *Ich vmbgürte, du vmbgürteſt, der vmbgürtet.*
plur. Ceñimos, ceñis, ciñen.	plur. *VVir vmbgürten, jhr vmbgùrtet, die vmbgùrten.*
perfect. ſimpl. yo ceñi, ceñiſte, ciñiò.	perf. ſimp. *Ich hatte vmbgùrtet.*

Latina.	Italica.	Gallica.
Dicere, comp. abdicere, interdicere, predicere.	*Dire, li comp. contra, disdire, maledire, inter, pre, ri dire, &c.*	Dire comp. contre, des, mau, mes, inter, pre, re.
Præſ. Dico, dicis, dicit.	*Preſ. Io dico, dici, dice.*	Præſ. Ie dis, is, it.
dicimus, dicitis, dicunt.	*plur. diciamo, dite dicono.*	pl. Nous diſons, vous dites, ils diſent & dient.
perf. ſimp. dixi.	*Perf. ſemp. diſſi, diceſti, diſſe.*	perf. ſimp. Ie dis.
pl. diximus.	*pl. dicemmo, diceſte, diſſero.*	perf. com. l'ay dit.
perf. comp. dixi.	*Perf. comp. Io ho detto.*	
fut. dicam.	*Fut. dirò, dirai, dirà.*	Fut. Ie diray.
Subjunct. quamuis dicam.	*Sogg. Benche io dica ò dichi.*	Subj. Ie diſe, & die.
Particip. dicens.	*Partic. dicendo.*	Partic. diſant.
Scribere, comp. deſcribere, præſcribere, ſubſcribere,	*Scriuere li comp. des, ins, pre, pro, res, ſotto ſopra, trans, &c.*	Eſcrire. comp. des, ins, pre, pro, res, ſoubs, ſus, trans.
preſ. ſcribo, ſcribis, ſcribit.	*preſ. io ſcriuo, ſcriui, ſcriue.*	Præſ. l'eſcri, is it.
pl. ſcribimus, ſcribitis ſcribunt.	*pl. ſcriuiano, ſcriuete, ſcriuono.*	pl. Nous eſcriuons, ez, ent.
perf. ſimp. ſcripſi.	*perf. ſemp. Io ſcriſſi, ſcriueſti, ſcriſſe.*	Perf. ſimp. l'eſcriui.
perf. comp. ſcripſi.	*perfet. comp. Io ho ſcritto.*	perf. comp. l'ay eſcrit.
fut. ſcribam.	*Fut. Io ſcriuerò, ſcriuerai, rà.*	Fut. l'eſcriray.
Subi. quamuis ſcribam.	*Sogg. Benche io ſcriua.*	Subj. l'eſcriue.
Particip. ſcribens.	*Parti ſcriuendo.*	Partic. eſcriuant.

Dezir,

Hiſpanica.	Germanica.
Dezir, los comp. des dezir, contra, entre, malde, pre, redezir, &c.	*Sagen, die* comp. *abſag, wider vnterſag, vorſagen.*
Præſ. Yo digo, dizes, el dize.	Præſ. *Ich ſage, du ſagſt, der ſagt.*
pl. dezimos, dezis, dizen.	pl. *Wir ſagen, jhr ſagt, die ſagen.*
Perf ſimp. zo dixe, dixiſte, dixo.	perf. ſimp. *Ich ſagte.*
pl. diximos, dixiſtes, dixieron.	pl. *Wir ſagten.*
perf. comp. yo he dicho.	perf. comp. *Ich hab geſagt.*
Fut. yo dirè, diras, dirà.	Fut. *Ich werde ſagen.*
Subj. Aunque yo diga, digas, diga. &c.	Subj. *Wiewol ich ſage.*
Partic. diziendo.	partic *ſagendt.*
Eſcribir. los comp. des, pre, pro, res, ſoto, ſobre, trans.	*Schreiben*, comp. *abſchreiben, vorſchreiben, vnterſchreiben, vberſchreiben, nachſchreiben.*
Preſ. Yo eſcribo, eſcribes, eſcribe.	Preſ. *Ich ſchreib, ſchreibſt, der ſchreibt.*
plural. eſcribimos, eſcribis, eſcriben..	pl. *Wir ſchreiben, jhr ſchreibt, ſie ſchreiben.*
perf. ſimp. yo eſcribi, eſcribiſte, eſcribito.	perfect. ſimpl. *Ich hatte geſchrieben.*
perf. comp. yo he eſcribito.	perf. comp. *Ich hab geſchrieben.*
Fut. yo eſcriberè, eſcribitas, rà.	Fut. *Ich werde ſchreiben.*
Subj. Aunque yo eſcriba.	Subj. *Wiewol ich ſchreibe.*
Partic. eſcribiendo.	Partic. *ſchreibendt.*

Latina.	*Italica.*	Gallica.
Facere, comp. imitari, abolere, satisfacere, repetere, satisfacere, perficere.	*Fare, comp. contra, dis, perficere, rifa, sodis.*	Faire comp. contre, des, mes, par, re, satis, sur.
Pre. facio, facis, facit.	*Pres. Iò facio, fai fà.*	Præs. Ie fay, ais, ait.
pl. facimus, facitis, faciunt.	*pl. faciamo, fatte, fanno.*	pl. Nous faisons, vous faites, il font.
perf. simp. feci, fecisti, fecit.	*Perf. semp. Io feci, facesti, fece.*	perf. simp. Ie fi, is, it.
pl. fecimus, fecistis, fecerunt.	*pl. facemmo, faceste, fecero.*	Pl. fimes fites, firent.
perf. comp. feci.	*Perf. comp. Io ho fatto.*	Perf. comp. I'ay fait.
Fut. faciam.	*Fut. Io farò, farai, farà.*	Fut. Ie feray, as, rà.
Subj. quãuis faciam.	*Sogg. Benche io faccia.*	Subj. Ie face.
particip. faciens.	*Particip facendo.*	Particip. faisant.
Legere, comp. prælegere, relegere.	*Leggere comp. pre. ri. leggere.*	Lire, comp. esL. re.
Præs. lego, legis, legit.	*Pres. Io leggo, leggi, legge.*	Præs. Ie lis, is, it.
pl. legimus, legitis, legunt.	*pl. leggiamo, leggete, leggono.*	pl. Nous lisons, ez, ent.
perf. simp. legi, vel legebam.	*Perf. semp. Io lessi, leggeste, lesse.*	perf. simp. Ie leu, eus, eut.
pl. legimus vel legebamus.	*pl. legessimo, leggeste, lessero.*	pl. Nous leumes, leutes leurent.
perf. comp. legi.	*Perf. comp. Io ho letto.*	perf. comp. I'ay leu.
Fut. legam.	*Fut. Io leggerò, rai, rà.*	Fut. Ie liray, as, rà.
pl. legemus.	*pl. leggeremmo, leggerete, leggeranno.*	pl. Nous lirons, lirez, liront.
Subj. quãuis legam.	*Sogg. Benche io legga.*	Subj. Ie lise.
particip. legens.	*partic. leggendo.*	partic. lisant.

Hazer,

Hiſpanica.	*Germanica.*
Hazer, comp. contra, des, re, ſatisfazer, acabar de-hazer.	*Thun.* comp. *nachthun*, *widerumb thun*, *gnug thun*, *gar thun*.
Preſ. Yo hago, hazes, haze.	Præſ. I*ch thue, du thuſt, der thut.*
pl. hazemos, hazeys, hazen.	pl. *Wir thun, jhr thut, ſie thun.*
Perfect. ſimpl. yo hize, hiziſtes, hizo.	Perfect. ſimpl. I*ch thâte, du thâteſt, der thâte.*
pl. hizimos, hiziſtes, hizieron.	pl. *Wir thâten, jhr thâtet, ſie thâten.*
Perf. compoſ. yo he hecho, y echo.	Perfectum compoſitum, I*ch hab gethan.*
Fut. yo harè, haras, harà.	Fut. I*ch vverde thun.*
Subj. Aunque yo haga.	Subj. *Wiewol ich thue.*
partic. haziendo.	Particip. *Thuendt.*
Leer, los comp. pre, releer.	*Leſen,* comp. *vorleſen, vberleſen, nachleſen.*
Præſ. Yo leo, lees, lee.	Præſ. I*ch leſe, du liſt, der liſt.*
pl. leemos, leeys, leen.	pl. *Wir leſen, jhr leſet, die leſen.*
Perf. ſimpl. Yo ley, leyſte, leyò.	Perfect. ſimplex. I*ch hatte geleſen, oder ich laſe.*
pl. leymos, leyſtes, leyeron.	pl. *VVir hatten geleſen, oder laſen.*
Perf. comp. yo he leeydo.	Perf. comp. I*ch hab geleſen.*
Fut. yo leerè, leeras, leerà.	Fut. I*ch werde leſen.*
pl. leeremos, leereys, leeran.	pl. *Wir werden leſen.*
Subj. Aunque yo lea.	Subj. *VViewol ich leſe.*
Particip. leeyendo.	particip. *Leſendt.*

Naſcer,

Latina.	*Italica.*	Gallica.
Nascі, comp. renasci.	*Nascere, comp. Rinascere.*	Naistre, comp. Renaistre.
Præsens.	*Pres.*	Præs.
Nascor, nasceris.	*Io nasco, nasci, nasce.*	Ie nais, ais, ait.
Pl. Nascimur.	*Pl. Nasciamo, nascete, nascono.*	Pl. Nous naissons, ez ent.
Perf. simpl. Natus sum.	*Per. semp, Io nacque, nacesti, nacque.*	Perf. simp. Ie nasquis is, it.
Pl. Nati sumus.	*Plur. Nacessimo & nacemmo, naceste nacquero*	Pl. Nasquimes, ites, naquirent.
Perf. comp. Natus sum.	*Perf. comp. Io son nato.*	Perf. comp. Ie suis nè
Fut. Nascar.	*Fut. Io nascerò, naserai, nascerà.*	Fut, Ie naistray.
Subj. quam. Nascar.	*Sogg. Benche io nasca,*	Subj. Ie naisse.
Part. Natus, ta, um.	*Part. Nascendo.*	Part. Naissant.
Perdere compos. reperdo.	*Perdere. comp Riperdere.*	Perdre. comp. es, re.
Præs. perdo, perdis, perdit.	*Pres. Io perdo, perdi, perde.*	Præs. Ie pers, ers, ert.
pl. Perdimus, perditis, perdunt.	*Pl. Perdiamo, perdete, perdono.*	Pl. Nous perdons, ez ent.
perf. simp. Perdidi.	*Perf. semp. Io persi, perdesti, perse.*	Perf. simp. Ie peedi.
Pl. perdidimus, perdidistis, perdiderunt.	*Plur. Persimo, perdeste, persero.*	
perf. comp. perdidi.	*Perf comp. Io ho perso.*	Perf. comp. l'ay perdu.
Fut. perdam.	*Fut. Io perderò, perderai perderà.*	Fut. Ie perdray,
Subj. quam. perdam.	*Sogg. Benche io perda.*	Subj. Ie perde.
part. perdens,	*Partic. Perdendo.*	

Nascer

Hispanica.	Germanica.
Nascer, comp. Renascer.	*Geboren werden*, comp. *vvider geboren vverden.*
Pres. Yo nasco, nasces, nasce.	Pres. I*ch vverde geboren, du vvirst geborn.*
Pl. Nascemos, nasceys, nascen.	Plur. *VVir vverden geboren.*
Perf. simpl. Yo nascy, nascyste, nasciò.	Perf. simp. I*ch vvar geboren.*
Pl. Nascimos, nascistes, nasciero͂	Pl. *VVir vvaren geboren.*
Perf. comp. Yo soy nascido, ò he nascido.	Perf. comp. I*ch bin geboren vvorden.*
Fut. Yo nascerè, nasceras nascerà.	Fut. I*ch vverde geboren vverden.*
Subj. Aunque yo nasca.	Subj. *VVievvol ich geboren vverde.*
Partic. Nasciendo.	Partic. *Als ich geboren war.*
Perder, comp. reperder.	I*ch verlier*, comp. *vvider verlieren.*
Pres. Yo pierdo, pierdes, pierde.	Pres. I*ch verlier, verlierest, verlieret.*
Pl. Perdemos, perdeys, pierden.	Pl. *VVir verlieren, verliert, verlieren.*
Perf. simp. Yo perdy, perdiste, perdiò.	Perf. simp. I*ch verlierte.*
Pl. Perdimos, perdistes, perdieron.	Plur. *VVir verlieren, tet, verlierten.*
Perf. comp. Yo he perdido.	Perf. comp. I*ch hab verloren.*
Fut. Yo perderè, perderas, rà.	Fut. I*ch vverde verlieren.*
Subj. Aunque Yo pierda.	Subj. *VVievvol ich verliere.*
Partic. Perdiendo.	Partic. *Verlierend.*

Latina.	Italica.	Gallica.
Inuitare.	*Inuitare.*	Semondre, inuitare.
Præſ. Inuito, inuitas inuitat.	*Preſ. Io inuito, inuiti, inuita,*	Præſ. Ie ſemons, ons, ond.
Pl. Inuitamus, inuitatis, inuitant.	*Pl. Inuitiamo, inuitate, inuitano.*	Pl. Nous ſemonnons, ez, ent.
Perf. ſimp. Inuitaui, inuitaſti, inuitauit.	*Perf. ſemp. Io inuitai, inuitaſti, inuitò.*	Perf. ſimp. Ie ſemoni is, it.
Pl. Inuitauimus, taſtis, tarunt.	*Pl. Inuitamo, inuitaſte, inuitarono.*	Perf. comp. I'ay ſemonnu.
Perf. comp. Inuitaui	*Perf. comp. Io ho inuitato*	
Fut. Inuitabo.	*Fut. Io inuitarò, rai, rà.*	Fut. Ie ſemondray.
Sub. quam. Inuitem	*Sogg. Benche io inuiti.*	Subj. Ie ſemonne.
Partic. Inuitans.	*Partic. Inuitando.*	Partic. Semonnant.
IV. Quarta Coniugatio.	*La quarta Congiogatione.*	IV. Quarta Coniugatio.
Tegere, Compoſ: detego, contego.	*Coprire, compo. ſcopr. ricop.*	Couurir, des, re, compo.
Præſ. tego, tegis, it.	*Preſ. Io copro, copri, copre.*	Præſ. Ie couure, es, e.
Pl. Tegimus, tegitis, tegunt.	*Pl Noi copriamo, voi coprite, coprono.*	Pl. Nous couurons, ez, ent.
Perf. comp. texi. texiſti texit.	*Perf. ſimp. Io coprei, copreſti, copri.*	Perf. ſimp. Ie couuri, is, it.
Pl. teximus, texiſtis texerunt.	*Pl. Noi coprimo, copriſte, coprirono.*	Perf. comp. I'ay conuert.
Perf. comp. texi.	*Perf. comp. Jo ho coperto.*	Fut. Je couuriray, ras ra.
Fut. tegam.	*Fut Io coprirò, coprirai, coprirà.*	Pl. Nous couurirons ez, ront.
Pl. tegemus.	*Pl. Noi copriremo, rete. ranno.*	
Sub. quam. tegam.	*Sogg. Benche io copra.*	Subj. Combienque ie couure.
Particip. tegens.	*Particip. Coprendo.*	Particip. couurant.

Com-

Hispanica.	*Germanica.*
Combidar.	*Laden*, Compoſ. *abladen.*
Præſ. Yo combido, combidas combida.	Præſ. *Ich lade, ladeſt, ladet.*
Pl. Combidamos, combidays, combidan.	Plur. *Wir laden, ladet, die laden.*
Perf. ſimp. Yo combidè, combidaſte, dò.	Perf. ſimp. *Ich hatte geladen.*
Plur. Combidamos, combidaſtes, daron.	Plur. *Wir hatten geladen.*
Perf. comp, Yo he combidado.	Perf. comp. *Ich hab geladen.*
Fut. Yo combidarè, combidaras, combidarà.	Fut. *Ich werde laden.*
Subj. Aunque yo combide.	Subj. *Wiewol ich lade.*
Partic. Combidando.	Partic. *Ladendt.*
IV. La Quatta Coniugacion.	*Die* 4. Conjugation.
Cubrir, compoſ. des, encu.	*Decken.* Compoſ. *entdecken, bedecken.*
Preſ. Yo cubro, cubres, cubre.	Præſ. *Ich decke, deckeſt, decket.*
Pl. Cubrimos, cubris, cubren.	Plur. *Wir decken, deckt, decken.*
Perf. ſimp. Yo cubri, cubriſte, cubriò.	Perf. ſimp. *Ich deckete, decketeſt, deckte.*
Pl. Cubrimos, cubriſtes, cubrieron.	Pl. *Wir decken, &c.*
Perf. Comp. yo he cubierto.	Perf. Comp. *Ich habe gedeckt.*
Fut. Yo cubrirè, cubriras, cubrirà.	Fut. *Ich vverde decken.*
Pl. Cubriremos, cubrireis, cubriran.	Pl. *VVir vverden decken.*
Subj. Aunque yo cubra.	Subj. *VViewol ich decke.*
Partic. Cubriendo.	Partic. *Deckendt.*

Latina.	*Italica.*	Gallica.
Eodem modo quoq; aperire, pati, offerre dormire, comp: obdormire.	*Nella istessa maniera aprire sofferire, offerire, &c. dormire, indormire, comp.*	Eodem modo, ouurir, suffrir, offrir, dormir. comp. en.
præs. dormio, is, it.	*Pres.* Io *dormo, mi, me.*	Præs. Ie dors, ors, ort.
Pl. dormimus, dormitis, dormiunt.	*Pl. Noi dormiamo, dormite, dormono.*	Pl. Nous dormons, ez ent.
Perf. simp. dormiui.	*Perf. semp.* Io *dormei, dormesti, dormete.*	Perf. simp. Ie dormi, is, it.
Plur. dormiuimus.	*Pl. Noi dormimo dormiste dormirono.*	Pl. Nous dormimes, ites, irent.
perf. comp. dormiui.	*Perf. comp.* Io *ho dormito,*	Perf. comp. I'ay dormi.
Fut. Dormiam.	*Fut. Io dormirò, rai, rà.*	Fut. Ie dormiray, ras, rà.
pl. Dormiemus.	*Pl. Noi dormiremo, dormirete, dormiranno.*	Pl. Nous dormirons, rez, ront.
Subj. quamuis. dormiam.	*Sogg. Benche io dorma.*	Subj. Bienque je dorme.
particip. dormiens.		
Proficisci, vel migrare, comp. cōmigrare.	*Partic. dormendo.*	Partic. dormant.
	Partire comp. dispar.	Partir, comp. de.
præs. migro, as, at.	*Pres. Io parto, parti, te.*	Præs. Ie pars, ars, art.
Pl. migramus, migratis, migrant.	*Pl. partiamo, partite, partono.*	pl. Nous partons, ez, ent.
perf. Simp. migraui, migrauisti.	*Perf. simp. Io partei, partesti, parti.*	Perf. simp. Ie parti, is, it.
	Pl. partimo, partiste, partirono.	pl. partimes, partites partirent.
perf. comp. migraui.	*Perf. comp. Jo son partito*	Perf. comp. l'ay parti
Fut. migrabo.	*Fut. Io partirò, rai, rà.*	Fut. Ie partiray ras, rà
Pl. migrabimus.	*Pl partiremo, rete, no.*	P. partirons, rez, ront
Su. quam. migrem.	*Sogg. Benche io parta.*	S. cōbienq; ie parte.
Particip. migrans.	*Particip. partendo, &c.*	Partic. partant.

De la

Hispanica.	*Germanica.*
De la mesma manera, abrir, suffrir, &c. dormir, endormir, es el compo.	*Gleichfals auch, auffthun, leiden, opffern, &c. Schlafen*, comp. *entschlaffen.*
Pres. Yo duermo, duermes, duerme.	Præs. *Ich schlaffe, schlaffst, schlafft.*
plur. dormimos, dormis, duermen.	plur. *Wir schlaffen, jhr schlafft, schlaffen.*
Perf. simp. yo dormi, dormiste, dormiò.	Perfectum simp. *Ich schlieffe.*
pl. dormimos, dormistes, dormieron.	pl. *Wir schlieffen.*
perf. comp. yo he dormido.	perf. comp. *Ich hab geschlafen.*
Futur. yo dormirè, dormiras, dormirà.	Futurum. *Ich werde schlafen.*
pl. dormiremos, dormireis, dormiran.	pl. *VVir werden schlafen.*
Subj. Aunque yo duerma.	Subjunct. *Wiewol ich schlafe.*
partic. durmiendo.	particip. *Schlafendt.*
Partir. los comp. des partir.	*Verraisen, oder wegziehen*, compos. *verzihen.*
Pres. yo parto, partes, parte.	Præs. *Ich verraiß, raist, verraist.*
pl. partimos, partis, parten.	pl. *Wir verraisen, raist, verraisen.*
Perf. simp. yo parti, tiste, tiò.	perf. simp. *Ich verraisse, raissest, te.*
pl. partimos, tistes, partieron.	
Perfectum. comp. Yo soy partido.	Perf. compos. *Ich hab oder bin verreist.*
Fut. yo partirè, ras, rà.	Fut. *Ich werde verraisen.*
pl. partiremos, reis, ran.	pl. *wir werden verraisen.*
Subj. Aunque yo me parta.	Subiunct. *VViewol ich verraise.*
partic. partiendo, &c.	partic. *Verraisendt.*

Simili

Latina.	Italica.	Gallica.
In linguâ Hiſpanicâ & Gallicâ ſalir, ſentir, & repētir, ut partir inflectuntur, in Italicâ verò non ita: idcirco ſingulariter in fine apponentur.	Vſcire & pentire, ſono verbi in ſco, & ſi congiogano in queſte lingue differemente, è pero li metterò ſoli al fine, pure ſentire ſi congioga come partir.	Simili modo ſortir, ſentir, repentir.
Audire cũ comp. auſcultare, attẽdere.	Vdire.	Ouyr.
Preſ. Audio, audis, audit.	Preſ. Io odo, odi, ode.	Præſ. I'oy, ois, oit.
pl. audimus, auditis, audiunt.	pl. Vdiamo, vdite, odono.	plur. Nous oyons, ez, ent.
perf. ſim. audiui, audiuiſti, audiuit.	perf. ſemp. Io vdi, vdiſte, vdî.	Perf. ſimp. I'ouy, is, it.
perf. comp. audiui.	perf. comp. Io. ho vdito.	perf. comp. I'ay ouy.
Fut. audiam.	Fut. Io vdirò, rai, rà.	Fut. I'ouiray, & I'orray.
Sub. quãuis audiam.	Sogg. Benche io oda.	Subj. I'oye.
particip. audiens.	Partic. vdendo, &c.	
Tenere comp. contineo, retineo, &c.	Tenere, comp. appar, con, intra, de, man, otten, rite, ſoſte.	Tenir. comp. Apar, con, de, entre, main, ob, re, ſous, ſus.
Præſ. Teneo, tenes, tenet.	Preſ. Io tengo, tieni, tiene.	Præſ. Ie tien, iens, ient.
pl. tenemus, tenetis tenent.	pl. teniamo, tenete, tengono.	pl. Nous tenons, ez, ils tienent.
perf. ſimp. tenui, tenuiſti, tenuit.	Perf. ſemp. Io tenei, neſti, tenne.	perf. ſimpl. Ie tins, ins, int.
pl. tenuimus, tenuiſtis, tenuerunt.	pl. tenemmo, teneſte, tenero.	plur. Nous tenimes, tes, rent.
Perf. comp. tenui.	Perf. comp. Io ho tenuto.	Perf. com. I'ay tenu.

De la

Hiſpanica.	*Germanica.*
De la meſma manera ſalir, ſentir, y repentir, pero en la lengua Italiana differentemente y por eſſo no dexarè de metellos al fin. à ſaber, ſalir, y repentir.	*In der Spaniſchen vnd Frantzöſiſchen Sprach, werden* ſalir, ſentir, *vnd* repentir, *wie* partir coniugirt, *aber in der Italianiſchen nicht alſo, darumb vvird mans beſonder zu end ſetzen.*
Oyr.	*Hören,* comp. *zuhören, auffhören, verhören.*
Preſ. Yo oygo, oyes, oye.	*Præſ. Ich höre, höreſt, höret.*
pl. Oymos, oys, oyen.	*plur. VVir hören, jhr höret, die hören.*
perf. ſimp. yo oy, oyſte, oyò.	perfect. ſimplex. *Ich hörte, hörteſt, hörte.*
perf. comp. yo he oydo.	perf. comp. *Ich hab gehört.*
Fut. yo oyrè, oyras oyrà.	Fut. *Ich vverde hören.*
Subj. Aunque oyga, oygas, oyga.	Subj. *Wievvol ich höre.*
particip. oyendo, &c.	particip. *hörendt, &c.*
Tener, compoſ. con, entre, de, man, obte, re, ſuſte.	*Halten,* comp. *erhalten, vnderhalten, auffhalten, behalten.*
Preſ. Yo tengo, tienes, tiene.	præſ. *Ich halte, halteſt, haltet.*
pl. tenemos, teneys, tienen.	pl. *VVir halten, haltet, halten.*
perf ſim. yo tenia, tenias, tenia.	perf. ſimp. *Ich hielte, hielteſt, hielte.*
pl. teniamos, teniades, tenian.	
Item yo tuue, tuuiſte, tuuo.	plur. *VVir hielten, hieltet, die hielten.*
pl. tuuimos, tuuiſtes, tuuieron.	
perf. comp. yo he tenido.	perf. comp. *Ich hab gehalten.*

Fut.

Latina.	*Italica.*	Gallica.
Futur. tenebo.	*Futur.* Io *terrò, e tenerò, rai, rà.*	Fut. Ie tiendray, as, a.
Subiunct. quamuis teneam.	*Sogg. Benche io tenga.*	Subj. Bienque ie tienne.
particip. tenens.	*Partic. tenendo.*	particip. tenant.
Item venir cum compositis venire, aduenire, conuenire, reuenire. Venir huius verbi præteritum comp. est veni,	*Nella istessa maniera venire con li sui compos. aue, conue, traue, diuenta, inter, per, riue, venire ha nel preterito compo.* Io *son venuto.*	Eodem modo venir cum compositis. Ad, circon, con, contre, de, entre, inter, ob, par, pro, re, sous, sub, & survenit, sed in præt. comp. habet je suis venu.
Hæc etiam sunt quartæ coniugationis, videlicet vehi vestire cũ comp. reducere, exuere.	*Questi sono ancora della 4. coniogatione, cio è vestire, e li suoi com. suestire, riuestire trauestire,*	Etiam omnia ista sunt quartæ coniugationis.
Heder Hispanicè significat fætere, in omnibus tribus linguis ab hac coniugatione differt.	*Puzzare della prima coniogatione in questa lingua, ma nella Francesa & Spagnuola de differenti cio è, della 4. & della 2.*	Vestir. & compo. des, re, puir, fætere.
Præs. Fæteo, fætes, fætet.	*Pres.* Io *puzzo, puzzi, puzza.*	præs. Ie pus, us, ut.
pl. fætemus, fætetis, fætent.	*pl. puzziamo, puzziate, puzzano.*	pl. Nous puons, puez, puent.
perf. simp. fætui, fætuisti.	*Perf. simp.* Io *puzzai, zaste, zò.*	perfect. simp. Ie puis, is, it.
plur. fætuimus, fætuistis.	*pl puzzamo, puzzaste, puzzarono.*	pl. Nous puimes, tes, rent.
perfectum compos. fætui.	*Perf. comp.* Io *ho puzzato.*	perfect. compos. I'ay pui.

Fut.

Hiſpanica.	*Germanica.*
Fut. yo tendrè, dras, dà. Subi. Aunque yo tenga. partic. teniendo.	Fut. *Ich werde halten.* Subj. *Wiewol ich halte.* partic. *haltend.*
De la meſma manera venir, con ſus compoſitos. adue. conue. entre, reue. Venir tieue en el Prete. comp. Yo he y ſoy venido.	*Gleichfals* venir *mit ſeinem* comp. *kommen, ankommen, zuſammen kommen, wider aufkommen, &c.* Venir *hat in* præ. comp, *Ich bin geweſen.*
Eſtos ſon tambien de la 4. coniugation, a ſaber, veſtir, con ſus compoſ. deſues. reueſt.	*Dieſe ſein auch von der* 4. Coniugation, *nemblich* veſtir, *anlegen oder kleiden, ſambt ſeine* Compoſita, *widerumb anlegen, ablegen.*
Heder, es en eſta nueſtra lengua de la 2. y en la Franceſa de la 4 y en la Italiana, de la primera coniuga.	Heder, *haiſt ſtincken auff Spaniſch, vnd wird in allen dreyen Sprachen vnderſchidet mit der* Coniugation.
Preſ. Yo hiedo, hiedes, hiede.	Præſ. *Ich ſtincke, ſtinckſt, ſtinckt.*
plural. hedemos, hedeys, hieden.	plural. *Wir ſtincken, ſtincket, die ſtincken.*
perfe. ſimpl. yo hedi, hediſte, hediò. plural. hedimos, hediſtes, hedieron.	perfectum ſimplex. *Ich ſtancke, ſtanckeſt.* pluraliter. *Wir ſtancken, ſtancket.*
Perfect. compoſ. yo he hedido.	Perfectum Compoſitum. *Ich hab geſtuncken.*

Latina.	*Italica.*	Gallica.
Fut. fætebo.	*Fut. Io puzzarò, rai, rà.*	Futur. Ie pueray, ras, rà.
Subjunct. quamuis fæteam.	*Sogg. Benche io puzzi.*	
particip fætens.	*partic. puzzando, &c.*	Particip. puant.
Bullire, mentiri, compos. reprehendere mendacium, vulnerare, fugere, exire & alia plurima, sunt in lingua Hispanica & Gallica, quartæ coniugationis	*Bollire, mentire. compo. disme, ferire, &c. sono ancora della 4. coniogatione.*	Bouillir, cueuillir, & comp. ac, re. Esquarrir, *quadrare*, faillir, & compo. def. ferir, issir, *oriri*, mentir, & comp. dementir, fuir, compo. en, re, &c.
Verbum Passiuum & Demonstratiuum.	*Verb. Paßiuo & Dimostratiuo.*	Verb. Passiff. & Demonstratif.
Præs. Amor, amaris, amatur.	*Pres. Io sono, tu sei, egliè amato.*	Præs. Ie suis, tu es, il est aimè.
pl. amamur, amamini, amantur.	*pl. Noi siamo, siete, sono amati.*	pl. Nous somes, vous estes, ils sont aimèz.
Imperf. amabar, amabaris, amabatur.	*Imperf. ero amato, eri amato, era amato.*	Imp l'estoy, estois, estoit aimè.
pl. amabamur, amabamini, amabantur.	*p. erauamo, erauate, erano amati.*	pl. Nous estions, estiez, ils estoyét aimèz.
perf. simp. amatus sum, amatus es, amatus est.	*Perf. semp.* Io *fui, fusti, fu amato.*	perf. simp. Ie fu, tu fus, il fut. aimè.
pl. amati sum⁹, amati estis, amati sunt, vel fuerunt.	*pl. Noi fummo, fuste, furono amati.*	pl. Nous fusmes, fustes, ils furét aimèz.
perf. comp. amatus sum, amatus es, amatus est.	*perf. comp.* Io *sono stato, tu sei stato, quello è stato amato.*	perf. comp. l'ay este, & ie suis estè, tu as estè, il a este aimè.

Futur.

Hispanica.	Germanica.
Fut. Yo hedere, hederas, hederà.	Futurum. *Ich vverde stincken.*
Subiunct. Aunque yo hieda.	Subj. *Wiewol ich stincke.*
Particip. hediendo, &c.	Particip. *stinckendt, &c.*
Bullir, mentir, y sus comp. desmentir, herir, huir, salir, y otros muchos son de la 4.	*Sieden, liegen, vnd die* compos. *lügenstrafen, vervvunden, fliehen, außgeben, vnd andere mehr sein in der Spanischen vnd Frantzösischen Sprach* quartæ Coniugationis.
Verb. Pasiu. & Demonstratiuo.	Verbum Pasiuum & Demonstratiuum.
Præs. Yo soy, tu eres, el es amado.	Præs. *Ich, du, der vvird geliebt.*
pl. Nosotros somos, vosotros soys, aquellos son amados.	plural. *Wir vverden, jhr vverdet, die vverden geliebt.*
Inperf. yo era, tu eras, aquel era amado.	Imperfectum, *Ich vvar, du vvarest, der vvare geliebt.*
plural. Nosotros eramos, vosotros erades, aquellos, eran amado.	plural. *Wir vvaren, jhr vvaret, die vvaren geliebt.*
perf. simp. yo fui, fuiste, fuè amado.	perfectum simplex, *Ich bin oder vvare, du bist oder vvare geliebt.*
plur. Nosotros fuimos, fuistes, fueron amados.	plur. *Wir vvaren, jhr vvaret, sie vvaren geliebt.*
Perfect. Compos. yo he sido tu has sido, aquel ha sido, amado.	perfectum compositum, *Ich bin, du bist, der ist geliebt vvorden.*

Latina.	*Italica.*	Gallica,
Pl. Amati sumus, amati estis, amati sunt vel fuerunt.	*Pl. Noi siamo stati, voi sete stati, coloro sono stati amati.*	Pl. Nous auous este, vous auez estè, ils ont estè aimè.
Plusquamp. Amatus eram, amatus eras amatus erat,	*Piu che perfetto. Io ero stato, eri stato, era stato amato.*	Plusquamp. I'auoy estè, tu auois, il auoit este aimè.
Pl. Amati eramus, amati eratis, amati erant.	*Pl. Noi eramo stati, erate stati, erano stati amati.*	Pl. Nous anions estè, vous auiez estè, ils auoyent estè aimè.
Fut. Amabor, amaberis, amabitur.	*Fut. Io sarò amato, tu serai amato, egli sera amato.*	Fut. Ie seray aimè, tu seras aimè, il serà aimè.
Pl. Amabimur, amabimini, amabuntur.	*Pl. Noi saremo, sarete, saranno amati.*	Pl. Nous serons, serez, seront, aimè.

Exemplum Impersonalium Actiuorum.

Indicatiui præsens. ningit.	*Indicat. Pres. egli Neuiga*	Indicatiu. Præs. il neige.
Imperf. ningebat.	*Imp. Egli neuigaua.*	Imperf. il neigeoit.
Perf. simp. Ninxit.	*Perf. semp. ei neuigò.*	Perf. simp. il negeat.
Perf. comp. 1. Ninxit.	*Pers. comp. 1. ei ha neuigato.*	Perf. comp. 1. il à neige.
Perf. comp. 2. Ninxit.	*Per. comp. 2. egli hebbe neuigato.*	Perf. compos. 2. il eut neigè,
Plusquamperf. Ninxerat.	*Piu che perf. egli haueua neuigato.*	Plusquamp. il auoit neigè.
Fut. Ninget.	*Fut. Egli neuighera, vel neuigarà.*	Fut. il neigerà.
Imperatiuo. Caret.	*Jmperat. non ha.*	Imperatiuum non habet.

Pl. No-

Hiſpanica.	*Germanica.*
Pl. Noſotros hemos ſido, voſotros haueis, aquellos han ſido amados.	Pl. *Wir ſeynd, jhr ſeyt, die ſeind geliebt geweſen*
Pluſquamperf. Yo auia tu auias, aquel auia ſido amado.	Pluſquamperf. *Jch war, du wareſt, der ware geliebt gevveſen.*
Pl. Auiamos, auiades, auian ſido amados.	Pl. *Wir waren, jhr waret, die waren geliebt gevveſen.*
Fut. Yo ſerè, tu ſeras, el ſera amado.	Fut. *Ich werde, du werdeſt, der werde geliebt ſeyn.*
Pl. Noſotros ſeremos, ſereys, ſeran amados.	pl. *Wir werden, jhr werdet, die werden geliebt ſein.*

Exemplum Imperſonalium Actiuorum.

Indicatiu. Preſ. Ya Nieua.	Indicatiui Præſens *Es ſchneyet.*
Iuperfecto. ñeuaua, y nieuaua.	Imperfect. *Es ſchniwe.*
Perf. ſimp. ñeuò, y nieuò.	Per. ſimp. *Es ſchneiete,*
Perf.comp. 1. ha ñeuado, neuado.	Perf. comp. 1. *Es hat geſchniwen.*
Perf. comp. 2. vuo ñeuado.	Perf. comp. 2. *Es hette geſchnivven.*
Mas que perf. auia ñeuado.	Pluſquamp. *Es hatte geſchnivven.*
Fut. ñeuara, y nieuarà ò neuarà.	Fut. *Es vvird ſchneyen.*
No tiene Imperatiuo.	Imperat. Caret.

Latina.	*Italica.*	Gallica.
Optatiuus Præsens, & Imperfect. prius. O quâm libenter ningeret.	*Desideratiuo, Pres. e Imperfetto primo, ò che volentieri neuigarebbe.*	Optatiuus præs. & Imperfect prius. O que volontiers il neigeroit.
Posterius, vtinam ningeret.	*Posteriore. Piacesse a Dio che neuigasse.*	Posterius. Pleust à Dieu que il neigeast.
Plusquamperf. prius O quam libenter ninxisset.	*Piu che Perf prim. O che volentieri hauerebbe neuigato.*	Plusquamperf. prius O que volontiers il auroit neige.
Posterius. Vtinam Ninxisset.		Posterius. Pleust. à Dieu qu' il eust neigé.
Fut. Vtinam ningat.	*Fut. Piaccia à Dio che neuighi.*	Fut Dieu veuille que il neige.
Subj. Eodem modo, quo Optatiuus.	*Il Soggiontiuo come il desideratiuo.*	Subjunctiuus vt Optatiuus
Infinit. Ningere.	*Infinit. neuigare.*	Infinit. Neiger.
Præterit: ninxisse.	*Preterito, hauer neuigato.*	Præterit. Auoir neigè.
Particip. Ningens.	*Particip. neuigando.*	Partic. neigeant, &c.

Exemplum Impersonalium Paßiuorum.

Indicatiuus præsens, amatur.	*Indicatiu. Pres. si ama, ò amasi.*	Indicatiu. Pres. on aime, *amatur.*
Imperf. amabatur.	*Imperf. si amaua, ò amauasi.*	Imper on aimoit.
Perf. simpl. amatum est.	*Perf. semp. amasi, ò si amò.*	Perf. simp. on aimà.
Perf. comp. 1. amatum est.	*Perf. comp. 1. si ha amato.*	Perf. comp. 1. on aimè.
Perf. comp. 2. amatum est.	*Perf comp. 2. si hebbe amato.*	Perf. comp. 2. on eut aimè.

Tiem-

Hiſpanica.	Germanica.
Tiempo de deſſear Pr. y Imp. prim. O que de buena gana nieuaria, ò ñeuaria.	Optatiuus *Præſens* & Imperfect. prius, *O vviegern vvolte es ſchneyen.*
El poſterior, *Pluguieſſe* à dios que ñeuaſſe, ò nieuaſſe.	Poſterius. *Wolte Gott das es ſchnye.*
Maſque perf. primero, O que de buena gana vuiera ñeuado.	Pluſquamperf. prius. *O vviegern bette es geſchnyen.*
Segundo. Fueſſe Dios ſeruido que vuieſſe ñeuado.	Poſterius. *VVolte Gott das es geſchnivven bette.*
Fut. Quiera Dios que nieue.	Futuro. *Gott gebe das ſchneye.*
El ſubjunct. es como el tiempo de deſſear.	*Der* Subjunctiuus *als vvie der* Optatiuus.
Infinit. ñeuar, ò nieuar.	Infinit. *Schneyen.*
Præt. hauer ñeuado.	Præter. *Geſchniben baben.*
Partic. ñeuando.	Partic. *Schneibend.*

Verba Impersonalia Paßiua.

Indicat. Præſ. ſe ama, y amaſe.	Indicatiuus Præſ. *Man liebt.*
Imperf. ſe amaua, y amauaſe.	Imperfectum. *Man liebte.*
Perf. ſimp. amoſe, y ſe amò.	Perf. ſimpl. *Man liebte ſich.*
Perf. comp. 1. ſe ha amado.	Perf. comp. 1. *Man hat ſich geliebt.*
Perf. comp. 2. ſe vuo amado.	Perf. comp. 2. *Man batte ſich geliebt.*

Pluſquam-

Latina.	Jtalica.	Gallica.
Plusquamperf. amatum erat.	*Piu che Perf. si haueua amato.*	Plusquam. on auoit aimè.
Fut. Amabitur.	*Fut. si amerà.*	Fut. on aimerà.
Imperat. Fut. & præs. Ametur.	*Jmperat, pres. & Fut. che si ami.*	Imper. Præs. & Fut. qu'on àimè.
Optatiu. præs. & Imperf. prius. Quam libenter amaretur.	*Desiderat. Pres. e Imper. primo O che volentieri si amerebbe.*	Optatiu. Præs & Imperf prius. O que volentiers on aimeroit.
Posterius vtinam amaretur.	*Posteriore. Piacesse à dio che si amassi.*	Posterius. Pleust à dieu que on aimast.
Plusq. prius. Quâm libenter amatum esset.	*Piu che perf. primo. O che volentieri si hauerebbe amato.*	Plusquamperfect. O que vol. on auroit aimè.
Posterius vtinam, amatum esset.	*Posteriore, Piacesse à dio che si hauesse amato.*	Posterius. Pleust. a Dieu que on eust aimè.
Fut. Vtinam ametur.	*Fut. voglia Dio che si ami.*	Fut. Dieu veuille qu' on aimè.
Subj. eodem modo, quo Optatiuus inflectitur.	*Il Soggiontiuo come il desideratiuo. Infinit. Pres. amare.*	Subiunct. vt Optatiu Infinit. Præs. aimer. Præt. auoir aimè.

Impersonalia quædam Anomala. Chaloir, curare, Falloir, oportere.

Præs. non curetur.	*Pres. curosi.*	Præs. il chaut.
Præt. non curatū est.	*Pret. semp. si curò.*	Præt. simp. il chalut.
Præt. comp. non curatum est.	*Pret. comp. si ha curato.*	Præt. comp. il à chalu.
Præsens. opus est.	*Pres. è bisogno.*	Præs. il faut.
Imperf. opus erat.	*Imperf. bisognaua.*	Imperf. il falloit.
Præt. simp. opus fuit.	*Pret. semp. bisognò.*	Præt. simp. il fallut.
Præt. comp. opus fuit	*Pret comp. ha bisognato*	Præt. comp il a fallu.
Fut. Opus erit.	*Fut. bisognorà.*	Fut. il faudrà.

Mas-

Hiſpanica.	*Germanica.*
Masque perfe. ſe hauia amado.	Pluſquamp. *man hatte geliebt.*
Fut. ſe amarà.	Fut. *man werde lieben.*
Imperat. præſ. & fut. que ſe ame.	Imper. præſ. & fut. *das man liebe.*
Tiempo de deſſear. pr. y inperf. prim. O que de buena gana ſe amaria.	Optatiuus Præſens & Imperfe. prius. *O wie gern wurde man lieben.*
Poſter. Pluguiſſe à dios, que ſe amaſſe.	Poſter. *Wolte Gott daß man liebete.*
Mas que per. pri. O que de buena gana ſe auria amado o ſe vuiera amado.	Plusquam prius. *O wie gern hett man geliebt.*
Poſterior. pluguieſſe à dios que ſe vuiſſe amado.	Poſterius. *Wolte Gott daß man geliebt hette.*
Fut. quiera dios que ſe ame.	Fut. *Gott gebe daß man liebe.*
El Subjunctiu. como el Deſideratiuo. Infinitiuo amar.	*Der* Subiunctiuus *als wie der* Optatiuus, Infinitiuus *lieben.*
	Pret. *geliebt haben.*

Algunos Impersonales Anomalos.

Preſente, curare, no ſe vſa en la lenga Eſpañola, mas en ſu lugar.	Præſ. *Man fragt nit darnach.*
preſ. no ſe le ha dado nada.	
pret. ſim. no ſe le diò nada.	Præt. ſimp. *man fragte nichts darnach.*
Pret. comp. no ſe le ha dado nada.	Præt. comp. *man hat darnach gefragt.*
preſ. es meneſter.	præſ. *es iſt von nòthen.*
Imperf. era meneſter.	Imperf. *es vvar von nòthen.*
pret. ſimp. fue meneſt.	præt. ſimp. *es iſt von nòten gewesen.*
pret. compoſ. ha ſido meneſter.	præt. compoſ. *es hat von nòthen gethan.*
Fut. ſerà meneſter.	Futur. *es vvird von nòthen ſeyn.*

Anomala quædam omissa hic sequuntur.

Latina.	*Italica.*	Gallica.
Ire est verbum Anomalum.	*Andare, è verbo Anomalo solo questo si troua nella prima congiogatione.*	Aller, est Anomale, y n'ya pas autre, que c'est icy en la premiere coniugation.
Indicatiuus	*Indicatiuo Presente.*	Indicatiuus, præsens
Sing.	*Sing.*	Sing.
Eo, is, it.	*Io vo & vado tu vai, quello và.*	Ie vay, tu vas, il và.
plur.	*Plur.*	plur.
Imus, itis, eunt.	*Noi andiamo, voi andate, quelli vanno.*	Nous allons, vous allez, ils vont.
Imperfectum.	*Imperfetto.*	Imperfectum.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Ibam, ibas, ibat.	*Io andauo, tu andaui, quello andaua.*	I' alloy, tu allois, il alloit.
plur.	*Plur.*	Plur.
Ibamus, ibatis, ibant.	*Noi andauamo, voi andauate, quelli andauano.*	Nous allions, alliez, ils alloyent.
Perfectum simplex.	*Perfetto simplice.*	Perfectum simplex.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Iui, iuisti, iuit.	*Io andai, tu andasti, quello andò.*	I' allay, tu allas, il allà.
plur.	*plur.*	plur.
Iuimus, iuistis, iuerunt.	*Noi andammo, voi andaste, quelli andarono.*	Nous allasmes, vous allates, ils allerent.
Perfect. Composit.	*Perfetto Composito.*	Perf. Compositum.
Sing.	*Sing.*	Sing.

Hiſpanica.

Andar es Verbo Anomalo. Eſte ſolo es de la primer coniugation, y varia en la tercera.

Sing.

Indicatiuo preſente.

Yo voy, tu vas, aquel va.

Plur.

Noſotros bamos, y andamos, voſotros bays, y andays, aquellos ban, y andan.

Inperfecto.

Sing.

Yo iua, y andaua, tu iuas y andauas, aquel iua y andaua.

Plur.

Noſotros iuamos, y andauamos, voſotros iuades, aquellos iuan.

Perfecto ſimple.

Sing.

Yo anduue, y fui, tu anduuiſtes y fuiſtes, aquel anduuo y fue.

plur.

Noſotr. anduuimos y fuimos, voſotros anduuiſtes y fuiſtes, aquellos anduuieron y fueron.

Perfecto Compueſto.

Sing.

Germanica.

Geben, iſt ein Verbum Anomalum.

Indicatiuus

Sing.

Ich gebe, du gebeſt, der gebet.

plur.

Wir geben, jhr gebet, die geben.

Imperfectum.

Sing.

Ich gienge, du giengeſt, der gienge.

plur.

Wir giengen, jhr gienget, die giengen.

Perfectum ſimplex.

Sing.

Ich, du, der gienge.

plur.

Wir, jhr, die giengen.

Perfectum Compoſitum.

Sing.

Latina.	Italica.	Gallicà.
Iui, iuisti, iuit.	*Io sono, tu sei, quello è andato.*	Ie suis allé, tu es allé, il est allé.
plur.	*Plur.*	plur.
Iuimus, iuistis, iuerunt.	*Noi siamo, voi sete, coloro sono andati.*	Nous somes, vous estes, ils sont allè.
Futurum.	*Futuro.*	Futurum.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Ibo, ibis, ibit.	*Io andarò, tu anderai, quello anderà.*	I'iray, tu iras, il irà.
plur.	*Plur.*	plur.
Ibimus, ibitis, ibunt.	*Noi andaremo, voi andarete, coloro anderanno.*	Nous irons, vous irez, ils iront.
Imperatiuus.	*Imperatiuo.*	Imperatiuus.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Eas, vel ito, eat.	*Va tu, vada quello.*	Va, qu'l aille.
plur.	*Plur.*	plur.
Eamus, eatis, eant.	*Andiamo noi andate voi, vadano quelli.*	Allons, allez, qu'ils aillent.
Coniunctiuus.	*Soggiuntiuo.*	Subiunctiuus Præs.
Quamuis.	*Benche, quantunque.*	Combien que.
Sing.	*Sing.*	Sing.
Quamuis eam, eas, eat.	*Io vada, tu vadi, quello vada.*	I'aille, tu ailles, il aille.
plur.	*Plur.*	plur.
Eamus, eatis, eant.	*Che noi andiamo, voi andiate, quelli vadino, & vadano.*	Nous aillions, vous ailliez, ils aillent, &c.

Yo fui

Hiſpanica.	*Germanica.*
Yo fui y he andado, tu eres ydo aquel fue y ha andado, y ido.	*Ich bin, du biſt, der iſt gangen.*
Plur.	*Plur.*
Nos fuimos, y anduuimos, voſotros fuiſtes y anduuiſtes, aquellos fueron y anduuieron.	*Wir, jhr, die ſein gangen.*
Futuro.	
Sing.	Futurum.
Yo irè, y andarè, tu iras, y andaras, aquel yrà y andarà.	Sing.
	Ich, du, der vverde geben.
Plur.	Plur.
Noſotros yremos, y andaremos, voſotros yreys y andareys, aquellos yran y andaran.	*VVir, jhr, ſie vverden geben.*
Imperatiuo,	
Sing.	Imperatiuus
	Sing.
Vate tu, ò andad vos, vaya aquel, ò ande aquel.	*Gebe du, gebe der.*
Plur.	Plur.
Bamoſnos noſotros, andad voſotros, vayan aquellos, ò anden aquellos.	*Laſſet vns geben, laſſet euch geben.*
Subiunctiuo.	Coniunctiuus.
Aunque.	*Wievvol. Das.*
Sing.	Sing.
Yo vaya, tu vayas, aquel vaya.	*Ich gebe, du gebeſt, der gebet.*
Plur.	Plur.
Noſotros vamos y andemos, voſotros vays y andeys, aquellos, vayan y anden, &c.	*Wir geben, jhr gebet, die geben.*

DE ADVERBIO, ET SIGNIFICATIONE Aduerbiorum.

Temporis.

Latina.	Italica.	Gallica.
IAm,	*Adesso,*	Maintenant,
Nunc,	*Hora,*	Ores,
Statim,	*Presto, subito,*	Tantost,
Præsens,	*Al presente, hora,*	A present,
Hodie,	*Hoggi,*	Auiourdhuy,
Heri,	*Hieri,*	Hier,
Nudius tertius,	*Hieri l'altro,*	Auanthier,
Cras,	*Domani,*	Demain,
Perendie,	*Domani l'altro,*	Aprrs demain.
Mane,	*La matina,*	Au matin,
Vesperi,	*La sera,*	Au soir,
Sero,	*Tardi,*	Tard,
Raro,	*Poco spesso,*	Peu souuent,
In futuro,	*Impoi,*	Cy apres,
Quotidie,	*Ogni giorno,*	Iournellement,
Non diu est,	*Non fa troppo,*	N'agueres,
Postea,	*Poi, dapoi, dopò,*	Puis,
Post hac,	*Dapoi,*	Puis apres,
Interea	*Fratanto,*	Tandis,
Ante hac,	*Per lo passato,*	Par cy deuant,
Illa vice, tunc	*Alhora,*	Lors, alors,
Sæpè,	*Spesso,*	Souuent,
Sæpius,	*Spessèuolte,*	Souentefois,
Sæpissimè,	*Souente volte,*	Maintes fois,
Aliquando,	*Alcune volte,*	Alcune fois,
Ante dudũ tempus.	*Vn pezzo fà,*	Pieça,
Olim,	*Per lo passato,*	Jadis,
Vltimo,	*A la fine,*	Ala fin,
Nunquam,	*Mai,*	Jamais, onques,

Idem

IDEM. DE ADVERBIO, ET SIGNIficatione Aduerbiorum.

Temporis.

Hispanica.	Germanica.
Agora, agora de presente	Jetzunder, Nun,
Luego presto.	Bald,
Al presente,	Gegenwertigklich,
Oy,	Heut,
Ayer.	Gestern,
Anteayer,	Vor Gestern,
Mañana,	Morgen,
Despues de mañana,	Vber morgen.
Por la mañana,	Zu morgens.
Ala tarde.	Zu abeudts,
Tarde,	Spat,
Pocas vezes,	Selten,
De aqui adelante,	Ins künfftig,
Cadadia,	Alle Tag,
No ha mucho,	Es ist nicht lang,
Despues, pues,	Nacher,
Despues,	Nach dem,
Mientras,	Dieweil,
Por el passado,	Vor disem.
Entonces,	Damals,
Muchas vezes,	Offt,
Muchas vezes,	Offtermal,
Amenudo,	Gar offt,
Algunas vezes,	Zu zeiten,
Ha vn buen rato,	Vor ein gute weil,
Antiguamente,	Vor alters,
Al fin,	Letzlich,
Nunca,	Nie,

Semper

Latina.	*Italica.*	Gallica.
Semper,	*Sempre,*	Tousiours,
Nunc,	*Adesse, adesso,*	Asteur, tout asteur,
Jam jam,	*Adesso, hora,*	à cesteheure,
His matutinis,	*Questa matina,*	Ce matin,
Hoc vesperi,	*Questa sera,*	Ce soir,
Noctu,	*Di notte,*	De nuict,
In die,	*Di giorno,*	De iour,
Postridie,	*L' altro giorno,*	Le lendemain,
In futurum,	*Perlo auenire,*	D'oresenauant,
In futuro tempore,	*Al auenire,*	Al aduenir,
Ante,	*Inanzi,*	Deuant,
Apud,	*In circa, appresso,*	Enuiron,
Præterito tempore,	*Al tempo passato,*	Au temps passè,
Hucusq;, vsq; iam,	*Sin qui, fin hora,*	Jusques icy,
Manè,	*Domatina & dimatina,*	De matin,
Cito,	*Subitamente,*	Soudainement,
Sit, quãdocũq; velit,	*Quando si voglia,*	Quandque se soit,
Plurimi,	*Il piu delle volte,*	Le plus souuent,
Quando,	*Quando,*	Quand,
Aliquando,	*Alcune volte,*	Quelquefois,

Idem.	Idem.	Aduerbia Loci.
Retro,	*Dietro,*	Derriere,
Supra,	*La su,*	La haut,
In alto,	*In alto,*	En haut,
Ab alto,	*Dall' alto,*	D'en haut,
Infra,	*La basso, la giù,*	Là bas,
Inferius,	*Giù,*	En bas,
Ab inferiore,	*D'abasso, di giù,*	D'en bas,
Ad dextram,	*A la destra,*	A la droite,
Ad sinistram,	*A la manca, senestra,*	A la gauche,
Intus,	*Dentro, di dentro,*	Dans, & de dans,
Hic istic,	*Là, quiui,*	Là,

Hispanica.	Germanica.
Siempre,	*Allzeit,*
Agora, aora,	*Jetzt,*
A esta hora,	*Jetzunder,*
Esta mañana,	*Dise morgen,*
Esta tarde,	*Disen Abend,*
De noche,	*Zu Nachts,*
De dia,	*Beym Tag,*
El dia siguiente,	*Den Tag darnach,*
En lo venidero,	*Ins künfftig,*
De aqui adelante,	*Kunfftiger zeit,*
Antes,	*Vor, eh,*
Cerca,	*Bey,*
En el tiempo passado,	*Vergangner zeit,*
Hasta agora,	*Biß dato, biß jezt,*
De mañana, y por la mañana,	*Zu morgens frühe, In der frühe,*
Præstamente,	*Geschvvind,*
Quando que fuere,	*Sey wann es wolle,*
Las mas vezes,	*Maistentheils,*
Quando,	*Wann,*
Algunas vezes,	*Bißweilen,*
Aduerbia Loci.	Aduerbia Loci.
Atras,	*Hinden,*
Arriba,	*Oben,*
En el alto,	*In der höhe,*
De lo alto,	*Von der höhe,*
Ay abaxo, abaxo,	*Da vnden,*
Aca baxo,	*Hie vnden,*
De abaxo,	*Von vnden,*
A la diestra, drecha,	*Zu der rechten,*
A la iz quierda,	*Zu der lincken.*
Dentro, de dentro,	*Hinnen dinnen,*
Ay, aculla,	*Da, dorten,*

Latina.	Italica.	Gallica.
Vbi,	*Doue,*	Ou,
Vnde, cuias,	*Di doue, donde,*	D'où
Hic,	*Qua, Qui,*	Cy, vel icy,
In nullo loco, nullibi	*In nissum luogo,*	Nullepart,
Alibi,	*Altroue,*	Ailleurs,
Aliunde,	*D'altroue, d'un altro luogo,*	D'ailleurs,
Hic in domo,	*Qua dentro, in questa casa,*	Ceans,
Ibi in illa domo,	*Colà, in quella casa.*	Leans.
Ex, extra,	*Fuora, di fuora,*	Hors, de hors,
Apud penes,	*Vicino, àppresso,*	Pres,
Prope,	*In circa, apresso,*	Aupres,
Procul, à longè,	*Lontano, da lontano,*	Loing, de loing.
Huc,	*Di quà,*	Parcy,
Illinc,	*Di là, per la,*	Parlà,
Istinc,	*Da qui,*	D'icy,
Illac, ab illa parte,	*Di colà, di là,*	De là,
Qua,	*Per doue,*	Par où,
Circumcirca,	*Al intorno, intorno,*	Al'entour, autour,
Ab hac parte,	*Da questa banda, di quà*	Par deçà,
Ab illa parte,	*Di colà, da quella banda*	Par de là,
Vltra insuper	*Oltrà,*	Outre,
Seorsum,	*Adietro,*	Al'escart,
Ex obliquo,	*A lato, à canto,*	A costè vel acostiere
Iuxta prope,	*Gionto, apresso,*	Ioinct,
E regione,	*Dirimpetto,*	Vis, à vis,
Qualitatis.	Qualitatis.	Qualitas Aduerbia.
Multum.	*Molto,*	Beaucoup,
Satis,	*Assai,*	Assez,
Sufficiens,	*Assai,*	Gueres,
Nimis multum,	*Tropo,*	Trop.
Parum,	*Poco,*	Peu,

Adonde,

Hiſpanica.	Germanica.
Adonde, donde, adò,	*Wo,*
De dò, de donde,	*Von wannen,*
Acà, Aqui,	*Hie, da,*
En ningun lugar,	*In keinem orth,*
En otra parte,	*Anderſtwo,*
De otra parte, (caſa,	*Von anderſtvvo her,*
A qui dentro en eſta	*Hie binnẽ in diſem hauß,*
Aculla, en aquella ca-	*Dorten in dem Hauß,*
Fuera de fuera, ſa,	*Auß auſſer,*
Cerca, vezino,	*Bey,*
Cerca junto,	*Nabet, bey,*
Lexos, de lexos,	*Weit, von weiten,*
De acà, por acà,	*Allhie,*
Por allà,	*Allda,*
De aqui,	*Von dannen,*
De ay, de alli,	*Von dorten,*
Por donde,	*Wohinwerts,*
Al rededor,	*Rumb, vntumb,*
A eſta parte,	*Auff diſe ſeyten,*
Por allà,	*Auff der ſeyten.*
Allende, ademas,	*Vber das.*
Haziatras,	*Hinden rucks,*
De lado,	*Nach der ſeyten.*
Junto,	*Bey, neben,*
Enfrente,	*Gegen vber.*
Qualitas Aduerbia.	Qualitatis Aduerbia.
Mucho,	*Vil.*
Harto,	*Genug,*
Harto mucho,	*Vil genug.*
Demaſiado,	*Zuuil.*
Poco,	*Wenig.*

Latina.	Italica.	Gallica.
Paulatim,	*Poco à poco,*	Pèu à Peu,
Satis parum,	*Assai poco, ben poco,*	Bien peu,
Parum parum,	*Qualche poco,*	Quelque peu,
Plus,	*Piu,*	Plus,
Minus,	*Meno,*	Moins,
Minimum,	*Il manco del mondo,*	La moins du monde
Abunde,	*Abondantemente,*	Abondamment,
Superfluè,	*Superfluamente,*	Superflüement,
Submisse,	*Piano,*	Tout bellement,
Ferè,	*Quasi,*	Presque,
Vix,	*Apena,*	Apeine,
Difficile,	*A granpena,*	Agrand peine,
Mediocriter,	*Mediocremente,*	Moyennement,
Vtcunque,	*Mezzanamente, cosi, cosi*	Entredeux,
Nimium,	*Per tropo,*	Par trop,
Fortiter,	*Forte,*	Fort,
Tot,	*Tanto,*	Tant,
Sic,	*Si,*	Si ainsi,
Planè,	*Totalmente,*	Totalement,
Non,	*Non, nò, nè, non mica,*	Pas, & point,
Tanti,	*Tanto che,*	Autantque,
Plus,	*Piu, d'auantaggio,*	D'auantage,
Raro,	*Raramente,*	Rarement,
Sæpè,	*Spesso,*	Souuent,
Aliquando,	*Spesse volte,*	Souuentefois,
Plerumque,	*Il piu delle volte,*	Plusieurs fois,
Toties,	*Tutte le volte,*	Toutes les fois,
Quoties,	*Quante volte,*	Combien de fois,
Millies,	*Mille volte,*	Mille fois,
Sæpius,	*Piu volte,*	Maintefois,
Aliquando,	*Alcune volte,*	Aucunefois,
Toties, quoties & quando,	*Tute le volte, & quando che,*	Toutes fois, & quantes,

Poco

Hiſpanica.	Germanica.
Poco à poco,	*Algemach,*
Harto poco,	*Wenig genug,*
Vn poquitico,	*Gar ein wenig,*
Mas,	*Mehr.*
Menos,	*Weniger,*
lo menos del mundo,	*Auffs aller wenigiſt.*
Abundantemente,	*Reichlich,*
Superfluamente,	*Vberflüßigklich,*
Quedo, paſſito,	*Gemach,*
Caſi,	*Schier,*
à penas,	*Kaum,*
à gran pena,	*Schwerlich,*
Mediocremente,	*Zimblich, mittelmeßig,*
Medianamente, aſi.	*So ſo zimblich,*
Demaſiado,	*Zu viel,*
Fuerte,	*Starck,*
Tanto,	*So viel,*
Aſsi, tan.	*Alſo,*
To talmente,	*Gàntzlich,*
No,	*Nein,*
Tanto que,	*So viel das,*
Mas, de mas,	*Mehr,*
Pocas vezes,	*Selten,*
Muchas vezes,	*Gar offt,*
Amenudo,	*Offtermahl,*
Las mas vezes,	*Gemaincklich,*
Todas las vezes,	*So offt als,*
Quantas vezes,	*VVie offt,*
Mil vezes,	*Tauſent mahl,*
Mas vezes,	*öffter,*
Algunas vezes,	*Zu zeiten, bißweilen,*
Todas las vezes y quando que,	*So offt vnd wann man wil das,*

Gallica.	*Italica.*	Gallica.
Qualitatis Aduerbia	Quallitatis Aduerbia	Qualitatis Aduerb.
Benè,	*Bene,*	Bien,
Malè,	*Male,*	Mal,
Parumper,	*Poco,*	Peu,
Melius,	*Meglio,*	Mieux,
Peius,	*Peggio,*	Pis,
Minus,	*Meno,*	Moins,
Sapienter,	*Sauiamente,*	Sagement,
Prudenter,	*Prudentemente,*	Prudemment,
Leuiter,	*Leggiermente,*	Legerment,
Aliquando accipiuntur Adiectiua pro Aduerbiis loquaris clarè, pro clariter, eas citò pro celeriter Serio, pro certo.	*Gli adiectiui si pigliano alcune volte, per li aduerbi. come a dir parlate chiaro pro chiaramente. Andate. presto o subito pro subitamente. Da douero, Di certo.*	Les adiectifs prendon aucune fois, pour les aduerbes. vt, parlez clair, pro clairement. Allez viste, pro vistement. A bon escient.
Interrgandi.	Interrogandi.	Interrogandi.
Cur,	*Perche?*	Pourquoy?
Quomodo, qua occasione?	*Come, in che modo?*	Comme, comment?
Quidni,	*Perche non?*	Pourquoy non?
Quanti,	*Quanto?*	Combien?
Est ne ita,	*Non è miga cosi?*	Non pas?
Vnde venit,	*d' onde auiene?*	Dont aduient il?
Vnde est,	*d' onde è? di doue è?*	Dou est il?
Est ne, haut, Habet ne multum,	*C' è assai.*	Ya-il beacop?
Optandi.	Optandi.	Optandi.
Quam,	*O che.*	O que?
O si,	*O se, o si.*	O si,
Libentissime,	*Voluntiere,*	Volontiers,
Vtinam,	*Piaccia à Dio,*	Pleust à Dieu,
Deus velit	*Dio voglia.*	Dieu veuille,
Deꝰ permittat fieri.	*Faccia Iddio,*	Dieu face,

Hispanica.	Germanica.
Qualitatis Aduerb.	Qualitatis.
Bien,	*VVol,*
Mal,	*Böß, vbel,*
Poco,	*VVenig,*
Mejor,	*Beſſer,*
Peor,	*ärger,*
Menos,	*Weniger,*
Sabiamente,	*Weißlich,*
Prudentemente,	*Fürſichtiglich,*
Ligeramente,	*Leichtlich oder geringlich,*
Los adiectiuos ſe tomã algunas vezes, por aduerbios, à ſaber, hable claro, por claramente.	*Zu zeiten werden die* Adiectiua *für* Aduerbia *genommen, Als redt klar fur klärlich, gebt geſchwind oder eylend.*
Vaya preſto, ò de prieſſa.	
De veras.	*Ernſtlich, gewißlich,*
Interrogandi.	Interrogandi.
Porque¿	*Warumb?*
Como, en que modo?	*wie, in was für ein geſtalt,*
Por que no?	*Warumb nit?*
Quanto?	*Wieuiel?*
No es aſſy,	*Iſt jhm nit alſo?*
De donde prouiene?	*Wo kompts her?*
De donde es?	*Von wannen iſt er?*
Ay harto?	*Iſt es, oder hat es viel?*
Optandi.	Optandi.
O que, à que,	*O wie,*
O ſi, o xala,	*O wann,*
De buena gana,	*Gern, gar gern,*
plegue à Dios,	*VVolte Gott,*
Dios quiera,	*Gott wölle,*
Haga Dios lo que,	*Gott laße geſchehen,*

O quam

Latina.	Jtalica.	Gallica.
O quam libenter,	Che volentieri,	O que volontiers,
Deus det suã gratiã.	Iddio dia la suagratia.	Dieu doñe sa grace,
Similitudiuis.	Similitudinis.	Similitudinis.
Ita vt	Cosi che,	Ainsi que,
Taliter, sic,	In cosi fatta maniera,	Tout ainsi que
Quemadmodum,	Come,	Comme,
Similiter,	Similmente,	Semblablement,
Æqualiter,	Parrechiamente,	Pareillement,
Ita, vt,	Talmente,	Tellement,
Ferme, vti,	Quasi, come,	Quasi, comme.
In forma, instar,	In guisa, in maniera,	Ala guise, aguise,
Tanquam coquus,	In foggia dicuoco,	enguise, de cuisinier.
More aliorum hominum viuere,	Viure al altrui modo,	Viure à la guise, d'autruy,
Volo secũdũ meam opinionẽ æstimare.	Io lo voglio stimare al mio modo.	Ie l'estimeray à ma guise,
Comparandi.	Comparandi.	Comparandi.
Doctior,	Piu dotto,	Plus doct,
Parum eruditior,	Meno sauio,	Moins sage,
Melius,	Meglio,	Miux,
Melior,	Migliore,	Meilleur,
Peius,	Peggio,	Pire,
Pessimè, iniquè,	Peggiamente, cattiuamente,	Pirement, Mechantement.
Stultè, Insipienter,	Scioccamente, pazzamente.	Folement, sotement
Hortandi,	Hortandi.	Hortandi.
Eja,	Orsu,	Orsus,
Jucundè, capias, animum.	Coraggio, animo.	Courage,
Perge,	Orsu,	Orça,
Eamus,	Andiamo,	Allons,
Remittendi.	Remittendi.	Remittendi.
Tarde, submissè, lentim.	Piano,	Tout beau,

Quedi-

Hiſpanica.
O que de buena gana,
Dios de ſu gracia,
Similitudinis.
Aſſi que,
En tal manera,
Como,
Semejantemente,
Parejamente,
De manera,
Como, aſi,
En guiſa, en forma,
Como cocinero,
Viuir à la manera de otros,
Yo lo quiero eſtimar preciar à mi modo

Comparandi.
Mas docto,
Menos ſauio,
Mejor,
Mas bueno,
Peor,
Peruerſamente,
Locamente,

Hortandi.
Araſus, ea,
Corage, animo.
Ea,
Bamos, bamosnos,
Remittendi,
Quedo, paſſo,

Germanica.
O vvie gern,
Gott geb ſein Gnad.
Similitudinis.
Alſo das.
In ſolcher geſtalt,
Wie, als.
Gleichfals.
Deß gleichens,
Alſo das in der Geſtalt.
Alſo vvie.
In geſtalt,
Als vvie ein Koch,
Auff ander Leuth vveiß leben.
Ich vvils nach mein manier ſchàtzen.

Comparandi.
Gelehrter.
Weniger vvitzig.
Beſſer.
Noch beſſer.
Erger.
Ergerlich.
Torechtiglich.

Hortandi.
Nun vvolan,
Luſtig, faſt ein Hertz.
Fortan.
Laſt vns gehen.
Remittendi.
Gemach, ſtill.

Latina.	Italica.	Gallicà.
Commodè,	*Adagio*,	Bellement,
Paulatim,	*Poco, à poco,*	Peu apeu,
Gradatim.	*Paſſo per paſſo*,	Pas à pas,
Magno cum labore,	*Agrande pena*,	A grand peine,
Prohibendi.	Prohibendi.	Prohibendi.
Non dicat,	*Non dire*,	Nè dites pas,
Caue,	*Guardati*,	Garde toy,
Hei non vides,	*He non vedi*,	He ne voiſtu,
Permittas,	*Laſcia ſtar*,	Laiſez ce la,
Taceat,	*Taceteui*,	Taiſez vous,
Nihil dicat.	*Non dir niente*,	Ne dites rien,
Dubitandi.	Dubitandi.	Dubitaudi.
Fortaſſis,	*Per ſorte*,	Paraduanture,
Caſu,	*Di ſorte*,	D'aduanture,
Forſan,	*Forſe*,	Peut eſtre,
Eſſe poteſt,	*Può eſſere*,	A peine, à grandpeineſe le croy-ie poſſible,
Vix credere Poſſum,	*A pena lo poſſo credere è ben poſſibile*,	
Benè eſſe poteſt,		
Fortuito,	*Per fortuna*,	Parfortune,
Caſu,	*A caſo, fortuitamente*,	De cas fortuit,
Contingenter,	*Per contingenza.*	Par contingence.
Concedendi.	Concedendi.	Concedendi.
Sit ita,	*Coſi, ſia*,	Qu'ainſi ſoit,
Poſito, quod ſit,	*Dato caſo che coſi ſia, ſu poſto che*,	Poſez le cas qu'ainſi ſoit,
Permitto vobis,	*Io velo concedo*,	Ie l'accorde.
Congregandi.	Congregandi.	Congregandi.
Simul,	*In ſieme*,	Par enſemble,
Pariter,	*In ſiememente*,	Enſemble,
Similiter,	*Similmente*,	Pareillement,
Toties,	*Toute le volte che*,	Quant & quant,
Cumulatim,	*A ſchiera, in trope*,	En troupe,

Quedito,

Hispanica.	Germanica.
Quedito,	*Gemach*,
Poco à poco,	*Allgemach*,
Paſſo por paſſo,	*Schritt fur ſchritt*,
Con gran trabajo,	*Mit groſser mube*,
Prohibendi,	Prohibendi.
No digan,	*Sagt nichts.*
Guarda os,	*Hùtte dich.*
Hola no vee,	*Hola ſichſt nicht.*
Dexa eſtar,	*Las ſtehen*,
Calle,	*Schvveigt.*
No diga nada,	*Sagt nichts.*
Dubitandi,	Dubitandi.
Por ſuerte,	*Villeicht.*
De ſuerte,	*Durh glúck oder zufall*,
Podra ſer,	*Es kan ſein.*
A penas lo puedo creer,	*Ich kans kaum glauben*,
Bien puede ſer,	*Es kan gar vvolſeyn*,
Por fortuna,	*Durch glùck*,
à caſo, fortuitamente	*In als gefàhr*,
Por contingencia,	*Durch zuſtand*,
Concedendi.	Concedendi.
Aſſi ſea,	*Seys jhm alſo*,
Dado caſo que aſſi ſea ſu pueſto que.	*Geſetzt das jhm alſo ſey*,
Yo ſe lo concedo,	*Ich laſs euchs zu*,
Congregandi.	Congregandi.
Iuntos,	*Zuſamen ſamentlich*,
Iuntamente,	*Zugleich*,
Semejantemente,	*Gleichfals*,
Todas las vezes que,	*So offt als man*,
En tropas, à mõtones	*Hauffen vveiſs*,

Affirman-

Latina.	*Italica.*	Gallica.
Affirmandi.	Affirmandi.	Affirmandi
Ita here,	*Signor sì,*	Ouy monsieur,
Certè,	*Certo, per certo,*	Certes,
Profectò,	*Veramente, in verità,*	Vrayement,
Reuera,	*In verità,*	En veritè,
Sic est Magister,	*Sì messer sì,*	Ouy mon maistre.
Vocandi.	Vocandi.	Vocandi.
Heus, audis,	*Ola?*	Hau, hola, he,
Adesto,	*Vien qua?*	Viença,
Petre, Ioannes.	*Pietro, Giuoanne*	Pierre, Jean,
Vbi es?	*Doue sei?*	Ou est tu?
Accede puer, veni huc,	*Vien qua ragazzo,*	Garçon viença,
Demonstrandi.	Demonstrandi.	Demonstrandi.
Ecce,	*Eccolo là,*	Le voila,
Videte eum,	*Eccolo qui,*	Le voicy,
Non videtis eum?	*Non lo vedete?*	Ne le voyez vo⁹ pas?
Conjunctiones.	De Coniunctione.	De Conjunctione.
Differenter vsurpantur vt in ipsarum significationibus videre est.	*Si seruono delli Congiontioni, diuersamente, come vederete per le loro significationi.*	On s'en serue des cōjunctions diuersement. comme vous voirez par leurs significations.
Conjunctiones Copulatiue.	Congiontioni Copulatiue.	Conjunctiones Copulatiue.
Et, etiam,	*E, ancora,*	Et, aussi,
Sic,	*Così,*	Ainsi,
Insuper,	*In oltra,*	En outre,
Porrò, plus,	*Di piu, dauantaggio,*	Dauantage,
postea, deinde,	*Poi, impoi,*	En apres,
Nempè,	*Cio è,*	A sçauoir,
Interea,	*Mentre che, tanto che,*	Tantque, pendant.

Affir-

Hiſpanica.	*Germanica.*
Affirmandi,	Affirmandi.
Si ſeñor,	*Ja Herr,*
Cierto, porcierto,	*Gewiſslich,*
Emberdad,	*Fürwar,*
Verdaderamente,	*In der warheit,*
Si mi amo,	*Ja mein meiſter,*
Vocandi.	Vocandi.
Hola,	*Holla, hôre, hôrſtu?*
Ven aca.	*Gehe her,*
Pedro Iuan.	*Peter, Ioannes,*
Adonde eſtas?	*Wo biſtu?*
Ven aca,	*Gehe her, komm her,*
Demonſtrandi.	Demonſtrandi.
Veys le ay, ò alli,	*Sehet da,*
Veys le à qui,	*Sehet jhn da,*
No lo vee,	*Sehet jhr jhn nit.*
De Coniunctione.	De Conjunctione.
De las Coniunctiones, nos ſeruimos diuerſamente, como veereys por ſus ſignificaciones.	*Die* Coniunctiones *werden vnderſchiedlich gebraucht, vie man auſs jhren bedeutnuſſen ſehen kan.*
Coniunctiones Copulatiuas.	Coniunctiones Copulativæ.
Y, tambien,	*Vnd, auch,*
Aſsi,	*Alſo,*
Ademas, que mas,	*Vber das,*
Mas, demas,	*Mehr,*
que mas queſto,	*VVas mehr,*
Deſpues,	*Nacher,*
à ſaber,	*Nemblich,*
Tanto que, mientras,	*Derweil,*

Latina.	*Italica.*	Gallica.
2. Conditionales.	2. Conditionali.	2. Conditionales.
Si,	*Se,*	Si,
Si non,	*Se non,*	Si non,
Si tantum.	*Pur che,*	pourueu que,
3. Discretiua.	3. Discretiui.	Discretiua 3.
Autem, sed	*Ma,*	Mais,
Nihilominus,	*Tutta via,*	Toutefois,
Nam si ita sit,	*Si egli è che,*	Si est ce que,
Sed, potius,	*Anzi,*	Ains,
Sit nam,	*Anzi sia,*	Ainsçoit,
Quamquam hoc,	*Benche,*	Combienque,
Posito casu,	*Quantunque,*	Jaçoit que,
Siquidem.	*Or che,*	Oresque,
4. Disjunctiua.	4. Disjunctiua.	4. Disjunctiua.
Aut,	*Ouero,*	Ou,
Aliàs,	*Altramente,*	Aultrement,
Adhuc,	*Nè.*	Ne, ni,
5. Rationalis.	5. Rationalis.	5. Rationalis.
Qua propter,	*Però, per il che,*	Parquoy,
	La onde, d'onde,	Dont,
Ex qua causa,	*Adunque, dunque,*	Donc, doncque & doncques,
Deinde, igitur,		
Quamobrem,	*Perciò, però,*	Pource, pourtant,
Ideo, quapropter,	*Per la istessa causa,*	Pour autant,
Ea propter,	*Per la qual cagione,*	Partant,
Hac ipsa de causa.	*Per questa causa,*	Pour celà,
Ita, sic, hoc modò,	*In questa guisa.*	Par ainsi,
6. Causalis.	6. Causalis.	6. Causalis.
Nam,	*Perche, per il che,*	Car,
Quandoquidem,	*Poiche,*	d'autant que,
Vt	*accio che,*	Afin que,
Qua de causa,	*Per la qual causa,*	à raison de quoy,
Cum itaque,	*Poiche, adunque,*	Puis que,

2. Condi-

Hiſpanica.	Germanica.
2. Conditionales.	2. Conditionales.
Si,	*Wann,*
Siño,	*VVo nit,*
Mas que,	*Wann nur,*
Diſcretiua 3.	Diſcretiua 3.
Pero,	*Aber,*
No obſtante,	*Nichts deſto weniger,*
Si es aſsique,	*VVann jhm dann alſo iſt,*
Antes,	*Sonder, vieleher,*
Antes ſea,	*Soſeys dann,*
Bien que,	*VViewol das,*
Su pueſto que,	*Geſetz das,*
Aora, agora que,	*Dieweil dann,*
4. Disjunctiua.	4. Disjunctiua.
ò ſinò, ò,	*Oder,*
De otra ſuerte,	*Sonſten,*
Ny,	*Noch.*
5. Rationales.	5. Rationales.
Por lo qual, poreſſo,	*Darumb, deßhalben,*
De donde, de lo que,	*Von welches, auß welch.*
Pues, luego.	*Alſo dann, derhalben.*
Por eſſo, por eſto,	*Darumb, von deßwegen,*
Y aun por eſſo,	*Eben, darumb,*
Por eſta cauſa digo,	*Eben von deßwegen,*
Por eſſa occaſion,	*Vmb der vrſach,*
Aſsi que.	*Alſo, in der geſtalt.*
6. Cauſales.	6. Cauſales.
Porque,	*Dann,*
Puesque,	*Dieweil dann,*
Para que, à fin que,	*Auff das, damit das,*
Por lo qual,	*Von welches wegen,*
Pues que,	*Dievveil dann,*

Latina.	Italica.	Gallica.
Propter quod,	*Percio che,*	Parce que,
Quo medio,	*Per il qual mezzo,*	Au moyen de quoy,
Eam ob causam,	*Pertanto che,*	Pource que,
Eo quod.	*Per causa che,*	Pour autant que,
7. Completiua.	7. Completiua.	7. Completiua.
Age igitur,	*Or dunque,*	Or, don ques,
Quod adhoc attinet,	*In quanto à questo,*	Quant à ce,
Quantum adhoc.	*Tocante à questô,*	Pour l'esgard de,
8. Adiectiua.	8. Adiectiua.	8. Adiectiua.
Interim,	*Mentre,*	Pendant,
Interea,	*Fratanto,*	Cependant,
Vt,	*Sopra di ciò,*	Sur ce,
Hac lege,	*Con questo.*	Auec ce, à condition
9. Exceptiua.	9. Exceptiua.	9. Exceptiua.
Excepto,	*Eccetto, saluo, fuori,*	Hormis,
Fortassis,	*Forse, che,*	Fors que,
Nisi quod,	*Senon che,*	Si non que,
De Præpositione.	De Præpositione.	De Præpositione.
Ad, in, in hos, in plu.	*A, al, & nel, plu. nelli,*	A, au, & in plu, aux,
Propter, idcirco,	*Per causa, però*	A cause, pourtant,
Propè,	*Appresso,*	Aupres,
Retrò,	*A dietro,*	Arriere, derriere.
Cum,	*Con,*	Auec,
Ante, anteà,	*Auanti, inanzi,*	Auant, deuant,
Circa,	*A torno,*	Autour, aupres,
Circum circa,	*Al intorno,*	Al' entour,
Apud,	*Appo, appresso,*	Chez,
Contra,	*Contra,*	Contre,
Intus,	*Dentro, di dentro,*	Dans, de dans,
Hac,	*Di quà,*	Deçà,
Illac,	*Di là,*	De là,
Retrò à tergo,	*Di dietro,*	Derriere,
Infrà, inferiùs,	*Sotto, giu.*	Dessoubs,

Por-

Hiſpanica.	*Germanica.*
Por eſſo que, por que,	*Auß vrſach das,*
Por qual medio,	*Durch vvelches mittl,*
Por tanto que,	*Von vvegen das,*
Por cauſa que,	*Auß vrſachen das,*
7. Completiua.	7. Completiua.
Pues agora,	*Nun dann,*
En quanto à eſto,	*Was diß anbelangt,*
En loque toca à eſto,	*Was das betrifft.*
8. Adiectiua.	8. Adiectiua.
Mientras,	*Dervveil,*
Entretanto,	*Vnter deſſen,*
Sobre eſſo,	*Auff das,*
Con eſto.	*Mit das.*
9. Etiam Exceptiua.	9. Etiam Exceptiua.
Excepto, fuera, ſaluo,	*Außgenommen,*
Poruentura que,	*Villeicht,*
Sinò que,	*Auſſerhalb das,*
De Præpoſitione.	De Præpoſitione.
à, en, al, en, pl. en las,	*Zu, in, in der in pl. in die,*
a cauſa, por cauſa,	*Wegen, vrſach halben,*
Cerca, junto,	*bey, nahet,*
Detras,	*Hinden,*
Con,	*Mit,*
Antes, delante,	*Vorn, zuuor,*
Al rededor,	*In der runde,*
al circuito, ò rededor,	*Rumb vntumb,*
à cerca, junto,	*Bey dem,*
Contra,	*VVieder,*
Dentro, de dentro,	*Hinnen,*
De eſta parte, por aca,	*Auff dieſe ſeiten,*
Por ay, por allà,	*Auff der ſeiten,*
Por detras,	*Hintervverts,*
De baxo, abaxo,	*Vnten,*

Latina.	*Jtalica.*	Gallica.
Infra inferiùs,	*disotto, sottogiù,*	Desous,
Supra, superiùs,	*Sù, sopra,*	Dessus,
Erga, versus,	*Verso,*	Deuers,
De,	*Di, da,*	De, du,
Ex,	*Fuora,*	Dehors,
In,	*In, & in plu. nelli,*	En & in plur. es,
Versus,	*Verso,*	Enuers,
Circiter,	*In circa,*	Enuiron,
Ex,	*Fuora,*	Hors,
Forte,	*Forse,*	Fors,
Vsque,	*in sino, in fino,*	Jusque, vel jusques,
Adhæc, insuper,	*Oltra,*	Oultre,
Pro,	*Per,*	Par,
Ad,	*Per,*	Pour,
Juxtà, propè,	*Vicino, appresso,*	Pres,
Sine,	*Senza,*	Sans,
Postquam,	*Secondo,*	Selon,
Suprà,	*Sopra,*	Sur, sus,
Versùs.	*Verso.*	Vers.

Arriba,

Hiſpanica.	Germanica.
Arriba, enſima,	*Oben, obenauff,*
Hazia,	*Gegen,*
De,	*Auß, von*
Fuera,	*Auſſer, außwerts,*
En, en, las,	*In,*
Hazia,	*Gegen,*
Cerca,	*Vngefehr, bey,*
Fuera,	*Auß,*
Poruentura,	*Villeicht,*
Haſta,	*Biß,*
Ademas,	*Vber das,*
Por,	*Für,*
Por,	*Zu,*
Junto, cerca,	*Nahet bey,*
Sin,	*Ohne,*
Segun,	*Nach dem,*
Sobre,	*Oben,*
Hazia.	*Gegenwerts.*

INDEX PRIMÆ PARTIS.

Liber Primus.

PRonuntiatio & fundamenta linguæ Gallicæ pro Germanis. Fol. 1
Articuli & Pronomina Gallica pro Germanis fol. 10
De Coniugatione. fol. 16
De verborum inflexione Quinque diuersis linguis in venies Libro 16. fol. 224

Liber II.

De Pronuntiatione Linguæ Italicæ, cum explicatione Germanica, pro Germanis. fol. 18
Articuli & pronomina Italica. fol. 20
De verbo. fol. 26
De verborum inflexione quinque diuersis linguis, inuenies Libro 16. fol. 244

Liber III.

De Pronuntiatione linguæ Hispanicæ cum explicatione Germanica pro Germanis. fol. 28
De Generibus & Articulis. fol. 29
De Pronomine. fol. 33
De Verbo. fol. 38
De Verborum inflexione, fol. 244

Liber IV.

De recta Gallicæ linguæ Pronuntiatione pro illis qui non callent linguam Germanicam cum explicatione Latina. fol. 39
Regulæ de Pronuntiatione Litteræ S. ordine Alphabetico explicatæ fol. 60 & 61.
Extractio Regularum. 67
De Verborum inflexione Libro 16. fol. 244

Liber

Liber V.

De Pronuntiatione Linguæ Gallicæ pro Italis, cum explicatione Italica.
fol. 68
Articuli, & Pronomina Italica & Gallica. *fol.* 75
De verborum inflexione Libro 16. *fol.* 244

Liber VI.

De pronuntiatione linguæ Hispanicæ pro Italis cum explicatione Italica.
fol. 81
De generibus, Articulis, & Pronominibus inuenies.
fol. 82. 83. 84. 85. &c.
De Verbo, *fol.* 92
De verborum inflexione. *fol.* 244

Liber VII.

De Pronuntiatione linguæ Germanicæ pro Italis cum Explicatione Italica.
fol. 93

Liber VIII.

De Pronuntiatione Italicæ linguæ pro Gallis cum explicatione Gallica. 112

Liber IX.

De Pronuntiatione linguæ Hispanicæ, pro Gallis cum explicatione Gallica. 121

Liber X.

De Pronuntiatione linguæ Gallicæ pro Hispanis cũ explicatione Hispanica. 132

Liber XI.

De Pronuntiatione linguæ Italicæ, pro Hispanis, cum explicatione Hispanica
fol. 150.

Liber XII.

De Recta ac Genuina Germanicæ linguæ pronuntiatione & fundamentis 159

Liber XIII.

De Pronuntiatione linguæ Germanicæ pro Hispanis cum explicatione Hispanica. *fol.* 207.

Liber XIV.

De Pronuntiatione linguæ Hispanicæ cum explicatione Latina. 227

Liber XV.

De Pronuntiatione Linguæ Italicæ cum explicatione Latina. fol. 234

Liber XVI.

De Verborum inflexione, de Aduerbio, interiectione, ac præpositione, illorumq; significatione quinque diuersis linguis. fol. 243
Verbum Auxiliare Habeo. fol. 244
Verbum Sum. fol. 252
Prima Coniugatio Amo. fol. 260
Secunda Conjugatio Video. fol. 268
Comprehendo, siue noto, vel aduerto, verbum Anomalum 2. Coniug. 276
Cado, & doleo, fol. 278
Mouere. fol. 280
Scire, & sedere. fol. 282
Solere, & velle. fol. 284
Valere, & Ardere Tertiæ Coniugationis. fol. 286
Expectare. fol. 288
Verberare, bibere, & cingere, fol. 290
Dicere, & scribere; fol. 292
Facere, legere, fol. 294
Nasci, perdere, fol. 296
Inuitare. fol. 298
Tegere, Quarta Conjugatio, fol. 298
Dormire, & migrare. fol. 300
Audire, & tenere. fol. 302
Fetere, fol. 304
Amor verbum passiuum. fol. 306
Ningit verbum impersonale. fol. 308
Amatur verbum impersonale passi. fol. 310
Curare, oportere, impersonalia anomala. folio. 312.
Ire, fol. 314.
De Aduerbio & significatione Aduerbiorum. fol. 318

Finis Primæ Partis.

Bayerische StaatsBibliothek
Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Sumaran, Juan Angel <<de>>,

Joannis Angeli A Sumaran Nobilis Cantabri Thesaurus Fundamentalis Quinque Linguarum Hoc Est, Liber Ex Quo Veluti Clivite Cornu Copiae Rectissima Eaque Facillima Methodo, Quidquid Ad Pronuntiationem, nominum, iuxta ac verborum inflexionem, Dialogos item & proverbia, ac tandem ad ipsa quinq[ue] totius Europae primariarum Linguarum ... Fundamenta spectare potest, ..
Bd.: 1

[S.l.] (1626)

4 Polygl. 71-1/3
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10691107-8
VD17 12:628876W